叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伊斯拉·赫伦(isla Heron) 000001

2. 伊斯拉·赫伦(isla Heron) 000002

3. 伊斯拉·赫伦(isla Heron) 000003

4. 伊斯拉·赫伦(isla Heron) 000004

5. 伊斯拉·赫伦(isla Heron) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌtuːˈtuː]]
[2]
[2]

[2]

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] .
Books by Laura E . Richards .
图书 经过 劳拉 E . 理查兹 .

劳拉·E·理查兹的作品。

“ ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ðiː] ['lɪtərərɪ] [wɜːld]
“ Mrs . Richards has made for herself a little niche apart in the literary world
“ 太太 . 理查兹 有 制成 为了 她自己 一个 小的 小众市场 除 在 这 文学 世界
,
,
,

“理查兹夫人已在文学界开辟出一片属于自己的小天地，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] . ” — ['bɒstən]
from her delicate treatment of New England village life . ” — Boston
从 她 精美的 治疗 的 新的 英格兰 村庄 生活 . ” — 波士顿

她对新英格兰乡村生活的细腻描绘令人印象深刻。——波士顿

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [sʌm; səm] [seɪ] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , “ ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['saɪrəs] .
“ SOME SAY , ” and a companion story , “ NEIGHBOURS IN CYRUS .
“ 一些 说 , ” 和 一个 伴侣 故事 , “ 邻居 在 赛勒斯 .

《有人说》和姊妹篇《居鲁士的邻居》。

” 16mo , - [sents] .
” 16mo , 50 cents .
” 16mo , - 分 .

16个月，50美分。

[dʒɪm][ɒv; əv] ['heləs] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['djʊərənz] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl]
JIM OF HELLAS ; or , IN DURANCE VILE , and a companion story , BETHESDA POOL
吉姆 的 地狱 ; 或者 , 在 杜兰斯 卑鄙的 , 和 一个 伴侣 故事 , 贝塞斯达 水池
.
.
.

地狱吉姆；或者，在杜兰斯维尔，以及一个姊妹篇《贝塞斯达池》。

16mo , - [sents] .
16mo , 50 cents .
16mo , - 分 .

16个月，50美分。

[məˈriː] . 16mo , - [sents] .
MARIE . 16mo , 50 cents .
玛丽 . 16mo , - 分 .

玛丽。16个月，50美分。

“ ['seldəm] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [drɔ:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ɔ:(r)] [freɪmd] [wʌn] [wɪð]
“ Seldom has Mrs . Richards drawn a more irresistible picture , or framed one with
“ 很少 有 太太 . 理查兹 绘制 一个 更多的 无法抗拒 图片 , 或者 框 一 和
[mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['lɪtərərɪ] [ə'dʒʌstmənt] . ” — ['bɒstən]
more artistic literary adjustment . ” — Boston
更多的 艺术 文学 调整 . ” — 波士顿

“理查兹夫人很少能画出如此引人入胜的画作，也很少能以如此精妙的文学手法来构图。”——《波士顿》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪtərərɪ] [dʒem] . ” — ['bɒstən]
“ A perfect literary gem . ” — Boston
“ 一个 完美的 文学 宝石 . ” — 波士顿

“一部完美的文学瑰宝。”——《波士顿环球报》

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[nɑ:r'sɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔ:ri] , [ɪn] [və'rəunə] .
NARCISSA , and a companion story , IN VERONA .
水仙花 , 和 一个 伴侣 故事 , 在 维罗纳 .

《纳西莎》及其姊妹篇《在维罗纳》。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , cloth , 50 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面，50美分。

“ [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [nju:] ['ɪŋglənd] [laɪf] ,
“ Each is a simple , touching , sweet little story of rustic New England life ,
“ 每个 是 一个 简单的 , 接触 , 甜的 小的 故事 的 乡村 新的 英格兰 生活 ,

“每一个故事都简单、感人、温馨，展现了新英格兰乡村生活的方方面面。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
full of vivid pictures of interesting character , and refreshing for its
满的 的 生动 图片 的 有趣的 特点 , 和 令人耳目一新 为了 它是
[ˌʌnə'fektɪd] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] . ” — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
unaffected genuineness and human feeling . ” — Congregationalist .
不受影响 真实性 和 人类 感觉 . ” — 公理会 .

“充满了生动有趣的人物形象，其毫不矫揉造作的真诚和人性化的情感令人耳目一新。”——《公理会教徒》

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:riz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [laɪf] . ” —
“ They are the most charming stories ever written of American country life . ” —
“ 他们 是 这 最多 迷人 故事 曾经 书面 的 美国人 国家 生活 . ” —
[nju:]
New
新的

“这些故事是对美国乡村生活最迷人的描写。”——《新》

[jɔ:k] [wɜ:ld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

['melədi] .
MELODY .
旋律 .

旋律。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The story of a Child .
这 故事 的 一个 孩子 .

一个孩子的故事。

16mo , - [sents] .
16mo , 50 cents .
16mo , - 分 .

16个月，50美分。

“ [hæd; həd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] - ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] - , - ['melədi] - [wʊd] ['iːzəli] [teɪk] [fɜːst]
“ Had there never been a ' Captain January ' , ' Melody ' would easily take first
“ 有 那里 绝不 到过 一个 - 队长 一月 - , - 旋律 - 会 容易地 拿 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“如果没有‘一月船长’，‘旋律’肯定会轻松拿下第一名。”

” — ['bɒstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ðə; ði] ['kweɪntli] ['prɪti] , ['tʌtʃɪŋ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [greɪs] ;
“ The quaintly pretty , touching , old - fashioned story is told with perfect grace ;
“ 这 古雅地 漂亮的 , 接触 , 老的 - 造型 故事 是 讲述 和 完美的 优雅 ;

“这个古朴动人、感人至深、充满怀旧气息的故事，讲述得非常优雅；

[ðə; ði] [fjuː] [pˈɜːsənz] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ɪn] [wɪð] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd] [wɪð]
the few persons who belong to it are touched in with distinctness and with
这 很少 人 WHO 属于 到 它 是 感动 在 和 明显 和 和
['sɪmpəθi] . ” — [mɪlˈwɔːki]
sympathy . ” — Milwaukee
同情 . ” — 密尔沃基

少数属于这个群体的人都深受触动，并对此深表同情。——密尔沃基

['sentɪn(ə)l] .
Sentinel .
哨兵 .

哨兵。

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Illustrated Holiday Edition .
插图 假期 版 .

图文假日版。

[wɪð] ['θɜːti] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
With thirty half - tone pictures from drawings by Frank T . Merrill .
和 三十 一半 - 语气 图片 从 图画 经过 坦率 T . 梅里尔 .

包含弗兰克·T·梅里尔绘制的三十幅半色调图片。

4to , [klɒθ] , $1 . - .
4to , cloth , $1 . 25 .
4to , 布 , $1 . - .

4开本，布面精装，1.25美元。

['kæptɪn] ['dʒænjuəri] .
CAPTAIN JANUARY .
队长 一月 .

一月船长。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , cloth , 50 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面，50美分。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] [laɪf] , [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['veri]
A charming idyl of New England coast life , whose success has been very
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['θʌrəli] [tʃɑːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [telz] ['ʌðə(r)z] ,
One reads it , is thoroughly charmed by it , tells others ,
一 阅读 它 , 是 彻底 迷住了 经过 它 , 讲述 其他的 ,

读完之后，你会被它深深吸引，并把它推荐给其他人。

[ænd; ənd][səʊ][ɪts] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] ['herəld] [baɪ][ɪts] ['ridər] ,
and so its fame has been heralded by its readers ,
和 所以 它是 名声 有 到过 被预言 经过 它是 读者 ,

因此，它的名声也因此而广为人知，并受到读者的追捧。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , ['kɒnstəntli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
until to - day it is selling by the thousands , constantly enlarging the circle of
直到 到 - 天 它 是 销售 经过 这 数千 , 不断地 扩大 这 圆圈 的
[ɪts] [dɪ'laɪtɪd] [əd'maiərə] .
its delighted admirers .
它是 高兴极了 仰慕者 .

时至今日，它的销量已达数千册，其喜爱它的读者群不断扩大。

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Illustrated Holiday Edition .
插图 假期 版 .

图文假日版。

[wɪð] ['θɜːti] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
With thirty half - tone pictures from drawings by Frank T . Merrill .
和 三十 一半 - 语气 图片 从 图画 经过 坦率 T . 梅里尔 .

包含弗兰克·T·梅里尔绘制的三十幅半色调图片。

4to , [klɒθ] , $1 . - .
4to , cloth , $1 . 25 .
4to , 布 , $1 . - .

4开本，布面精装，1.25美元。

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

WHEN	I	WAS	YOUR	AGE	.
什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

当我像你这么大的时候。

4to , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .

4to	,	cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
4to	,	布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

4开本，布面精装，烫金封面，1.25美元。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][məʊst] ['hæpɪli] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv]

The	title	most	happily	introduces	the	reader	to	the	charming	home	-	life	of
这	标题	最多	快乐地	介绍	这	读者	到	这	迷人	家	-	生活	的

['dɑːktər; draɪv] . [haʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Howe	and	Mrs	.	Julia	Ward	Howe	during	the	childhood	of	the
博士	.	豪	和	太太	.	朱莉娅	沃德	豪	期间	这	童年	的	这

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

书名令人愉悦地向读者介绍了作者童年时期豪医生和朱莉娅·沃德·豪夫人的迷人家庭生活。

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .

GLIMPSES	OF	THE	FRENCH	COURT	.
惊鸿一瞥	的	这	法语	法庭	.

法国宫廷掠影。

['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sketches	from	French	History	.
草图	从	法语	历史	.

法国历史素描。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .

Illustrated	with	a	series	of	portraits	in	etching	and	photogravure	.
插图	和	一个	系列	的	肖像	在	蚀刻	和	照相凹版	.

配有一系列蚀刻和照相凹版印刷的肖像插图。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] , $1 . - .

Square	12mo	,	cloth	,	$1	.	50	.
正方形	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月方形布艺笔记本，1.50美元。

[wɪð] [truː] ['lɪtərəri] [tʌtʃ] ,

With	true	literary	touch	,
和	真的	文学	触碰	,

极具文学气息

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

she	gives	us	the	story	of	some	of	the	salient	figures	of	this	remarkable
她	给予	我们	这	故事	的	一些	的	这	显著的	数据	的	这	卓越

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

她为我们讲述了这一非凡时期一些杰出人物的故事。

['aɪlə] ['herən] .

ISLA	HERON	.
岛	苍鹭	.

苍鹭岛。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [prəʊz] ['ɪdɪl][ɒv; əv] [kweɪnt] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] .

A	charming	prose	idyl	of	quaint	New	England	life	.
一个	迷人	散文	牧歌	的	古雅	新的	英格兰	生活	.

一段描绘新英格兰古朴田园生活的迷人散文。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] , - [sents] .
Small quarto , cloth , 75 cents .
小的 四开本 , 布 , - 分 .

小四开本，布面精装，75美分。

['nɔːtɪləs] .
NAUTILUS .
鹦鹉螺 .

鹦鹉螺。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ; [juˈniːkli] [baʊnd] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] , - [sents] .
A very interesting story , with illustrations ; uniquely bound , small quarto , cloth , 75 cents .
一个 非常 有趣的 故事 , 和 插图 ; 独一无二 边界 , 小的 四开本 , 布 , - 分 .

一个非常有趣的故事，配有插图；装帧独特，小四开本，布面精装，75 美分。

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz] .
FIVE MINUTE STORIES .
五 分钟 故事 .

五分钟故事。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['klevə(r)]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A charming collection of short stories and clever poems for children .
一个 迷人 收藏 的 短的 故事 和 聪明的 诗歌 为了 孩子们 .

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

['estɪs] & [lɑːriːɪt] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
Estes & Lauriat , Publishers , Boston . [3] [4] [5]
埃斯蒂斯 & 劳里亚特 , 出版商 , 波士顿 . [3] [4] [5]

Estes & Lauriat，出版社，波士顿。[3][4][5]

['aɪlə] ['herən]
ISLA HERON
岛 苍鹭

苍鹭岛

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
LAURA E . RICHARDS
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , ”
Author of “ Captain January , ”
作者 的 “ 队长 一月 , ”

《一月船长》的作者

“ ['melədi] , ”
“ Melody , ”
“ 旋律 , ”

“旋律，

“ [mə'riː] , ”
“ Marie , ”
“ 玛丽 , ”

“玛丽，”

“ ['nɔːtɪləs] , ”
“ Nautilus , ”
“ 鹦鹉螺 , ”

“鹦鹉螺号”

“ [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Queen Hildegarde , ” Etc .
“ 女王 希尔德加德 , ” ETC .

“希尔德加德女王”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl]
FRANK T . MERRILL
坦率 T . 梅里尔

弗兰克·T·梅里尔

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd]
Fifth Thousand
第五 千

第五千

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
ESTES AND LAURIAT
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃəz] [[sɪks]]
PUBLISHERS [6]
出版商 [6]

出版商[6]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
By Estes and Lauriat
经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[kə'ləʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	H	.	Simonds	&	Co	. ,	Boston	,	Mass	. ,	U	.	S	.	A	.
C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	. ,	波士顿	,	大量的	. ,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿 CH Simonds & Co.

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] . [siː] . [skɒt] & [sʌnz] [['sɛvən]]

Electrotyped	by	Geo	.	C	.	Scott	&	Sons	[	7	]
电铸	经过	地理	.	C	.	斯科特	&	儿子们	[	7	]

由 Geo. C. Scott & Sons 公司电铸[7]

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]

TO	MY	HUSBAND
到	我的	丈夫

致我的丈夫

['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['hæpi] YEARS1871 - - [[eit]] [[naɪn]]

AFTER	TWENTY	-	FIVE	HAPPY	YEARS1871	-	1896	[	8	]	[	9	]
后	二十	-	五	快乐的	YEARS1871	-	-	[	8	]	[	9	]

二十五年幸福时光 1871-1896[8][9]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] -

I	.	The	Preacher	13
我	.	这	牧师	-

一、传道者 13

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['herən] -

The	Herons	20
这	苍鹭	-

苍鹭 20

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -

Spring	and	the	Children	26
春天	和	这	孩子们	-

春天与孩子们 26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['sprəl] -

The	Scarlet	Sorrel	35
这	猩红	酢浆草	-

猩红酸模35

[viː] . “ [ləʊn] , [ləʊn] , [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ” -

V	.	“	Lone	,	Lone	,	Thou	Hast	Left	Me	Here	”	40
V	.	“	孤独	,	孤独	,	你	哈斯特	左边	我	这里	”	-

V. “孤单，孤单，你把我留在这里” 40

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [njuː] [ˈtiːtʃɪŋ] -

The	New	Teaching	48
这	新的	教学	-

新教学 48

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] -

Little	Jacob	57
小的	雅各布	-

小雅各布 57

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lɑːˈkɑːbər]

Lochaber
洛哈伯

洛哈伯

[nəʊ][mɔː(r)] ! -

No	More	!	64
不	更多的	!	-

不再有！64

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [njuː] [ˈskɑːlərz] -

The	New	Scholars	71
这	新的	学者们	-

新学者71

[eks] . [dʒoʊz] [ˈtreʒəri] -

X	.	Joe's	Treasury	79
X	.	乔的	财政部	-

X.乔的宝库 79

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɪˈskʌvəri] -

Discovery	85
发现	-

发现号 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][waɪld] [rɒks] [əˈgen] -
The **Wild** **Rocks** **Again** **97**
这 荒野 岩石 再次 -

狂野摇滚再现97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][lɑːst] - [-] [-] [-] [-]
The **Last** **102** **[** **10** **]** **[** **11** **]** **[** **12** **]** **[** **13** **]**
这 最后的 - [-] [-] [-] [-]

最后 102[10][11][12][13]

[ˈaɪlə] [ˈherən] .
ISLA **HERON** **.**
岛 苍鹭 .

苍鹭岛。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] .
THE **PREACHER** **.**
这 牧师 .

传道者。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [gɒn] [həʊm] .
THE **morning** **service** **was** **over** **,** **and** **the** **congregation** **gone** **home** **.**
这 早晨 服务 曾是 超过 , 和 这 会众 已消失 家 .

上午的礼拜结束了，会众们都回家了。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪnəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)]
The **preacher** **was** **to** **dine** **with** **Captain** **Maynard** **,** **but** **there** **was** **an** **hour**
这 牧师 曾是 到 用餐 和 队长 梅纳德 , 但 那里 曾是 一个 小时
[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ,
and **more** **to** **dinner** **-** **time** **,**
和 更多的 到 晚餐 - 时间 ,

牧师要和梅纳德上尉共进晚餐，但离晚餐时间还有一个多小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][strəʊl] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
and **she** **had** **begged** **permission** **to** **stroll** **about** **for** **half** **an** **hour** **,**
和 她 有 乞求 允许 到 漫步 关于 为了 一半 一个 小时 ,

她恳求允许她四处走走半个小时，

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒ] ,
promising **to** **find** **her** **way** **to** **the** **comfortable** **white** **cottage** **,**
有前途 到 寻找 她 方式 到 这 舒服的 白色的 小屋 ,

她承诺会找到那间舒适的白色小屋。

[pɜːtʃt] [pn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] .
perched **on** **a** **point** **of** **rock** **overlooking** **the** **little** **bay** **.**
栖息 在 一个 观点 的 岩石 俯瞰 这 小的 湾 .

坐落在俯瞰小海湾的岩石岬角上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rɒks] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ][trɪm] ,

Now	**she**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**lower**	**rocks**	**,**	**looking**	**about**	**her**	**;**	**a**	**trim**	**,**
现在	她	曾是	常设	在	这	降低	岩石	,	寻找	关于	她	;	一个	修剪	,

现在她站在较低的岩石上，环顾四周；身材苗条，

['kwaɪət]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ][kləʊz] [strɔː] ['bɒnɪt] [set][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð]

quiet	**figure**	**in**	**a**	**black**	**gown**	**,**	**with**	**a**	**close**	**straw**	**bonnet**	**set**	**on**	**her**	**smooth**
安静的	数字	在	一个	黑色的	袍	,	和	一个	关闭	稻草	引擎盖	放	在	她	光滑的

[braʊn] [heə(r)] .

brown	**hair**	**.**
棕色的	头发	.

她身着黑色长袍，头戴草帽，柔顺的棕色头发上戴着一顶紧贴头皮的帽子，显得十分安静。

[ʃiː; ʃi] “ ['dɪd(ə)nt] ['hænsəm] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [weɪ]

She	**“**	**didn't**	**handsome**	**much**	**,**	**”**	**the**	**people**	**decided**	**,**	**but**	**she**	**had**	**a**	**taking**	**way**
她	“	没有	英俊的	很多	,	”	这	人们	决定	,	但	她	有	一个	采取	方式

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

人们认为她“长相并不漂亮”，但她有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [gʊd] , [saʊnd] ['ædvent] ['dɒktrɪn] .

and	**preached**	**good**	**,**	**sound**	**Advent**	**doctrine**	**.**
和	布道	好的	,	声音	来临	教义	.

并宣讲了良好、健全的基督复临教义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

They	**were**	**glad**	**she**	**had**	**come**	**,**
他们	是	高兴的	她	有	来	,

他们很高兴她来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðə; ði]

and	**would**	**be**	**sorry**	**when**	**the**	**schooner**	**should**	**take**	**her**	**on**	**her**	**way**	**the**
和	会	是	对不起	什么时候	这	大篷车	应该	拿	她	在	她	方式	这

[nekst] [deɪ] ,

next	**day**	**,**
下一个	天	,

如果第二天帆船载着她离开，她一定会感到遗憾。

[tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

to	**preach**	**at**	**other**	**places**	**along**	**the**	**coast**	**.**
到	布道	在	其他	地方	沿着	这	海岸	.

前往沿海其他地方布道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

The	**young**	**woman**	**seemed**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**some**	**one**	**,**
这	年轻的	女士	似乎	到	是	寻找	为了	一些	一	,

这位年轻女子似乎在寻找某人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

for	**she**	**shaded**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**hand**	**,**
为了	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	,

她用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [rɒks] .

and	**gazed**	**earnestly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**of**	**rocks**	**.**
和	凝视	切实	向上	和	向下	这	线	的	岩石	.

他认真地上下打量着那排岩石。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]

So	absorbed	was	she	,	that	she	almost	stumbled	over	a	figure	sitting	on	the	rocks
所以	吸收	曾是	她	,	那	她	几乎	踉跄	超过	一个	数字	坐着	在	这	岩石

, [-]

, [14]

, [-]

她全神贯注，差点绊倒坐在岩石上的一个人影[14]。

[wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	now	rose	and	confronted	her	.
哪个	现在	玫瑰	和	面对	她	.

它随即起身与她对峙。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ɪ'nʌf] ;

A	strange	figure	enough	;
一个	奇怪的	数字	足够的	;

真是个奇怪的人物；

[səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət]

so	rough	and	gray	and	battered	that	it	was	hardly	to	be	wondered	at
所以	粗糙的	和	灰色的	和	伤痕累累	那	它	曾是	几乎	到	是	想知道	在

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] .

that	she	had	not	distinguished	it	from	the	rock	itself	.
那	她	有	不是	杰出的	它	从	这	岩石	本身	.

它粗糙、灰暗、破败不堪，难怪她没有把它和岩石本身区分开来。

[ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] ['pætʃɪz] ,

The	face	it	turned	upon	her	was	red	and	brown	in	patches	,
这	脸	它	转向	之上	她	曾是	红色的	和	棕色的	在	补丁	,

它转向她时，那张脸呈红褐色相间。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [mɒθ] - ['i:t(ə)n] ; [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][hju:dʒ][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ;

as	if	the	skin	were	moth	-	eaten	;	the	mouth	was	huge	and	misshapen	;
作为	如果	这	皮肤	是	蛾	-	吃	;	这	嘴	曾是	巨大的	和	畸形	;

['əʊnli][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,

only	the	blue	eyes	,
仅有的	这	蓝色的	眼睛	,

仿佛皮肤被虫蛀过一般；嘴巴巨大而畸形；只有蓝色的眼睛，

[braɪt] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [rɪ'di:md] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] .

bright	and	kindly	,	redeemed	,	in	some	degree	,	the	hideousness	of	the	other	features	.
明亮的	和	亲切地	,	已赎回	,	在	一些	程度	,	这	丑陋	的	这	其他	特征	.

明亮而和善的外表，在某种程度上弥补了其他方面的丑陋。

“ ['mɔ:rnɪn] - , ['pri:tʃə(r)] ! ” [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] .

“	Mornin	'	,	preacher	!	”	said	this	strange	being	.
“	早晨	-	,	牧师	!	”	说	这	奇怪的	存在	.

“早上好，牧师！”这个奇怪的生物说道。

“ [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [gʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

“	You	preached	good	this	mornin	'	.
“	你	布道	好的	这	早晨	-	.

“你今天早上讲道讲得很好。”

[dʒəʊ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

Joe	heard	you	;	you	might	not	have	seen	him	,	for	he	stood	in	the	doorway	,
乔	听到	你	;	你	可能	不是	有	已见	他	,	为了	他	站立	在	这	门口	,

乔听到了你的话；你可能没看到他，因为他站在门口。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [hɜːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [hɪm] [gʊd] . ”

but	Joe	heard	you	,	and	it	done	him	good	.	”
但	乔	听到	你	,	和	它	完毕	他	好的	.	”

但乔听到了你的话，这对他有好处。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I	am	glad	to	hear	that	!	”	said	the	preacher	,	smiling	.
”	我	是	高兴的	到	听到	那	!	”	说	这	牧师	,	微笑	.

“听到这个消息我很高兴！”牧师笑着说。

“ [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	did	not	see	you	.
”	不	,	我	做过	不是	看	你	.

“不，我没看见你。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [neɪm] , [bɪˈsaɪd] [dʒəʊ] ?

What	is	your	other	name	,	beside	Joe	?
什么	是	你的	其他	姓名	,	旁	乔	?

除了乔之外，你还有什么别的名字?

[ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] , [kʊd; kəd][ai] ? ”

I	could	hardly	call	you	by	that	,	could	I	?	”
我	可以	几乎	称呼	你	经过	那	,	可以	我	?	”

我总不能那样称呼你吧?

“ - ; [dʒəʊ] - .

“	Brazybone	;	Joe	Brazybone	.
”	-	;	乔	-	.

“Brazybone；Joe Brazybone。”

[ˈskʌlpɪn] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] .

Sculpin	Joe	,	the	boys	call	me	.
杜父鱼	乔	,	这	男孩们	称呼	我	.

男孩们都叫我“鲈鱼乔”。

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [dʒoʊz] [ˈhænsəm] , [raʊnd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][æn; ən] [ˈʌgliɐ] [wʌn][tuː; tə] [həʊm]

They	don't	think	Joe's	handsome	,	round	here	;	but	he's	got	an	uglier	one	to	home
他们	不	思考	乔的	英俊的	,	圆形的	这里	;	但	他是	得到	一个	更丑	一	到	家

,

,

,

这儿的人都觉得乔长得不帅；但他老婆更丑。

[hiː; hi] [telz] - [ɪm] .

he	tells	-	em	.
他	讲述	-	呃	.

他告诉他们。

[mæm] - , [ʃiː; ʃi] [biːts] [dʒəʊ] , [ˈpriːtʃə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

Ma'am	Brazybone	,	she	beats	Joe	,	preacher	,	I	tell	you	.	”
女士	-	,	她	节拍	乔	,	牧师	,	我	告诉	你	.	”

“布雷兹伯恩夫人，她比乔牧师强多了，我跟你说。”

“ [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Your	—	your	wife	?	”	asked	the	preacher	,	hardly	knowing	what	to	say	.
”	你的	—	你的	妻子	?	”	问	这	牧师	,	几乎	会心	什么	到	说	.

“你的——你的妻子？”牧师问道，一时不知该如何作答。

“ [ˈbrʌðərz] [waɪf] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	Brother's	wife	,	”	said	Joe	.
”	兄弟	妻子	,	”	说	乔	.

“我哥哥的妻子，”乔说。

“ ['wɪdə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	**Widder**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
”	更宽	,	我	应该	说	.

“应该说，更宽一些。”

['brʌðə(r)] [daɪd] [ten] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

Brother	**died**	**ten**	**year**	**ago**	**,**	**effects**	**of**	**lookin**	**'**	**at**	**her**	**too**	**much**	**.**
兄弟	死亡	十	年	前	,	效果	的	在看	-	在	她	也	很多	.

哥哥十年前去世了，都是因为他老盯着她看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] , [dʒoʊz] [tʌf] .

He	**was**	**tender**	**,**	**Joe's**	**tough**	**.**
他	曾是	投标	,	乔的	艰难的	.

他很温柔，乔很坚强。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['fʌst] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɜːrz] [nəʊ] ['seɪɪn] - .

I	**hope**	**to**	**wear**	**her**	**out**	**fust**	**,**	**lookin**	**'**	**at**	**me**	**,**	**but**	**ther's**	**no**	**sayin**	**'**	**.**
我	希望	到	穿	她	出去	fust	,	在看	-	在	我	,	但	那里	不	说	-	.

我希望她能尽快被我迷得神魂颠倒，但这谁也说不准。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [aʊt] ['sɜːrtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

There	**she**	**is**	**now**	**,**	**out**	**searchin**	**'**	**for**	**me**	**.**
那里	她	是	现在	,	出去	搜索	-	为了	我	.

她现在在那儿，到处找我呢。

[doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['priːtʃə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Don't	**you**	**say**	**a**	**word**	**,**	**preacher**	**,**	**don't**	**you**	**say**	**a**	**word**	**!**
不	你	说	一个	单词	,	牧师	,	不	你	说	一个	单词	!

牧师，你一个字都别说，你一个字都别说！

[ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [nʌn] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [ɪn] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .

She	**can't**	**see**	**none**	**too**	**well**	**,**	**and**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**in**	**yet**	**for**	**a**	**spell**	**.**
她	不能	看	没有任何	也	出色地	,	和	我	不是	去	-	在	然而	为了	一个	拼写	.

她视力不太好，我暂时还不打算进去。

” [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [siːmd] [-]

”	**He**	**crouched**	**down**	**against**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**again**	**seemed**	**[**	**15**	**]**
”	他	蹲着	向下	反对	这	岩石	,	和	再次	似乎	[	-	]

他蹲在岩石旁，似乎[15]

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**
几乎	一个	部分	的	它	.

几乎是其中的一部分。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] [ɪm'bærəst] , [stʊd] [stɪl] ,

The	**preacher**	**,**	**half**	**amused**	**,**	**half**	**embarrassed**	**,**	**stood**	**still**	**,**
这	牧师	,	一半	觉得好笑	,	一半	尴尬的	,	站立	仍然	,

牧师半是好笑，半是尴尬，站在那里一动不动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [hʌt] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

as	**a**	**woman**	**came**	**out**	**of**	**a**	**tiny**	**hut**	**near**	**by**	**,**	**and**	**peered**	**about**	**her**
作为	一个	女士	来了	出去	的	一个	微小的	小屋	靠近	经过	,	和	窥视	关于	她

[wɪð] ['æŋgri] ,

with	**angry**	**,**
和	生气的	,

这时，一个女人从附近一间小屋里走了出来，愤怒地环顾四周。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] .

short	**-**	**sighted**	**eyes**	**.**
短的	-	目击者	眼睛	.

近视眼。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['naɪtmeə(r)] ,

Mrs	**.**	**Brazybone**	**was**	**a**	**vast**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**face**	**like**	**a**	**comic**	**nightmare**	**,**
太太	.	-	曾是	一个	广阔的	女士	,	和	一个	脸	喜欢	一个	漫画	恶梦	,

布雷兹伯恩太太体型庞大，长着一张滑稽可怕的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['mɪsfɪt] ['fiːtʃəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ræg]

and	**a**	**set**	**of**	**misfit**	**features**	**that**	**might**	**have**	**been**	**picked**	**up**	**at**	**a**	**rag**
和	一个	放	的	格格不入	特征	那	可能	有	到过	挑选	向上	在	一个	抹布

[ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [ʃɒp] .

and	**bottle**	**shop**	**.**
和	瓶子	店铺	.

以及一些像是从破烂酒铺淘来的不协调的特征。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ʌn'taɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːm]

Her	**hair**	**was**	**untidy**	**,**	**her**	**dress**	**awry**	**,**	**and**	**her**	**little**	**eyes**	**gleamed**
她	头发	曾是	凌乱	,	她	裙子	错误	,	和	她	小的	眼睛	闪闪发光

[wɪð] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

with	**ill**	**-**	**humour**	**.**
和	患病的	-	幽默	.

她的头发蓬乱，裙子歪斜，小眼睛里闪烁着不悦的光芒。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , “ [dʒəʊ][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]

“	**Decidedly**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**preacher**	**,**	**“**	**Joe**	**is**	**right**	**,**	**and**	**she**	**is**	**the**	**worse**	**of**
“	绝对地	,	”	想法	这	牧师	,	“	乔	是	正确的	,	和	她	是	这	更糟	的

[ðə; ði] [tuː] . ”

the	**two**	**.**	**”**
这	二	.	”

“毫无疑问，”牧师心想，“乔说得对，她比乔更糟糕。”

“ [dʒəʊ] - ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	**Joe**	**Brazybone**	**!**	**”**	**called**	**the**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
“	乔	-	!	”	称为	这	姐姐	-	在	-	法律	.

“乔·布雷兹伯恩！”嫂子喊道。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

“	**Joseph**	**!**
“	约瑟夫	!

“约瑟！

[juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?

you	**comin**	**'**	**in**	**to**	**dinner**	**?**
你	即将到来	-	在	到	晚餐	?

你进来吃晚饭吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [dʒəʊ] - , [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Joe**	**Brazybone**	**,**	**will**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**?**
“	乔	-	,	将要	你	说话	到	我	?

“乔·布雷兹伯恩，你愿意跟我谈谈吗？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sʌmhweəz] , [ɪf] [aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] .

I	**know**	**you**	**are**	**there**	**somewheres**	**,**	**if**	**I**	**can't**	**see**	**you**	**.**
我	知道	你	是	那里	某个地方	,	如果	我	不能	看	你	.

即使我看不见你，我也知道你就在某个地方。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][get][nəʊ]['dɪnə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

Now	**you**	**come**	**in**	**,**	**or**	**you**	**won't**	**get**	**no**	**dinner**	**this**	**day**	**.**
现在	你	来	在	,	或者	你	惯于	得到	不	晚餐	这	天	.

现在进来，否则今天就没晚饭吃了。

- - [raʊnd] [ðəʊz] [rɒks] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːl] !

Skulkin	'	round	those	rocks	,	as	if	you	was	a	seal	!
-	-	圆形的	那些	岩石	,	作为	如果	你	曾是	一个	海豹	!

像海豹一样，在岩石周围鬼鬼祟祟地游荡！

[aɪ] [wɪʃ] - [tiː][juː; jʊ][wɒz; wəz] !

I	wish	'	t	you	was	!
我	希望	-	t	你	曾是	!

我希望你不是！

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	She	went	into	the	house	and	shut	the	door	with	a	bang	.
"	她	去	进入	这	房子	和	关闭	这	门	和	一个	砰	.

她走进屋子，砰的一声关上了门。

" [ɪz] [ðɪs] [waɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]

"	Is	this	wise	?	"	asked	the	preacher	,	looking	down	at	Joe	,	who	was	shaking	with
"	是	这	明智的	?	"	问	这	牧师	,	寻找	向下	在	乔	,	WHO	曾是	摇晃	和

['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

silent	laughter	.
沉默的	笑声	.

"这样做明智吗？"牧师问道，低头看着乔，乔正因无声的笑而浑身颤抖。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

"	Why	do	you	want	to	make	her	angry	,	Joseph	?
"	为什么	做	你	想	到	制作	她	生气的	,	约瑟夫	?

约瑟夫，你为什么要惹她生气呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] . "

and	you	will	be	hungry	presently	,	if	you	are	not	now	.	"
和	你	将要	是	饥饿的	目前	,	如果	你	是	不是	现在	.	"

如果你现在不饿，那你很快就会饿了。

" [dʒəʊ] [kʊks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['priːtʃə(r)] .

"	Joe	cooks	his	own	dinner	,	whenever	he	gets	a	chance	,	preacher	.
"	乔	厨师	他的	自己的	晚餐	,	每当	他	获得	一个	机会	,	牧师	.

"乔只要有机会就会自己做饭，牧师。"

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [dʒəʊ][ɪz] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [eɪnt] , [juː; jʊ] [siː] .

He's	a	good	cook	,	Joe	is	,	and	Mother	Brazybone	ain't	,	you	see	.
他是	一个	好的	厨师	,	乔	是	,	和	母亲	-	不是	,	你	看	.

乔厨艺很好，而布雷兹伯恩太太厨艺不好，你看。

[ʃɪl] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] - [get] [hɪm] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .

She'll	go	off	a	-	visitin	'	pretty	soon	,	and	then	Joe'll	get	him	some	dinner	.
壳	去	离开	一个	-	访问	-	漂亮的	很快	,	和	然后	-	得到	他	一些	晚餐	.

她很快就会去拜访别人，然后乔会给他准备晚餐。

[wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , ['priːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [rɒks] ?

What	was	you	lookin	'	for	,	preacher	,	when	you	come	out	here	on	my	rocks	?
什么	曾是	你	在看	-	为了	,	牧师	,	什么时候	你	来	出去	这里	在	我的	岩石	?

牧师，你来到我的岩石上究竟在寻找什么?

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒəʊ] . "

You	was	lookin	'	for	some	one	,	and	it	wasn't	Joe	.	"
你	曾是	在看	-	为了	一些	一	,	和	它	不是	乔	.	"

你在找某个人，但那个人不是乔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	You	are	right	,	"	said	the	preacher	,	"	I	saw	a	young	girl	in	the	hall	,
"	你	是	正确的	,	"	说	这	牧师	,	"	我	锯	一个	年轻的	女孩	在	这	大厅	,

"你说得对，"牧师说，"我看到大厅里有个年轻女孩，

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['liːnɪŋ] [-]

—	or	rather	,	she	stood	outside	,	leaning	[	16	]
—	或者	相当	,	她	站立	外部	,	倾斜	[	-	]

—或者更确切地说，她站在外面，倚着[16]

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [huːz] [feɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

in	at	the	window	,	—	whose	face	interested	me	greatly	.
在	在	这	窗户	,	—	谁	脸	感兴趣的	我	非常	.

窗边站着一个人，——他的脸引起了我极大的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː]

She	disappeared	before	the	service	was	over	,	and	I	wondered	if	I	might	see
她	消失	前	这	服务	曾是	超过	,	和	我	想知道	如果	我	可能	看

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] .

her	somewhere	.
她	某处	.

仪式还没结束她就消失了，我不知道会不会在哪里见到她。

[aɪ] — [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	—	I	hardly	know	why	I	came	down	here	to	look	for	her	.
我	—	我	几乎	知道	为什么	我	来了	向下	这里	到	看	为了	她	.

我……我也不知道自己为什么会来这里找她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	a	beautiful	girl	,	about	fourteen	,	I	should	think	,	with	long	hair	of	a
她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	关于	十四	,	我	应该	思考	,	和	长的	头发	的	一个

[streɪndʒ] ['kʌlə(r)] ,

strange	colour	,
奇怪的	颜色	,

她是个漂亮的女孩，大概十四岁左右吧，留着一头颜色奇特的长发。

[ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	very	brilliant	eyes	.
和	非常	杰出的	眼睛	.

而且眼睛非常明亮。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] - [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] ['evri]

〞	She	paused	,	for	Joe	Brazybone	was	nodding	and	blinking	with	every
〞	她	暂停	,	为了	乔	-	曾是	点头	和	眨眼	和	每一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

appearance	of	delight	.
外貌	的	喜	.

她停顿了一下，因为乔·布雷兹伯恩每次都点头眨眼，一副高兴的样子。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	saw	her	,	did	you	?
〞	你	锯	她	,	做过	你	?

你看到她了吗?

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [jes] ! [jes] !

“	Yes	!	yes	!
〞	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

['enibɒdi] [wʊd] ['nəʊtɪs] - .

anybody	would	notice	Isly	.
任何人	会	注意	-	.

任何人都会注意到伊斯利。

[ʃɪd] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌl] ['aɪlənd] , [ɪf] [fəʊks][hæd; həd][ðeə(r)] [raɪts] ,
She'd be queen of this hull island , if folks had their rights ,
棚 是 女王 的 这 船体 岛 , 如果 各位 有 他们的 权利 ,

如果岛上的居民拥有应有的权利，她就会成为这座船体岛的女王。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [noʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and if other folks knowed a queen when they saw her .
和 如果 其他 各位 已知 一个 女王 什么时候 他们 锯 她 .

如果其他人一眼就能认出她是女王的话。

[nɒt] ['gʌvənə(r)] , [ai][doʊnt] [miːn] , [nɔː(r)] [jet] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] ,
Not governor , I don't mean , nor yet anything of that sort , but a real queen ,
不是 州长 , 我 不 意思是 , 也不 然而 任何事物 的 那 种类 , 但 一个 真实的 女王 ,

不是州长，也不是那种类型的人物，而是一位真正的女王。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a crown on her head ,
和 一个 王冠 在 她 头 ,

她头戴王冠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [mɑr] - [bəʊnz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] -
and all the folks down on their marrer - bones every time she set her foot out -
和 全部 这 各位 向下 在 他们的 玛雷尔 - 骨头 每一个 时间 她 放 她 脚 出去 -
[əʊ] - - [dɔːz] . ”
o ' - doors . ”
o - - 门 . ”

每次她一出门，所有人都吓得瘫倒在地。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
“ I don't understand you , ” said the preacher .
“ 我 不 理解 你 , ” 说 这 牧师 .

“我不明白你的意思，”牧师说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] ?
“ Do you mean that the island belongs by right to that young girl ?
“ 做 你 意思是 那 这 岛 属于 经过 正确的 到 那 年轻的 女孩 ?

“你的意思是说，这座岛屿理应属于那个年轻女孩吗？”

” [dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪn] .
” Joe nodded like a mandarin .
” 乔 点头 喜欢 一个 普通话 .

乔像个官似的点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ It does , by the rights of it .
“ 它 做 , 经过 这 权利 的 它 .

“从法律角度来说，的确如此。”

['evri] [step] [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv][lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['herən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli]
Every step and foot of land belongs to the Herons , and she's the only
每一个 步 和 脚 的 土地 属于 到 这 苍鹭 , 和 她是 这 仅有的
['herən] [left] [ə'laɪv] ,
Heron left alive ,
苍鹭 左边 活 ,

这片土地的每一寸都属于苍鹭家族，而她是唯一幸存的苍鹭。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][doʊnt] [kaʊnt] , [biːn] - - ['dʌmi] .
save and except the boy , as he don't count , bein ' deef - dummy .
节省 和 除了 这 男生 , 作为 他 不 数数 , 是 - 定义 - 假的 .

除了那个男孩之外，其他的都不算数，因为他是个傻瓜。

[bʌt; bət] - ['herən] [ʃi:z] [ðə; ði] [bɔ:n] [kwi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [wɒt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

But	Isly	Heron	she's	the	born	queen	,	and	you	may	believe	what	Joseph
但	-	苍鹭	她是	这	出生	女王	,	和	你	可能	相信	什么	约瑟夫

[sez] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pri:tʃə(r)] .

says	about	that	,	preacher	.
说道	关于	那	,	牧师	.

但是伊丝莉·赫伦是天生的女王，牧师，你可以相信约瑟夫所说的。

[aɪ] [noʊd] ['herən] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	knowed	Herons	all	my	life	.
我	已知	苍鹭	全部	我的	生活	.

我一生都认识苍鹭。

['herən] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][fəʊks]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] , [bɪ'fɔ:(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] .

Herons	was	master	folks	over	on	the	main	,	before	ever	they	come	here	.
苍鹭	曾是	掌握	各位	超过	在	这	主要的	,	前	曾经	他们	来	这里	.

在他们来到这里之前，苍鹭就已经是主岛上的大师了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [brɔ:t] - [wɪð] - [ɪm] ,

When	they	come	over	,	they	brought	Brazybones	with	'	em	,
什么时候	他们	来	超过	,	他们	带来	-	和	-	呃	,

他们过来的时候，把布雷兹伯恩斯也带来了。

[tu:; tə] [kli:n] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [boʊts] .

to	clean	their	fish	and	wash	out	their	boats	.
到	干净的	他们的	鱼	和	洗	出去	他们的	船	.

清理渔获物和清洗船只。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [θɛt] [wɒz; wəz] , [wei] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɛt] - [grɛts] , [ænd; ənd] - [ti:][hi:z] [bi:n] [səʊ]

Long	ago	thet	was	,	way	back	among	the	gret	-	grets	,	and	'	t	hes	been	so
长的	前	那个	曾是	,	方式	后退	之中	这	格雷特	-	格雷茨	,	和	-	t	他是	到过	所以

['evə(r)] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

很久以前，在遥远的远古时代，在那些伟大的精灵之中，而且从那时起就一直是这样。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][dʒaɪlz][ænd; ənd][dʒəʊ] .

till	it	come	down	to	Giles	and	Joe	.
直到	它	来	向下	到	吉尔斯	和	乔	.

直到最后只剩下吉尔斯和乔。

[dʒəʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dʒaɪlz] [wʊd] [-]

Joe	done	it	,	too	,	as	long	as	Giles	would	[	17	]
乔	完毕	它	,	也	,	作为	长的	作为	吉尔斯	会	[	-	]

只要吉尔斯愿意，乔也会这么做[17]

[let] [hɪm] .

let	him	.
让	他	.

让他去吧。

[əʊld][dʒəʊ] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [bʌt; bət][dʒaɪlz][sent] [hɪm] [ə'weɪ] .

Old	Joe	would	ha	'	done	it	to	the	last	,	but	Giles	sent	him	away	.
老的	乔	会	哈	-	完毕	它	到	这	最后的	,	但	吉尔斯	发送	他	离开	.

老乔本来会坚持到最后，但吉尔斯把他打发走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - , [dʒaɪlz][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [əʊld][dʒəʊ]

He	was	sick	and	sufferin	'	,	Giles	was	,	and	he	didn't	want	old	Joe
他	曾是	生病的	和	遭受	-	,	吉尔斯	曾是	,	和	他	没有	想	老的	乔

[tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	know	it	,
到	知道	它	,

吉尔斯病得很重，很痛苦，但他不想让老乔知道。

[bʌt; bət][dʒəʊ][dɪd] [nəʊ] .

but	Joe	did	know	.
但	乔	做过	知道	.

但乔确实知道。

[dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wen] [dʒaɪlz][dɪd] , ['priːtʃə(r)] ,

Joe	would	have	died	when	Giles	did	,	preacher	,
乔	会	有	死亡	什么时候	吉尔斯	做过	,	牧师	,

牧师，如果乔和吉尔斯一起去世，他也会死的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

if	it	hadn't	ha	'	been	for	Isly	and	the	boy	.
如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	-	和	这	男生	.

如果不是因为伊斯利和那个男孩的话。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [greɪ] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	strange	creature	was	brushing	his	ragged	gray	sleeve	across	his	eyes	,
"	这	奇怪的	生物	曾是	刷牙	他的	破烂不堪	灰色的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweivə] ['kjʊəriəsli] .

and	his	voice	quavered	curiously	.
和	他的	嗓音	颤抖	奇怪的是	.

"那个奇怪的生物用他破旧的灰色袖子拂过眼睛，声音带着一丝好奇的颤抖。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [dʒaɪlz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .

"	You	never	saw	Giles	?	"	he	said	,	looking	up	presently	.
"	你	绝不	锯	吉尔斯	?	"	他	说	,	寻找	向上	目前	.

"你没见过吉尔斯吗？"他抬起头问道。

" [dʒaɪlz][wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [ded] [naʊ] .

"	Giles	was	Isly's	father	,	but	he's	dead	now	.
"	吉尔斯	曾是	-	父亲	,	但	他是	死的	现在	.

"吉尔斯是伊斯利的父亲，但他现在已经去世了。"

[juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['fɔːməli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn]

You	might	never	have	seen	him	formerly	,	when	he	was	over	on	the	main
你	可能	绝不	有	已见	他	以前	,	什么时候	他	曾是	超过	在	这	主要的

[sʌm; səm] [taɪm] ?

some	time	?
一些	时间	?

你以前可能从来没见过他，他之前有一段时间在主街上活动?

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	preacher	shook	her	head	.
"	这	牧师	摇晃	她	头	.

牧师摇了摇头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] !

"	He	was	another	!
"	他	曾是	其他	!

"他也是！"

" [dʒəʊ] [went] [ɒn] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Joe	went	on	,	half	to	himself	.
"	乔	去	在	,	一半	到	他自己	.

乔继续说道，语气中带着几分自言自语。

" [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʒaɪlz][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['smaɪlɪn] - , ['plez(ə)nt] [weɪz] .

"	Like	a	king	,	Giles	was	,	for	all	his	smilin	'	,	pleasant	ways	.
"	喜欢	一个	国王	,	吉尔斯	曾是	,	为了	全部	他的	微笑	-	,	令人愉快的	方式	.

"吉尔斯就像一位国王，尽管他总是面带微笑，但他为人却很和蔼可亲。"

[məʊst][fəʊks]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	**folks**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**but**	**Joe**	**knowed**	**it**	**.**
最多	各位	没有	知道	它	,	但	乔	已知	它	.

大多数人不知道，但乔知道。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hɪd] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , ['ɑːftə(r)][dʒaɪlz] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]

Many's	**the**	**time**	**I've**	**hid**	**down**	**against**	**the**	**rock**	**,**	**after**	**Giles**	**wouldn't**	**see**	**me**	**no**	**more**
许多人	这	时间	我已经	隐藏	向下	反对	这	岩石	,	后	吉尔斯	不会	看	我	不	更多的

,

,

,

很多次，吉尔斯不再见我之后，我就躲在岩石后面。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

and	**waited**	**so**	**I**	**could**	**touch**	**him**	**when**	**he**	**went**	**by**	**.**
和	等待	所以	我	可以	触碰	他	什么时候	他	去	经过	.

我等着他经过时，好让我能摸到他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ; [aɪ] [felt] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	**done**	**me**	**good**	**to**	**touch**	**his**	**coat**	**;**	**I**	**felt**	**good**	**come**	**out**	**to**	**me**	**,**
它	完毕	我	好的	到	触碰	他的	外套	;	我	毛毡	好的	来	出去	到	我	,

摸了摸他的外套，我感觉很好；我感觉自己像个天使一样。

['evri] [taɪm] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

every	**time**	**I**	**done**	**it**	**.**
每一个	时间	我	完毕	它	.

每次我这样做的时候都是这样。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [aʊt]

"	**He**	**stared**	**at**	**the**	**preacher**	**,**	**and**	**she**	**stared**	**back**	**at**	**him**	**,**	**thinking**	**him**	**out**
"	他	凝视	在	这	牧师	,	和	她	凝视	后退	在	他	,	思维	他	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

of	**his**	**wits**	**.**
的	他的	智慧	.

“他盯着牧师，牧师也盯着他，认为他疯了。”

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)]

Probably	**he**	**was**	**,**	**or**	**,**	**more**	**likely**	**still**	**,**	**he**	**had**	**never**	**had**	**his**	**full**	**share**
大概	他	曾是	,	或者	,	更多的	可能	仍然	,	他	有	绝不	有	他的	满的	分享

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	**intelligence**	**.**
的	智力	.

他或许确实如此，或者更有可能的是，他从未拥有过全部的智慧。

[jet] ,

Yet	**,**
然而	,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt]

if the preacher had been a seer — if she had had powers of vision that

如果 这 牧师 有 到过 一个 先知 — 如果 她 有 有 权力 的 想象 那

[kʊd; kəd] [pɪəs] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][pɑːst][æz; əz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] — [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp]

could pierce the veil of past as of future years — she might have called up

可以 刺穿 这 面纱 的 过去的 作为 的 未来 年 — 她 可能 有 称为 向上

[siːnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

scenes and figures that from century to century should seem to justify

场景 和 数据 那 从 世纪 到 世纪 应该 似乎 到 证明合法

[sʌm; səm][ɒv; əv][dʒəʊ] - [aɪ'diəz] ,

some of Joe Brazybone's ideas ,

一些 的 乔 - 想法 ,

如果这位传教士是一位先知——如果她拥有能够穿透过去和未来岁月面纱的洞察力——她或许能够唤起一些场景和人物，这些场景和人物似乎能够从几个世纪以来都印证乔·布雷兹伯恩的一些观点。

[fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

fantastic as they were .

极好的 作为 他们 是 .

他们确实很棒。

[ʃiː; ʃi] [mait] [siː] , [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] ['fɪgəz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn] ['mɑːstəfl] ,

She might see , in generation after generation , two figures side by side , one masterful ,

她 可能 看 , 在 一代 后 一代 , 二 数据 边 经过 边 , 一 精湛 ,

['dɒmɪnənt] ,

dominant ,

主导的 ,

她或许会看到，一代又一代，两个身影并肩而立，一个强大而占主导地位，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] , ['sɜːvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , [-]

the other crouching , serving , loving , [18]

这 其他 蹲伏 , 服务 , 爱 , [-]

另一个蹲着，服侍着，爱着，[18]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [kɔːld] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

coming to heel when called , like a dog ,

未来 到 脚跟 什么时候 称为 , 喜欢 一个 狗 ,

像狗一样，一叫就乖乖跟上。

['sprɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːd] .

springing like a man to action at the master's word .

弹簧 喜欢 一个 男人 到 行动 在 这 硕士学位 单词 .

听到主人的命令，便像个男子汉一样立刻行动起来。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['fænsi][ə; eɪ][dɪm] [siːn] ,

One might almost , even now , fancy a dim scene ,

一 可能 几乎 , 甚至 现在 , 想要 一个 暗淡 场景 ,

即使现在，人们或许也会想象出一幅昏暗的景象。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] .

half hidden by rolling clouds of dust and smoke .

一半 隐 经过 滚动 云 的 灰尘 和 抽烟 .

半隐于翻滚的尘土和烟雾之中。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

A battle - field .

一个 战斗 - 场地 .

战场。

[dʒɪlz] [teɪt] - , [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['nɔːmən] , [stændz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɒːd] ,

Gilles Tête d'Airain , the fair - haired Norman , stands wiping his bloody sword ,

吉尔斯 头 - , 这 公平的 - 头发 诺曼 , 站立 擦拭 他的 血腥 剑 ,

金发碧眼的诺曼人吉尔·泰特·德艾兰站在那里擦拭他沾满鲜血的剑。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['skætəd]

and	calls	back	his	men	from	the	pursuit	,	for	the	enemy	is	scattered
和	呼叫	后退	他的	男人	从	这	追逐	,	为了	这	敌人	是	疏散

[bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] .

beyond	redemption	.
超过	赎回	.

他召回部下停止追击，因为敌人已经溃不成军，无力回天。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['səʊldʒəz] [kʌm] ['truːpɪŋ] [bæk] [wɪð] [waɪld] ['dʒestʃəz] , [wɪð] [greɪt] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

The	half	-	savage	soldiers	come	trooping	back	with	wild	gestures	,	with	great	shouts	of
这	一半	-	野蛮的	士兵	来	军队集结	后退	和	荒野	手势	,	和	伟大的	喊叫	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

半野蛮的士兵们迈着狂野的步伐，高声欢呼着凯旋的呐喊，浩浩荡荡地返回。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋglz] [aʊt] [wʌn] , [æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] ,

Among	them	the	chief	singles	out	one	,	an	ugly	fellow	of	enormous	strength	,
之中	他们	这	首席	单打	出去	一	,	一个	丑陋的	同伴	的	巨大的	力量	,

[huː] [twaɪs] ,

who	twice	,
WHO	两次	,

其中首领特意挑出一个相貌丑陋但力大无穷的家伙，他曾两次.....

[sɪns] [ðə; ði] ['blʌdi] ['mɔːnɪŋ] , [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

since	the	bloody	morning	,	has	stood	between	his	master	and	death	.
自从	这	血腥	早晨	,	有	站立	之间	他的	掌握	和	死亡	.

自那血腥的早晨以来，他一直站在主人和死亡之间。

[hiː; hi] [niːl] , [ə; eɪ] [sɜːf] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;

He	kneels	,	a	serf	,	bound	for	life	and	for	death	;
他	跪着	,	一个	农奴	,	边界	为了	生活	和	为了	死亡	;

他跪着，像个农奴，注定要面对生与死；

[hiː; hi] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

he	is	bidden	to	rise	a	free	man	,
他	是	拜登	到	上升	一个	自由的	男人	,

他被要求以自由人的身份重新站起来。

[wɪð] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	henceforth	a	name	and	a	station	of	his	own	.
和	今后	一个	姓名	和	一个	车站	的	他的	自己的	.

从此他有了自己的名字和岗位。

“ [breɪv] [et] [bɒn] [ˌtiː 'juː] [tɛs] - ; [breɪv] - [et] - [bɒn] ['sɪərə] [tʌn] [nɒm] , [diːʃi] - [ʒɑ'meɪ] !

“	Brave	et	bon	tu	t'es	montré	;	Brave	-	et	-	Bon	sera	ton	nom	,	d'ici	à	jamais	!
“	勇敢的	等	邦	tu	是	-	;	勇敢的	-	等	-	邦	血清	吨	诺姆	,	d'ici	-	jamais	!

“Brave et bon tu t'es montré；Brave-et-Bon sera ton nom，d'ici à jamais!

” [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz] [gɒn] .

”	The	clouds	roll	forward	,	the	vision	is	gone	.
”	这	云	卷	向前	,	这	想象	是	已消失	.

“乌云滚滚向前，视线消失了。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

But	was	this	true	?
但	曾是	这	真的	?

但这是真的吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [teɪt] - [sʌŋk] [tuː; tə][mɪə(r)] ['herən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [breɪv] - [et] - [bɒn] ,

and	has	Tête	d'Airain	sunk	to	mere	Heron	,	and	has	Brave	-	et	-	Bon	,
和	有	头	-	沉没	到	仅仅	苍鹭	,	和	有	勇敢的	-	等	-	邦	,

[gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,

good	and	brave	,
好的	和	勇敢的	,

Tête d'Airain 已沦为 Heron，Brave-et-Bon 则为优秀而勇敢。

[drɔːl] [ɪt'self] [ə'weɪ] ['ɪntuː] - ?

drawled	itself	away	into	Brazybone	?
拖长音	本身	离开	进入	-	?

拖着脚步消失在了布雷兹伯恩?

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz] ['ætɪtjuːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl]

If	this	were	so	,	it	might	account	for	poor	Joe's	attitude	,	at	which	all
如果	这	是	所以	,	它	可能	帐户	为了	贫穷的	乔的	态度	,	在	哪个	全部

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [lɑːf] .

the	villagers	laugh	.
这	村民们	笑	.

如果真是这样，或许就能解释可怜的乔的态度了，村民们都嘲笑他。

“ [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - , ['priːtʃə(r)] ?

“	You'd	like	to	see	Isly	,	preacher	?
“	你会	喜欢	到	看	-	,	牧师	?

“牧师，你想见见伊斯利吗？”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

You	was	meanin	'	to	speak	to	her	?	”
你	曾是	含义	-	到	说话	到	她	?	”

你是想跟她说话吗?

“ [aɪ] — [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	—	yes	,	if	you	think	she	would	like	to	see	me	.
“	我	—	是的	,	如果	你	思考	她	会	喜欢	到	看	我	.

“我——是的，如果你认为她会想见我的话。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]

Her	face	interested	me	greatly	;	I	should	like	to	see	her	nearer	,	and
她	脸	感兴趣的	我	非常	;	我	应该	喜欢	到	看	她	更近	,	和

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] . ”

make	her	acquaintance	.	”
制作	她	熟人	.	”

她的容貌深深吸引了我；我很想近距离看看她，并结识她。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['priːtʃə(r)] !

“	This	way	,	preacher	!
“	这	方式	,	牧师	!

“这边请，牧师！”

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走!

[jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] .

you're	the	right	sort	;	a	lady	yourself	,	and	knowin	'	a	lady	when	you	see	one	.
你是	这	正确的	种类	;	一个	女士	你自己	,	和	知道	-	一个	女士	什么时候	你	看	一	.

你正是那种人；你自己也是个淑女，而且一眼就能看出谁是淑女。

['mʌðə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] - [həʊm] , [wen] [-]

Mother	Brazybone	,	she	would	have	taken	Isly	home	,	when	[	19	]
母亲	-	,	她	会	有	已采取	-	家	,	什么时候	[	-	]

布雷兹伯恩母亲本想把伊斯利带回家，当时[19]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

her	mother	died	;	but	I	wouldn't	hear	to	it	.
她	母亲	死亡	;	但	我	不会	听到	到	它	.

她母亲去世了；但我听不进去。

[ai] [noʊd] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] .

I	know'd	how	'	twould	be	.
我	知道	如何	-	特沃德	是	.

我知道会是什么样子。

[ʃɪd] [hɑː] - [set] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

She'd	ha	'	set	her	to	work	,	and	tried	to	make	a	servant	of	her	;
棚	哈	-	放	她	到	工作	,	和	尝试	到	制作	一个	仆人	的	她	;

她会让她干活，并试图把她变成自己的仆人；

- ['herən] ['dɔɪɪn] - ['mʌðə(r)] - [wɜːk] !

Isly	Heron	doin	'	Mother	Brazybone's	work	!
-	苍鹭	做	-	母亲	-	工作	!

伊斯利·赫伦在做布雷兹伯恩妈妈的工作！

[ges] [ðə; ði]['spɒlɪd] [rɒks] [wʊd] [hɑː] - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪn] - ['fʌst] ,

Guess	the	solid	rocks	would	ha	'	come	down	to	do	the	cookin	'	fust	,
猜测	这	坚硬的	岩石	会	哈	-	来	向下	到	做	这	烹饪	-	fust	,

估计是那些坚硬的岩石先下来做饭了。

- [fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] ['eni] [sʌtʃ] [dɔɪnz] .

'	fore	they	allowed	any	such	doin's	.
-	前	他们	允许	任何	这样的	行动	.

在他们允许任何此类行为发生之前。

[ðiːz] [rɒks] [nəʊ] ['herən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [məʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld][dʒəʊ] [dʌz] .

These	rocks	know	Herons	,	I	tell	you	,	most	as	well	as	old	Joe	does	.
这些	岩石	知道	苍鹭	,	我	告诉	你	,	最多	作为	出色地	作为	老的	乔	做	.

我告诉你，这些石头比老乔更了解苍鹭。

[ðeɪ] [leɪd] [sɒft] ['ʌndə(r)][dʒaɪlz] , [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['jɒndə(r)] .

They	laid	soft	under	Giles	,	that	day	he	was	up	yonder	.
他们	铺设	柔软的	在下面	吉尔斯	,	那	天	他	曾是	向上	远处	.

那天，吉尔斯上山了，它们柔软地躺在他身下。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['ʌpwəd] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['taʊəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ]

"	He	nodded	upward	,	toward	a	huge	mass	of	rock	that	towered	across	the	narrow
"	他	点头	向上	,	朝向	一个	巨大的	大量的	的	岩石	那	高耸	穿过	这	狭窄的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

他朝上方点了点头，朝着耸立在狭窄海湾对面的一块巨大岩石。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rɒks] .

the	younger	sister	of	the	Island	of	the	Wild	Rocks	.
这	年轻	姐姐	的	这	岛	的	这	荒野	岩石	.

荒野岩石岛的妹妹。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [gaɪd] ,

The	preacher	,	more	and	more	puzzled	,	followed	her	strange	guide	,
这	牧师	,	更多的	和	更多的	困惑	,	随后	她	奇怪的	指导	,

传教士越来越困惑，只好跟着这位奇怪的向导走去。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

as	he	led	the	way	toward	a	point	of	rock	not	far	distant	.
作为	他	引领	这	方式	朝向	一个	观点	的	岩石	不是	远的	遥远	.

他带头走向不远处的一块岩石。

“ [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ['laɪkli] !
“ She'll be here , likely !
“ 壳 是 这里 , 可能 !

“她很可能会来这里！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [stɒps] [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , - [dʌz] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ She often stops here on her way home , Isly does , to look about her ,
“ 她 经常 停止 这里 在 她 方式 家 , - 做 , 到 看 关于 她 ,

“伊丝莉经常在回家的路上在这里停下来看看周围。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and see the lay of the land .
和 看 这 躺 的 这 土地 .

并了解地形情况。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [tuː] , - [dʌz] !
She thinks , too , Isly does !
她 思考 , 也 , - 做 !

她也这么认为，伊斯利也是这么想的！

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʌp] !
A power of thinkin ' she keeps up !
一个 力量 的 思考 - 她 保持 向上 !

她思维敏捷，永不言败！

['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['herən] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] -
Wonderful , for one of her size , if she warn't a Heron , and thinkin '
精彩的 , 为了 一 的 她 尺寸 , 如果 她 警告 一个 苍鹭 , 和 思考 -
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] ,
natural to ' em all ,
自然的 到 - 呃 全部 ,

太棒了，就她这体型来说，如果她不是一只苍鹭，而且对它们来说思维自然的话。

— ['wʌndəf(ə)l] !
— wonderful !
— 精彩的 !

-精彩的！

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,
” They turned the point of rock ,
” 他们 转向 这 观点 的 岩石 ,

他们转动了岩石的尖端，

[ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] .
and came directly upon the person of whom they were in search .
和 来了 直接地 之上 这 人 的 谁 他们 是 在 搜索 .

他们直接找到了他们要找的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ; [ə; eɪ]['slendə(r)]
She was standing still , with her hands folded , looking out to sea ; a slender
她 曾是 常设 仍然 , 和 她 双手 折叠 , 寻找 出去 到 海 ; 一个 苗条
, ['juːθfl] ['fɪgə(r)] ,
, youthful figure ,
, 青春 数字 ,

她静静地站着，双手交叉抱在胸前，眺望着大海；身形纤细，容貌年轻。

['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

lonely	as	the	rocks	around	her	.
孤独	作为	这	岩石	大约	她	.

她像周围的岩石一样孤独。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aɪlə] ['herən] .

This	was	Isla	Heron	.
这	曾是	伊斯拉	苍鹭	.

这里是伊斯拉赫伦岛。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒəʊ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [weɪ] , [ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə]

And	while	Joe	Brazybone	,	in	his	clumsy	way	,	is	presenting	the	preacher	to
和	尽管	乔	-	,	在	他的	笨拙	方式	,	是	呈现	这	牧师	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而当乔·布雷兹伯恩笨拙地向她介绍牧师时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] ['fænsid] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['æktʃuəl][gəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

as	if	the	crown	he	fancied	were	shining	in	actual	gold	on	her	head	,
作为	如果	这	王冠	他	幻想	是	灼灼	在	实际的	金子	在	她	头	,

仿佛他梦寐以求的那顶王冠，真的用黄金在她头上闪耀着光芒。

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

let	us	go	back	a	little	,	and	see	who	the	child	is	,	and	who	her	father
让	我们	去	后退	一个	小的	,	和	看	WHO	这	孩子	是	,	和	WHO	她	父亲

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

让我们稍微回顾一下，看看这个孩子是谁，她的父亲是谁。

[ðə; ði][dʒaɪlz] ['herən] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['feɪθfəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Giles	Heron	who	was	so	faithfully	loved	,	and	who	is	now	gone	to	his
这	吉尔斯	苍鹭	WHO	曾是	所以	忠实	喜爱	,	和	WHO	是	现在	已消失	到	他的

[əʊn] [pleɪs] . [-]

own	place	.	[	20	]
自己的	地方	.	[	-	]

深受人们喜爱的吉尔斯·赫伦，如今已离世。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['herən] .

THE	HERONS	.
这	苍鹭	.

苍鹭。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['aɪlə] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .

THE	child	Isla	might	have	been	twelve	years	old	when	her	father	died	.
这	孩子	伊斯拉	可能	有	到过	十二	年	老的	什么时候	她	父亲	死亡	.

伊斯拉的父亲去世时，她可能只有十二岁。

[dʒaɪlz] ['herən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Giles	Heron	was	the	last	man	of	his	people	,	unless	you	counted	the	boy	,
吉尔斯	苍鹭	曾是	这	最后的	男人	的	他的	人们	,	除非	你	计数	这	男生	,

吉尔斯·赫伦是他族人中最后一个男人，除非你把那个男孩也算进去。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dɪd] [kaʊnt] [hɪm] .

and	no	one	did	count	him	.
和	不	一	做过	数数	他	.

而且没有人把他算进去。

[ðə; ði] ['herən] [hæd; həd] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wʌns] , [bʌt; bət] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,

The	Herons	had	owned	the	whole	island	once	,	but	,	bit	by	bit	,
这	苍鹭	有	拥有	这	所有的	岛	一次	,	但	,	少量	经过	少量	,

苍鹭家族曾经拥有整座岛屿，但是，一点一点地，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] ;

it	had	passed	away	from	the	name	,	if	not	from	the	blood	;
它	有	通过了	离开	从	这	姓名	,	如果	不是	从	这	血	;

即使血脉中没有流传下来，这个名字也已经消失了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] .

they	had	no	gift	for	keeping	,	it	was	said	.
他们	有	不	礼物	为了	保持	,	它	曾是	说	.

据说他们没有保存礼物的能力。

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['herən] ['məʊstli] [daɪd] [æt; ət] [siː] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['wɪmɪn] ,

A	roving	people	,	the	Herons	mostly	died	at	sea	,	or	,	if	women	,
一个	漫游	人们	,	这	苍鹭	大多	死亡	在	海	,	或者	,	如果	女性	,

赫伦人是游牧民族，他们大多死于海上，或者，如果是女性的话，

['mærid] ['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ,

married	into	families	on	the	main	,
已婚	进入	家庭	在	这	主要的	,

嫁入主要家族，

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [faɪn] [deɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd]

as	we	call	the	shore	that	on	fine	days	can	be	dimly	seen	from	the	Island
作为	我们	称呼	这	支撑	那	在	美好的	天	能	是	依稀	已见	从	这	岛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rɒks] .

of	the	Wild	Rocks	.
的	这	荒野	岩石	.

我们称之为海岸线，在晴朗的日子里，从野岩岛上可以隐约看到它。

[dʒaɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪld] [læd] , [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

Giles	had	been	a	wild	lad	,	and	held	himself	,	as	all	his	people	had
吉尔斯	有	到过	一个	荒野	小伙子	,	和	握住	他自己	,	作为	全部	他的	人们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

吉尔斯从小就是个桀骜不驯的年轻人，他的行为举止也像他族人一样。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] .

above	the	fishing	-	folk	in	the	village	at	the	north	end	.
多于	这	钓鱼	-	民间	在	这	村庄	在	这	北	结尾	.

在村庄北端渔民的上方。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] [wel] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒəʊ] - , ['skʌlpɪn] [dʒəʊ] ,

Few	of	them	knew	him	well	;	there	was	only	Joe	Brazybone	,	Sculpin	Joe	,
很少	的	他们	知道	他	出色地	;	那里	曾是	仅有的	乔	-	,	杜父鱼	乔	,

他们当中很少有人真正了解他；只有乔·布雷兹伯恩，或者叫他“鲀鱼乔”。

[huː] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [huː]

who	from	babyhood	had	been	his	humble	and	loving	servant	,	and	who
WHO	从	婴儿期	有	到过	他的	谦逊的	和	爱	仆人	,	和	WHO

[stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

still	clung	to	him	,
仍然	紧紧抓住	到	他	,

她从婴儿时期就是他谦卑而忠诚的仆人，至今仍然依偎在他身边。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

until	that	strange	affair	of	the	marriage	.
直到	那	奇怪的	事务	的	这	婚姻	.

直到那场离奇的婚姻事件发生。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] “ [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] , ” [ænd; ənd] “ ['herən] [' duː ɪŋz]

To	most	of	the	villagers	it	seemed	“	all	of	a	piece	,	”	and	“	Heron	doings
到	最多	的	这	村民们	它	似乎	“	全部	的	一个	片	,	”	和	“	苍鹭	行为

,

,

,

对大多数村民来说，这似乎“都是一脉相承的”，而且是“苍鹭的活动”。

” [wen] [dʒaɪlz] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrən] [pɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [def] - [mjuːt] , [ə; eɪ]

”	when	Giles	brought	home	from	some	foreign	port	a	handsome	deaf	-	mute	,	a
”	什么时候	吉尔斯	带来	家	从	一些	外国的	港口	一个	英俊的	聋	-	沉默的	,	一个

“ ['dʌmi] ,

“	dummy	,
”	假的	,

当吉尔斯从某个外国港口带回一个英俊的聋哑人，一个“假人”时

” [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

”	as	a	wife	.
”	作为	一个	妻子	.

作为妻子。

[dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [tuː] , ['glædli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

Joe	would	have	been	her	servant	,	too	,	gladly	enough	;	but	,
乔	会	有	到过	她	仆人	,	也	,	乐意	足够的	;	但	,

乔也很乐意做她的仆人；但是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] ,

when	he	came	shambling	along	the	rocks	to	make	his	first	visit	,
什么时候	他	来了	蹒跚	沿着	这	岩石	到	制作	他的	第一的	访问	,

当他蹒跚地沿着岩石前来进行第一次拜访时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd][dʒaɪlz] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld]

the	young	woman	turned	and	ran	from	him	;	and	Giles	laughed	,	and	told
这	年轻的	女士	转向	和	跑	从	他	;	和	吉尔斯	笑了	,	和	讲述

[hɪm][hiː; hi] [-]

him	he	[	21	]
他	他	[	-	]

年轻女子转身跑开了；吉尔斯笑了，并告诉他[21]

[wʊd] [best] [kiːp] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

would	best	keep	away	for	a	time	.
会	最好的	保持	离开	为了	一个	时间	.

最好暂时远离。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

Poor	Joe	did	not	come	again	.
贫穷的	乔	做过	不是	来	再次	.

可怜的乔再也没有来过。

[dʒaɪlz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , — [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Giles	built	a	house	,	—	you	might	look	long	for	it	now	,
吉尔斯	建造	一个	房子	,	—	你	可能	看	长的	为了	它	现在	,

吉尔斯盖了一栋房子——你现在可能很久没见过它了。

— [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

—	at	the	wild	south	end	of	the	island	,	which	still	belonged	to	him	.
—	在	这	荒野	南	结尾	的	这	岛	,	哪个	仍然	属于	到	他	.

——在岛屿荒凉的南端，那里仍然属于他。

['naɪðə(r)] [dʒəʊ][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ,

Neither	Joe	nor	any	one	else	would	visit	him	there	,	he	knew	,
两者都不	乔	也不	任何	一	别的	会	访问	他	那里	,	他	知道	,

他知道，无论是乔还是其他人，都不会去看望他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [pleɪs] ,

for	it	was	considered	an	unlucky	place	,
为了	它	曾是	经过考虑的	一个	倒霉	地方	,

因为那里被认为是一个不吉利的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][met] [wɪð] [ðeə(r)] .

and	no	one	knew	what	things	might	be	met	with	there	.
和	不	一	知道	什么	事物	可能	是	遇见	和	那里	.

谁也不知道在那里会遇到什么。

[bʌt; bət][dʒaɪlz] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][waɪld] [rɒks] ['baʊndɪd] [ðə; ði]

But	Giles	loved	it	,	and	as	for	his	wife	,	the	Wild	Rocks	bounded	the
但	吉尔斯	喜爱	它	,	和	作为	为了	他的	妻子	,	这	荒野	岩石	有界	这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

world	for	her	,
世界	为了	她	,

但吉尔斯很喜欢那里，至于他的妻子，那些狂野的岩石就如同世界的边界。

[wʌns][dʒaɪlz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

once	Giles	told	her	it	was	her	home	.
一次	吉尔斯	讲述	她	它	曾是	她	家	.

吉尔斯告诉她，那是她的家。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

Here	their	two	children	were	born	.
这里	他们的	二	孩子们	是	出生	.

他们的两个孩子都出生在这里。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪlə] ,

The	first	was	a	daughter	,	and	Giles	named	her	Isla	,
这	第一的	曾是	一个	女儿	,	和	吉尔斯	命名	她	伊斯拉	,

第一个孩子是女儿，吉尔斯给她取名为伊斯拉。

[ɪn]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd]

in	fanciful	remembrance	of	the	savage	island	which	was	her	birthplace	and
在	奇幻的	纪念	的	这	野蛮的	岛	哪个	曾是	她	出生地	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

怀着对那座既是她的出生地又是他的蛮荒岛屿的美好回忆。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] , [fɔː(r)] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dʌm] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]

When	the	boy	came	,	four	years	later	,	the	dumb	wife	would	have	given	him	his
什么时候	这	男生	来了	,	四	年	之后	,	这	哑的	妻子	会	有	给定	他	他的

['fɑː.ðərz] [neɪm] ;

father's	name	;
父亲的	姓名	;

四年后，当儿子出生时，愚钝的妻子本会给他取他父亲的名字；

[bʌt; bət][dʒaɪlz] [sed] “ [nəʊ] !

but	Giles	said	“	No	!
但	吉尔斯	说	“	不	!

但吉尔斯说：“不！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɑːnsi] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['dʒeɪkəb] ,

”	It	was	no	chancy	name	,	and	the	boy	should	be	called	Jacob	,
”	它	曾是	不	祯	姓名	,	和	这	男生	应该	是	称为	雅各布	,

“这名字一点也不随意，这孩子应该叫雅各布。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['herən] [blʌd] [ɪn][hɪm] .

after	a	grandfather	over	on	the	main	,	who	had	no	Heron	blood	in	him	.
后	一个	祖父	超过	在	这	主要的	,	WHO	有	不	苍鹭	血	在	他	.

他的祖父住在主街上，但他身上并没有赫伦家族的血统。

“ [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

“	See	if	we	can't	make	him	a	farmer	,	”	he	said	,	laughing	.
”	看	如果	我们	不能	制作	他	一个	农民	,	”	他	说	,	笑	.

“看看能不能让他当个农民，”他笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['fɑːmɪŋ] [lænd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [nemd] [dʒaɪlz]

“	There's	good	farming	land	here	;	and	the	sea	is	hungry	for	folks	named	Giles
”	有	好的	农业	土地	这里	;	和	这	海	是	饥饿的	为了	各位	命名	吉尔斯

['herən] .

Heron	.
苍鹭	.

“这里有肥沃的农田；而大海渴望着名叫吉尔斯·赫伦的人。”

” ['meəri] ['herən] ['jiːldɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒaɪlz] [wɪʃt] .

”	Mary	Heron	yielded	,	as	she	would	yield	to	anything	that	Giles	wished	.
”	玛丽	苍鹭	产生	,	作为	她	会	屈服	到	任何事物	那	吉尔斯	希望	.

“玛丽·赫伦屈服了，就像她会屈服于吉尔斯的任何愿望一样。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [weɪ] .

She	was	passionately	loving	,	in	her	silent	way	.
她	曾是	热情地	爱	,	在	她	沉默的	方式	.

她默默地表达着深沉的爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]

Her	husband	would	have	filled	her	world	full	enough	,	had	there	been	no
她	丈夫	会	有	已填	她	世界	满的	足够的	,	有	那里	到过	不

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

如果没有孩子，她的丈夫就足以让她的生活充满幸福；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

she	had	hardly	the	mother	look	in	her	eyes	;	but	the	children	were	his
她	有	几乎	这	母亲	看	在	她	眼睛	;	但	这	孩子们	是	他的

,

,

,

她眼中几乎没有母亲的神情；但孩子们是他的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	she	loved	and	cared	for	them	;	most	for	the	boy	,
和	她	喜爱	和	关心	为了	他们	;	最多	为了	这	男生	,

她爱他们，关心他们；尤其疼爱那个男孩。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] ,

who	should	have	borne	his	father's	name	,	and	whom	she	still	called	“	little	Giles	,
WHO	应该	有	出生	他的	父亲的	姓名	,	和	谁	她	仍然	称为	“	小的	吉尔斯	,

他本应继承父亲的姓氏，而她仍然称他为“小吉尔斯”。

” [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	in	her	heart	.
”	在	她	心	.

“在她心中。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɜːs] .

but	he	bore	his	mother's	curse	.
但	他	钻孔	他的	母亲的	诅咒	.

但他承受了母亲的诅咒。

['aɪlə] ['lɜːnɪd] [spiːtʃ] ['redɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [mjuːt] [
Isla **learned** **speech** **readily** **from** **her** **father** **;** **but** **little** **Jacob** **was** **mute** **[**
伊斯拉 学习 演讲 容易 从 她 父亲 ; 但 小的 雅各布 曾是 沉默的 [
-]
22 **]**
-]

伊斯拉从父亲那里很快就学会了说话；但小雅各布却是个哑巴[22]

[frɒm; frəm] [bɜːθ] .
from **birth** **.**
从 出生 .

从出生起。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wɜːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ;
No **sound** **came** **into** **his** **quiet** **world** **,** **but** **he** **missed** **nothing** **;**
不 声音 来了 进入 他的 安静的 世界 , 但 他 错过 没有什么 ;

他安静的世界里一片寂静，但他并没有错过任何事；

[ðə; ðɪ] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['evri] [niːd] ,
the **sign** **language** **spoke** **for** **his** **every** **need** **,**
这 符号 语言 辐 为了 他的 每一个 需要 ,

他的所有需求都通过手语表达出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bjuːti] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and **his** **eyes** **were** **filled** **with** **beauty** **all** **day** **long** **.**
和 他的 眼睛 是 已填 和 美丽 全部 天 长的 .

他整天都沉浸在美景之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒaɪlz] ['herən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [def] .
It **was** **a** **black** **day** **for** **Giles** **Heron** **when** **he** **found** **the** **boy** **was** **deaf** **.**
它 曾是 一个 黑色的 天 为了 吉尔斯 苍鹭 什么时候 他 成立 这 男生 曾是 聋 .

吉尔斯·赫伦发现男孩是聋子的那天，对他来说是黑暗的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hɑːd(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
For **the** **first** **time** **his** **heart** **hardened** **toward** **the** **woman** **he** **had** **chosen** **.**
为了 这 第一的 时间 他的 心 硬化 朝向 这 女士 他 有 选定 .

他第一次对自己选择的女人心硬了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɜːz] ;
She **felt** **the** **chill** **of** **his** **averted** **face** **,** **of** **the** **eyes** **that** **would** **not** **meet** **hers** **;**
她 毛毡 这 寒意 的 他的 避免了 脸 , 的 这 眼睛 那 会 不是 见面 她的 ;

她感受到他避开她目光的冷漠，感受到他那双不愿与她对视的眼睛；

[felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʌmnəs] ,
felt **it** **,** **and** **cried** **to** **God** **in** **her** **dumbness** **,**
毛毡 它 , 和 哭 到 上帝 在 她 愚蠢 ,

她感受到了，哑口无言地向上帝哭诉。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,
that **He** **would** **take** **her** **and** **her** **stricken** **child** **away** **,**
那 他 会 拿 她 和 她 受打击的 孩子 离开 ,

祂会带走她和她患病的孩子，

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeɪndʒd] [feɪs] .
out **of** **sight** **of** **her** **husband's** **changed** **face** **.**
出去 的 视线 的 她 丈夫的 已更改 脸 .

她不想看到丈夫那张变化无常的脸。

[bʌt; bət] ['herən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .
But **Heron** **was** **a** **kind** **man** **.**
但 苍鹭 曾是 一个 种类 男人 .

但赫伦是个善良的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['bjuːti] ;

He	had	wedded	his	wife	for	her	wild	beauty	;
他	有	已婚	他的	妻子	为了	她	荒野	美丽	;

他娶他的妻子是因为她拥有倾国倾城的美貌；

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .

he	had	grown	to	love	her	simple	goodness	and	truth	.
他	有	生长	到	爱	她	简单的	善良	和	真相	.

他渐渐爱上了她朴素的善良和真诚。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [fə'gɒt] ; [duː; də]['piːp(ə)l]['evə(r)] [fə'get] ?

He	smiled	again	,	but	neither	forgot	;	do	people	ever	forget	?
他	微笑	再次	,	但	两者都不	忘了	;	做	人们	曾经	忘记	?

他又笑了，但两人都没有忘记；人会忘记吗?

[hiː; hi][set] [hɪm'self] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][gɜːl][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , — [nɒt] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

He	set	himself	busily	to	teach	the	girl	all	he	knew	,	—	not	much	,	perhaps	,	reading	and	writing	,
他	放	他自己	忙碌地	到	教	这	女孩	全部	他	知道	,	—	不是	很多	,	也许	,	阅读	和	写作	,

他忙着教这个女孩他所知道的一切——也许不多，只是读书写字而已。

['saɪfərɪŋ] , [ɒd] [skræps][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .

ciphering	,	odd	scraps	of	history	and	geography	.
加密	,	奇怪的	碎屑	的	历史	和	地理	.

密码学，零星的历史和地理知识。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['tætəd] [bʊks] [baɪ][hɪm] ,

He	had	a	few	tattered	books	by	him	,
他	有	一个	很少	破烂	图书	经过	他	,

他身边有几本破旧的书，

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

—	there	were	not	many	books	on	the	Island	in	those	days	,
—	那里	是	不是	许多	图书	在	这	岛	在	那些	天	,

——那时候岛上并没有多少书。

[bʌt; bət][dʒaɪlz][hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

but	Giles	had	picked	them	up	here	and	there	in	his	wanderings	,
但	吉尔斯	有	挑选	他们	向上	这里	和	那里	在	他的	漫游	,

但吉尔斯在四处游荡的过程中零零散散地捡到了它们。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

—	and	the	two	pored	over	these	hour	by	hour	.
—	和	这	二	倾倒	超过	这些	小时	经过	小时	.

两人一小时又一小时地仔细研读这些内容。

[ðə; ði] [dʌm] ['mʌðə(r)] [sæt][nɪə(r)] , ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ]

The	dumb	mother	sat	near	,	nursing	her	dumb	child	,	and	longing	for	death	;
这	哑的	母亲	卫星	靠近	,	护理	她	哑的	孩子	,	和	渴望	为了	死亡	;

愚钝的母亲坐在旁边，一边给愚钝的孩子喂奶，一边渴望死亡；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [deθ] ['kʌmɪŋ] .

but	not	to	her	was	death	coming	.
但	不是	到	她	曾是	死亡	未来	.

但死神并没有降临到她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒaɪlz] ['herən] [huː] , [stɪl] [ɪn][mɪd] - [praɪm] , [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] .

It	was	Giles	Heron	who	,	still	in	mid	-	prime	,	felt	his	strength	going	from	him	.
它	曾是	吉尔斯	苍鹭	WHO	,	仍然	在	中	-	主要的	,	毛毡	他的	力量	去	从	他	.

正值壮年的吉尔斯·赫伦却感到自己的力量正在逐渐流失。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['stɜːdi] ,

His	people	had	never	had	the	sturdy	,
他的	人们	有	绝不	有	这	结实的	,

他的人民从未拥有过坚固的……

[fɔː(r)] - [skweə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] .

four	-	square	constitution	that	was	the	birthright	of	most	of	the	islanders	.
四	-	正方形	宪法	那	曾是	这	与生俱来的权利	的	最多	的	这	岛民	.

这部四方宪法是大多数岛民与生俱来的权利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)] , [ðə; ði] ['herən] , ['waɪəri][ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

They	were	slender	,	the	Herons	,	wiry	and	tough	as	a	rule	,
他们	是	苗条	,	这	苍鹭	,	细长的	和	艰难的	作为	一个	规则	,

苍鹭体型纤细，通常精瘦而强壮。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃest] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)]

but	with	here	and	there	a	narrow	chest	that	could	not	answer	year	after	year
但	和	这里	和	那里	一个	狭窄的	胸部	那	可以	不是	回答	年	后	年

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [-]

to	the	call	[	23	]
到	这	称呼	[	-	]

但有时胸膛狭窄，无法年复一年地回应召唤[23]

[fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

for	struggle	against	the	icy	winds	of	winter	.
为了	斗争	反对	这	冰冷的	风	的	冬天	.

为了对抗凛冽的寒风。

[wʌn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

One	March	the	north	wind	raged	for	a	week	without	ceasing	.
一	行进	这	北	风	愤怒	为了	一个	星期	没有	停止	.

三月的某一天，北风狂怒地刮了整整一周，丝毫没有停歇的迹象。

['herən] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [straɪk] [diːpə(r)]

Heron	never	thought	of	staying	within	doors	,	but	he	felt	the	cold	strike	deeper
苍鹭	绝不	想法	的	入住	之内	门	,	但	他	毛毡	这	寒冷的	罢工	更深

[ænd; ənd] [diːpə(r)] ,

and	deeper	,
和	更深	,

赫伦从未想过待在室内，但他感到寒冷越来越深入他的体内。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ] [kɒf] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm][dɪd]

till	it	had	him	by	the	heart	;	a	cough	fastened	upon	him	,	and	fatalism	did
直到	它	有	他	经过	这	心	;	一个	咳嗽	系紧	之上	他	,	和	宿命论	做过

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

直到它抓住了他的心脏；一阵咳嗽袭来，宿命论便让他彻底崩溃。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ][kɔːl] !

“	I've	got	my	call	!
“	我已经	得到	我的	称呼	!

“我接到电话了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [ðel] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [tɪl] [sprɪŋ] , [aɪˈd][æz; əz] [liːf] [gəʊ][æz; əz] [nɒt] .

“	If	they'll	let	me	stay	till	spring	,	I'd	as	lief	go	as	not	.
”	如果	他们会	让	我	停留	直到	春天	,	ID	作为	利夫	去	作为	不是	.

“如果他们让我待到春天，我宁愿去也不愿不去。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [ˈiːslɑːz] [ˈlesnz] ,

”	He	turned	with	feverish	earnestness	to	Isla's	lessons	,
”	他	转向	和	发烧	认真	到	伊斯拉的	课程	,

他全神贯注地投入到伊斯拉的课程中，

[ænd; ənd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɒtn] [ruːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] .

and	racked	his	brains	for	forgotten	rules	of	his	school	-	days	.
和	架子	他的	大脑	为了	被遗忘的	规则	的	他的	学校	-	天	.

他绞尽脑汁地回忆学生时代遗忘的校规。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsʌni] [kəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ,

Hour	after	hour	they	sat	in	the	still	sunny	cove	which	was	their	schoolroom	,
小时	后	小时	他们	卫星	在	这	仍然	阳光明媚	海湾	哪个	曾是	他们的	教室	,

他们一连几个小时坐在阳光依旧明媚的小海湾里，那里就是他们的教室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mæpt] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] , [waɪt] [sænd]

and	he	mapped	the	globe	and	the	different	countries	on	the	fine	,	white	sand
和	他	已映射	这	地球	和	这	不同的	国家	在	这	美好的	,	白色的	沙

,

,

,

他在细腻的白沙上绘制了世界地图和各个国家的位置。

— [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈdrɑːftsmən] ,

—	he	had	always	been	a	fair	draughtsman	,
—	他	有	总是	到过	一个	公平的	绘图员	,

他一直都是个不错的绘图员，

— [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðæt] ,

—	and	told	her	how	he	had	visited	this	city	and	that	,
—	和	讲述	她	如何	他	有	到访	这	城市	和	那	,

——并告诉她他如何游览过这座城市和那座城市，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ænd; ənd] [muːvd] .

and	how	the	people	looked	and	spoke	and	moved	.
和	如何	这	人们	看起来	和	辐	和	已搬	.

以及人们的外貌、言谈举止。

“ [aɪ] [laɪk] [griːs] [best] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	like	Greece	best	!	”	said	the	child	.
”	我	喜欢	希腊	最好的	!	”	说	这	孩子	.

“我最喜欢希腊！”孩子说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] , [dʒaɪlz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bɪg] ,

“	Shall	we	go	there	,	Giles	,	when	I	am	big	,
”	将	我们	去	那里	,	吉尔斯	,	什么时候	我	是	大的	,

“吉尔斯，等我长大了，我们去那里吧？”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [θɪŋz] — [ˈtemplz] — [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ˈbrəʊkən] ,

and	live	in	one	of	those	white	things	—	temples	—	where	the	roof	is	broken	,
和	居住	在	一	的	那些	白色的	事物	—	寺庙	—	在哪里	这	屋顶	是	破碎的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈkɒmz] [θruː] ?

and	the	sky	comes	through	?
和	这	天空	来	通过	?

然后住在那种白色的建筑——寺庙里——屋顶破损，天空从中透出来?

[ai] [heɪt] [ruːfs] ! ”

I	hate	roofs	!	”
我	恨	屋顶	!	”

我讨厌屋顶!

“ [griːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , ” [sed] [dʒaɪlz] .

“	Greece	is	a	good	way	off	,	”	said	Giles	.
”	希腊	是	一个	好的	方式	离开	,	”	说	吉尔斯	.

“希腊还很远呢,”吉尔斯说。

“ - [ɪz]['nɪərə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - .

“	Bellton	is	nearer	,	little	girl	;	you	shall	go	to	Bellton	.
”	-	是	更近	,	小的	女孩	;	你	将	去	到	-	.

“小姑娘，贝尔顿离你更近；你应该去贝尔顿。”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] [θriː] [deɪz] - [seɪl] .

here	it	would	be	,	not	three	days	'	sail	.
这里	它	会	是	,	不是	三	天	-	帆	.

这里就是目的地，不用航行三天。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	was	there	a	couple	of	times	;	there	was	a	place	with	trees	,	and	a
我	曾是	那里	一个	夫妻	的	时代	;	那里	曾是	一个	地方	和	树木	,	和	一个

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

我去过那里几次；那里有个地方长着树，还有一个池塘。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [hɪə(r)] .

might	be	the	size	of	this	cove	here	.
可能	是	这	尺寸	的	这	海湾	这里	.

可能跟这个小海湾差不多大。

[laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? ”

Like	to	go	there	?	”
喜欢	到	去	那里	?	”

想去那里吗?

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [rɒks] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Are	there	rocks	?	”	asked	the	child	.
”	是	那里	岩石	?	”	问	这	孩子	.

“这里有石头吗？”孩子问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ? ”

“	Can	you	see	the	sky	?	”
”	能	你	看	这	天空	?	”

你能看到天空吗?

“ [wel] , [nəʊ] ; [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Well	,	no	;	not	much	.
”	出色地	,	不	;	不是	很多	.

“嗯，不，不多。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [brɪk] ['haʊzɪz] , [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [rəʊz] , [ðɪs] [weɪ] ,

The	people	live	in	brick	houses	,	joined	together	in	rows	,	this	way	,
这	人们	居住	在	砖	房屋	,	加入	一起	在	行	,	这	方式	,

人们住在砖房里，这些砖房一排排地连在一起，就是这样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [striːt] , [wɪð] [niːt] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" and he drew a street , with neat sidewalks , and people passing up and
" 和 他 画 一个 街道 , 和 整洁的 人行道 , 和 人们 通过 向上 和
[daʊn] . [-]
down . [24]
向下 . [-]

"然后他画了一条街道，有整齐的人行道，还有来来往往的人。[24]

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] ! " [sed] ['aɪlə] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'll never go there ! " said Isla with decision .
" 患病的 绝不 去 那里 ! " 说 伊斯拉 和 决定 .

"我永远不会去那里！"伊斯拉坚定地说。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][dʒeɪl][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] . "
" It's like the jail you told me of , over on the main . "
" 它是 喜欢 这 监狱 你 讲述 我 的 , 超过 在 这 主要的 . "

"就像你跟我说过的，在主干道上的那个监狱一样。"

" [dʒʌst] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['nɒdɪŋ] .
" Just ! " said her father , nodding .
" 只是 ! " 说 她 父亲 , 点头 .

"就这些！"她父亲点点头说道。

" ['əʊnli][fəʊks] [bɪld] [ðiːz] [dʒeil][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] - [ɪm] .
" Only folks build these jails and live in them , because they like ' em .
" 仅有的 各位 建造 这些 监狱 和 居住 在 他们 , 因为 他们 喜欢 - 呃 .

"只有那些喜欢监狱的人才会建造监狱并住在里面。"

[sʌm; səm] [steɪ] [ɪn] - [ɪm] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə]
Some stay in ' em all winter , I believe , and never go out from October to
一些 停留 在 - 呃 全部 冬天 , 我 相信 , 和 绝不 去 出去 从 十月 到
[meɪ] .
May .
可能 .

我相信有些人整个冬天都待在里面，从十月到五月都不出门。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] !
And call that living !
和 称呼 那 活的 !

就这叫生活！

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [weɪ] ['evri] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːtə] . "
I'll take my way every time , thank you , if it is shorter . "
患病的 拿 我的 方式 每一个 时间 , 感谢 你 , 如果 它 是 较短 . "

如果路程更短，我每次都会选择我的路线，谢谢。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [waɪt] [fəʊks] ? "
" Are they white folks ? "
" 是 他们 白色的 各位 ? "

"他们是白人吗？"

" [waɪt] ?
" White ?
" 白色的 ?

"白色的?

[jes] , [tʃaɪld] !
yes , child !
是的 , 孩子 !

是的，孩子！

[waɪt] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪz] ; ['wai,tər] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['selə(r)] - [plɑːnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get] [nəʊ] [sʌn] .

white	as	anybody	is	;	whiter	,	too	,	like	a	cellar	-	plant	,	because	they	get	no	sun	.
白色的	作为	任何人	是	;	更白	,	也	,	喜欢	一个	地窖	-	植物	,	因为	他们	得到	不	太阳	.

〃

〃

〃

它们像任何人一样白；而且更白，像地窖里的植物一样，因为它们晒不到太阳。〃

〃 [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ! 〃 [sed] ['aɪlə] .

〃	I	didn't	know	!	〃	said	Isla	.
〃	我	没有	知道	!	〃	说	伊斯拉	.

〃我不知道！〃伊斯拉说。

〃 [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [tɜːnd] [blæk] .

〃	I	thought	maybe	they	turned	black	.
〃	我	想法	或许	他们	转向	黑色的	.

〃我当时想，也许它们变黑了。〃

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] .

But	I'll	never	go	there	.
但	患病的	绝不	去	那里	.

但我永远不会去那里。

〃 [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mjuːzd] ; [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

〃	Her	father	mused	;	then	he	drew	a	larger	building	at	the	end	of	the
〃	她	父亲	沉思	;	然后	他	画	一个	更大的	建筑	在	这	结尾	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

她父亲沉思片刻，然后在街尾画了一栋更大的建筑。

[wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] .

with	towers	and	pinnacles	.
和	塔楼	和	巅峰	.

有塔楼和尖顶。

〃 [hɪəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !

〃	Here'd	be	a	church	!
〃	这里	是	一个	教会	!

〃这里将会是一座教堂！〃

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

〃 [jʊd] [laɪk] [ðæt] , ['aɪlə] .

〃	You'd	like	that	,	Isla	.
〃	你会	喜欢	那	,	伊斯拉	.

〃你会喜欢的，伊斯拉。〃

[ðɛəd] [biː; bi] ['mjuːzɪk] , [æn; ən] ['ɔːgən] , ['laɪkli] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

There'd	be	music	,	an	organ	,	likely	,	and	lots	of	singing	.
那里	是	音乐	,	一个	器官	,	可能	,	和	很多	的	歌唱	.

现场会有音乐，可能还会有管风琴，以及大量的歌唱。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [ɪn] [laɪk] ['sʌnset]

The	windows	are	coloured	red	and	blue	,	and	the	light	comes	in	like	sunset
这	视窗	是	有色	红色的	和	蓝色的	,	和	这	光	来	在	喜欢	日落

[ɔːl] [deɪ] . 〃

all	day	.	〃
全部	天	.	〃

窗户是红蓝相间的，阳光整天都像日落一样洒进来。

“ [ðæts] ['prɪti] !
“ That's pretty !
” 那就是 漂亮的 !

“真漂亮！”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [n'ɒdɪd] , [ə'pruːvɪŋli] .
” the child nodded , approvingly .
” 这 孩子 点头 , 赞许地 .

孩子赞许地点了点头。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] , [dʒaɪlz] ? ”
“ What do they do there , Giles ? ”
” 什么 做 他们 做 那里 , 吉尔斯 ? ”

“他们在那儿做什么，吉尔斯？”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ; [seɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]
“ Like a meeting - house ; say prayers , and preach , and sing hymns and
” 喜欢 一个 会议 - 房子 ; 说 祈祷 , 和 布道 , 和 唱歌 赞美诗 和
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“就像一个聚会场所；祈祷、布道、唱赞美诗等等。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” she paused , and the brightness passed from her face .
” 她 暂停 , 和 这 亮度 通过了 从 她 脸 .

她顿了顿，脸上的光芒消失了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] , [dʒaɪlz] ?
“ Do you think He likes that , Giles ?
” 做 你 思考 他 点赞 那 , 吉尔斯 ?

“吉尔斯，你觉得祂喜欢这样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['ʌpwəd] .
” She nodded upward .
” 她 点头 向上 .

她向上点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Her father made no reply .
她 父亲 制成 不 回复 .

她父亲没有回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
He was not a religious man ,
他 曾是 不是 一个 宗教 男人 ,

他并非虔诚的信徒。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld]
but had thought it right to tell the child that there was some one called
但 有 想法 它 正确的 到 告诉 这 孩子 那 那里 曾是 一些 一 称为
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但他认为应该告诉孩子，世上有一位叫做上帝的人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] [wen] ['piːp(ə)l] [dɪd] [rɒŋ] . [-]

who	lived	above	the	sky	,	and	who	knew	when	people	did	wrong	.	[	25	]
WHO	居住地	多于	这	天空	,	和	WHO	知道	什么时候	人们	做过	错误的	.	[	-	]

他们居住在天空之上，并且知道人们何时做错了事。[25]

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] , ” ['aɪlə] [went] [ɒn] .

“	He	has	all	outdoors	,	”	Isla	went	on	.
”	他	有	全部	户外	,	”	伊斯拉	去	在	.

“他完全可以在户外玩耍，”伊斯拉继续说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ə; eɪ] [haʊs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] .

“	I	should	think	He	would	hate	a	house	,	even	if	it	was	big	.
”	我	应该	思考	他	会	恨	一个	房子	,	甚至	如果	它	曾是	大的	.

“我想他会讨厌房子，即使房子很大。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['wɪndəʊz] , [dʒaɪlz] ?

Do	you	suppose	they	try	to	fool	Him	with	the	coloured	windows	,	Giles	?
做	你	认为	他们	尝试	到	傻子	他	和	这	有色	视窗	,	吉尔斯	?

吉尔斯，你觉得他们是不是想用彩色玻璃窗来欺骗他?

” [dʒaɪlz] [θɔːt] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] ;

”	Giles	thought	this	unlikely	;
”	吉尔斯	想法	这	不太可能	;

吉尔斯认为这不太可能;

[pə'hæps] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] - [twɒz] ['kʌlәd]

perhaps	they	supposed	He	might	feel	more	at	home	where	'	twas	coloured
也许	他们	据称	他	可能	感觉	更多的	在	家	在哪里	-	那是	有色

[ænd; ənd] ['prɪti] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	pretty	,	he	added	,
和	漂亮的	,	他	额外	,

他补充说，或许他们认为他可能会觉得在色彩缤纷、风景优美的地方更自在些。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [muːd] .

trying	to	fall	into	the	child's	mood	.
尝试	到	落下	进入	这	孩子的	情绪	.

努力让自己进入孩子的情绪状态。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	girl	was	silent	.
这	女孩	曾是	沉默的	.

女孩沉默不语。

“ [ɪz][hiː; hi] [dʌm] , [dʒaɪlz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Is	He	dumb	,	Giles	,	do	you	think	?
”	是	他	哑的	,	吉尔斯	,	做	你	思考	?

“吉尔斯，你觉得祂是傻子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

”	she	asked	presently	.
”	她	问	目前	.

她随即问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒaɪlz] .

“	I	don't	know	,	”	said	Giles	.
”	我	不	知道	,	”	说	吉尔斯	.

“我不知道，”吉尔斯说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	never	spoke	to	me	.
”	他	绝不	辐	到	我	.

“他从来没跟我说过话。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['aɪlə] ['herən] ? ”

What	are	you	thinking	of	,	Isla	Heron	?	”
什么	是	你	思维	的	,	伊斯拉	苍鹭	?	”

伊斯拉·赫伦，你在想什么?

“ [əʊ] — ['əʊnli][aɪ][hɪə(r)] [laɪk] ['vɔɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

“	Oh	—	only	I	hear	like	voices	sometimes	in	the	wind	,	and	down	by	the	shore
”	哦	—	仅有的	我	听到	喜欢	声音	有时	在	这	风	,	和	向下	经过	这	支撑

[mɔː(r)] [taɪmz] ;

more	times	;
更多的	时代	;

“哦——我有时在风中听到类似的声音，更多时候在岸边听到；

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	I	wondered	,	that	was	all	.
和	我	想知道	,	那	曾是	全部	.

我当时就想，仅此而已。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['evə(r)][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , [dʒaɪlz] ? ”

Do	you	suppose	ever	He	would	speak	to	a	girl	,	Giles	?	”
做	你	认为	曾经	他	会	说话	到	一个	女孩	,	吉尔斯	?	”

吉尔斯，你觉得祂会跟女孩子说话吗?

“ ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ! ” [sed] [dʒaɪlz] ['herən] .

“	Sooner	than	any	one	else	!	”	said	Giles	Heron	.
”	俄克拉荷马	比	任何	一	别的	!	”	说	吉尔斯	苍鹭	.

“比任何人都快！”吉尔斯·赫伦说道。

“ [hiːz] [gʊd] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ? ”

“	He's	good	,	you're	sure	?	”
”	他是	好的	,	你是	当然	?	”

“他很厉害，你确定吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [hiːz] [gʊd] .

“	Yes	,	they	all	say	He's	good	.
”	是的	,	他们	全部	说	他是	好的	.

“是的，他们都说他很好。”

” [ðen] [dʒaɪlz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][kəʊld]

”	Then	Giles	made	the	sign	for	silence	,	for	his	heart	seemed	to	lie	cold
”	然后	吉尔斯	制成	这	符号	为了	沉默	,	为了	他的	心	似乎	到	说谎	寒冷的

[ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] ;

and	beat	heavily	;
和	打	重度	;

“然后吉尔斯做了个表示安静的手势，因为他的心似乎冰冷而沉重地跳动着；

[ænd; ənd] ['aɪlə] [fel] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz] [həʊm] . [-]

and	Isla	fell	a	-	dreaming	,	feeling	the	stillness	as	home	.	[	26	]
和	伊斯拉	跌倒	一个	-	做梦	,	感觉	这	寂静	作为	家	.	[	-	]

伊斯拉睡着了，感觉这片宁静就像家一样。[26]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

SPRING	AND	THE	CHILDREN	.
春天	和	这	孩子们	.

春天与孩子们。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , ['weɪkɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

SPRING	came	at	last	,	waking	slowly	,	as	it	does	on	the	rocks	out	at	sea	.
春天	来了	在	最后的	,	醒来	缓慢地	,	作为	它	做	在	这	岩石	出去	在	海	.

春天终于来了，它缓缓苏醒，就像海上的岩石一样。

[dʒaɪlz] ['herən] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]

Giles	Heron	,	from	his	doorway	,	watched	the	green	creeping	slowly	through	the
吉尔斯	苍鹭	,	从	他的	门口	,	观看	这	绿色的	爬行	缓慢地	通过	这

[draɪ] , ['rʌsɪt] [grɑːs] ,

dry	,	russet	grass	,
干燥	,	赤褐色	草	,

吉尔斯·赫伦站在门口，看着绿色的嫩芽缓缓地从干枯的赤褐色草地中蔓延开来。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	felt	a	faint	stirring	at	his	heart	;	this	was	his	last	spring	on	the
和	毛毡	一个	头晕的	搅拌	在	他的	心	;	这	曾是	他的	最后的	春天	在	这

['plez(ə)nt] [ɜːθ] ,

pleasant	earth	,
令人愉快的	地球	,

他感到心中一阵微微悸动；这是他在这片美好土地上的最后一个春天了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['həʊmlaɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

and	he	could	think	of	nothing	homelike	that	he	might	look	forward	to	.
和	他	可以	思考	的	没有什么	家的感觉	那	他	可能	看	向前	到	.

他想不出有什么像家一样的东西值得期待。

[gɒd] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['laɪkli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

God	was	good	,	probably	,	and	'	twas	likely	things	were	going	as	they	should
上帝	曾是	好的	,	大概	,	和	-	那是	可能	事物	是	去	作为	他们	应该

;

;

;

上帝或许是仁慈的，事情也可能正按部就班地进行着；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'hed] .

but	it	looked	cold	and	dark	ahead	.
但	它	看起来	寒冷的	和	黑暗的	前方	.

但前方看起来寒冷黑暗。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ['wɔːmɪŋ] [θruː] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]

He	liked	to	feel	the	bones	of	the	rocks	warming	through	,	as	the	sun	rose
他	喜欢	到	感觉	这	骨头	的	这	岩石	变暖	通过	,	作为	这	太阳	玫瑰

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

他喜欢感受太阳越升越高，岩石的骨骼也随之变得温暖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [biːmz] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

and	the	yellow	beams	grew	stronger	.
和	这	黄色的	光束	生长	更强	.

黄色光束越来越强。

[hiː; hi] [heɪld] ['evri] ['weɪkɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [liːvz] , [ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] , [ɒv; əv] [wet] , ['spf(ə)nɪŋ] [məʊld] .

He	hailed	every	waking	smell	of	leaves	,	of	new	grass	,	of	wet	,	softening	mould	.
他	赞誉	每一个	醒来	闻	的	树叶	,	的	新的	草	,	的	湿的	,	软化	模具	.

他欣喜地闻到每一缕清晨的气息：树叶的芬芳、嫩草的清香、湿润柔软的霉菌的气息。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dens] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [juː] [ðæt]

His	chief	delight	was	to	lie	down	on	the	dense	carpet	of	trailing	yew	that
他的	首席	喜	曾是	到	说谎	向下	在	这	稠密	地毯	的	尾随	紫杉	那

[spred] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

spread	a	few	yards	from	his	cottage	door	,
传播	一个	很少	码	从	他的	小屋	门	,

他最大的乐趣就是躺在离他小屋门口几码远的茂密蔓生紫杉树丛中。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːl] [ænd; ənd] [kləʊz] [raʊnd] [hɪm] [θɪk] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ;

and	feel	it	curl	and	close	round	him	thick	and	fragrant	;
和	感觉	它	卷曲	和	关闭	圆形的	他	厚的	和	香	;

感觉它浓密而芬芳地卷曲并包裹住他;

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['aɪlənd]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] ['kləʊzɪŋ] [səʊ][wʌns]

he	smiled	as	he	remembered	the	island	legend	of	the	yew's	closing	so	once
他	微笑	作为	他	记得	这	岛	传奇	的	这	紫杉	结束	所以	一次

[raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [rɒks] [wɪð] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,

round	a	man	who	had	landed	on	the	south	rocks	with	some	evil	intent	,
圆形的	一个	男人	WHO	有	登陆	在	这	南	岩石	和	一些	邪恶的	意图	,

他笑了，因为他想起了岛上关于紫杉树环绕着一个心怀不轨之人闭合一周的传说。

— [dʒaɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['iːv(ə)l] ,

—	Giles	,	in	his	weakness	,	could	not	remember	what	evil	,
—	吉尔斯	,	在	他的	弱点	,	可以	不是	记住	什么	邪恶的	,

——吉尔斯身体虚弱，记不起究竟是什么邪恶的东西了。

— ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm][səʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

—	closing	round	him	and	holding	him	so	a	prisoner	,	till	the	fishermen	heard	his
—	结束	圆形的	他	和	保持	他	所以	一个	囚犯	,	直到	这	渔民	听到	他的

['stɑːvɪŋ] [kraɪz] ,

starving	cries	,
饥饿	哭泣	,

——他们围住他，把他困住，直到渔民们听到他饥饿的呼喊声。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

and	rescued	him	,	and	carried	him	over	to	the	main	with	a	warning	,
和	获救	他	,	和	携带	他	超过	到	这	主要的	和	一个	警告	,

['skeəsli] ['niːdɪd] ,

scarcely	needed	,
几乎	需要	,

他们救了他，并把他抬到主甲板上，还警告了他一番，虽然这警告几乎没有必要。

['nevə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] . [-]

never	to	set	foot	on	the	island	again	.	[	27	]
绝不	到	放	脚	在	这	岛	再次	.	[	-	]

永远不再踏上这座岛屿。[27]

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [təʊld] , [sʌtʃ] ['fuːləri] !

Such	tales	they	told	,	such	foolery	!
这样的	故事	他们	讲述	,	这样的	愚蠢	!

他们编造了这样的故事，真是愚蠢至极!

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɔːl]

He	supposed	it	was	the	wind	got	into	their	heads	,	when	it	blew	all
他	据称	它	曾是	这	风	得到	进入	他们的	头部	,	什么时候	它	吹	全部

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

他猜想，一定是冬天刮风的时候，风把他们都吹得头晕目眩了。

[ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [breɪnz] [əˈbaʊt] .

and	beat	their	brains	about	.
和	打	他们的	大脑	关于	.

然后狠狠地揍他们一顿。

[wʌn] [teɪl] [brɔːt] [əˈnʌðə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

One	tale	brought	another	,	however	,
一	故事	带来	其他	,	然而	,

然而，一个故事引出了另一个故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

and	he	found	himself	thinking	of	a	story	they	told	of	his	own	people	.
和	他	成立	他自己	思维	的	一个	故事	他们	讲述	的	他的	自己的	人们	.

他不禁想起他们讲述的关于他自己族人的故事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈsɒrəl] [ˈəʊvə(r)][ɒn] - ?

What	was	it	about	the	scarlet	sorrel	over	on	Toluma	?
什么	曾是	它	关于	这	猩红	酢浆草	超过	在	-	?

托卢马岛上的猩红色酢浆草究竟有什么特别之处?

- [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ˈaɪlənd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] , [beə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

Toluma	is	the	sister	island	,	a	huge	rock	,	bare	and	gray	for	the	most	part	,
-	是	这	姐姐	岛	,	一个	巨大的	岩石	,	裸	和	灰色的	为了	这	最多	部分	,

托卢马岛是姊妹岛，是一块巨大的岩石，大部分地区光秃秃的，呈灰色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɒrəl] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [ˈblɔsəmz] [blʌd]

but	with	a	great	mantle	of	sorrel	flung	over	one	shoulder	,	which	blossoms	blood
但	和	一个	伟大的	地幔	的	酢浆草	扔	超过	一	肩膀	,	哪个	花朵	血

- [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

-	red	in	the	season	.
- 红色的		在	这	季节	.

但她的一侧肩膀上披着一大片酸模，酸模在花期会开出血红色的花朵。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [dʒaɪlz][hæd; həd] [hɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

What	was	the	story	Giles	had	heard	when	he	was	a	boy	,
什么	曾是	这	故事	吉尔斯	有	听到	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

吉尔斯小时候听过的故事是什么?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [ˈsɒrəl] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherən] ?

about	the	red	sorrel	taking	its	colour	from	the	blood	of	the	Herons	?
关于	这	红色的	酢浆草	采取	它是	颜色	从	这	血	的	这	苍鹭	?

关于红酢浆草的颜色是否来源于苍鹭的血液?

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əʊld] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

He	had	not	thought	of	all	these	old	stories	for	years	,
他	有	不是	想法	的	全部	这些	老的	故事	为了	年	,

他已经很多年没有想起这些旧故事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] , [jet] [ˈhəʊmlaɪk] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] .

but	now	they	came	back	to	him	,	vague	and	dim	,	yet	homelike	as	nothing	else	was	.
但	现在	他们	来了	后退	到	他	,	模糊的	和	暗淡	,	然而	家的感觉	作为	没有什么	别的	曾是	.

但现在它们又回到了他身边，虽然模糊不清，却像家一样温暖。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈherən] ,

The	first	Heron	,
这	第一的	苍鹭	,

第一只苍鹭，

[hiː; hi] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ,

he	who	came	over	to	the	island	because	he	could	not	stay	on	the	main	,
他	WHO	来了	超过	到	这	岛	因为	他	可以	不是	停留	在	这	主要的	,

他因为无法留在大陆而来到岛上。

['hævɪŋ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðeə(r)] ; [ðæt] [fɜːst] [dʒaɪlz] ['herən] [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnd]

having	slain	his	enemy	there	;	that	first	Giles	Heron	of	whom	any	record	remained
拥有	被杀	他的	敌人	那里	;	那	第一的	吉尔斯	苍鹭	的	谁	任何	记录	剩余

,

;

,

他在那里杀死了他的敌人；也就是有记载的第一位吉尔斯·赫伦。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - .

had	taken	his	life	,	over	there	on	the	high	shoulder	of	Toluma	.
有	已采取	他的	生活	,	超过	那里	在	这	高的	肩膀	的	-	.

他在那边托卢马山的高处结束了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] ['blɒsəmɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,

It	was	in	June	,	when	the	sorrel	was	blossoming	,	and	ever	since	then	,
它	曾是	在	六月	,	什么时候	这	酢浆草	曾是	盛开	,	和	曾经	自从	然后	,

那是在六月，酢浆草盛开的时候，从那时起，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɔːni] - [red] , [æz; əz][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [blʌd] -

the	colour	of	it	had	not	been	tawny	-	red	,	as	in	most	places	,	but	blood	-
这	颜色	的	它	有	不是	到过	黄褐色	-	红色的	,	作为	在	最多	地方	,	但	血	-

[red] .

red	.
红色的	.

它的颜色不是像大多数地方那样是黄褐色，而是血红色。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

That	was	what	they	used	to	say	,	when	he	was	a	boy	;
那	曾是	什么	他们	用过的	到	说	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

他小时候，人们总是这么说；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['sɒrəl] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	surely	the	sorrel	was	redder	there	than	he	had	ever	seen	it
和	一定	这	酢浆草	曾是	更红	那里	比	他	有	曾经	已见	它

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

而且那里的酢浆草肯定比他以往在其他地方见过的都要红。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [haʊ'evə(r)] ?

Was	it	the	colour	of	blood	,	however	?
曾是	它	这	颜色	的	血	,	然而	?

但它是血的颜色吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [naʊ] .

It	would	be	curious	to	see	now	.
它	会	是	好奇的	到	看	现在	.

现在看看会是什么样子，应该会很有意思。

[sə'pəʊz] [wen] [wʌn] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːkə] , — ['siːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

Suppose	when	one	got	a	little	weaker	,	—	seeing	that	even	now	it	was	hard	to
认为	什么时候	一	得到	一个	小的	较弱	,	—	看到	那	甚至	现在	它	曾是	难的	到

[get] [ə'baʊt] ,

get	about	,
得到	关于	,

假设一个人身体状况变得更差了——考虑到即使现在行动也很困难，

[hɑːd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

hard	**to**	**get**	**down**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**push**	**her**	**out**	**,**
难的	到	得到	向下	到	这	船	和	推	她	出去	,

很难走到船边把她推出去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hɑːf] [feɪnt] , ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

so	**that**	**he**	**had**	**to**	**lie**	**for**	**some**	**time**	**half**	**faint**	**,**	**floating**	**about**	**,**
所以	那	他	有	到	说谎	为了	一些	时间	一半	头晕的	,	漂浮的	关于	,

所以他不得不半昏迷地躺了一段时间，飘来飘去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

before	**he**	**could**	**gather**	**up**	**the**	**oars**	**and**	**pull**	**a**	**little**	**way**	**out**	**from**	**the**
前	他	可以	收集	向上	这	桨	和	拉	一个	小的	方式	出去	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	**,**
支撑	,

在他来得及收起船桨，划离岸边一段距离之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

— [sə'pəʊz] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
— suppose that , while he still could move , he should pull over to the other
— 认为 那 , 尽管 他 仍然 可以 移动 , 他 应该 拉 超过 到 这 其他
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

假设他还能动的时候，应该把车停到另一块岩石上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] , [-]
and climb up , [28]
和 爬 向上 , [-]

并向上攀登[28]

— ['teɪkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
— taking plenty of time , one ought to be able to do it ,
— 采取 很多 的 时间 , 一 应该 到 是 有能力的 到 做 它 ,

只要花足够的时间，应该就能做到。

— [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['sɒrəl] .
— and take a last rest on the red sorrel .
— 和 拿 一个 最后的 休息 在 这 红色的 酢浆草 .

——最后在红酢浆草上歇息片刻。

[ænd; ənd] , — [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [help] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)]
And , — if one should help oneself a little , seeing the end was so near
和 , — 如果 一 应该 帮助 自己 一个 小的 , 看到 这 结尾 曾是 所以 靠近
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

而且，——既然结局近在眼前，不如稍微帮自己一把，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , — [waɪ] ,
and breathing so hard as it was , — why ,
和 呼吸 所以 难的 作为 它 曾是 , — 为什么 ,

尽管呼吸如此急促，——为什么?

[ðen] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
then one would know just whether there was any truth in the story ,
然后 一 会 知道 只是 无论 那里 曾是 任何 真相 在 这 故事 ,

这样就能知道这个故事是否属实了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
and if it was the same colour .
和 如果 它 曾是 这 相同的 颜色 .

如果颜色相同的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
And it was not likely it would be laid up against a fellow ,
和 它 曾是 不是 可能 它 会 是 铺设 向上 反对 一个 同伴 ,

而且它不太可能被放在别人身上。

[səʊ] ['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
so tired as he was , and not good for anything in this place .
所以 疲劳的 作为 他 曾是 , 和 不是 好的 为了 任何事物 在 这 地方 .

他当时非常疲惫，在这个地方什么也做不了。

[ðiːz] [driːmz] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

These	dreams	floated	through	the	mind	of	the	dying	man	,	as	he	lay	in	his
这些	梦境	漂浮	通过	这	头脑	的	这	垂死	男人	,	作为	他	躺	在	他的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

这些梦境在垂死之人躺在船上时的脑海中浮现。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][spft] [sprɪŋ] [deɪz] .

sometimes	for	hours	at	a	time	,	in	the	soft	spring	days	.
有时	为了	小时	在	一个	时间	,	在	这	柔软的	春天	天	.

在春暖花开的日子里，有时一连几个小时都是如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð] [hɪm] ,

He	always	took	his	lines	and	bait	with	him	,
他	总是	采取	他的	线条	和	饵	和	他	,

他总是随身带着鱼线和鱼饵。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] .

but	no	one	looked	for	him	to	bring	in	fish	.
但	不	一	看起来	为了	他	到	带来	在	鱼	.

但没有人去找他捕鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

He	had	to	keep	away	,	that	was	all	.
他	有	到	保持	离开	,	那	曾是	全部	.

他必须远离，仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] ;

He	could	not	bear	the	pain	in	his	wife's	eyes	;
他	可以	不是	熊	这	疼痛	在	他的	妻子的	眼睛	;

他无法忍受妻子眼中流露出的痛苦；

[hiː; hi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [les] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;

he	fancied	she	would	suffer	less	while	he	was	away	;
他	幻想	她	会	遭受	较少的	尽管	他	曾是	离开	;

他觉得他不在家的时候，她会少受些苦；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ʃɪvə(r)] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kɔːf] .

at	least	she	would	not	shiver	every	time	he	coughed	.
在	至少	她	会	不是	颤抖	每一个	时间	他	咳嗽	.

至少她不会每次他咳嗽时都发抖。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['pærəksɪzəm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

She	heard	nothing	,	but	each	paroxysm	shook	her	with	anguish	.
她	听到	没有什么	,	但	每个	发作	摇晃	她	和	痛苦	.

她什么也没听到，但每一次痉挛都让她痛苦不堪。

['aɪlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]

Isla	had	never	seen	sickness	,	and	knew	not	what	ailed	her	father	,	but
伊斯拉	有	绝不	已见	疾病	,	和	知道	不是	什么	生病的	她	父亲	,	但

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋkʃəs] ,

she	grew	anxious	,
她	生长	焦虑的	,

伊斯拉从未见过疾病，也不知道父亲得了什么病，但她开始焦虑起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] .

and	asked	why	he	did	not	eat	,	and	why	he	was	so	thin	.
和	问	为什么	他	做过	不是	吃	,	和	为什么	他	曾是	所以	薄的	.

然后问他为什么不吃饭，为什么这么瘦。

[ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hændz] ['flaɪɪŋ] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [aɪz] [tuː; tə]

In	animated	talk	with	her	mother	,	hands	flying	too	swift	for	common	eyes	to
在	动画	讲话	和	她	母亲	,	双手	飞行	也	迅速	为了	常见的	眼睛	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

她和母亲热烈地交谈着，双手飞快地比划着，肉眼根本无法跟上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['dɪʃɪz] , [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ðæt] [mait] [tempt] [hɪz; ɪz] ['pælət] ;

she	besought	for	new	dishes	,	this	or	that	that	might	tempt	his	palate	;
她	恳求	为了	新的	菜肴	,	这	或者	那	那	可能	诱惑	他的	味蕾	;

她恳求他做些新菜，这样那样的菜或许能刺激他的味蕾；

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪntəgriːn] [liːvz] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fleɪvərɪŋ] .

she	hunted	the	young	wintergreen	leaves	,	that	he	liked	for	flavouring	.
她	猎杀	这	年轻的	冬青	树叶	,	那	他	喜欢	为了	调味	.

她去寻找他喜欢用来调味的嫩冬青叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] [wʊd] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

And	the	dumb	woman	would	nod	and	smile	at	the	child	,
和	这	哑的	女士	会	点头	和	微笑	在	这	孩子	,

而那个愚钝的女人会点头微笑着看着孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [dɪʃ] [ɔː(r)] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪstɪd] .

and	would	make	this	dish	or	that	,	knowing	it	would	not	be	tasted	.
和	会	制作	这	盘子	或者	那	,	会心	它	会	不是	是	尝过	.

他们会做这道菜或那道菜，明知没人会尝。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ræn][ɒn] [tə'wɔːdz] ['sʌmə(r)] ,

And	so	the	spring	ran	on	towards	summer	,
和	所以	这	春天	跑	在	向	夏天	,

于是，春天渐渐过去，夏天也随之到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ;

and	the	sunshine	lay	broad	and	strong	over	the	island	;
和	这	阳光	躺	广阔	和	强的	超过	这	岛	;

阳光灿烂地洒满整个岛屿；

['əʊnli][ɪn][wʌn] [spɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stɪl] [leɪ] , [ænd; ənd] [krept] [dɑːkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ['evri] [deɪ] . [

only	in	one	spot	the	shadow	still	lay	,	and	crept	darker	and	thicker	every	day	.	[
仅有的	在	一	点	这	阴影	仍然	躺	,	和	悄悄地爬	较暗	和	较厚	每一个	天	.	[

-]

29	]

-]

只有一处地方还残留着阴影，而且每天都在变得更深更浓。[29]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sɔː] [nəʊ] ['ʃædəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [griːn]

But	little	Jacob	saw	no	shadow	,	only	the	light	that	turned	the	world	to	green
但	小的	雅各布	锯	不	阴影	,	仅有的	这	光	那	转向	这	世界	到	绿色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

但小雅各布没有看到影子，只看到了将世界变成绿色和金色的光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [grəʊ] [hɒt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

and	made	the	rocks	grow	hot	to	the	touch	.
和	制成	这	岩石	生长	热的	到	这	触碰	.

并使岩石摸起来很烫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['herən] ;

He	was	a	pretty	little	fellow	,	fair	-	haired	and	blue	-	eyed	like	the	Herons	;
他	曾是	一个	漂亮的	小的	同伴	,	公平的	-	头发	和	蓝色的	-	眼睛	喜欢	这	苍鹭	;

他是个漂亮的小家伙，金发碧眼，像苍鹭一样；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['aɪlə] [twelv] .

he	might	be	eight	years	old	at	this	time	,	and	Isla	twelve	.
他	可能	是	八	年	老的	在	这	时间	,	和	伊斯拉	十二	.

他当时可能八岁，伊斯拉十二岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .

It	was	pretty	to	see	the	two	playing	together	.
它	曾是	漂亮的	到	看	这	二	玩耍	一起	.

看到他们俩一起玩耍真赏心悦目。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [rɒks] , ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)]['saɪlənt][tɔːk] , ['gæðərɪŋ]

Hand	in	hand	they	strayed	over	the	Wild	Rocks	,	talking	their	silent	talk	,	gathering
手	在	手	他们	迷路了	超过	这	荒野	岩石	,	说	他们的	沉默的	讲话	,	采集

['beriz] [ɔː(r)] [ʃelz] .

berries	or	shells	.
浆果	或者	贝壳	.

他们手牵着手，漫步在野岩上，说着无声的语言，捡拾浆果或贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

It	was	all	their	own	,	the	south	end	of	the	island	;
它	曾是	全部	他们的	自己的	,	这	南	结尾	的	这	岛	;

岛屿南端完全属于他们所有；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ['nevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .

the	people	of	the	village	near	the	farther	end	never	came	here	.
这	人们	的	这	村庄	靠近	这	更远	结尾	绝不	来了	这里	.

村子远端附近的人从来没来过这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fəʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] [rɒks] ,

They	were	superstitious	folk	,	and	had	their	own	ideas	about	the	Wild	Rocks	,
他们	是	迷信的	民间	,	和	有	他们的	自己的	想法	关于	这	荒野	岩石	,

他们很迷信，对野岩有自己的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] [huː] [dwelt] [ðeə(r)] .

and	the	dumb	woman	who	dwelt	there	.
和	这	哑的	女士	WHO	居住	那里	.

还有住在那里的那个哑巴女人。

[sʌm; səm] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [waɪf] [ðæt] [dʒaɪlz] ['herən] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm]

Some	held	it	was	no	mortal	wife	that	Giles	Heron	had	brought	home	with	him
一些	握住	它	曾是	不	凡人	妻子	那	吉尔斯	苍鹭	有	带来	家	和	他

[ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

those	years	ago	;
那些	年	前	;

有人认为，吉尔斯·赫伦多年前带回家的妻子并非凡人女子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['herən] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft]

and	they	whispered	that	the	first	Heron	had	been	banished	for	witchcraft
和	他们	低声说道	那	这	第一的	苍鹭	有	到过	被放逐	为了	巫术

[frɒm; frəm] [pɑːts] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,

from	parts	further	south	,
从	部分	更远	南	,

他们窃窃私语说，第一个赫伦人因为施行巫术而被从更南方的地区驱逐出去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

before	he	came	to	our	main	,	and	that	he	had	come	to	escape	the
前	他	来了	到	我们的	主要的	,	和	那	他	有	来	到	逃脱	这

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

burning	in	Massachusetts	.
燃烧	在	马萨诸塞州	.

在他来到我们主街之前，他曾来到这里是为了躲避马萨诸塞州的火灾。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Then	he	had	taken	another	life	and	his	own	,
然后	他	有	已采取	其他	生活	和	他的	自己的	,

然后他夺走了另一条生命和自己的生命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['piːsfəli] [laɪk] ['ʌðə(r)]

and	was	it	likely	such	a	race	as	that	would	go	down	peacefully	like	other
和	曾是	它	可能	这样的	一个	种族	作为	那	会	去	向下	和平地	喜欢	其他

[fəʊks] ?

folks	?
各位	?

这样的比赛有可能像其他人的比赛一样和平结束吗?

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aɪlə] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

So	there	was	no	one	to	interfere	with	Isla	and	Jacob	,
所以	那里	曾是	不	一	到	干扰	和	伊斯拉	和	雅各布	,

所以没有人干涉伊斯拉和雅各布的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

and	they	could	be	happy	in	their	own	way	.
和	他们	可以	是	快乐的	在	他们的	自己的	方式	.

他们可以用自己的方式获得幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['evri] [rɒk] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɪn] ['evri] [nɑːld] [ænd; ənd] ['stʌntɪd]

They	had	a	castle	in	every	rock	,	a	watch	-	tower	in	every	gnarled	and	stunted
他们	有	一个	城堡	在	每一个	岩石	,	一个	手表	-	塔	在	每一个	盘根错节的	和	发育不良

[triː] .

tree	.
树	.

他们在每一块岩石里都建了一座城堡，在每一棵虬曲矮小的树上都建了一座瞭望塔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪˌmeɪts] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ðæt] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] -

They	had	playmates	,	too	,	in	the	wild	sheep	that	scampered	about	the	rocky	hill	-
他们	有	玩伴	,	也	,	在	这	荒野	羊	那	四处逃窜	关于	这	岩石	爬坡道	-

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

它们还有玩伴，那就是在岩石遍布的山坡牧场上奔跑的野羊。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃægi] [fliːs] [ɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

leaving	their	shaggy	fleece	on	bush	and	briar	as	they	ran	.
离开	他们的	毛茸茸	羊毛	在	衬套	和	荆棘	作为	他们	跑	.

它们奔跑时，把蓬松的羊毛留在灌木丛和荆棘上。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Many	of	these	sheep	belonged	to	the	people	in	the	fishing	village	,
许多	的	这些	羊	属于	到	这	人们	在	这	钓鱼	村庄	,

这些羊很多都属于渔村的村民。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɪəd] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

and	were	caught	once	a	year	and	sheared	,	and	let	loose	again	;	but
和	是	捕捉	一次	一个	年	和	剪切	,	和	让	松动的	再次	;	但

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [waɪld] ,

some	were	wholly	wild	,
一些	是	完全	荒野	,

它们每年被捕获一次，剪毛后再放生；但有些完全是野生的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kɔːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [fliːs] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

and	could	never	be	caught	;	and	their	fleece	hung	heavy	and	broad	,
和	可以	绝不	是	捕捉	;	和	他们的	羊毛	悬挂	重的	和	广阔	,

['blækənd] [-]

blackened	[	30	]
变黑	[	-	]

永远无法被抓住；它们的羊毛又重又宽，呈黑色[30]

[wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

with	wind	and	weather	.
和	风	和	天气	.

伴有风雨。

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] , [ðiːz] [ʃiːp] , [ðæt] [ðə; ði] ['herən] ['tʃɪldrən] ['kærid] [nəʊ] [ʃɪəz] ,

Now	they	knew	,	these	sheep	,	that	the	Heron	children	carried	no	shears	,
现在	他们	知道	,	这些	羊	,	那	这	苍鹭	孩子们	携带	不	剪	,

现在这些羊知道了，赫伦家的孩子们没有带剪刀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪk'sept] [ɪn] [pleɪ] ,

and	that	they	never	tried	to	drive	a	sheep	except	in	play	,
和	那	他们	绝不	尝试	到	驾驶	一个	羊	除了	在	玩	,

他们除了玩耍之外，从来没有真正驱赶过羊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] .

and	for	play	they	themselves	were	quite	ready	.
和	为了	玩	他们	他们自己	是	相当	准备好	.

他们自己也做好了比赛的准备。

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['lɪt(ə)l] , [griːn] ['væliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [rɒks] ,

So	many	a	game	went	on	in	the	deep	,	little	,	green	valleys	among	the	Wild	Rocks	,
所以	许多	一个	游戏	去	在	在	这	深的	,	小的	,	绿色的	山谷	之中	这	荒野	岩石	,

在野岩之间幽深翠绿的小山谷里，曾经上演过无数游戏。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [haɪd] [laɪk] ['feəri] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [kɜːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɜːl] [jɪə(r)]

where	the	buttercups	hide	like	fairy	gold	,	and	the	ferns	curl	and	uncurl	year
在哪里	这	毛茛	隐藏	喜欢	仙女	金子	,	和	这	蕨类植物	卷曲	和	展开	年

[baɪ] [jɪə(r)] ,

by	year	,
经过	年	,

毛茛花像仙女的金子一样藏匿其中，蕨类植物年复一年地卷曲舒展。

[ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [ʌn'krʌʃt] .

unbroken	and	uncrushed	.
未破	和	未压碎的	.

完好无损，未受压垮。

['dʒeɪkəb] [maɪt] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] [ræm] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

Jacob	might	ride	on	the	back	of	the	old	black	ram	,	the	leader	of	the	wild
雅各布	可能	骑	在	这	后退	的	这	老的	黑色的	内存	,	这	领导者	的	这	荒野

[flɒk] ,

flock	,
群	,

雅各可能会骑在野羊群的首领——那只老黑公羊的背上。

[ænd; ənd] ['aɪlə] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dres] [hɪm] [ʌp] [wɪð]

and	Isla	could	pull	his	horns	,	and	lead	him	about	,	and	dress	him	up	with
和	伊斯拉	可以	拉	他的	角	,	和	带领	他	关于	,	和	裙子	他	向上	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

伊斯拉可以拽他的角，牵着他走，还可以用鲜花给他打扮。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒsɪt] [læm] ,

as	if	he	were	a	cosset	lamb	,
作为	如果	他	是	一个	溺爱	羊肉	,

仿佛他是一只被宠坏的小羊羔，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [teɪm] [ʃiːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

instead	of	a	fierce	old	fellow	who	would	knock	down	a	tame	sheep	as	soon	as
反而	的	一个	凶猛的	老的	同伴	WHO	会	敲	向下	一个	驯服	羊	作为	很快	作为

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

而不是一个凶神恶煞的老头，只要看一眼就会把温顺的绵羊打倒在地。

[ænd; ənd] [huːm] [nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [seɪv] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [ə'prəʊtʃ] .

and	whom	no	other	human	being	save	these	two	had	ever	dared	approach	.
和	谁	不	其他	人类	存在	节省	这些	二	有	曾经	敢于	方法	.

除了他们两人之外，没有其他人敢接近他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] , [tuː] .

There	were	other	friends	,	too	.
那里	是	其他	朋友们	,	也	.

还有其他朋友。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] , [ðeə(r)]

Sometimes	,	as	the	children	were	sitting	at	their	play	on	the	rocks	,	there
有时	,	作为	这	孩子们	是	坐着	在	他们的	玩	在	这	岩石	,	那里

[wʊd] [raɪz] ,

would	rise	,
会	上升	,

有时，当孩子们坐在岩石上玩耍时，会突然冒出……

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rægɪd] [krest] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fɜː(r)] - [triː] [hɑːd] [baɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜːd] ;

from	the	ragged	crest	of	an	old	fir	-	tree	hard	by	,	a	great	black	bird	;
从	这	破烂不堪	波峰	的	一个	老的	冷杉	-	树	难的	经过	,	一个	伟大的	黑色的	鸟	;

从附近一棵老杉树参差不齐的树冠上，飞出一只巨大的黑鸟；

[wʊd] ['hɒvə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli]

would	hover	an	instant	,	uttering	a	hoarse	croak	,	which	yet	had	a	friendly
会	徘徊	一个	立即的	,	发出声音	一个	嘶哑	发牢骚	,	哪个	然而	有	一个	友好的

[saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ;

sound	,	as	of	greeting	;
声音	,	作为	的	问候	;

会悬停片刻，发出沙哑的叫声，但听起来却很友好，像是在打招呼；

[ðen] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] , [wʊd] [seɪl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

then	,	beating	his	broad	wings	,	would	sail	out	over	the	water	.
然后	,	殴打	他的	广阔	翅膀	,	会	帆	出去	超过	这	水	.

然后，拍打着宽大的翅膀，飞向水面。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tə'geðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

A	second	followed	him	,	and	the	two	circled	and	swung	together	above	the
一个	第二	随后	他	,	和	这	二	圈起来	和	摇摆	一起	多于	这

['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

playing	children	,
玩耍	孩子们	,

第二只鸟跟在他后面，两只鸟一起在玩耍的孩子们上方盘旋、荡来荡去。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [siː] .

above	the	waking	,	laughing	sea	.
多于	这	醒来	,	笑	海	.

在波光粼粼、欢笑的大海之上。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['rævənz] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [krəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒŋ] - ['spærəʊz] .

Two	ancient	ravens	,	living	apart	from	the	noisy	crows	and	the	song	-	sparrows	.
二	古老的	渡鸦	,	活的	除	从	这	嘈杂	乌鸦	和	这	歌曲	-	麻雀	.

两只古老的渡鸦，远离喧闹的乌鸦和歌雀，过着与世隔绝的生活。

[ðeɪ] [njuː] ['aɪlə] ['herən] [wel] , [ɪn] [ðeə(r)] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

They	knew	Isla	Heron	well	,	in	their	age	-	long	wisdom	,	and	loved	her	in	their	way	.
他们	知道	伊斯拉	苍鹭	出色地	,	在	他们的	年龄	-	长的	智慧	,	和	喜爱	她	在	他们的	方式	.

他们凭借着世代积累的智慧，对伊斯拉·赫伦了如指掌，并以他们的方式爱着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [məʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [streɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

She	was	not	of	the	same	mould	as	the	boys	who	now	and	then	strayed	to	the	south	end	of	the	island	,
她	曾是	不是	的	这	相同的	模具	作为	这	男孩们	WHO	现在	和	然后	迷路了	到	这	南	结尾	的	这	岛	,

她和那些偶尔游荡到岛南端的男孩们截然不同。

[hɑːf] ['tɪmɪd] , [hɑːf] [dɪ'faɪənt] ; [huː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [krəʊz] , [ænd; ənd] [deəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

half	timid	,	half	defiant	;	who	called	them	crows	,	and	dared	one	another	to	throw	stones	at	them	.
一半	胆小	,	一半	桀骜不驯	;	WHO	称为	他们	乌鸦	,	和	敢于	一	其他	到	扔	石头	在	他们	.

他们半胆怯，半桀骜不驯；他们称它们为乌鸦，并互相挑衅，看谁能向它们扔石头。

[nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [-]

No	stone	was	ever	[	31	]
不	石头	曾是	曾经	[	-	]

没有石头[31]

[θrəʊn] , [haʊ'evə(r)] .

thrown	,	however	.
抛掷	,	然而	.

然而，被扔了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [stəʊnd] [ðə; ði] ['rævənz] ,

There	was	a	story	on	the	island	of	a	boy	who	had	once	stoned	the	ravens	,
那里	曾是	一个	故事	在	这	岛	的	一个	男生	WHO	有	一次	吸食大麻	这	渡鸦	,

岛上流传着一个故事，讲的是一个男孩曾经用石头砸乌鸦。

— [ðiːz] ['veri] [bɜːdz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [fɔːbeəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

—	these	very	birds	,	or	their	forbears	,	and	had	been	set	upon	by	them	,
—	这些	非常	鸟类	,	或者	他们的	祖先	,	和	有	到过	放	之上	经过	他们	,

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['bækwəd] ,

and	driven	backward	,
和	驱动	落后	,

——这些鸟，或者说是它们的祖先，曾遭到它们的攻击，并被驱赶退却。

['ʃriːkɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [hed] , [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

shrieking	,	over	the	verge	of	Black	Head	,	to	be	dashed	to	pieces	on	the	rocks	below	.
尖叫	,	超过	这	边缘	的	黑色的	头	,	到	是	虚线	到	件	在	这	岩石	以下	.

尖叫着，从黑岬边缘坠落，摔在下面的岩石上，碎成碎片。

[ðə; ði]['rævənz][hæd; həd]['teɪkən][nəʊt][ɒv; əv][ðɪs][tʃaɪld][sɪns][hɜː(r); hə(r)]['beɪbihʊd] ,

The	ravens	had	taken	note	of	this	child	since	her	babyhood	,
这	渡鸦	有	已采取	笔记	的	这	孩子	自从	她	婴儿期	,

乌鸦们从这孩子还是婴儿时就注意到她了。

[ænd; ənd][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪz][mʌtʃ][laɪk][ðeə(r)][əʊn] .

and	found	her	ways	much	like	their	own	.
和	成立	她	方式	很多	喜欢	他们的	自己的	.

她发现自己的行事方式与他们非常相似。

['sʌmtaɪmz][ðeɪ][wʊd][sɪt][ɒn][ə; eɪ][rɒk][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][wɒtʃ][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð][braɪt][aɪz]

Sometimes	they	would	sit	on	a	rock	near	by	and	watch	her	,	with	bright	eyes
有时	他们	会	坐	在	一个	岩石	靠近	经过	和	手表	她	,	和	明亮的	眼睛

[kɒkt][ə'saɪd] ,

cocked	aside	,
上膛	旁边	,

有时他们会坐在附近的一块石头上，歪着头，睁大明亮的眼睛看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][strʌŋ]['beriz][ɔː(r)][ʃelz] , [ɔː(r)]['plætɪd]['gɑːləndz][ɒv; əv]['siːwiːd] .

as	she	strung	berries	or	shells	,	or	plaited	garlands	of	seaweed	.
作为	她	串	浆果	或者	贝壳	,	或者	编织	花环	的	海藻	.

她串起浆果或贝壳，或者编织海藻花环。

[wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ðeɪ][hæd; həd][brʌʃt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['fləʊtɪŋ][pɑːst][ɒn][ˌaʊt'spred][wɪŋ] ;

Once	or	twice	they	had	brushed	her	hair	,	floating	past	on	outspread	wing	;
一次	或者	两次	他们	有	刷过	她	头发	,	漂浮的	过去的	在	扩张	翼	;

它们曾一两次拂过她的头发，展开翅膀飘过她身边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['raɪtli][ɪn'tɜːprətɪd][ðɪs][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['frendʃɪp] .

and	she	rightly	interpreted	this	as	a	token	of	friendship	.
和	她	没错	翻译	这	作为	一个	令牌	的	友谊	.

她正确地将此解读为友谊的象征。

“ [juː; jʊ][maɪt][teɪm][ðem; ðəm] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sed][wen][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	You	might	tame	them	,	”	her	father	said	when	she	told	him	.
“	你	可能	驯服	他们	,	”	她	父亲	说	什么时候	她	讲述	他	.

“你或许能驯服它们，”她告诉她父亲后，父亲说道。

“ ['rævənz][ɑː(r); ə(r)]['iːzi][teim] ; [aɪ][riːd][ə; eɪ][bʊk][wʌns][ə'baʊt][wʌn] . ”

“	Ravens	are	easy	tamed	;	I	read	a	book	once	about	one	.	”
“	渡鸦	是	简单的	驯服	;	我	读	一个	书	一次	关于	一	.	”

“渡鸦很容易驯服；我曾经读过一本关于渡鸦的书。”

“ [ðeɪ][wʊd][nɒt][laɪk][ˌem 'iː][eni][mɔː(r)][ɪf][aɪ][dɪd] , ” [sed]['aɪlə] .

“	They	would	not	like	me	any	more	if	I	did	,	”	said	Isla	.
“	他们	会	不是	喜欢	我	任何	更多的	如果	我	做过	,	”	说	伊斯拉	.

“如果我那样做，他们就不会再喜欢我了，”伊斯拉说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][heɪt]['eni][wʌn][huː][traɪd][tuː; tə][teɪm][ˌem 'iː] .

“	I	should	hate	any	one	who	tried	to	tame	me	.
“	我	应该	恨	任何	一	WHO	尝试	到	驯服	我	.

“我应该憎恨任何试图驯服我的人。”

” [ænd; ənd][dʒaɪlz][lɑːft] , [ænd; ənd][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][nəʊ]['iːzi][tɑːsk] .

”	And	Giles	laughed	,	and	thought	it	would	be	no	easy	task	.
”	和	吉尔斯	笑了	,	和	想法	它	会	是	不	简单的	任务	.

“吉尔斯笑了，心想这可不是一件容易的事。”

['ʌðə(r)][muːdz][ænd; ənd]['aʊəz][tʊk][ðə; ði]['tʃɪldrən][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ʃɔː(r)] ;

Other	moods	and	hours	took	the	children	down	to	the	shore	;
其他	情绪	和	小时	采取	这	孩子们	向下	到	这	支撑	;

其他时候，孩子们会在不同的心情和时间来到海边；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊswɜːk] [wɒz; wəz]

this	**was**	**especially**	**their**	**delight**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**simple**	**housework**	**was**
这	曾是	尤其	他们的	喜	在	这	早晨	，什么时候		这	简单的	家务	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	，

尤其是在早晨，当简单的家务做完之后，他们更是感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	**the**	**mother**	**sat**	**at**	**the**	**spinning**	**by**	**the**	**door**	**(**	**for**	**wherever**	**she**	**came**
和	这	母亲	卫星	在	这	旋转	经过	这	门	（	为了	无论	她	来了

[frɒm; frəm] ,

from	**,**
从	，

母亲坐在门口的纺车旁（无论她来自哪里，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪfti] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]

she	**brought**	**her**	**wheel**	**with**	**her**	**,**	**and**	**was**	**a**	**thrifty**	**,**	**hard**	**-**	**working**
她	带来	她	车轮	和	她	，	和	曾是	一个	节俭	，	难的	-	在职的

['haʊswaɪf]) ,

housewife	**)**	**,**
家庭主妇	）	，

她带着她的纺车，是一位节俭勤劳的家庭主妇)。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	**the**	**father**	**out**	**in**	**his**	**boat**	**.**
和	这	父亲	出去	在	他的	船	.

父亲则在船上。

[ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)][hæd; həd] .

Their	**bathing**	**-**	**place**	**was**	**such**	**as**	**no**	**king**	**ever**	**had**	**.**
他们的	洗澡	-	地方	曾是	这样的	作为	不	国王	曾经	有	.

他们的沐浴场所是任何国王都未曾拥有过的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ]

Among	**the**	**rocks**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**was**	**one**	**of**	**enormous**	**size**	**and**	**strange**
之中	这	岩石	经过	这	水的	边缘	曾是	一	的	巨大的	尺寸	和	奇怪的

[fɔːm] .

form	**.**
形式	.

水边岩石中，有一块体积巨大、形状奇特的岩石。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['mæməθ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]

One	**might**	**think**	**that**	**some**	**mammoth**	**of**	**forgotten**	**ages**	**had**	**been**	**overtaken**	**by**
一	可能	思考	那	一些	长毛象	的	被遗忘的	年龄	有	到过	被超越	经过

[ðə; ði] [taɪd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] ;

the	**tide**	**as**	**he**	**lay**	**asleep**	**;**
这	潮	作为	他	躺	睡着了	；

人们可能会认为，当他沉睡时，某个被遗忘时代的猛犸象已经被潮水吞没了；

[hæd; həd] [slept] ['ɪntuː] [deθ] , [ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd] [-]

had	**slept**	**into**	**death**	**,**	**and**	**so**	**turned**	**[**	**32**	**]**
有	睡着了	进入	死亡	，	和	所以	转向	[	-	]

睡着了，死了，就这样转身[32]

[tuː; tə] [stəʊn] .

to	**stone**	**.**
到	石头	.

变成石头。

[siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] ; [bʌt; bət] ,

Seen	from	a	distance	,	he	looked	all	smooth	and	gray	;	but	,
已见	从	一个	距离	,	他	看起来	全部	光滑的	和	灰色的	;	但	,

从远处看，他全身光滑灰白；但是，

[wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪz; ɪz][vɑːst] [flæŋks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd]

when	one	came	to	climb	his	vast	flanks	they	were	rent	and	seamed	and
什么时候	一	来了	到	爬	他的	广阔的	侧翼	他们	是	租	和	缝合	和

[skɑːd] ,

scarred	,
疤痕	,

当有人试图攀登他宽阔的山坡时，发现山坡上满是裂痕、缝隙和伤痕。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʌf] ['klaɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] .

and	by	his	shoulder	there	was	tough	climbing	enough	.
和	经过	他的	肩膀	那里	曾是	艰难的	攀登	足够的	.

他肩上的路段攀爬起来非常艰难。

[nɪə(r)][baɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['fɔːmləs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

Near	by	,	a	huge	,	formless	mass	of	rock	had	fallen	off	into	the	sea	,
靠近	经过	,	一个	巨大的	,	无形	大量的	的	岩石	有	倒下	离开	进入	这	海	,

附近，一块巨大的、形状不规则的岩石坠入了海里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]

and	between	this	and	the	side	of	the	sleeping	monster	was	a	pool	of
和	之间	这	和	这	边	的	这	睡眠	怪物	曾是	一个	水池	的

[klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

clear	shining	water	.
清除	灼灼	水	.

在它和沉睡的怪物侧面之间，是一汪清澈闪亮的水。

[braʊn] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['rɒkwiːd] , [lɒŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [kelp] , [swʌŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

Brown	tresses	of	rockweed	,	long	ribbons	of	kelp	,	swung	gently	to	and	fro	;
棕色的	头发	的	岩藻	,	长的	丝带	的	海带	,	摇摆	轻轻地	到	和	弗	;

棕色的岩藻，长长的海带，轻轻地来回摆动；

[sprez] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ðɪ] [rɒks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət]

sprays	of	emerald	green	floated	through	the	water	;	the	rocks	could	be	seen	at
喷雾	的	翠	绿色的	漂浮	通过	这	水	;	这	岩石	可以	是	已见	在

[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

翠绿色的浪花在水中飘荡；水底的岩石清晰可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv]

and	they	were	green	and	crimson	,	with	here	and	there	fringes	of
和	他们	是	绿色的	和	赤红	,	和	这里	和	那里	边缘	的

['delɪkət] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .

delicate	rose	-	colour	.
精美的	玫瑰	-	颜色	.

它们呈绿色和深红色，不时点缀着淡淡的玫瑰色边缘。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɒkwiːd] [dɑːtɪd] [braʊn] [ʃrɪmps] [ænd; ənd]['taɪni] [fɪʃ] ;

In	and	out	among	the	rockweed	darted	brown	shrimps	and	tiny	fish	;
在	和	出去	之中	这	岩藻	飞镖	棕色的	虾	和	微小的	鱼	;

褐虾和小鱼在岩藻丛中穿梭游动；

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz]['əʊpənd] , [weɪvd] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv]['feəri] ['feðər] , [ænd; ənd]

on	the	rocks	the	barnacles	opened	,	waved	a	plume	of	fairy	feathers	,	and
在	这	岩石	这	藤壶	打开	,	挥手	一个	羽	的	仙女	羽毛	,	和

[kləʊzd] [ə'gen] .

closed	again	.
关闭	再次	.

岩石上的藤壶张开，挥舞着一簇仙女般的羽毛，然后又合上了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] ,

Here	the	children	came	to	bathe	,
这里	这	孩子们	来了	到	洗澡	,

孩子们来这里洗澡。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] ['hɑːdli] [fɪəd] [ðem; ðəm] ,

swimming	about	as	free	and	gracefully	as	the	fishes	that	hardly	feared	them	,
游泳	关于	作为	自由的	和	优雅地	作为	这	鱼	那	几乎	害怕	他们	,

它们像那些几乎不惧怕它们的鱼儿一样自由优雅地游动着。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ðæt] [stretʃt] [gəʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

or	lying	at	length	in	the	shallows	that	stretched	gold	and	crystal	in	the	sun	,
或者	说谎	在	长度	在	这	浅滩	那	拉伸	金子	和	水晶	在	这	太阳	,

或者长久地躺在阳光下闪耀着金光和水晶的浅滩中，

[kə'res] [baɪ] [spft] ['fɪŋgəz] , [swept] [baɪ] [lɒŋ] , [braʊn] ['tresɪz] ; ['əʊnli] [wiːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

caressed	by	soft	fingers	,	swept	by	long	,	brown	tresses	;	only	weeds	,	were	they	?
被爱抚	经过	柔软的	手指	,	扫荡	经过	长的	,	棕色的	头发	;	仅有的	杂草	,	是	他们	?

被柔软的手指抚摸，被长长的棕色头发拂过；它们只是杂草吗?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

['aɪlə] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] ,

Isla	loved	to	lie	so	,	in	the	summer	heat	,
伊斯拉	喜爱	到	说谎	所以	,	在	这	夏天	热	,

伊斯拉喜欢在炎炎夏日里这样躺着。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdi] [lɪmz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lændzmən] [mait]

when	the	water	seemed	warm	to	her	hardy	limbs	,	though	a	landsman	might
什么时候	这	水	似乎	温暖的	到	她	耐寒的	四肢	,	尽管	一个	土地管理者	可能

[stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

still	think	it	cold	.
仍然	思考	它	寒冷的	.

当她强壮的四肢觉得水温温暖时，陆地上的人可能仍然会觉得水很冷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['teðə(r)] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kelp] - ['rɪbən] ,

She	would	tether	little	Jacob	to	a	rock	with	a	long	kelp	-	ribbon	,
她	会	系绳	小的	雅各布	到	一个	岩石	和	一个	长的	海带	-	丝带	,

她会用一根长长的海带把小雅各布拴在岩石上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [kən'tentɪdli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	he	would	play	contentedly	at	being	a	horse	,
和	他	会	玩	心满意足地	在	存在	一个	马	,

他会兴高采烈地扮演一匹马，

[ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

that	creature	he	had	never	seen	save	in	a	picture	.
那	生物	他	有	绝不	已见	节省	在	一个	图片	.

他只在图片上见过那种生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rɒks] .

There	are	no	horses	on	the	Island	of	the	Wild	Rocks	.
那里	是	不	马匹	在	这	岛	的	这	荒野	岩石	.

野岩岛上没有马。

[ðeə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [fləʊt] [ænd; ənd] [driːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æt; ət] [rest] ,

There	the	girl	would	float	and	dream	,	her	body	at	rest	,
那里	这	女孩	会	漂浮	和	梦	,	她	身体	在	休息	,

女孩会在那里漂浮做梦，身体则处于静止状态。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

her	mind	out	and	away	with	the	clouds	,
她	头脑	出去	和	离开	和	这	云	,

她神游物外，飘向远方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd] [wiːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [-

or	the	sea	-	gulls	that	hovered	and	wheeled	above	the	blue	sparkling	water	,	[	33
或者	这	海	-	海鸥	那	悬停	和	带轮子的	多于	这	蓝色的	闪闪发光	水	,	[	-

]

]

或者在波光粼粼的蓝色水面上盘旋盘旋的海鸥[33]

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] ,

till	there	came	a	low	murmur	on	the	outer	reef	,
直到	那里	来了	一个	低的	低语	在	这	外	礁	,

直到外礁传来低低的呢喃声，

[ə; eɪ] [waɪt] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

a	white	break	against	the	seaward	side	of	the	rock	,
一个	白色的	休息	反对	这	向海	边	的	这	岩石	,

岩石向海一侧出现一道白色的裂痕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

and	she	knew	that	the	tide	was	rising	.
和	她	知道	那	这	潮	曾是	上升	.

她知道潮水正在上涨。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Then	,	taking	the	child	by	the	hand	,	she	would	leave	the	water	,
然后	,	采取	这	孩子	经过	这	手	,	她	会	离开	这	水	,

然后，她牵着孩子的手，离开了水边。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz] [leɪ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	climb	up	to	a	great	boulder	,	where	the	barnacles	lay	dry	in	the	sun	.
和	爬	向上	到	一个	伟大的	巨石	,	在哪里	这	藤壶	躺	干燥	在	这	太阳	.

然后爬上一块巨大的岩石，那里藤壶在阳光下干燥地躺着。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [taɪdz] [keɪm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [rɒk] ,

Only	the	great	spring	tides	came	here	;	and	she	would	lie	on	the	warm	rock	,
仅有的	这	伟大的	春天	潮汐	来了	这里	;	和	她	会	说谎	在	这	温暖的	岩石	,

只有春季的大潮才会涌到这里；她会躺在温暖的岩石上，

[wʌn][hænd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] ['dʒeɪkəbz][hænd] ,

one	hand	supporting	her	chin	,	the	other	holding	Jacob's	hand	,
一	手	支持	她	下巴	,	这	其他	保持	雅各布的	手	,

她一只手托着下巴，另一只手牵着雅各布的手。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [njuː] .

and	watch	the	ancient	miracle	that	was	always	new	.
和	手表	这	古老的	奇迹	那	曾是	总是	新的	.

观看那永恒的、始终充满新鲜感的古老奇迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɜːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [puːl] [ɒv; əv] [piːs] ;

With	a	swing	and	a	swirl	the	waters	rushed	into	their	pool	of	peace	;
和	一个	摇摆	和	一个	漩涡	这	水	匆忙	进入	他们的	水池	的	和平	;

水流翻腾旋转，涌入宁静的水池；

[ðə; ði] [fəʊm] [spræŋ] [haɪ] , [ðen] [fel] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] , [ʌp] , [ʌp] .

the	foam	sprang	high	,	then	fell	,	and	crept	up	the	rock	,	up	,	up	.
这	泡沫	弹簧	高的	,	然后	跌倒	,	和	悄悄地爬	向上	这	岩石	,	向上	,	向上	.

泡沫高高弹起，然后落下，再沿着岩石向上蔓延，向上，向上。

[naʊ] [bæk] , ['strɒŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [lɒks] , ['skætərɪŋ]

Now	back	,	strongly	,	with	a	wrench	that	tugged	at	the	streaming	locks	,	scattering
现在	后退	,	强烈	,	和	一个	扳手	那	拉扯	在	这	流媒体	锁	,	散射

[ðem; ðəm] [luːs] ,

them	loose	,
他们	松动的	,

现在，他又回来了，力气很大，用扳手猛地一拽，扯开了那些流淌的锁链，使它们松散开来。

[ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kelp] - ['rɪbənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [leŋkθ; leŋθ] .

unrolling	the	kelp	-	ribbons	to	their	utmost	length	.
展开	这	海带	-	丝带	到	他们的	极致	长度	.

将海带展开至最长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪlnəs] [ə'gen] ; [ðen] [wʌns]

It	was	gone	,	and	for	an	instant	there	was	stillness	again	;	then	once
它	曾是	已消失	,	和	为了	一个	立即的	那里	曾是	寂静	再次	;	然后	一次

[mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɔː(r)] ,

more	came	the	roar	,
更多的	来了	这	吼	,

它消失了，瞬间又恢复了平静；然后，轰鸣声再次响起。

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['snəʊi] ['kɒləm] [tɒst] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [waɪt] [siːkɪŋ] [hændz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]

the	inward	rush	,	the	snowy	column	tossed	aloft	,	the	white	seeking	hands	creeping	up
这	向内	匆忙	,	这	下雪的	柱子	抛掷	高空	,	这	白色的	寻求	双手	爬行	向上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] ,

along	the	rock	,
沿着	这	岩石	,

向内的涌动，高高扬起的雪柱，沿着岩石向上攀爬的白色探寻之手，

[tɪl] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːn] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

till	now	all	the	water	was	a	white	churn	of	foam	,
直到	现在	全部	这	水	曾是	一个	白色的	搅动	的	泡沫	,

直到现在，所有的水都变成了一片白色的泡沫翻滚。

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːf] ['θʌndə] [wɪð] [waɪld]

all	the	air	was	filled	with	driving	spray	,	and	the	reef	thundered	with	wild
全部	这	空气	曾是	已填	和	驾驶	喷	,	和	这	礁	雷鸣	和	荒野

[ɑː'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

空气中弥漫着飞溅的水花，礁石上炮火轰鸣。

[ðə; ði] ['siːz] [həʊv] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [ɪt'self] ;

The	seas	hove	bodily	over	it	,	and	broke	only	in	the	cove	itself	;
这	海域	霍夫	身体上的	超过	它	,	和	打破	仅有的	在	这	海湾	本身	;

海浪汹涌地拍打着它，只在海湾内破碎；

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌpwəd] [klaɪm] [naʊ]

the	place	where	the	children	had	paused	and	lingered	in	their	upward	climb	now
这	地方	在哪里	这	孩子们	有	暂停	和	徘徊不去	在	他们的	向上	爬	现在

[bɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] ,

boiled	like	a	pot	,
煮沸	喜欢	一个	锅	,

孩子们向上攀爬时停下来逗留的地方，现在像一口沸腾的锅一样沸腾了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [biːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['stɪŋɪŋ]

and	even	on	the	top	of	the	great	boulder	the	spray	beat	in	their	faces	,	stinging
和	甚至	在	这	顶部	的	这	伟大的	巨石	这	喷	打	在	他们的	面孔	,	刺痛

, ['bɜːnɪŋ] .

,	burning	.
,	燃烧	.

即使站在巨石顶上，飞溅的水花也拍打着他们的脸，刺痛、灼烧着他们。

[ə; eɪ] [blæk] [wɪŋ] [strʌk] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ['fləʊtɪd] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði]

A	black	wing	struck	athwart	the	white	smoke	,	and	a	raven	floated	past	on	the
一个	黑色的	翼	击	横穿	这	白色的	抽烟	,	和	一个	乌鸦	漂浮	过去的	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一只黑色的翅膀横穿白烟，一只渡鸦随风飘过。

[wʌn] [aɪ] [kɑːst] [ə'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

one	eye	cast	aside	on	the	children	.
一	眼睛	投掷	旁边	在	这	孩子们	.

一只眼睛瞥向孩子们。

['aɪlə] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [heə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɑːnt]

Isla	cried	out	with	glee	,	and	shook	her	wet	hair	,	and	broke	into	a	chant
伊斯拉	哭	出去	和	高兴	,	和	摇晃	她	湿的	头发	,	和	打破	进入	一个	咏

,

,
,

伊斯拉高兴地叫了起来，甩了甩湿漉漉的头发，然后开始吟唱起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [kruːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd]

such	as	she	loved	to	croon	to	the	wind	;	but	Jacob	was	timid	,	and
这样的	作为	她	喜爱	到	轻哼	到	这	风	;	但	雅各布	曾是	胆小	,	和

[dɪd] [nɒt] [-]

did	not	[	34	]
做过	不是	[	-	]

她喜欢对着风低吟浅唱；但雅各胆小，没有[34]

[laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] ,

like	the	spray	in	his	face	,	and	,	though	he	heard	no	sound	,
喜欢	这	喷	在	他的	脸	,	和	,	尽管	他	听到	不	声音	,

就像喷雾喷到他脸上一样，虽然他没有听到任何声音，

['ʃɪvə] [æt; ət] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz] [dæʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

shivered	at	every	vibration	of	the	rock	as	the	seas	dashed	themselves	at	it
瑟瑟发抖	在	每一个	振动	的	这	岩石	作为	这	海域	虚线	他们自己	在	它

;

;
;

随着海水拍打岩石，岩石每一次震动都令它颤抖；

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ;

he	pulled	his	sister's	hand	,	and	begged	to	be	gone	;
他	拉	他的	姐妹	手	,	和	乞求	到	是	已消失	;

他拉着妹妹的手，哀求着要离开；

[səʊ] [həʊm] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæməθs] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

so	home	they	went	over	the	mammoth's	back	,	and	left	the	raven	to	his	own
所以	家	他们	去	超过	这	猛犸象的	后退	,	和	左边	这	乌鸦	到	他的	自己的

. [-]

. [35]

. [-]

于是，他们翻过猛犸象的背回家了，把渡鸦留给了它自己。[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɒrəl] .

THE	SCARLET	SORREL	.
这	猩红	酢浆草	.

朱红酢浆草。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒuːn][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] ['herən] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

AND	now	June	was	come	,	and	Giles	Heron	still	lived	.
和	现在	六月	曾是	来	,	和	吉尔斯	苍鹭	仍然	居住地	.

六月已至，吉尔斯·赫伦依然健在。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɒrəl] .

He	had	watched	passionately	for	the	blossoming	of	the	scarlet	sorrel	.
他	有	观看	热情地	为了	这	盛开	的	这	猩红	酢浆草	.

他曾满怀热情地等待着猩红色酢浆草的盛开。

“ ['ðæt|] [biː; bi][maɪ] [taɪm] !

“	That'll	be	my	time	!
“	那将	是	我的	时间	!

“那将是我的时代！”

” [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['rɒkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

”	he	said	,	talking	to	himself	as	he	lay	rocking	in	his	boat	.
”	他	说	,	说	到	他自己	作为	他	躺	摇滚	在	他的	船	.

“他躺在摇晃的小船上，自言自语道。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] .

“	I've	got	to	wait	till	then	.
“	我已经	得到	到	等待	直到	然后	.

“我得等到那时。”

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [siːm] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ;

Some	person	seems	to	hold	me	back	from	helping	myself	before	then	;
一些	人	似乎	到	抓住	我	后退	从	帮助	我	前	然后	;

在此之前，似乎有人阻碍了我自助；

['meɪbi] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ;

maybe	I've	got	to	know	what	it's	like	all	along	the	line	;
或许	我已经	得到	到	知道	什么	它是	喜欢	全部	沿着	这	线	;

也许我必须了解一路走来的种种经历；

['meɪbi] ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

maybe	it'll	be	some	help	to	some	one	over	yonder	,	and	I	hope	it	may	,
或许	它将	是	一些	帮助	到	一些	一	超过	远处	,	和	我	希望	它	可能	,

或许这对那边的人会有所帮助，我希望如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	it's	small	comfort	to	me	.
为了	它是	小的	舒适	到	我	.

对我来说，这只是微不足道的安慰。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [held] [ˌem 'iː] [bæk] .

Like	as	if	my	mother	held	me	back	.
喜欢	作为	如果	我的	母亲	握住	我	后退	.

就好像我母亲在阻碍我一样。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ɪz] [red] , [ai] [ges] [ðel] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [pɑːs] ;

But	,	when	the	sorrel	is	red	,	I	guess	they'll	give	me	my	pass	;
但	,	什么时候	这	酢浆草	是	红色的	,	我	猜测	他们会	给	我	我的	经过	;

但是，当酸模变红的时候，我想他们会放我通行证的；

[ðeid] [biː; bi] [hɑːd] [fəʊks] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

they'd	be	hard	folks	if	they	wouldn't	.
他们会	是	难的	各位	如果	他们	不会	.

如果他们不愿意，那他们就太难相处了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,

And	the	sooner	over	for	Mary	and	the	children	;	poor	Mary	,
和	这	很快	超过	为了	玛丽	和	这	孩子们	;	贫穷的	玛丽	,

对玛丽和孩子们来说，这一切越早结束越好；可怜的玛丽。

[ʃɪl] [bɜːn] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] , [məʊst] ['laɪkli] .

she'll	burn	right	up	and	come	along	,	too	,	most	likely	.
壳	烧伤	正确的	向上	和	来	沿着	,	也	,	最多	可能	.

她很可能会也跟着一起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['sɒrəl] [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] .

"	And	now	,	at	last	,	the	sorrel	was	in	bloom	.
"	和	现在	,	在	最后的	,	这	酢浆草	曾是	在	盛开	.

“现在，酢浆草终于盛开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊðd] [ðə; ði] [dɑːk] - [greɪ] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['gɑːmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

It	clothed	the	dark	-	gray	rock	like	a	holiday	garment	;	it	flamed	in	the	sunlight	;
它	穿着衣服	这	黑暗的	-	灰色的	岩石	喜欢	一个	假期	服装	;	它	火焰	在	这	阳光	;

它像节日盛装一样包裹着深灰色的岩石；它在阳光下闪耀着光芒；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] .

when	the	sky	was	overcast	it	took	a	darker	shade	.
什么时候	这	天空	曾是	灰蒙蒙	它	采取	一个	较暗	阴影	.

天空阴沉时，它的颜色就变深了。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] ?

Certainly	,	it	had	the	colour	of	blood	;	or	was	it	still	a	little	lighter	?
当然	,	它	有	这	颜色	的	血	;	或者	曾是	它	仍然	一个	小的	打火机	?

它的颜色确实像血一样；或者说，颜色稍微浅一些?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒaɪlz] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	morning	Giles	kissed	his	wife	and	children	before	he	went	down	to	the
一	早晨	吉尔斯	亲吻	他的	妻子	和	孩子们	前	他	去	向下	到	这

[ʃɔː(r)] ;

shore	;
支撑	;

一天早晨，吉尔斯在下到海边之前，亲吻了他的妻子和孩子们；

[hiː; hi] [held] ['aɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

he	held	Isla	in	his	arms	for	a	[	36	]
他	握住	伊斯拉	在	他的	武器	为了	一个	[	-	]

他把伊斯拉抱在怀里[36]

['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]

moment	with	a	wistful	look	,	as	if	he	would	have	spoken	;	but	at	last
片刻	和	一个	怅惘	看	,	作为	如果	他	会	有	说	;	但	在	最后的

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ,

he	nodded	,
他	点头	,

他眼神中带着一丝怅然，似乎想要开口说话；但最终他只是点了点头。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] .

and	went	his	usual	way	.
和	去	他的	通常	方式	.

然后他像往常一样走了。

['aɪlə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ;

Isla	looked	after	him	with	a	vague	pain	,	she	knew	not	what	;
伊斯拉	看起来	后	他	和	一个	模糊的	疼痛	,	她	知道	不是	什么	;

伊斯拉看着他，心中涌起一股莫名的痛苦，她自己也说不清是什么。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

but	her	mother	gave	a	dreadful	sob	,	pressed	her	hands	together	,
但	她	母亲	给予	一个	可怕	哭泣	,	按下	她	双手	一起	,

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

and	then	flung	them	apart	,
和	然后	扔	他们	除	,

但她母亲发出了一声凄厉的抽泣，双手紧紧地合在一起，然后又猛地张开。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] ['æŋgwɪʃ] .

with	a	gesture	of	almost	savage	anguish	.
和	一个	手势	的	几乎	野蛮的	痛苦	.

带着近乎野蛮的痛苦表情。

['aɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [miːt]

Isla	would	have	tried	to	comfort	her	,	but	the	dumb	woman	would	not	meet
伊斯拉	会	有	尝试	到	舒适	她	,	但	这	哑的	女士	会	不是	见面

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

伊斯拉本想安慰她，但那个愚蠢的女人却不敢与她对视。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wʌn]

and	turned	away	to	her	work	,	and	worked	all	the	morning	as	one
和	转向	离开	到	她	工作	,	和	工作	全部	这	早晨	作为	一

[wɜːks] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [driːm] .

works	in	a	fever	-	dream	.
作品	在	一个	发烧	-	梦	.

然后她转身继续工作，整个上午都像在发烧的梦境中一样工作着。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] ['veri] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒaɪlz] .

Life	was	ebbing	very	low	for	Giles	.
生活	曾是	退潮	非常	低的	为了	吉尔斯	.

吉尔斯的生活跌入了谷底。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

Slowly	,	slowly	,	he	crawled	down	to	the	beach	;	it	was	only	a	few	paces
缓慢地	,	缓慢地	,	他	爬行	向下	到	这	海滩	;	它	曾是	仅有的	一个	很少	步幅

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from	the	cabin	,
从	这	舱	,

他慢慢地、慢慢地爬到沙滩上；沙滩离小屋只有几步之遥。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['raʊndɪd] , [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

but	a	corner	,	rounded	,	took	him	out	of	sight	,
但	一个	角落	,	圆润	,	采取	他	出去	的	视线	,

但一个拐角，一个圆弧，让他消失在了视线之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ['stɜːnli] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm]['iːv(ə)n]

and	he	had	of	late	sternly	forbidden	the	children	to	come	with	him	even
和	他	有	的	晚的	严厉地	禁止	这	孩子们	到	来	和	他	甚至

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

as	far	as	the	corner	.
作为	远的	作为	这	角落	.

近来，他严厉禁止孩子们跟他一起走，哪怕只是走到街角也不行。

[tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

Till	he	passed	it	he	made	some	poor	pretence	of	holding	his	head	up	,
直到	他	通过了	它	他	制成	一些	贫穷的	虚伪	的	保持	他的	头	向上	,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] ;

and	walking	straight	;
和	步行	直的	;

经过那里时，他假装昂首挺胸，笔直地走着；

[bʌt; bət] , [wʌns] [raʊnd] [ðæt] ['frendli] [rɒk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz]

but	,	once	round	that	friendly	rock	,	he	could	cling	to	it	,	and	drag	his
但	,	一次	圆形的	那	友好的	岩石	,	他	可以	黏着	到	它	,	和	拖	他的

['taɪəd] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] ,

tired	body	along	,
疲劳的	身体	沿着	,

但是，一旦绕过那块友好的岩石，他就可以抓住它，拖着疲惫的身体继续前进。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][wʌn] [wɪns] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	make	no	one	wince	but	himself	.
和	制作	不	一	畏缩	但	他自己	.

除了他自己，不会让任何人感到难过。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] ; [gʊd] [əʊld] [bəʊt] !

The	boat	was	ready	;	good	old	boat	!
这	船	曾是	准备好	;	好的	老的	船	!

船已经准备好了；好船！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

she	would	miss	him	,	he	thought	.
她	会	错过	他	,	他	想法	.

他心想，她会想念他的。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [θwɔːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['dəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

He	fell	across	the	thwart	,	and	lay	there	dozing	for	a	time	;
他	跌倒	穿过	这	阻挠	,	和	躺	那里	打盹	为了	一个	时间	;

他跌倒在横梁上，躺在那里打了个盹儿；

[ðen] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ʃɔːt] , ['fɔːltərɪŋ] [strəʊks] , ['pʊld]

then	crept	to	a	sitting	posture	,	and	,	with	short	,	faltering	strokes	,	pulled
然后	悄悄地爬	到	一个	坐着	姿势	,	和	,	和	短的	,	摇摇欲坠	笔画	,	拉

[hɪm'self] [ə'krɒs] [tuː; tə] - .

himself	across	to	Toluma	.
他自己	穿过	到	-	.

然后他慢慢地坐了起来，用短促而蹒跚的划水动作，把自己拉到托卢马身边。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

The	distance	was	small	,	but	once	there	he	must	lie	down	again	in	the	boat	,
这	距离	曾是	小的	,	但	一次	那里	他	必须	说谎	向下	再次	在	这	船	,

距离不远，但到了那里他必须再次躺回船上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] ,

at	the	foot	of	the	towering	cliff	,
在	这	脚	的	这	参天	悬崖	,

在巍峨悬崖的脚下，

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪnfəli] [tɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	wait	painfully	till	the	faint	breath	should	come	back	to	him	.
和	等待	痛苦地	直到	这	头晕的	气息	应该	来	后退	到	他	.

然后痛苦地等待，直到他微弱的呼吸再次回到他身边。

[wʌn] [lɑːst] ['efət] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — [rest] !

One	last	effort	,	now	,	and	then	—	rest	!
一	最后的	努力	,	现在	,	和	然后	—	休息	!

最后再努力一次，然后——休息一下!

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [rəud] [səʊ][fɑː(r)] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

Had	he	rowed	so	far	,	miles	and	miles	,	for	nothing	?
有	他	划船	所以	远的	,	英里	和	英里	,	为了	没有什么	?

他划了这么远的路，走了这么远的路，难道都是白费力气吗?

[hɪz; ɪz] [slaɪt] , [wɔːn] ['bɒdi] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [liːd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

His	slight	,	worn	body	seemed	a	mass	of	lead	,	his	hands	and	feet	were
他的	轻微	,	磨损	身体	似乎	一个	大量的	的	带领	,	他的	双手	和	脚	是

[tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

turned	to	water	,
转向	到	水	,

他瘦弱憔悴的身躯仿佛一团铅，手脚都像水一样软绵绵的。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

as	he	[	37	]
作为	他	[	-	]

他[37]

[klaɪmd] [ʌp] , ['wɪərəli] , ['wɪərəli] .

climbed	up	,	wearily	,	wearily	.
攀登	向上	,	疲劳	,	疲劳	.

爬了上去，疲惫不堪，疲惫不堪。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [stəʊn] , [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]

Many	times	he	paused	,	clutching	the	naked	stone	,	while	he	struggled	for	breath
许多	时代	他	暂停	,	紧握	这	裸	石头	,	尽管	他	挣扎	为了	气息

,

,

,

他多次停顿下来，紧紧抓住那块裸露的石头，艰难地喘息着。

['rækt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɒf] .

racked	by	the	terrible	cough	.
架子	经过	这	糟糕的	咳嗽	.

剧烈的咳嗽让他痛苦不堪。

[wʌns] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] ,

Once	his	grasp	loosened	,	and	he	had	almost	fallen	,
一次	他的	抓牢	松动	,	和	他	有	几乎	倒下	,

他的手一松，几乎就要摔倒了，

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] [bɪ'ləʊ] ;

and	felt	already	the	shock	on	the	reef	below	;
和	毛毡	已经	这	震惊	在	这	礁	以下	;

已经感受到下方礁石的震动;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['drɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [wɒz; wəz]

but	something	drifted	through	his	mind	—	a	saying	of	his	father's	,	was
但	某物	漂移	通过	他的	头脑	—	一个	说	的	他的	父亲的	,	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但他脑海中突然闪过一句话——是他父亲说过的一句话吗?

“ [həʊld] [ɒn] , ['herən] !

“	Hold	on	,	Heron	!
”	抓住	在	,	苍鹭	!

“坚持住，苍鹭！”

[ə; eɪ] [gʊd] [bɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [ən] !

a	good	bird	and	a	rare	un	!
一个	好的	鸟	和	一个	稀有的	联合国	!

一只好鸟，而且很罕见!

” [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [krisp] [ə'gen] , [ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

”	His	muscles	crisped	again	,	the	mist	lifted	a	little	from	his	eyes	,	and	he
”	他的	肌肉	酥脆	再次	,	这	薄雾	抬起	一个	小的	从	他的	眼睛	,	和	他

[klaɪmd] [ɒn] ;

climbed	on	;
攀登	在	;

他的肌肉再次紧绷起来，眼前的雾气稍稍散去，他继续向上爬去;

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

till	now	the	top	was	reached	,
直到	现在	这	顶部	曾是	达到	,

至此，已到达顶峰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʌpləʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] ['jɜːnɪŋli] [ðiːz] ['meni]

and	the	scarlet	upland	which	his	eyes	had	sought	so	yearningly	these	many
和	这	猩红	高地	哪个	他的	眼睛	有	寻求	所以	渴望地	这些	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

还有那片他这几周以来一直渴望寻找的猩红色高地。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['saɪɪŋ] [breθ] [ðə; ði] ['taɪəd] [mæn] [leɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði]

With	a	long	,	sighing	breath	the	tired	man	laid	himself	at	full	length	on	the
和	一个	长的	,	叹息	气息	这	疲劳的	男人	铺设	他自己	在	满的	长度	在	这

['gləʊɪŋ] [sɒd] .

glowing	sod	.
发光	草皮	.

疲惫的男人长长地叹了口气，然后全身平躺在滚烫的草皮上。

[hiː; hi] [felt] [laɪf] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [breθ] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['diːteɪl] .

He	felt	life	go	from	him	with	that	breath	;	the	rest	was	mere	detail	.
他	毛毡	生活	去	从	他	和	那	气息	;	这	休息	曾是	仅仅	细节	.

他感觉生命随着那一口气消逝；其余的都只是细节。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] , [naʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	lay	still	,	looking	now	across	at	the	main	island	,	now	down	and	around	him	.
他	躺	仍然	,	寻找	现在	穿过	在	这	主要的	岛	,	现在	向下	和	大约	他	.

他静静地躺着，一会儿望向主岛，一会儿又低头环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] [brəʊk] [ʃɪə(r)] [ɒf] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	few	paces	away	the	rock	broke	sheer	off	,	two	hundred	feet	down	to	the	water	,
一个	很少	步幅	离开	这	岩石	打破	透明	离开	,	二	百	脚	向下	到	这	水	,

几步之外，岩石突然陡然断裂，直落两百英尺深的水面。

[ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

that	danced	and	dimpled	in	the	sun	.
那	跳舞	和	凹陷的	在	这	太阳	.

在阳光下，它们舞动着，泛起涟漪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪɪst] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] - ['medəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]

Between	the	highest	crest	of	the	rock	and	the	sorrel	-	meadow	where	he	lay
之间	这	最高	波峰	的	这	岩石	和	这	酢浆草	-	草地	在哪里	他	躺

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['hɒləʊ] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['vaiəlits] ,

was	a	tiny	hollow	brimming	over	with	white	violets	,
曾是	一个	微小的	空洞的	充满	超过	和	白色的	紫罗兰	,

在岩石最高点和他躺着的酢浆草草地之间，有一个小小的洼地，里面开满了白色的紫罗兰。

[ðə; ði] ['sentləs] [kaɪnd] [ðæt] ['blɒsəm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][dʒuːn][hɪə(r)] .

the	scentless	kind	that	blossom	as	late	as	June	here	.
这	无味	种类	那	开花	作为	晚的	作为	六月	这里	.

这里有一种无香的品种，一直开到六月。

['herən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Heron	looked	at	them	and	smiled	,
苍鹭	看起来	在	他们	和	微笑	,

苍鹭看着他们，笑了。

[æz; əz]['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [teɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	bits	of	a	nursery	tale	came	back	to	the	confusion	of	his	mind	.
作为	比特	的	一个	苗圃	故事	来了	后退	到	这	困惑	的	他的	头脑	.

一些零碎的童谣片段涌入他混乱的思绪中。

“ [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [red] [æz; əz] [blʌd] , — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['rævənz]['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)]

“	White	as	snow	,	red	as	blood	,	—	what	a	pity	the	ravens	never	come	over
“	白色的	作为	雪	,	红色的	作为	血	,	—	什么	一个	遗憾	这	渡鸦	绝不	来	超过

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

“白如雪，红如血，——可惜乌鸦从来不飞到这里来！”

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [nəʊ] [blæk] .

The	rock	is	all	gray	and	orange	,	no	black	.
这	岩石	是	全部	灰色的	和	橙子	,	不	黑色的	.

这块岩石全是灰色和橙色，没有黑色。

” [hiː; hi] [dəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['draʊzɪli] , “ [red] [æz; əz] [blʌd] !

”	He	dozed	a	little	;	then	repeated	drowsily	,	“	Red	as	blood	!
”	他	打盹	一个	小的	;	然后	重复	昏昏欲睡地	,	“	红色的	作为	血	!

他打了个盹儿；然后昏昏沉沉地重复道：“红得像血一样！”

['əʊnli] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] , [ai] [θɪŋk] .

only	blood	is	a	little	darker	,	I	think	.
仅有的	血	是	一个	小的	较暗	,	我	思考	.

我觉得只有血液颜色稍微深了一些。

['meɪbi] - [tiː][hæz; həz]['feɪdɪd] [aʊt] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

Maybe	'	t	has	faded	out	,	all	these	years	.
或许	-	t	有	褪色	出去	,	全部	这些	年	.

或许这么多年过去了，它已经渐渐消失了。

['eniweɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] . ” [-]

Anyway	**,**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**see**	**.**	**”**	**[**	**38**	**]**
反正	,	我	将	是	有能力的	到	看	.	”	[	-	]

总之，我总算能看见了。”[38]

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [dɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði][sʌn] ['straɪkɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

The	**light**	**seemed**	**dim**	**,**	**though**	**he**	**felt**	**the**	**sun**	**striking**	**fiercely**	**on**	**his**	**head**	**and**
这	光	似乎	暗淡	,	尽管	他	毛毡	这	太阳	引人注目	激烈地	在	他的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

虽然光线昏暗，但他仍然能感觉到阳光强烈地照射在他的头和肩膀上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['skɑːlət] ['sɒrəl] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rʌn] ['sləʊli]

He	**pulled**	**the**	**scarlet**	**sorrel**	**blossoms**	**,**	**and**	**let**	**a**	**stream**	**of**	**them**	**run**	**slowly**
他	拉	这	猩红	酢浆草	花朵	,	和	让	一个	溪流	的	他们	跑步	缓慢地

[θruː] [hɪz; ɪz][hænd] .

through	**his**	**hand**	**.**
通过	他的	手	.

他摘下猩红色的酢浆草花，让花瓣缓缓地从手中流淌而下。

[jes] , [dɑːkə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Yes	**,**	**darker**	**,**	**surely**	**.**
是的	,	较暗	,	一定	.

是的，肯定更暗一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['aɪlə] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ,

He	**had**	**forgotten**	**by**	**this**	**time**	**about**	**Isla**	**,**	**about**	**his**	**wife**	**and**	**little**	**Jacob**	**,**
他	有	被遗忘的	经过	这	时间	关于	伊斯拉	,	关于	他的	妻子	和	小的	雅各布	,

此时他已经忘记了伊斯拉，忘记了他的妻子和小雅各布。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .

and	**all**	**his**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
和	全部	他的	疑虑	和	恐惧	.

以及他所有的疑虑和恐惧。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , ['əʊnli] ['kjʊəriəsli] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

He	**seemed**	**a**	**boy**	**again**	**,**	**only**	**curiously**	**weak**	**,**	**and**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**creatures**	**,**
他	似乎	一个	男生	再次	,	仅有的	奇怪的是	虚弱的	,	和	和	全部	排序	的	生物	,

— ['biːz] ,

—	**bees**	**,**
—	蜜蜂	,

他看起来又像个男孩了，只是身体异常虚弱，而且和各种各样的生物——蜜蜂——在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? — ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , — [ɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ,

were	**they**	**?**	**—**	**buzzing**	**about**	**his**	**head**	**,**	**—**	**or**	**inside**	**it**	**;**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**,**
是	他们	?	—	嗡嗡声	关于	他的	头	,	—	或者	里面	它	;	他	曾是	不是	当然	,

它们在他脑袋周围嗡嗡作响吗？——还是在他脑袋里嗡嗡作响？——他无法确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

and	**it**	**did**	**not**	**matter**	**.**
和	它	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] [naɪf] , [naʊ] !

The	**knife**	**,**	**now**	**!**
这	刀	,	现在	!

刀，现在！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [rest] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ;

he	**was**	**tired**	**,**	**and**	**rest**	**was**	**very**	**near**	**;**
他	曾是	疲劳的	,	和	休息	曾是	非常	靠近	;

他很累了，很快就能休息了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

and	he	did	not	think	it	would	be	laid	up	against	him	.
和	他	做过	不是	思考	它	会	是	铺设	向上	反对	他	.

他没想到这件事会对他不利。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	in	his	head	said	it	was	cowardly	,	but	he	explained	that	it
某物	在	他的	头	说	它	曾是	胆小	,	但	他	解释	那	它

[wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

was	only	his	body	,
曾是	仅有的	他的	身体	,

他脑海里有个声音告诉他这样做很懦弱，但他解释说，那只是他的身体而已。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'baʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

that	could	not	get	about	any	longer	,
那	可以	不是	得到	关于	任何	更长	,

它再也无法四处走动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fəʊks] [siː] [hɪm] [daɪ] ,

and	that	it	would	be	a	pity	to	let	the	folks	see	him	die	,
和	那	它	会	是	一个	遗憾	到	让	这	各位	看	他	死	,

而且，让民众亲眼目睹他死去也太可惜了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['bædli] .

because	that	would	make	them	feel	badly	.
因为	那	会	制作	他们	感觉	糟糕	.

因为那样会让他们感到难过。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [naɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ,

He	drew	out	the	long	,	sharp	knife	,	and	made	the	light	play	along	the	blade	,
他	画	出去	这	长的	,	锋利的	刀	,	和	制成	这	光	玩	沿着	这	刀刃	,

他拔出那把又长又锋利的刀，轻轻地在刀刃上挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	he	always	loved	to	do	at	school	,	and	smiled	to	himself	.
作为	他	总是	喜爱	到	做	在	学校	,	和	微笑	到	他自己	.

就像他在学校里一直喜欢做的那样，他独自微笑着。

“ [ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)][əʊld][dʒaɪlz] !

“	The	same	dear	old	Giles	!
“	这	相同的	亲爱的	老的	吉尔斯	!

“还是那个亲爱的老吉尔斯！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ə'gen] !

“	Good	-	by	,	old	fellow	,	if	we	don't	meet	again	!
“	好的	-	经过	,	老的	同伴	,	如果	我们	不	见面	再次	!

“再见了，老伙计，如果我们以后不再见面的话！”

” [hiː; hi] [felt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

”	He	felt	above	his	heart	;	this	was	where	it	should	be	.
”	他	毛毡	多于	他的	心	;	这	曾是	在哪里	它	应该	是	.

“他感觉自己的心脏高于身体；这里才是它应该在的地方。”

[wʌn] [strəʊk] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['friːdəm] —

One	stroke	,	now	for	rest	and	freedom	—
一	中风	,	现在	为了	休息	和	自由	—

一击，即刻获得休息和自由——

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[wɒt] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ?
What **sound** **broke** **the** **stillness** **?**
什么 声音 打破 这 寂静 ?

是什么声音打破了寂静?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ?
A **voice** **?**
一个 嗓音 ?

一个声音?

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [feɪnt] [jet] [klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [swiːt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] :
Far **away** **,** **faint** **yet** **clear** **,** **ringing** **sweet** **round** **the** **gray** **rock** **:**
远的 离开 , 头晕的 然而 清除 , 铃声 甜的 圆形的 这 灰色的 岩石 :

远处，微弱却清晰，在灰色的岩石周围回荡着甜美的声音:

“ [dʒaɪlz] !
“ **Giles** **!**
〃 吉尔斯 !

“吉尔斯!

['fɑːðə(r)][dʒaɪlz] !
Father **Giles** **!**
父亲 吉尔斯 !

吉尔斯神父!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
where **are** **you** **,** **father** **?**
在哪里 是 你 , 父亲 ?

父亲，您在哪里?

〃 [dʒaɪlz] ['herən] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['mʌs(ə)lz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [θruː]
〃 **Giles** **Heron** **gathered** **his** **wasted** **muscles** **together** **,** **and** **with** **a** **last** **effort** **threw**
〃 吉尔斯 苍鹭 聚集 他的 浪费 肌肉 一起 , 和 和 一个 最后的 努力 扔
[ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪm] ;
the **knife** **from** **him** **;**
这 刀 从 他 ;

“吉尔斯·赫伦绷紧他那萎靡不振的肌肉，使出最后一丝力气，把刀从身上扔了出去;

[ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'steɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðen] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [-]
it **glittered** **a** **moment** **,** **unstained** **,** **in** **the** **sun** **;** **then** **dropped** **without** **[** **39** **]**
它 闪闪发光 一个 片刻 , 未染色 , 在 这 太阳 ; 然后 掉落 没有 [-]

它在阳光下闪闪发光，一尘不染；然后就消失了[39]

[saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
sound **,** **and** **the** **red** **blossoms** **closed** **over** **it** **.**
声音 , 和 这 红色的 花朵 关闭 超过 它 .

声音响起，红色的花朵合拢，掩盖了声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt]
He **raised** **himself** **and** **tried** **to** **answer** **the** **call** **,** **but** **his** **voice** **was** **choked**
他 提高 他自己 和 尝试 到 回答 这 称呼 , 但 他的 嗓音 曾是 窒息
.
:
.

他抬起头，想接电话，但他的声音却哽咽了。

[ðə; ði] [deɪ] [tɜːnd] [blæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ,

The	day	turned	black	,	and	,	as	he	sank	down	,
这	天	转向	黑色的	,	和	,	作为	他	沉没	向下	,

天色渐暗，他缓缓沉入水中。

[ðə; ði] [blʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɹˈiːmd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɒrəl] .

the	blood	burst	from	his	mouth	and	streamed	out	over	the	scarlet	sorrel	.
这	血	爆裂	从	他的	嘴	和	流媒体	出去	超过	这	猩红	酢浆草	.

鲜血从他口中喷涌而出，流淌在深红色的酢浆草上。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːkə] . [-]

Yes	,	it	was	darker	.	[	40	]
是的	,	它	曾是	较暗	.	[	-	]

是的，天色更暗了。[40]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [ləʊn] , [ləʊn] , [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .

“	LONE	,	LONE	,	THOU	HAST	LEFT	ME	HERE	.
“	孤独	,	孤独	,	你	哈斯特	左边	我	这里	.

“孤身一人，孤身一人，你把我留在这里。”

” [hɪə(r)] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪlə] ['hɛrənz] [laɪf] .

”	HERE	begins	the	true	story	of	Isla	Heron's	life	.
”	这里	开始	这	真的	故事	的	伊斯拉	苍鹭的	生活	.

“伊斯拉·赫伦的真实人生故事就此开始。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tɪl] [naʊ] ,

She	had	been	a	simple	creature	till	now	,
她	有	到过	一个	简单的	生物	直到	现在	,

她以前一直是个很单纯的人。

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['friːdəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

living	the	life	of	half	-	savage	freedom	that	was	the	only	life	she	knew	,
活的	这	生活	的	一半	-	野蛮的	自由	那	曾是	这	仅有的	生活	她	知道	,

她过着半野蛮的自由生活，那是她唯一知道的生活。

['pleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

playing	among	the	black	rocks	,	singing	with	the	wind	and	the	sea	,
玩耍	之中	这	黑色的	岩石	,	歌唱	和	这	风	和	这	海	,

在黑色岩石间嬉戏，与风和海一同歌唱，

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

loving	her	parents	and	her	little	Jacob	almost	fiercely	.
爱	她	父母	和	她	小的	雅各布	几乎	激烈地	.

她对父母和小雅各布的爱近乎狂热。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [laɪf] [bɪˈgæn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] -

Her	thinking	life	began	when	her	father	was	brought	back	to	the	home	-
她	思维	生活	开始	什么时候	她	父亲	曾是	带来	后退	到	这	家	-

['kæbɪn] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

cabin	,	cold	and	silent	,
舱	,	寒冷的	和	沉默的	,

她的思考生涯始于父亲被带回老家的木屋，父亲冰冷而沉默。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪɪŋ] ['vɪlɪdʒər] .

and	laid	on	his	bed	by	the	pitying	villagers	.
和	铺设	在	他的	床	经过	这	怜悯	村民们	.

村民们怜悯地将他放在床上。

[wʌn] [mæn] [keɪm] [fɜːst] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæd] [njuːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] - .

One	man	came	first	,	bringing	the	bad	news	;	it	was	Joe	Brazybone	.
一	男人	来了	第一的	,	带来	这	坏的	消息	;	它	曾是	乔	-	.

首先来的是一个人，他带来了坏消息；他就是乔·布雷兹伯恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] , ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	had	been	hovering	about	in	his	boat	,	as	he	often	did	,	fishing	now	and	then	,
他	有	到过	悬停	关于	在	他的	船	,	作为	他	经常	做过	,	钓鱼	现在	和	然后	,

他像往常一样，在船上四处游荡，时不时地钓钓鱼。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][dʒaɪlz] ; [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] ,

but	keeping	an	eye	on	Giles	;	had	not	dared	to	follow	him	up	the	rocks	,
但	保持	一个	眼睛	在	吉尔斯	;	有	不是	敢于	到	跟随	他	向上	这	岩石	,

但我一直留意着吉尔斯；不敢跟着他爬上岩石。

[fɔː(r); fə(r)][dʒaɪlz][hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [frend] ;

for	Giles	had	been	strange	for	a	long	time	now	,	and	had	kept	off	the	old	friend	;
为了	吉尔斯	有	到过	奇怪的	为了	一个	长的	时间	现在	,	和	有	保留	离开	这	老的	朋友	;

因为吉尔斯已经很久没有和老朋友来往了，一直疏远着他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dʒəʊ] [gruː] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl'redi] [kəʊld] .

but	after	a	time	Joe	grew	alarmed	,	and	climbed	up	,	and	found	him	already	cold	.
但	后	一个	时间	乔	生长	惊慌	,	和	攀登	向上	,	和	成立	他	已经	寒冷的	.

但过了一会儿，乔感到害怕，爬上去发现他已经冻僵了。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] .

He	came	now	,	and	tried	in	some	awkward	fashion	to	break	the	news	.
他	来了	现在	,	和	尝试	在	一些	尴尬的	时尚	到	休息	这	消息	.

他来了，用一种笨拙的方式试图宣布这个消息。

['aɪlə] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Isla	took	little	note	of	the	strange	figure	at	the	time	,
伊斯拉	采取	小的	笔记	的	这	奇怪的	数字	在	这	时间	,

当时伊斯拉并没有太在意这个奇怪的身影。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwəd] .

though	she	knew	it	well	enough	afterward	.
尽管	她	知道	它	出色地	足够的	之后	.

虽然她事后对此心知肚明。

“ [dʒaɪlz] [eɪnt] ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['edʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	Giles	ain't	very	well	,	”	said	Joe	,	edging	round	the	corner	of	the	house	.
“	吉尔斯	不是	非常	出色地	,	”	说	乔	,	边缘	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

“吉尔斯身体不太好，”乔一边说着，一边绕过房子的拐角。

“ [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['herən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ,

“	You	tell	your	ma	that	,	little	Heron	lady	,	and	I'll	keep	out	o	'	sight	,
“	你	告诉	你的	玛	那	,	小的	苍鹭	女士	,	和	患病的	保持	出去	o	-	视线	,

“你把这话告诉你妈妈，小苍鹭小姐，我就躲起来不露面。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [əʊld][dʒəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][mɑː][doʊnt] . [-]

for	she	don't	like	old	Joe	,	your	ma	don't	.	[	41	]
为了	她	不	喜欢	老的	乔	,	你的	玛	不	.	[	-	]

因为她不喜欢老乔，你妈妈也不喜欢。[41]

[juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒaɪlz] [eɪnt] ['veri] [wel] .

You	tell	her	Giles	ain't	very	well	.
你	告诉	她	吉尔斯	不是	非常	出色地	.

你告诉她吉尔斯身体不太好。

[ænd; ənd] — [siː] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !

And	—	see	here	,	little	lady	!
和	—	看	这里	,	小的	女士	!

瞧瞧，小姑娘！

[wen] [juːv] [ə; eɪ] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

When	you've	a	-	told	her	that	,	foller	it	up	,	you	know	!
什么时候	你已经	一个	-	讲述	她	那	,	福勒	它	向上	,	你	知道	!

当你告诉她之后，一定要跟进，你知道的！

['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

foller	it	up	!
福勒	它	向上	!

关注它！

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiːz] [bæd] , [ænd; ənd] [ðen] , [kaɪnd][əʊ] - ['iːzi] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiːz] ['mɔːt(ə)l][bæd] ,

tell	her	he's	bad	,	and	then	,	kind	o	'	easy	,	tell	her	he's	mortal	bad	,
告诉	她	他是	坏的	,	和	然后	,	种类	o	-	简单的	,	告诉	她	他是	凡人	坏的	,

告诉她他很坏，然后，更简单地说，告诉她他坏到骨子里。

[ænd; ənd] ['ðer] [fetʃ in] - [ɒv; əv][hɪm] [həʊm] .

and	they're	fetchin	'	of	him	home	.
和	它们是	获取	-	的	他	家	.

他们正把他接回家。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

"	Here	he	broke	off	short	,	with	a	glance	behind	him	;	and	thrusting	the	child
"	这里	他	打破	离开	短的	,	和	一个	瞥一眼	在后面	他	;	和	推进	这	孩子

['dʒentli] ['fɔːwəd] ,

gently	forward	,
轻轻地	向前	,

“说到这里，他突然停了下来，回头看了一眼；然后轻轻地把孩子推到前面，

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['meəri] ['herən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

with	an	earnest	gesture	,	he	slunk	out	of	sight	as	Mary	Heron	came	to	the
和	一个	认真	手势	,	他	斯伦克	出去	的	视线	作为	玛丽	苍鹭	来了	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他认真地做了个手势，然后溜走了，这时玛丽·赫伦走到了门口。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Next	moment	the	men	were	there	.
下一个	片刻	这	男人	是	那里	.

下一刻，那些人就到了。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd][kɑːst] [streɪndʒ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] ,

They	spoke	in	whispers	,	and	cast	strange	glances	at	the	dumb	woman	,
他们	辐	在	低语	,	和	投掷	奇怪的	眼神	在	这	哑的	女士	,

他们窃窃私语，并不时用异样的目光打量那个哑巴女人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .

with	her	gray	face	and	wild	eyes	of	pain	.
和	她	灰色的	脸	和	荒野	眼睛	的	疼痛	.

她脸色灰白，眼神充满痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

There	was	no	surprise	for	her	;
那里	曾是	不	惊喜	为了	她	;

她并不感到意外;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ləːk] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,

it	was	only	the	Thing	that	lurked	so	long	in	corners	of	her	hut	,
它	曾是	仅有的	这	事物	那	潜伏	所以	长的	在	角落	的	她	小屋	,

那只是长期潜伏在她小屋角落里的那个东西而已。

[naʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

now	come	out	into	the	light	and	known	for	what	it	was	.
现在	来	出去	进入	这	光	和	已知	为了	什么	它	曾是	.

现在走到阳光下，让世人知道它的真面目。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [waɪt] - [heəd] ['fɪʃəmən] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ;

A	kind	,	white	-	haired	fisherman	stayed	behind	the	rest	,	who	were	in	haste	to	be	gone	;
一个	种类	,	白色的	-	头发	渔夫	入住	在后面	这	休息	,	WHO	是	在	匆忙	到	是	已消失	;

一位和蔼的白发渔夫留在了后面，其他人都急着离开;

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] ['aɪlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

he	spoke	gently	to	Isla	,	and	she	interpreted	his	words	to	her	mother	.
他	辐	轻轻地	到	伊斯拉	,	和	她	翻译	他的	字	到	她	母亲	.

他温柔地和伊斯拉说话，伊斯拉把他的话翻译给她的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	no	minister	on	the	island	at	that	time	,
那里	曾是	不	部长	在	这	岛	在	那	时间	,

当时岛上没有大臣。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['meɪnəd] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] ,

but	Captain	Maynard	was	used	to	filling	the	place	of	one	,
但	队长	梅纳德	曾是	用过的	到	填充	这	地方	的	一	,

但梅纳德船长早已习惯于填补一个人的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['taɪəd] ['bɒdi] [tuː; tə] [rest] .

and	the	simple	arrangements	were	made	for	saying	a	prayer	and	laying	the	tired	body	to	rest	.
和	这	简单的	安排	是	制成	为了	说	一个	祷告	和	躺下	这	疲劳的	身体	到	休息	.

人们做了简单的安排，为逝者祈祷，并安葬了疲惫的遗体。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	the	stranger	was	gone	,
什么时候	这	陌生人	曾是	已消失	,

陌生人离开后，

['aɪlə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

Isla	went	to	the	bed	and	put	her	face	down	by	her	father's	.
伊斯拉	去	到	这	床	和	放	她	脸	向下	经过	她	父亲的	.

伊斯拉走到床边，脸朝下趴在父亲的床边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [vɔɪs] ;

She	called	him	,	putting	forth	all	the	power	of	her	strong	young	voice	;
她	称为	他	,	推杆	前进	全部	这	力量	的	她	强的	年轻的	嗓音	;

她用她那充满活力的年轻嗓音给他打电话;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

it	seemed	as	if	he	must	hear	her	.
它	似乎	作为	如果	他	必须	听到	她	.

他似乎必须听到她的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪdz] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	he	gave	no	sign	,	and	the	lids	lay	white	and	heavy	over	his	eyes	,
但	他	给予	不	符号	,	和	这	盖子	躺	白色的	和	重的	超过	他的	眼睛	,

但他没有丝毫反应，眼皮苍白沉重地耷拉在眼前。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [kəʊld] .

and	when	she	touched	his	cheek	it	was	cold	,	cold	.
和	什么时候	她	感动	他的	脸颊	它	曾是	寒冷的	,	寒冷的	.

当她触摸他的脸颊时，冰冷刺骨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ; [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	at	little	Jacob	,	playing	with	his	shells	on	the	floor	;	then	at	her
她	看起来	在	小的	雅各布	,	玩耍	和	他的	贝壳	在	这	地面	;	然后	在	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她看了看在地板上玩贝壳的小雅各布，然后又看了看她的母亲。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌðə(r)] [naʊ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ][waɪf] [huː] [-]

But	there	was	no	mother	now	,	only	the	wife	who	[	42	]
但	那里	曾是	不	母亲	现在	,	仅有的	这	妻子	WHO	[	-	]

但现在没有母亲了，只有妻子[42]

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [naʊ] [gɑːd]

had	seen	her	child	loved	better	than	herself	,	and	who	would	now	guard
有	已见	她	孩子	喜爱	更好的	比	她自己	,	和	WHO	会	现在	警卫

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['dʒeləsli] ,

her	sorrow	jealously	,
她	悲哀	嫉妒	,

她亲眼目睹自己的孩子比自己更受宠爱，如今谁又能嫉妒地守护着她的悲伤呢?

[əd'mɪtɪŋ] [nəʊ]['ʃeərə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['aɪlə] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

admitting	no	sharer	in	it	;	and	Isla	knew	that	she	was	alone	.
承认	不	分享者	在	它	;	和	伊斯拉	知道	那	她	曾是	独自的	.

她承认自己没有同谋；伊斯拉知道她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ,

She	made	no	resistance	when	,	after	days	of	brooding	,
她	制成	不	反抗	什么时候	,	后	天	的	沉思	,

经过数日的沉思，她没有丝毫反抗。

[ðə; ðɪ] [dʌm] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] ,

the	dumb	woman	took	her	by	the	hand	and	led	her	over	the	rocks	,
这	哑的	女士	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	超过	这	岩石	,

那个哑妇拉着她的手，领着她走过岩石。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [braʊn] [hɪl] - ['pɑːstʃəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

across	the	brown	hill	-	pastures	,	to	the	village	school	.
穿过	这	棕色的	爬坡道	-	牧场	,	到	这	村庄	学校	.

穿过棕色的山坡牧场，到达村里的学校。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ə'pɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['stəʊni] [hɪl] ,

A	little	gray	building	stood	apart	on	a	stony	hill	,
一个	小的	灰色的	建筑	站立	除	在	一个	石质的	爬坡道	,

一座灰色的小房子孤零零地矗立在石头山坡上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)]

and	here	the	children	were	taught	by	a	young	woman	who	came	over
和	这里	这	孩子们	是	教授	经过	一个	年轻的	女士	WHO	来了	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

from	the	main	for	certain	months	of	the	year	.
从	这	主要的	为了	肯定	几个月	的	这	年	.

在这里，孩子们由一位年轻女子教导，她每年有几个月会从主校区过来。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['meəri]['herən] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] , [huː] [keɪm]

Standing	in	the	doorway	,	Mary	Heron	beckoned	to	the	school	-	mistress	,	who	came
常设	在	这	门口	,	玛丽	苍鹭	招手	到	这	学校	-	情妇	,	WHO	来了

[tremblɪŋ] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

trembling	,	afraid	of	the	tall	,
发抖	,	害怕的	的	这	高的	,

玛丽·赫伦站在门口，向女教师招手，女教师颤抖着走了过来，害怕这个高大的男人。

['dʒɪpsi] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ; [leɪd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] ,

gipsy	figure	and	the	burning	eyes	;	laid	the	child's	hand	in	hers	,	and	,
吉普赛人	数字	和	这	燃烧	眼睛	;	铺设	这	孩子的	手	在	她的	,	和	,

吉普赛人的身影和燃烧的眼神；她把孩子的手放在自己的手中，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [greɪv] ['dɪgnəti] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .

with	a	gesture	of	grave	dignity	,	turned	away	.
和	一个	手势	的	严重	尊严	,	转向	离开	.

他神情庄重地转过身去。

['aɪlə] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

Isla	,	standing	with	her	hand	still	in	the	teacher's	,
伊斯拉	,	常设	和	她	手	仍然	在	这	老师的	,

伊斯拉仍然握着老师的手站在那里，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bæk]

watched	the	stately	woman	as	she	took	her	way	down	the	hill	and	back
观看	这	庄严	女士	作为	她	采取	她	方式	向下	这	爬坡道	和	后退

[θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːt] ;

through	the	crooked	street	;
通过	这	歪	街道	;

看着那位仪态端庄的女士沿着山坡走下，穿过蜿蜒的街道返回；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['meəri] ['herən] ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] ,

her	heart	yearned	to	her	mother	,	but	Mary	Heron	never	looked	back	,
她	心	渴望	到	她	母亲	,	但	玛丽	苍鹭	绝不	看起来	后退	,

她的心中充满了对母亲的思念，但玛丽·赫伦从未回头。

[ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	soon	passed	out	of	sight	.
和	很快	通过了	出去	的	视线	.

很快便消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,

The	young	teacher	was	kind	,
这	年轻的	老师	曾是	种类	,

这位年轻的老师很和蔼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][gɜːl] [suːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	fear	of	the	wild	girl	soon	wore	away	when	she	found	her
和	她	害怕	的	这	荒野	女孩	很快	穿着	离开	什么时候	她	成立	她

['redinəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

readiness	to	learn	.
准备就绪	到	学习	.

当她发现自己乐于学习时，她对那个野女孩的恐惧很快就消失了。

['aɪlə] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] .

Isla	pounced	upon	the	simple	school	-	books	and	studied	them	fiercely	.
伊斯拉	猛扑	之上	这	简单的	学校	-	图书	和	研究	他们	激烈地	.

伊斯拉扑向那些简陋的课本，认真地学习起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	children	kept	their	dread	of	her	longer	,	and	huddled	together	in	the
这	孩子们	保留	他们的	恐惧	的	她	更长	,	和	蜷缩着	一起	在	这

[pleɪ] - ['aʊə(r)] ,

play	-	hour	,
玩	-	小时	,

孩子们对她的恐惧持续了更长时间，在游戏时间里都挤在一起。

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rʌsɪt] [lɒks] , [laɪk] ['tɔːni] ['rɒkwiːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

looking	askance	at	her	long	russet	locks	,	like	tawny	rockweed	,	and	her
寻找	斜视	在	她	长的	赤褐色	锁	,	喜欢	黄褐色	岩藻	,	和	她

['dʌski] , ['dʒuːəl] - [laɪk] [aɪz] .

dusky	,	jewel	-	like	eyes	.
昏暗	,	宝石	-	喜欢	眼睛	.

他斜眼看着她那像黄褐色岩生草一样的长长的赤褐色头发，以及她那双像宝石一样深邃的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bjuːti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

She	had	no	beauty	according	to	their	standard	(	which	was	pink	and	white	,
她	有	不	美丽	根据	到	他们的	标准	(	哪个	曾是	粉色的	和	白色的	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['jeləʊ] [kɜːrlz]) ,

and	had	yellow	curls	)	,
和	有	黄色的	卷发	)	,

按照他们的标准（粉白相间，一头黄卷发），她一点也不漂亮。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [baʊnd] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

but	all	the	remoteness	of	her	sea	-	bound	home	was	in	her	face
但	全部	这	偏远	的	她	海	-	边界	家	曾是	在	她	脸

[ænd; ənd] [lʊk] .

and	look	.
和	看	.

但她脸上和眼神中却透露出她那与世隔绝的海边家园的种种不快。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [braʊn] [prɪnt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]

Her	dress	was	strange	,	too	,	for	the	homely	brown	print	was	sure	to
她	裙子	曾是	奇怪的	,	也	,	为了	这	家常的	棕色的	打印	曾是	当然	到

[biː; bi] [luːpt] [ænd; ənd] [-] [-] [-]

be	looped	and	[	43	]	[	44	]	[	45	]
是	循环	和	[	-	]	[	-	]	[	-	]

她的裙子也很奇怪，因为朴素的棕色印花肯定会被卷起来[43][44][45]

[dekt] [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [kelp] [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ʃelz]

decked	with	fringes	of	kelp	and	weed	,	and	she	had	long	strings	of	shells
甲板	和	边缘	的	海带	和	杂草	,	和	她	有	长的	字符串	的	贝壳

,

,

,

她身上装饰着海带和海藻流苏，还挂着长长的贝壳串。

['sʌmtaɪmz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

sometimes	bound	round	her	head	,	sometimes	twined	about	her	wrists	.
有时	边界	圆形的	她	头	,	有时	缠绕	关于	她	手腕	.

有时绑在她的头上，有时缠绕在她的手腕上。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Soon	**,**	**however**	**,**	**the**	**children**	**learned**	**to**	**love**	**her**	**,**	**for**	**her**	**heart**	**was**
很快	,	然而	,	这	孩子们	学习	到	爱	她	,	为了	她	心	曾是

['dʒent(ə)l] ,

gentle	**,**
温和的	,

然而，孩子们很快就喜欢上了她，因为她心地善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	**she**	**loved**	**all**	**little**	**creatures**	**.**
和	她	喜爱	全部	小的	生物	.

她喜爱所有的小动物。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [siː] - ['ɜːtʃɪn] [ʃelz] , ['delɪkətli] [kliːnd] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]

She	**brought**	**them**	**sea**	**-**	**urchin**	**shells**	**,**	**delicately**	**cleaned**	**,**	**and**	**showing**	**all**	**their**
她	带来	他们	海	-	顽童	贝壳	,	轻柔地	已清洗	,	和	显示	全部	他们的

['bjuːti] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['pɜːp(ə)l] ;

beauty	**of**	**green**	**and**	**pale**	**purple**	**;**
美丽	的	绿色的	和	苍白	紫色的	;

她给他们带来了海胆壳，这些海胆壳被仔细地清洗干净，展现出绿色和淡紫色的美丽；

[tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] - [ʃelz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [draɪd] [siː] - ['blædəz] .

chains	**of**	**gold**	**-**	**shells**	**,**	**or**	**of**	**dried**	**sea**	**-**	**bladders**	**.**
链条	的	金子	-	贝壳	,	或者	的	干燥	海	-	膀胱	.

金贝壳串成的项链，或是干海鳔串成的项链。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [gɪfts] ['iːgəli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [fə'mɪliə(r)] ,

The	**children**	**took**	**the**	**gifts**	**eagerly**	**,**	**and**	**at**	**length**	**grew**	**familiar**	**,**
这	孩子们	采取	这	礼物	急切地	,	和	在	长度	生长	熟悉的	,

孩子们欣然接受了礼物，最终彼此熟识起来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['aɪlə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	**questioned**	**Isla**	**about**	**her**	**life**	**at**	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
和	被质问	伊斯拉	关于	她	生活	在	这	南	结尾	的	这	岛	.

然后询问伊斯拉在岛屿南端的生活情况。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ['aɪlə] ?

“	**What**	**makes**	**you**	**live**	**there**	**,**	**Isla**	**?**
”	什么	制作	你	居住	那里	,	伊斯拉	?

“伊斯拉，是什么让你选择住在那里？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] ['ʌðə(r)]

Why	**don't**	**you**	**never**	**come**	**up**	**to**	**the**	**street**	**,**	**and**	**live**	**in**	**a**	**house**	**like**	**other**
为什么	不	你	绝不	来	向上	到	这	街道	,	和	居住	在	一个	房子	喜欢	其他

[fəʊks] ?

folks	**?**
各位	?

你为什么不永远不来街头，像其他人一样住在房子里呢?

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] ['diːsnt] [fəʊks] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['bəʊgi] [rɒks] .

My	**mother**	**says**	**decent**	**folks**	**wouldn't**	**live**	**there**	**in**	**those**	**bogy**	**rocks**	**.**
我的	母亲	说道	体面的	各位	不会	居住	那里	在	那些	妖怪	岩石	.

我母亲说，正经人不会住在那些沼泽岩石地里。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ?

What	**makes**	**you**	**stay**	**there**	**?**
什么	制作	你	停留	那里	?

是什么让你留在那里?

” [ðen] ['aɪlə] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,

”	**Then**	**Isla**	**would**	**throw**	**her**	**head**	**back**	**,**
”	然后	伊斯拉	会	扔	她	头	后退	,

“然后伊斯拉会向后仰头，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ,

and	draw	a	long	breath	as	she	looked	about	her	at	the	bare	,
和	画	一个	长的	气息	作为	她	看起来	关于	她	在	这	裸	,

她环顾四周，看到一片空荡荡的景象，不禁长长地吸了一口气。

['dɪndʒi] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

dingy	walls	of	the	little	schoolroom	.
昏暗的	墙壁	的	这	小的	教室	.

小教室昏暗的墙壁。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['lɪvɪŋ] , [hɪə(r)] !

“	It	isn't	living	,	here	!
”	它	不是	活的	,	这里	!

“这里不是生活！”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

”	she	would	say	.
”	她	会	说	.

她会这样说。

“ [ɪts] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	It's	—	I	don't	know	what	it	is	!
”	它是	—	我	不	知道	什么	它	是	!

“这是——我不知道这是什么！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)][tu:; tə] [bri:ð] .

there's	no	air	to	breathe	.
有	不	空气	到	呼吸	.

没有空气可以呼吸。

[weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

Where	I	live	,	the	wind	blows	in	from	the	sea	,
在哪里	我	居住	,	这	风	打击	在	从	这	海	,

我住的地方，风是从海上吹来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

and	it	comes	from	all	across	the	world	;	and	I	don't	have	to	be
和	它	来	从	全部	穿过	这	世界	;	和	我	不	有	到	是

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ru:f] ,

under	a	roof	,
在下面	一个	屋顶	,

它来自世界各地；而且我不需要待在某个固定的屋檐下。

— [ai] [heɪt] [ru:fs] , — ['əʊnli][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]

—	I	hate	roofs	,	—	only	just	at	night	and	in	the	winter	;	and	I	have	the
—	我	恨	屋顶	,	—	仅有的	只是	在	夜晚	和	在	这	冬天	;	和	我	有	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

我讨厌屋顶，——只是在晚上和冬天讨厌；而且我还有石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	sheep	,	and	my	little	Jacob	,	and	all	the	things	in	the	woods	.
和	这	羊	,	和	我的	小的	雅各布	,	和	全部	这	事物	在	这	树林	.

还有羊群，我的小雅各布，以及树林里的一切。

[doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Don't	you	go	in	the	woods	?
不	你	去	在	这	树林	?

你不去树林里吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɔːl][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

But	**what**	**makes**	**you**	**live**	**here**	**,**	**in**	**these**	**houses**	**all**	**near**	**each**	**other**	**?**
但	什么	制作	你	居住	这里	,	在	这些	房屋	全部	靠近	每个	其他	?

但是什么让你们选择住在这里，住在这些彼此相邻的房子里呢?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , [nɒt] [maɪn] ; [maɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːəl] [weɪ] .

That's	**the**	**strange**	**way**	**,**	**not**	**mine**	**;**	**mine**	**is**	**the**	**real**	**way**	**.**
那就是	这	奇怪的	方式	,	不是	矿	;	矿	是	这	真实的	方式	.

那是一种奇怪的方法，不是我的方法；我的方法才是正确的方法。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ″ “

What	**makes**	**you**	**do**	**it**	**?**	**″**	**“**
什么	制作	你	做	它	?	″	“

是什么驱使你这样做?

- [kɔːz] [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [boʊts] ! ″ [sed] [wʌn] . “

'	**Cause**	**it's**	**near**	**the**	**boats**	**!**	**″**	**said**	**one**	**.**	**“**
-	原因	它是	靠近	这	船	!	″	说	一	.	“

“因为它离船很近！”其中一人说道。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ! ″ [sed] [ə'nʌðə(r)] . [-] “

'	**Cause**	**the**	**school's**	**here**	**,**	**and**	**the**	**store**	**!**	**″**	**said**	**another**	**.**	**[**	**46**	**]**	**“**
-	原因	这	学校的	这里	,	和	这	店铺	!	″	说	其他	.	[	-	]	“

“因为学校在这里，商店也在这里！”另一个人说道。[46]

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz][fəʊks] , [ænd; ənd][fəʊks] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ! ″ [sed] [ə; eɪ]

'	**Cause**	**there's**	**folks**	**,**	**and**	**folks**	**like**	**to**	**be**	**where**	**there's**	**other**	**folks**	**!**	**″**	**said**	**a**
-	原因	有	各位	,	和	各位	喜欢	到	是	在哪里	有	其他	各位	!	″	说	一个

[θɜːd] ;

third	**;**
第三	;

“因为那里人多，人都喜欢待在人多的地方！”第三个人说道;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [tʃaɪmd] [ɪn] , [æz; əz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [vɔɪst] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	**the**	**rest**	**chimed**	**in**	**,**	**as**	**this**	**sentiment**	**voiced**	**the**	**feelings**	**of**	**all**	**.**
和	这	休息	齐声说道	在	,	作为	这	情绪	配音	这	情怀	的	全部	.

其他人也纷纷附和，因为这种情绪表达了所有人的心声。

“ [jes] , [fəʊks] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

“	**Yes**	**,**	**folks**	**like**	**to**	**be**	**where**	**there's**	**other**	**folks**	**.**
″	是的	,	各位	喜欢	到	是	在哪里	有	其他	各位	.

“是的，人们喜欢待在有其他人的地方。”

″ [ðen] ['aɪlə] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒks] , [ænd; ənd] [lɑːf] ,

″	**Then**	**Isla**	**would**	**shake**	**her**	**long**	**locks**	**,**	**and**	**laugh**	**,**
″	然后	伊斯拉	会	摇	她	长的	锁	,	和	笑	,

“然后伊斯拉会甩甩她的长发，笑着说:”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [sɔːŋz] ,

and	**begin**	**to**	**sing**	**one**	**of**	**her**	**strange**	**songs**	**,**
和	开始	到	唱歌	一	的	她	奇怪的	歌曲	,

然后开始唱她那些古怪的歌曲之一，

[ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [stretʃt] [maɪlz]

or	**tell**	**them**	**of**	**the**	**wonderful**	**things**	**in**	**her**	**home**	**,**	**which**	**stretched**	**miles**
或者	告诉	他们	的	这	精彩的	事物	在	她	家	,	哪个	拉伸	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] ,

and	**miles**	**,**
和	英里	,

或者告诉他们她家那些美妙的事情，她的家绵延数英里，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɔːl][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

all	her	own	,	all	a	playground	for	her	and	Jacob	.
全部	她	自己的	,	全部	一个	操场	为了	她	和	雅各布	.

完全属于她自己，完全是她和雅各布的游乐场。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

So	things	went	on	well	enough	for	a	time	;
所以	事物	去	在	出色地	足够的	为了	一个	时间	;

所以事情一开始进展得还算顺利；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['aɪlə] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] , [æt; ət][ðeə(r)]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ,

but	one	day	Isla	took	some	of	the	children	off	,	at	their	urgent	request	,
但	一	天	伊斯拉	采取	一些	的	这	孩子们	离开	,	在	他们的	紧迫的	要求	,

但有一天，应孩子们的强烈要求，伊斯拉带走了一些孩子。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv] [hɜːz]

and	kept	them	a	day	and	a	night	in	some	familiar	haunt	of	hers
和	保留	他们	一个	天	和	一个	夜晚	在	一些	熟悉的	出没	的	她的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

among	the	hills	.
之中	这	丘陵	.

她把他们留在山间她熟悉的某个地方，让他们待了一天一夜。

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['fræntɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]

Their	parents	were	frantic	,	and	searching	parties	were	sent	out	in	all
他们的	父母	是	疯狂的	,	和	搜索	各方	是	发送	出去	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他们的父母焦急万分，四处派出搜寻队。

[ðə; ði] [dʌm] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)]

The	dumb	woman	could	or	would	tell	them	nothing	;	she	only	shrugged	her
这	哑的	女士	可以	或者	会	告诉	他们	没有什么	;	她	仅有的	耸了耸肩	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

这个哑巴女人什么也说不出来，只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

and	showed	them	that	her	own	little	boy	was	gone	with	his	sister
和	显示	他们	那	她	自己的	小的	男生	曾是	已消失	和	他的	姐姐

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

她向他们展示了她自己的小儿子和他的妹妹以及其他人一起走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wen] [daʊn] [ðə; ði]

They	were	ready	to	burn	her	cabin	over	her	head	,	when	down	the
他们	是	准备好	到	烧伤	她	舱	超过	她	头	,	什么时候	向下	这

[hɪl] [keɪm] ['aɪlə] ['sɪŋɪŋ] ,

hill	came	Isla	singing	,
爬坡道	来了	伊斯拉	歌唱	,

他们正准备烧掉她的木屋，这时伊斯拉从山上唱着歌走了下来。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['aɪðə(r)][hænd] , [ə'nʌðə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	child	in	either	hand	,	another	leaping	and	singing	beside	her	.
一个	孩子	在	任何一个	手	,	其他	跳跃	和	歌唱	旁	她	.

她一手抱着一个孩子，旁边还有一个孩子在蹦蹦跳跳地唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] , ['θret(ə)nd] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɔːnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

She	was	seized	,	threatened	with	punishment	,	and	warned	never	to	come	to
她	曾是	查获	,	威胁	和	惩罚	,	和	警告	绝不	到	来	到

[ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] .

the	school	again	.
这	学校	再次	.

她被逮捕，受到惩罚威胁，并被警告永远不要再来这所学校。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['skɒlə(r)] ,

The	little	teacher	sighed	for	her	best	scholar	,
这	小的	老师	叹了口气	为了	她	最好的	学者	,

小老师为她最优秀的学生叹了口气。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['tiːtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['drʌdʒəri] ;

the	only	one	who	had	made	teaching	anything	but	drudgery	;
这	仅有的	一	WHO	有	制成	教学	任何事物	但	苦役	;

唯一一个让教学不再枯燥乏味的人；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [gɜːl] [huː] [spəʊk] [səʊ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sæŋ]

the	children	looked	longingly	for	the	wild	girl	who	spoke	so	kindly	,	and	sang
这	孩子们	看起来	渴望地	为了	这	荒野	女孩	WHO	辐	所以	亲切地	,	和	唱

[səʊ] ['swiːtli] ,

so	sweetly	,
所以	甜蜜地	,

孩子们满怀渴望地望着那个说话温柔、唱歌甜美的野女孩。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] ['aɪlə] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	told	them	such	beautiful	stories	;	but	Isla	came	no	more	.
和	讲述	他们	这样的	美丽的	故事	;	但	伊斯拉	来了	不	更多的	.

她给他们讲了许多美丽的故事；但伊斯拉再也没有回来过。

['əʊnli] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Only	the	boldest	of	the	children	,
仅有的	这	最勇敢的	的	这	孩子们	,

只有最勇敢的孩子，

['ventʃərɪŋ] ['reəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , [wʊd] [hɪə(r)]

venturing	rarely	a	little	way	down	the	beach	toward	the	south	end	,	would	hear
冒险	很少	一个	小的	方式	向下	这	海滩	朝向	这	南	结尾	,	会	听到

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,

her	song	,
她	歌曲	,

她偶尔会冒险沿着海滩向南走一小段路，这时就会听到她的歌声。

['ekəʊɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [rɒks] . [-]

echoing	clear	and	sweet	among	the	Wild	Rocks	.	[	47	]
回声	清除	和	甜的	之中	这	荒野	岩石	.	[	-	]

在狂野的岩石间回荡着清晰甜美的回声。[47]

['iːslɑːz] [sɒŋ] .

ISLA'S	SONG	.
伊斯拉的	歌曲	.

伊斯拉之歌。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,

The	wind	sang	to	the	falling	tide	,
这	风	唱	到	这	坠落	潮	,

风儿对着退潮的潮水吟唱，

“ [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] ! [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] !

“	Coo	sha	coo	!	coo	sha	coo	!
“	酷	沙	酷	!	酷	沙	酷	!

“咕沙咕！咕沙咕！”

[naʊ] [ai][fəʊld][maɪ] [wɪŋz] [waɪd] ,
Now I fold my wings wide ,
现在 我 折叠 我的 翅膀 宽的 ,

现在我张开双翼，

[kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] !
Coo sha coo sha coo !
酷 沙 酷 沙 酷 !

咕沙咕沙咕！

[sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,
Sleep beneath the folded wing ,
睡觉 下面 这 折叠 翼 ,

睡在折叠的翅膀下，

[driːm] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] [waɪl] [ai] [sɪŋ] ,
Dream and murmur while I sing ,
梦 和 低语 尽管 我 唱歌 ,

当我歌唱时，请你做梦、低语，

[kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] !
Coo sha coo sha coo sha !
酷 沙 酷 沙 酷 沙 !

咕沙咕沙咕沙！

[kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [kuː] !
Coo sha coo sha coo !
酷 沙 酷 沙 酷 !

咕沙咕沙咕！

" [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [siː] ,
" The wind sang to the rising sea ,
" 这 风 唱 到 这 上升 海 ,

风对着上涨的大海歌唱，

“ [juː][lɑː][ˌeɪtʃ'juː] !
“ U la hu !
“ U 拉 胡 !

“U la hu！

[juː][lɑː][ˌeɪtʃ'juː] !
u la hu !
你 拉 胡 !

u la hu！

[kʌm] [ænd; ənd][flai] [ə'brɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come and fly abroad with me ,
来 和 飞 国外 和 我 ,

来和我一起飞出国吧！

[juː][lɑː][ˌeɪtʃ'juː][lɑː][ˌeɪtʃ'juː] !
U la hu la hu !
U 拉 胡 拉 胡 !

啦呼啦呼！

[tɒs] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Toss your hair so wild and gray ,
折腾 你的 头发 所以 荒野 和 灰色的 ,

甩甩你那蓬乱的灰白头发，

[biːt] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hændz][ɒv; əv] [spreɪ] ,
Beat the rocks with hands of spray ,
打 这 岩石 和 双手 的 喷 ,

用喷溅的手击打岩石，

[juː][lɑː][ˌeɪtʃˈjuː][lɑː][ˌeɪtʃˈjuː][lɑː] !

U	la	hu	la	hu	la	!
∪	拉	胡	拉	胡	拉	!

呜啦呼啦呼啦！

[juː][lɑː][ˌeɪtʃˈjuː][lɑː][ˌeɪtʃˈjuː] ! ″ [-]

U	la	hu	la	hu	!	″	[	48	]
∪	拉	胡	拉	胡	!	″	[	-	]

啦呼啦呼！ ″[48]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [njuː] [ˈtiːtʃɪŋ] .

THE	NEW	TEACHING	.
这	新的	教学	.

新的教学方法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈaɪlə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃə(r)] ,

AND	now	,	this	Sunday	morning	,	Isla	stood	on	the	rocks	,	and	looked	at	the	young	preacher	,
和	现在	,	这	星期日	早晨	,	伊斯拉	站立	在	这	岩石	,	和	看起来	在	这	年轻的	牧师	,

而现在，在这个星期天的早晨，伊斯拉站在岩石上，望着那位年轻的传教士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	came	toward	her	.
作为	她	来了	朝向	她	.

她朝她走来。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ! ″ [sed] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ɪmˈbærəst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,

“	Good	morning	!	″	said	the	preacher	,	feeling	curiously	embarrassed	under	the	quiet	,
“	好的	早晨	!	″	说	这	牧师	,	感觉	奇怪的是	尴尬的	在下面	这	安静的	,

“早上好！”牧师说道，在寂静中感到莫名的尴尬。

[ˌstreɪtˈfɔːwəd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [gɜːl] .

straightforward	gaze	of	the	island	girl	.
直截了当	目光	的	这	岛	女孩	.

岛屿女孩直视的目光。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

“	I	saw	you	at	the	service	this	morning	;	but	I	missed	you	when	it	was	over	,
“	我	锯	你	在	这	服务	这	早晨	;	但	我	错过	你	什么时候	它	曾是	超过	,

“今天早上我在追悼会上见到你了；但追悼会结束后，我却很想念你。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	your	friend	here	guided	me	to	you	.
和	你的	朋友	这里	引导	我	到	你	.

是你的朋友把我引荐给了你。

″ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

″	She	turned	to	look	at	Joe	,	but	he	had	disappeared	.
″	她	转向	到	看	在	乔	,	但	他	有	消失	.

她转头看向乔，但他已经不见了。

“ [jes] , ” [sed] ['aɪlə] ['herən] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

“	Yes	,	”	said	Isla	Heron	,	“	I	was	there	.
”	是的	,	”	说	伊斯拉	苍鹭	,	“	我	曾是	那里	.

“是的，”伊斯拉·赫伦说，“我当时就在那里。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .

I	was	coming	to	look	for	you	,	too	.
我	曾是	未来	到	看	为了	你	,	也	.

我也是来找你的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

I	wanted	to	ask	you	if	something	you	said	was	true	.
我	通缉	到	问	你	如果	某物	你	说	曾是	真的	.

我想问问你，你刚才说的话是不是真的。

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [smaɪld] .

”	The	preacher	smiled	.
”	这	牧师	微笑	.

牧师笑了。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	I	said	nothing	that	was	untrue	,	”	she	said	.
”	我	希望	我	说	没有什么	那	曾是	不属实	,	”	她	说	.

“我希望我没有说任何不实的话，”她说。

['aɪlə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] .

Isla	looked	up	with	a	startled	glance	.
伊斯拉	看起来	向上	和	一个	惊慌	瞥一眼	.

伊斯拉抬起头，露出惊愕的神色。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] .

“	Things	that	are	not	true	here	,	anyhow	.
”	事物	那	是	不是	真的	这里	,	无论如何	.

“无论如何，这里发生的事情并非事实。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn] .

I	don't	know	how	it	may	be	over	on	the	main	.
我	不	知道	如何	它	可能	是	超过	在	这	主要的	.

我不知道主线上的情况如何。

[bʌt; bət] — [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

But	—	what	I	wanted	to	ask	you	—	you	read	something	from	the	Bible	,
但	—	什么	我	通缉	到	问	你	—	你	读	某物	从	这	圣经	,

但是——我想问你的是——你读过圣经吗?

— - [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

—	'	The	tongue	of	the	dumb	shall	sing	.
—	-	这	舌头	的	这	哑的	将	唱歌	.

——“哑巴的舌头也将歌唱。”

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

'	What	did	you	mean	by	that	?
-	什么	做过	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['sləʊli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . [-]
" The preacher repeated , slowly , that she might have time to think a little . [49]
" 这 牧师 重复 , 缓慢地 , 那 她 可能 有 时间 到 思考 一个 小的 . [-]
"
"
"

"牧师缓缓重复道，她或许有时间好好想想。[49]"

- [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [liːp] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm]
' Then shall the lame man leap as a hart , and the tongue of the dumb
- 然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 , 和 这 舌头 的 这 哑的
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

那时，瘸子必像鹿一样跳跃，哑巴的舌头必能歌唱。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ]
' Yes , that is a beautiful passage ; you will find it in Isaiah , the thirty - fifth
- 是的 , 那 是 一个 美丽的 通道 ; 你 将要 寻找 它 在 以赛亚 , 这 三十 - 第五
['tʃæptə(r)] . "
chapter . "
章 . "

"是的，这是一段很美的经文；你可以在以赛亚书第三十五章找到它。"

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" But is it true ?
" 但 是 它 真的 ?

"但这是真的吗？"

" ['aɪlə] [pə'sistid] .
" Isla persisted .
" 伊斯拉 持续 .

伊斯拉坚持了下来。

" [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Did they do it then , or can they do it now ? "
" 做过 他们 做 它 然后 , 或者 能 他们 做 它 现在 ? "

"他们当时做到了，还是现在还能做到？"

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] , ['dʒentli] .
" I do not understand you , " the preacher said , gently .
" 我 做 不是 理解 你 , " 这 牧师 说 , 轻轻地 .

"我不明白你们的意思，"牧师温和地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] . "
" It is a prophecy of the flourishing of Christ's kingdom . "
" 它 是 一个 预言 的 这 茕茕 的 基督的 王国 . "

"这是对基督国度繁荣昌盛的预言。"

" [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [dʌm] ['piːp(ə)l] [spiːk] ?
" Will he make dumb people speak ?
" 将要 他 制作 哑的 人们 说话 ?

他能让愚笨的人开口说话吗?

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['aɪlə] .
that is all I want to know , " said Isla .
那 是 全部 我 想 到 知道 , " 说 伊斯拉 .

"我只想知道这些。"伊斯拉说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪz] [dʌm] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk]
“ My little brother is dumb , and I would do anything in the world to make
” 我的 小的 兄弟 是 哑的 , 和 我 会 做 任何事物 在 这 世界 到 制作
[hɪm] [spi:k] .
him speak .
他 说话 .

“我的弟弟很笨，我愿意付出一切让他开口说话。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
If that is true , tell me how it is done .
如果 那 是 真的 , 告诉 我 如何 它 是 完毕 .

如果真是这样，请告诉我具体该怎么做。

” [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['tendəli] .
” The preacher looked at her very tenderly .
” 这 牧师 看起来 在 她 非常 温柔地 .

“牧师用非常温柔的眼神看着她。”

“ [let] [ˌju: 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
“ Let us sit down here , my dear , ” she said ; “ and tell me about your little
“ 让 我们 坐 向下 这里 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 ; “ 和 告诉 我 关于 你的 小的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“亲爱的，我们坐下吧，”她说，“跟我说说你的弟弟吧。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] [braʊn] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['aɪlə] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” They sat down on a warm brown stone , and Isla told the story of her
” 他们 卫星 向下 在 一个 温暖的 棕色的 石头 , 和 伊斯拉 讲述 这 故事 的 她
['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ;
little Jacob ;
小的 雅各布 ;

他们坐在一块温暖的棕色石头上，伊斯拉讲述了她的小雅各布的故事；

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪdɪŋ]
of her father's death two years before , and of her mother's fading
的 她 父亲的 死亡 二 年 前 , 和 的 她 母亲的 褪色
[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
away through the year ,
离开 通过 这 年 ,

她还记得父亲两年前去世，以及母亲在这一年里逐渐衰弱的身体。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [keɪm] .
and following him before another spring came .
和 下列的 他 前 其他 春天 来了 .

在下一个春天到来之前，他一直跟随他。

“ [səʊ] [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ So now there are just the two of us , ” she said .
” 所以 现在 那里 是 只是 这 二 的 我们 , ” 她 说 .

“所以现在只剩下我们两个人了，”她说。

“ [dʒʌst][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
“ Just me and my little Jacob .
” 只是 我 和 我的 小的 雅各布 .

只有我和我的小雅各布。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][maɪ'self]

And	if	I	could	make	him	hear	and	speak	,	I	would	be	willing	to	die	myself
和	如果	我	可以	制作	他	听到	和	说话	,	我	会	是	愿意的	到	死	我

. ”

: ”

.

如果我能让他听见、说出来，我愿意为此付出生命。

“ [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)] !

“	He	can	never	hear	!
”	他	能	绝不	听到	!

“他永远听不见！”

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] .

”	the	preacher	said	.
”	这	牧师	说	.

“牧师说道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

“	These	are	not	the	days	of	miracles	,
”	这些	是	不是	这	天	的	奇迹	,

“如今并非奇迹发生的时代，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	we	have	no	assurance	that	we	may	look	for	them	,
和	我们	有	不	保证	那	我们	可能	看	为了	他们	,

我们无法保证一定能找到他们。

[ðəʊ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

though	signs	and	wonders	are	all	about	us	.
尽管	标志	和	奇迹	是	全部	关于	我们	.

虽然奇迹和神迹都与我们息息相关。

[bʌt; bət]['truːli][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [deɪz] ;

But	truly	a	wonder	has	been	wrought	in	these	very	days	;
但	真的	一个	想知道	有	到过	锻	在	这些	非常	天	;

但就在这几天，确实发生了一件奇迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	it	may	be	that	the	child	can	be	taught	to	speak	,
和	它	可能	是	那	这	孩子	能	是	教授	到	说话	,

或许可以教会这个孩子说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði][lɪps] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

and	to	read	by	the	lips	what	others	say	to	him	.
和	到	读	经过	这	嘴唇	什么	其他的	说	到	他	.

并通过唇语来解读别人对他所说的话。

” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['aɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] ,

”	She	told	Isla	,	in	a	few	words	,	of	the	new	teaching	of	the	deaf	,
”	她	讲述	伊斯拉	,	在	一个	很少	字	,	的	这	新的	教学	的	这	聋	,

她用寥寥数语向伊斯拉介绍了聋人教育的新方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] . [-]

and	the	girl	listened	with	her	whole	soul	.	[	50	]
和	这	女孩	听着	和	她	所有的	灵魂	.	[	-	]

女孩全神贯注地听着。[50]

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

“	Where	is	it	done	?
”	在哪里	是	它	完毕	?

“在哪里完成的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !
" Tell me the name of the place !
" 告诉 我 这 姓名 的 这 地方 !

“告诉我这个地方的名字！”

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [nemd] - [æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɪti] [weə(r)] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
" The preacher named Bellton as the nearest city where such teaching could be
" 这 牧师 命名 - 作为 这 最近的 城市 在哪里 这样的 教学 可以 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

“传教士提到贝尔顿是附近可以接受这种教义的城市。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [ðeə(r)] ?
" Have you friends there ?
" 有 你 朋友们 那里 ?

你在那里有朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['iːslɑːz] ['stɑːtld] [aɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
Isla's startled eyes gave her answer .
伊斯拉的 惊慌 眼睛 给予 她 回答 .

伊斯拉惊愕的眼神给出了答案。

" - !
" Bellton !
" - !

“贝尔顿!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒaɪlz] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][sænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" That was a place Giles showed me on the sand , where the people lived in
" 那 曾是 一个 地方 吉尔斯 显示 我 在 这 沙 , 在哪里 这 人们 居住地 在
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

“那是吉尔斯带我去的沙滩上的地方，那里的人们就像监狱一样生活。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌn] .
and liked it , and turned white for want of sun .
和 喜欢 它 , 和 转向 白色的 为了 想 的 太阳 .

它很喜欢阳光，但因为缺乏阳光而变白了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ?
I should have to go there , should I , and take my little Jacob ?
我 应该 有 到 去 那里 , 应该 我 , 和 拿 我的 小的 雅各布 ?

我应该去那里，带上我的小雅各布吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	a	person	live	there	,	do	you	think	,	who	was	not	used	to	it	?	”
可以	一个	人	居住	那里	,	做	你	思考	,	WHO	曾是	不是	用过的	到	它	?	”

你觉得一个不习惯那里环境的人能住在那里吗?

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	I	was	there	for	two	or	three	years	,	”	said	the	preacher	.
”	我	曾是	那里	为了	二	或者	三	年	,	”	说	这	牧师	.

“我在那里待了两三年,”牧师说。

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ɪ'nʌf] , ['aɪlə] .

“	I	lived	well	enough	,	Isla	.
”	我	居住地	出色地	足够的	,	伊斯拉	.

“我过得还不错，伊斯拉。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] ?

Have	you	never	been	away	from	your	island	?
有	你	绝不	到过	离开	从	你的	岛	?

你从未离开过你的岛屿吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	girl	shook	her	head	.
”	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [nəʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ?

“	No	!	why	should	I	go	?
”	不	!	为什么	应该	我	去	?

“不！我为什么要去？”

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][help][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

I	never	would	go	,	except	to	help	my	little	Jacob	.
我	绝不	会	去	,	除了	到	帮助	我的	小的	雅各布	.

我绝不会去，除非是为了帮助我的小雅各布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [briːð] [hɒt][eə(r)] ,

It	would	kill	me	to	live	under	a	roof	,	and	breathe	hot	air	,
它	会	杀	我	到	居住	在下面	一个	屋顶	,	和	呼吸	热的	空气	,

住在屋檐下，呼吸着热空气，我会崩溃的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [siː] . ”

and	have	no	wind	blowing	,	and	no	sea	.	”
和	有	不	风	吹	,	和	不	海	.	”

没有风，也没有海。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	you	live	?
”	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

”	asked	the	preacher	.
”	问	这	牧师	.

“牧师问道。”

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [spend] [ðə; ði][jɪə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [pleɪs] . ”

“	You	cannot	spend	the	year	out	-	of	-	doors	,	in	this	cold	place	.	”
”	你	不能	花费	这	年	出去	-	的	-	门	,	在	这	寒冷的	地方	.	”

“在这种寒冷的地方，你不可能一年到头都待在户外。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ! ” [sed] ['aɪlə] ['herən] .

“	Come	and	see	!	”	said	Isla	Heron	.
”	来	和	看	!	”	说	伊斯拉	苍鹭	.

“快来看！”伊斯拉·赫伦说道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [daʊnz] ,

She	led	the	preacher	over	the	gray	rocks	,	over	the	high	downs	,
她	引领	这	牧师	超过	这	灰色的	岩石	,	超过	这	高的	下坡	,

她领着传教士越过灰色的岩石，越过高高的山丘，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['medəʊ] ,

till	they	came	to	the	little	green	meadow	,
直到	他们	来了	到	这	小的	绿色的	草地	,

直到他们来到那片绿色的小草地，

[set] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

set	like	a	jewel	in	a	great	ring	of	stones	.
放	喜欢	一个	宝石	在	一个	伟大的	戒指	的	石头	.

如同宝石般镶嵌在一圈巨大的宝石之中。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ]

Here	was	the	cabin	,	looking	from	the	outside	not	unlike	the	rock	against	which
这里	曾是	这	舱	,	寻找	从	这	外部	不是	与此不同	这	岩石	反对	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] .

it	leaned	.
它	倾斜	.

这就是小木屋，从外面看，它和它倚靠的岩石没什么两样。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] [braɪt] ['beriz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Inside	,	it	was	gay	with	shells	and	bright	berries	,	and	everything	was
里面	,	它	曾是	同性恋	和	贝壳	和	明亮的	浆果	,	和	一切	曾是

[niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

neat	and	clean	,
整洁的	和	干净的	,

里面摆满了贝壳和鲜艳的浆果，显得格外明亮，而且一切都整洁干净。

[æz; əz] ['meəri] ['herən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

as	Mary	Heron	had	taught	her	children	to	keep	it	.	[	51	]
作为	玛丽	苍鹭	有	教授	她	孩子们	到	保持	它	.	[	-	]

就像玛丽·赫伦教导她的孩子们要遵守的那样。[51]

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːslɑːz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]

Jacob	was	sitting	by	the	table	,	carving	a	boat	,	and	at	Isla's	coming	he
雅各布	曾是	坐着	经过	这	桌子	,	雕刻	一个	船	,	和	在	伊斯拉的	未来	他

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

雅各布坐在桌旁雕刻一艘船，伊斯拉来的时候，他站了起来。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

clapping	his	hands	,	and	ran	to	throw	his	arms	round	her	neck	;
鼓掌	他的	双手	,	和	跑	到	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	;

他拍着手，跑过去搂住她的脖子；

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

but	drew	back	in	alarm	at	sight	of	the	stranger	.
但	画	后退	在	警报	在	视线	的	这	陌生人	.

但看到陌生人后，他惊恐地后退了一步。

[ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['fɔːwəd] , [stɪl] ['hæŋɪŋ]

The	girl	spoke	to	him	with	eyes	and	hands	,	and	led	him	forward	,	still	hanging
这	女孩	辐	到	他	和	眼睛	和	双手	,	和	引领	他	向前	,	仍然	绞刑

[bæk] ,

back	,
后退	,

女孩用眼神和手势与他交流，并领着他向前走，自己则仍然保持着一定的距离。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

but	smiling	now	,	and	ready	to	make	friends	.
但	微笑	现在	,	和	准备好	到	制作	朋友们	.

但现在他面带微笑，准备结交朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

He	was	nearly	ten	years	old	,	but	so	small	and	delicate	that	he	looked
他	曾是	几乎	十	年	老的	,	但	所以	小的	和	精美的	那	他	看起来

[mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

much	younger	.
很多	年轻	.

他快十岁了，但个子小巧纤弱，看起来比实际年龄小得多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

His	face	was	all	sunshine	,	but	there	was	no	line	of	thought	in	it	yet	;
他的	脸	曾是	全部	阳光	,	但	那里	曾是	不	线	的	想法	在	它	然而	;

他脸上洋溢着阳光般的笑容，但脸上却没有任何清晰的思路；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	had	never	had	to	think	for	himself	.
他	有	绝不	有	到	思考	为了	他自己	.

他从来不需要独立思考。

['aɪlə] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][səʊ][fɑː(r)] ,

Isla	had	done	all	his	thinking	,	and	he	had	lived	like	a	bird	so	far	,
伊斯拉	有	完毕	全部	他的	思维	,	和	他	有	居住地	喜欢	一个	鸟	所以	远的	,

伊斯拉已经想好了一切，到目前为止，他一直过着像鸟儿一样的生活。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

taking	everything	at	her	hands	,	rejoicing	in	the	sunshine	,	and	the	sea	,
采取	一切	在	她	双手	,	欢欣鼓舞	在	这	阳光	,	和	这	海	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	the	shells	and	flowers	.
和	这	贝壳	和	花朵	.

她将一切都掌握在自己手中，享受着阳光、大海、贝壳和鲜花。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	knew	nothing	beyond	his	own	end	of	the	island	.
他	知道	没有什么	超过	他的	自己的	结尾	的	这	岛	.

他对岛屿他所在区域以外的世界一无所知。

['aɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Isla	was	a	great	traveller	in	his	eyes	,	because	she	sometimes	went	to	the
伊斯拉	曾是	一个	伟大的	游客	在	他的	眼睛	,	因为	她	有时	去	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在他眼里，伊斯拉是个很棒的旅行家，因为她有时会去村子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	was	gone	for	hours	.
和	曾是	已消失	为了	小时	.

他一走就是几个小时。

[ðɪs] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sædnəs] [wɒz; wəz] ;

This	never	made	him	sad	,	because	he	did	not	know	what	sadness	was	;
这	绝不	制成	他	伤心	,	因为	他	做过	不是	知道	什么	悲伤	曾是	;

这从未让他感到悲伤，因为他不知道悲伤是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

but	he	had	a	pride	in	his	sister's	journeyings	,
但	他	有	一个	自豪	在	他的	姐妹	旅程	,

但他为妹妹的旅行感到自豪。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['iːgəli]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	,	[siːkɪŋ]	[njuː]	[lait]	[ðeə(r)]	,
and	**looked**	**eagerly**	**in**	**her**	**face**	**when**	**she**	**came**	**back**	**,**	**seeking**	**new**	**light**	**there**	**,**
和	看起来	急切地	在	她	脸	什么时候	她	来了	后退	,	寻求	新的	光	那里	,

当她回来时，他急切地看着她的脸，渴望在那里找到新的光明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯拉·赫伦(Isla Heron)
第3/5页

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [njuː] ['wɪzdəm] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
since she was so wise always , and probably learned new wisdom every time she
自从 她 曾是 所以 明智的 总是 , 和 大概 学习 新的 智慧 每一个 时间 她
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

因为她一直都很睿智，而且每次外出旅行可能都会学到新的智慧。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kə'res] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The preacher caressed the child , and sat for a few moments in the little
这 牧师 被爱抚 这 孩子 , 和 卫星 为了 一个 很少 时刻 在 这 小的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

牧师抚摸着孩子，在小客厅里坐了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːts] .
her mind full of new thoughts .
她 头脑 满的 的 新的 想法 .

她脑海中充满了新的想法。

“ [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] ; “ [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] ?
“ You live here entirely alone ? ” she asked , presently ; “ you two children ?
“ 你 居住 这里 完全 独自的 ? ” 她 问 , 目前 ; “ 你 二 孩子们 ?

“你一个人住在这里？”她过了一会儿问道，“你们两个孩子呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['aɪlə] ?
Are you happy , Isla ?
是 你 快乐的 , 伊斯拉 ?

伊斯拉，你开心吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['terəbli] ['ləʊnli] ?
Is it not terribly lonely ?
是 它 不是 可怕 孤独 ?

难道不觉得非常孤独吗?

” ['aɪlə] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] .
” Isla looked up wondering .
” 伊斯拉 看起来 向上 好奇 .

伊斯拉抬起头，疑惑地看着她。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ləʊnli] ?
“ How should it be lonely ?
“ 如何 应该 它 是 孤独 ?

“怎么会感到孤独呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊm] .
“ It is home .
“ 它 是 家 .

“这里是我的家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

It	is	the	only	place	where	we	could	live	.
它	是	这	仅有的	地方	在哪里	我们	可以	居住	.

这是我们唯一能居住的地方。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [-]

Some	people	[	52	]
一些	人们	[	-	]

有些人[52]

['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

wanted	us	to	come	and	live	in	the	village	,	after	mother	died	.
通缉	我们	到	来	和	居住	在	这	村庄	,	后	母亲	死亡	.

母亲去世后，他希望我们搬到村里居住。

[wɪd] ['suːnə(r)][hæv; həv][daɪd] , [tuː] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We'd	sooner	have	died	,	too	,	both	of	us	.
我们会	很快	有	死亡	,	也	,	两个都	的	我们	.

我们俩宁愿去死。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] , ['dʒeɪkəb] ? ”

Wouldn't	we	,	Jacob	?	”
不会	我们	,	雅各布	?	”

难道不是吗，雅各布?

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Is	there	no	one	belonging	to	you	?
”	是	那里	不	一	属于	到	你	?

“难道你没有属于你的人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] — ”

it	seems	too	—	”
它	似乎	也	—	”

似乎太——”

“ [tuː] ['dredf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld]

“	Too	dreadful	,	”	the	preacher	would	have	said	,	but	something	seemed	to	hold
”	也	可怕	,	”	这	牧师	会	有	说	,	但	某物	似乎	到	抓住

[bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

back	the	words	.
后退	这	字	.

“太可怕了，”牧师本想这么说，但似乎有什么东西阻止了他开口。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] .

Perhaps	it	was	the	perfect	quiet	in	the	two	faces	.
也许	它	曾是	这	完美的	安静的	在	这	二	面孔	.

或许，那是两人脸上最完美的平静。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [mɪs] [dʒaɪlz] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['aɪlə] [went] [ɒn] , ['prez(ə)ntli] .

“	Of	course	I	miss	Giles	,	all	the	time	,	”	Isla	went	on	,	presently	.
”	的	课程	我	错过	吉尔斯	,	全部	这	时间	,	”	伊斯拉	去	在	,	目前	.

“我当然一直都很想念吉尔斯，”伊斯拉接着说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

“	But	he	was	so	tired	,	poor	dear	,	that	he	could	not	stay	any	longer	.	”
”	但	他	曾是	所以	疲劳的	,	贫穷的	亲爱的	,	那	他	可以	不是	停留	任何	更长	.	”

“但他太累了，可怜的人儿，他再也待不下去了。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

“	And	your	mother	?	”	said	the	preacher	,	with	some	reproach	in	her	tone	.
”	和	你的	母亲	?	”	说	这	牧师	,	和	一些	责备	在	她	语气	.

“那你母亲呢？”牧师带着责备的语气问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? ”

“	Do	you	not	miss	your	mother	?	”
”	做	你	不是	错过	你的	母亲	?	”

你难道不怀念你的母亲吗?

“ ['dʒeɪkəb][dɪd] ! ” [sed] ['aɪlə] .

“	Jacob	did	!	”	said	Isla	.
”	雅各布	做过	!	”	说	伊斯拉	.

“是雅各布干的!”伊斯拉说道。

“ [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət][fɜːst] , [ɪf] [ai][hæd; həd][let] [hɪm] .

“	Or	he	would	have	,	at	first	,	if	I	had	let	him	.
”	或者	他	会	有	,	在	第一的	,	如果	我	有	让	他	.

“如果我让他这么做，他一开始就会这么做。”

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] , — [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept][hɜː(r); hə(r)] .

But	mother	,	—	oh	,	you	could	not	have	kept	her	.
但	母亲	,	—	哦	,	你	可以	不是	有	保留	她	.

但是母亲啊，你没能留住她。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['ɑːftə(r)][dʒaɪlz][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] .

She	hated	it	so	,	after	Giles	was	gone	,	she	had	to	go	,	too	.
她	憎恨	它	所以	,	后	吉尔斯	曾是	已消失	,	她	有	到	去	,	也	.

她很讨厌这种生活，所以吉尔斯走后，她也不得不离开。

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][dʒaɪlz] [went] ,

No	,	we	are	much	better	off	without	mother	;	she	could	not	bear	me	after	Giles	went	,
不	,	我们	是	很多	更好的	离开	没有	母亲	;	她	可以	不是	熊	我	后	吉尔斯	去	,

不，没有母亲我们反而过得更好；吉尔斯走后，她就无法忍受我了。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)]['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][daɪ] ,

and	hardly	she	could	bear	Jacob	;	and	she	tried	so	hard	to	die	,
和	几乎	她	可以	熊	雅各布	;	和	她	尝试	所以	难的	到	死	,

她几乎无法忍受雅各布；她拼命想死。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	was	glad	when	she	could	.
我	曾是	高兴的	什么时候	她	可以	.

她能来的时候，我很高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] .

She	was	dumb	,	too	,	you	know	,	and	now	she	isn't	,	I	suppose	.
她	曾是	哑的	,	也	,	你	知道	,	和	现在	她	不是	,	我	认为	.

你知道，她以前也很笨，不过现在应该不笨了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tɔːk] .

”	This	was	strange	talk	.
”	这	曾是	奇怪的	讲话	.

“这番话很奇怪。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pruːv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	preacher	felt	that	she	should	reprove	and	exhort	,	but	still	the	girl's	face	silenced	her	.
这	牧师	毛毡	那	她	应该	责备	和	劝勉	,	但	仍然	这	女孩们	脸	沉默	她	.

传道者觉得她应该责备和劝诫，但女孩的表情还是让她噤声了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈaɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsaɪləns] , “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ] [sed]
“ Tell me , Isla , ” she said , after a silence , “ what did you mean , when you said
” 告诉 我 , 伊斯拉 , ” 她 说 , 后 一个 沉默 , “ 什么 做过 你 意思是 , 什么时候 你 说
,
,
,

“告诉我，伊斯拉，”她沉默片刻后说道，“你刚才说的话是什么意思？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] .
a little while ago , that I had said some things that were not true .
一个 小的 尽管 前 , 那 我 有 说 一些 事物 那 是 不是 真的 .

不久前，有人说我说了一些不真实的话。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
You did not mean that , I am sure .
你 做过 不是 意思是 那 , 我 是 当然 .

我相信你不是那个意思。

” [ˈaɪlə] [rɪˈflektɪd] .
” Isla reflected .
” 伊斯拉 反映 .

伊斯拉沉思道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , yes , ” she said .
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 .

“哦，是的，”她说。

“ [əʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , surely I meant it .
“ 哦 , 一定 我 意思是 它 .

“哦，我当然是认真的。”

[juː; jʊ] [-]
You [53]
你 [-]

你[53]

[spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] , ” — [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˈʌpwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈrevərənt] [ˈdʒestʃə(r)] , — “
spoke of Him , ” — she nodded upward with her curious reverent gesture , — “
辐 的 他 , ” — 她 点头 向上 和 她 好奇的 虔诚的 手势 , — “
[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
you said He was our Father ;
你 说 他 曾是 我们的 父亲 ;

谈到他时，——她用一种既好奇又虔诚的姿态向上点了点头，——“你说他是我们的父亲；

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] .
I liked that .
我 喜欢 那 .

我喜欢那个。

[dʒaɪlz] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðen] .
Giles knew a little , but he did not know that much , then .
吉尔斯 知道 一个 小的 , 但 他 做过 不是 知道 那 很多 , 然后 .

当时吉尔斯略知一二，但了解的并不多。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [dʌz] .
Now I suppose he does .
现在 我 认为 他 做 .

现在我想他确实这么认为了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [θɪŋz] , — [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] , — [ðæt]

But	then	you	said	that	if	we	did	things	,	—	I	don't	remember	what	things	,	—	that
但	然后	你	说	那	如果	我们	做过	事物	,	—	我	不	记住	什么	事物	,	—	那

但你后来又说，如果我们做了某些事——我不记得是什么事了——那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	would	be	angry	with	us	always	,	and	never	love	us	any	more	,
他	会	是	生气的	和	我们	总是	,	和	绝不	爱	我们	任何	更多的	,

他会一直生我们的气，再也不会爱我们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [fər'evə(r)] .

and	that	we	should	be	punished	all	the	time	,	forever	.
和	那	我们	应该	是	受到惩罚	全部	这	时间	,	永远	.

我们应该永远受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

And	that	could	not	be	true	,	because	it	is	nonsense	.
和	那	可以	不是	是	真的	,	因为	它	是	废话	.

这不可能是真的，因为这纯属无稽之谈。

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .

"	The	preacher	was	startled	,	and	spoke	sharply	.
"	这	牧师	曾是	惊慌	,	和	辐	尖锐地	.

"牧师大吃一惊，厉声说道。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] !

"	You	are	not	speaking	in	a	proper	manner	!
"	你	是	不是	请讲	在	一个	恰当的	方式	!

你的说话方式不规范!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	What	right	have	you	to	speak	so	to	me	?	"
"	什么	正确的	有	你	到	说话	所以	到	我	?	"

你有什么权利这样跟我说话?

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['aɪlə] .

"	You	asked	me	!	"	said	Isla	.
"	你	问	我	!	"	说	伊斯拉	.

"是你问我的！"伊斯拉说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	did	you	want	me	to	say	?
"	什么	做过	你	想	我	到	说	?

你想让我说什么?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	They	were	both	silent	for	a	time	.
"	他们	是	两个都	沉默的	为了	一个	时间	.

两人沉默了一会儿。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðen] .

"	Why	do	you	think	this	?	"	said	the	preacher	then	.
"	为什么	做	你	思考	这	?	"	说	这	牧师	然后	.

"你为什么这么想呢？"牧师问道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	What	can	you	know	about	these	things	,
"	什么	能	你	知道	关于	这些	事物	,

你对这些事情了解多少?

['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz]
living **here** **with** **no** **teaching** **and** **no** **light** **save** **that** **of** **your** **own** **heart** **,** **which** **is**
活的 这里 和 不 教学 和 不 光 节省 那 的 你的 自己的 心 , 哪个 是
['sɪnfl] ?
sinful **?**
罪恶的 ?

这里没有教导，没有光明，只有你自己的内心，而这本身就是一种罪过?

" ['aɪlə] [lɑ:ft] .
" Isla laughed .
" 伊斯拉 笑了 .

伊斯拉笑了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] !
" I had a father !
" 我 有 一个 父亲 !

"我曾拥有父亲！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [greɪt] [wʌn] ['ni:dɪd] [dʒaɪlz][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz]
" Do you suppose that Great One needed Giles to tell Him how to treat His
" 做 你 认为 那 伟大的 一 需要 吉尔斯 到 告诉 他 如何 到 对待 他的
['tʃɪldrən] ? "
children ? "
孩子们 ? "

"你认为伟大的上帝需要吉尔斯来告诉他该如何对待他的孩子们吗？"

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] ?
" What can I know ?
" 什么 能 我 知道 ?

我能知道什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [si:] [telz] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
" I know what the sea tells me all day , all my life ;
" 我 知道 什么 这 海 讲述 我 全部 天 , 全部 我的 生活 ;

"我知道大海整天、一生都在告诉我什么；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [klaʊdz] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] ;
and what the clouds tell me , and the birds ;
和 什么 这 云 告诉 我 , 和 这 鸟类 ;

还有云朵告诉我的，还有鸟儿告诉我的；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [telz] [ˌem 'i:] .
but most of all I know what my little Jacob tells me .
但 最多 的 全部 我 知道 什么 我的 小的 雅各布 讲述 我 .

但最重要的是，我知道我的小雅各布告诉我什么。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

[ɪz][hiː; hi] ['sɪnfl] ?
Is he sinful ?
是 他 罪恶的 ?

他有罪吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
If you say that , then I see that you do not know .
如果 你 说 那 , 然后 我 看 那 你 做 不是 知道 .

如果你这么说，那说明你并不了解情况。

[bʌt; bət][maɪ] [siː] [nəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
But my sea knows , and it tells me , all day long .
但 我的 海 知道 , 和 它 讲述 我 , 全部 天 长的 .

但我的大海却知道，它整天都在告诉我。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !
All day long !
全部 天 长的 !

整天!

〞 [ðə; ðiˑ][gɜːl] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd] ['driːmi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt]
〞 the girl repeated ; and her eyes grew soft and dreamy as she gazed out
〞 这 女孩 重复 ; 和 她 眼睛 生长 柔软的 和 梦幻般的 作为 她 凝视 出去
['əʊvə(r)][ðə; ðiˑ] [bluː] ,
over the blue ,
超过 这 蓝色的 ,

“女孩重复道；她凝视着蔚蓝的天空，眼神变得温柔而梦幻。”

[waɪt] - ['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
white - tossing water .
白色的 - 抛掷 水 .

激起白色浪花的水。

[ðə; ðiˑ] ['priːtʃə(r)] [-]
The preacher [54]
这 牧师 [-]

传道者[54]

[wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli]
would have answered , for she was shocked and pained at this unseemly
会 有 回答 , 为了 她 曾是 震惊 和 痛苦 在 这 不体面的
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;

她本想回答，因为她对这种不雅的言论感到震惊和痛苦；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .
but suddenly some words came to her mind , and silenced her .
但 突然 一些 字 来了 到 她 头脑 , 和 沉默 她 .

但突然间，一些话涌上她的心头，让她噤声了。

“ [diːp] [ænsɚ-ɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] — 〞
“ Deep answereth unto deep — 〞
〞 深的 答案 到 深的 — 〞

“深渊回应深渊——”

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !
“ I must go !
〞 我 必须 去 !

“我必须去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" she said , rising .
" 她 说 , 上升 .

"她说着，站了起来。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['aɪlə] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" I should like to see you again , Isla , and talk with you ;
" 我 应该 喜欢 到 看 你 再次 , 伊斯拉 , 和 讲话 和 你 ;

"伊斯拉，我很想再见到你，和你聊聊；

[jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] .
your — your thoughts are strange to me , but I feel that your heart is good .
你的 — 你的 想法 是 奇怪的 到 我 , 但 我 感觉 那 你的 心 是 好的 .

你的想法对我来说很奇怪，但我感觉你的心是好的。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I must go now back to the village .
我 必须 去 现在 后退 到 这 村庄 .

我现在必须回村了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [kuː] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
" She kissed the little boy , who cooed and smiled in return ,
" 她 亲吻 这 小的 男生 , WHO 咕咕 和 微笑 在 返回 ,

她亲吻了小男孩，小男孩发出咿咿呀呀的声音，微笑着回应她。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['aɪlə] [wɒz; wəz][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and turned to find her way back to the village ; but Isla was at her side .
和 转向 到 寻找 她 方式 后退 到 这 村庄 ; 但 伊斯拉 曾是 在 她 边 .

她转身想找回村庄的路；但伊斯拉就在她身边。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me take you by a shorter way , " she said .
" 让 我 拿 你 经过 一个 较短 方式 , " 她 说 .

"我带你走条近路吧。"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [rɒks] [wen] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" It is slow climbing over our rocks when folks are not used to them .
" 它 是 慢的 攀登 超过 我们的 岩石 什么时候 各位 是 不是 用过的 到 他们 .

"对于不习惯攀爬岩石的人来说，攀爬我们的岩石是一个缓慢的过程。"

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['væli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] .
I will take you through the Dead Valley , and you will get there quicker .
我 将要 拿 你 通过 这 死的 谷 , 和 你 将要 得到 那里 更快 .

我将带你穿过死亡谷，这样你会更快到达目的地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] ['piːp(ə)l] ?
But you will not tell people ?
但 你 将要 不是 告诉 人们 ?

但你不会告诉别人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
" she said , stopping for a moment , and looking up into her companion's face with searching eyes .
" 她 说 , 停止 为了 一个 片刻 , 和 寻找 向上 进入 她 同伴的 脸 和 搜索 眼睛 .

"她说着，停顿了一下，抬起头，用探寻的目光看着同伴的脸。"

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] , ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [maɪn] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['ʌðə(r)] [fəʊks][tuː; tə] [nəʊ]
“ It is our own place , Jacob's and mine ; we don't want other folks to know
“ 它 是 我们的 自己的 地方 , 雅各布的 和 矿 ; 我们 不 想 其他 各位 到 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“这是我们自己的地方，我和雅各布的；我们不想让其他人知道。”

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['prɒmɪst] .
” The preacher promised .
” 这 牧师 承诺 .

牧师承诺道。

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ Shut your eyes , then ! ” cried the girl , her face lightening with pleasure .
“ 关闭 你的 眼睛 , 然后 ! ” 哭 这 女孩 , 她 脸 闪电 和 乐趣 .

“那就闭上眼睛吧！”女孩喊道，脸上露出了喜悦的笑容。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ded] ['væli] .
“ Give me your hand , and I will lead you into our Dead Valley .
“ 给 我 你的 手 , 和 我 将要 带领 你 进入 我们的 死的 谷 .

“把你的手给我，我将带你进入我们的死亡山谷。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] !
now open your eyes , and look !
现在 打开 你的 眼睛 , 和 看 !

现在睁开眼睛，看看！

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
” The preacher obeyed , and gave a cry of surprise ,
” 这 牧师 服从 , 和 给予 一个 哭 的 惊喜 ,

“牧师遵命行事，并发出了一声惊讶的叫声，

[səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
so strange a place was this that met her eyes .
所以 奇怪的 一个 地方 曾是 这 那 遇见 她 眼睛 .

她眼前的一切是如此陌生。

[ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [rɒks] ; [jes] !
A valley of rocks ; yes !
一个 谷 的 岩石 ; 是的 !

岩石山谷；没错！

[bʌt; bət] [nɒt] [rɒks] [laɪk] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌels'weə(r)] ,
but not rocks like those she had seen elsewhere ,
但 不是 岩石 喜欢 那些 她 有 已见 别处 ,

但不是她之前在别处见过的那种石头。

[nɒt] [laɪk] ['eni] [rɒks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
not like any rocks that she had seen in her life .
不是 喜欢 任何 岩石 那 她 有 已见 在 她 生活 .

这和她一生中见过的任何石头都不一样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['eɪdʒɪz] .
A place of desolation , full of the bones of forgotten ages .
一个 地方 的 荒凉 , 满的 的 这 骨头 的 被遗忘的 年龄 .

一片荒凉之地，遍地骸骨，早已被世人遗忘。

[ðə; ði][gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [lɑːft] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . [-]

The	girl	,	watching	her	companion's	face	,	laughed	aloud	for	pleasure	.	[	55	]
这	女孩	,	观看	她	同伴的	脸	,	笑了	大声	为了	乐趣	.	[	-	]

女孩看着同伴的脸，开心地大笑起来。[55]

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

“	Do	you	see	?
”	做	你	看	?

你看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] ['væli] ?

“	Do	you	see	why	it	is	the	Dead	Valley	?
”	做	你	看	为什么	它	是	这	死的	谷	?

“你明白为什么这里被称为死亡谷了吗？”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] !

Look	at	them	all	,	the	great	beasts	,	lying	asleep	!
看	在	他们	全部	,	这	伟大的	野兽	,	说谎	睡着了	!

瞧瞧它们，这些庞然大物，都睡着了!

[dʒaɪlz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ; [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)]

Giles	told	me	all	about	them	,	when	we	first	found	this	place	;	we	came	together
吉尔斯	讲述	我	全部	关于	他们	,	什么时候	我们	第一的	成立	这	地方	;	我们	来了	一起

,

,

,

吉尔斯把这一切都告诉我了，我们第一次发现这个地方的时候，我们聚到了一起。

[dʒaɪlz][ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [sed] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mæməθ] , [laɪk] ['elɪfənts] , ['əʊnli] [bɪgə(r)] ;

Giles	and	I	.	He	said	,	'	They	are	mammoths	,	like	elephants	,	only	bigger	;
吉尔斯	和	我	.	他	说	,	-	他们	是	猛犸象	,	喜欢	大象	,	仅有的	大	;

吉尔斯和我。他说：“它们是猛犸象，就像大象一样，只是更大；

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][wʌn] , ['sʌmweə(r)] ,

'	and	he	had	seen	the	bones	of	one	,	somewhere	,
-	和	他	有	已见	这	骨头	的	一	,	某处	,

“而且他曾在某处见过其中一人的骸骨。”

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ɔːl] .

in	some	place	where	they	keep	such	things	,	so	he	knew	their	names	and	all	.
在	一些	地方	在哪里	他们	保持	这样的	事物	,	所以	他	知道	他们的	姓名	和	全部	.

在某个存放这类物品的地方，他知道他们的名字等等。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] ,

They	used	to	play	here	,	and	go	down	to	the	water	to	bathe	,
他们	用过的	到	玩	这里	,	和	去	向下	到	这	水	到	洗澡	,

他们以前常在这里玩耍，然后下到水里洗澡。

[ænd; ənd][dʒʌst][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	just	live	as	they	liked	.
和	只是	居住	作为	他们	喜欢	.

他们就那样过着自己喜欢的生活。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , — [wiː; wi] [pleɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]

And	one	day	,	—	we	played	they	had	done	some	dreadful	thing	,	but	we
和	一	天	,	—	我们	玩	他们	有	完毕	一些	可怕	事物	,	但	我们

['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] ,

never	knew	just	what	,
绝不	知道	只是	什么	,

有一天，我们玩角色扮演游戏，扮演他们做了件可怕的事情，但我们始终不知道究竟是什么事。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] [greɪ] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .

—	they	were	all	turned	into	gray	stones	,	and	here	they	have	been	ever	since	.
—	他们	是	全部	转向	进入	灰色的	石头	,	和	这里	他们	有	到过	曾经	自从	.

——它们全部变成了灰色的石头，从此就一直待在这里。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [juː; jʊ] [siː] ,

that	is	one	of	the	biggest	;	and	he	fell	down	on	his	side	,	you	see	,
那	是	一	的	这	最大	;	和	他	跌倒	向下	在	他的	边	,	你	看	,

那是最大的伤势之一；然后他侧身倒下了，你看。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hjuːdʒ][legz]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ]

and	just	curled	his	great	huge	legs	under	him	,	and	went	to	sleep	so
和	只是	卷曲	他的	伟大的	巨大的	腿	在下面	他	,	和	去	到	睡觉	所以

['kʌmftəb(ə)l] !

comfortable	!
舒服的	!

他蜷起粗壮的大腿，舒服地睡着了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , — [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] .

And	this	one	,	—	oh	,	I	love	this	old	fellow	.
和	这	一	,	—	哦	,	我	爱	这	老的	同伴	.

还有这位——哦，我太喜欢这位老先生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['priːtʃə(r)] ?

He	was	kneeling	,	don't	you	see	,	preacher	?
他	曾是	跪着	,	不	你	看	,	牧师	?

他当时是跪着的，你没看到吗，牧师?

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

and	he	could	not	get	up	when	the	time	came	,
和	他	可以	不是	得到	向上	什么时候	这	时间	来了	,

时间到了，他却起不来了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

so	he	went	to	sleep	just	that	way	.
所以	他	去	到	睡觉	只是	那	方式	.

于是他就那样睡着了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [teɪk]

And	down	there	by	the	beach	,	that	one	had	gone	down	to	drink	and	take
和	向下	那里	经过	这	海滩	,	那	一	有	已消失	向下	到	喝	和	拿

[hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

his	bath	,
他的	洗澡	,

而就在海滩边，那个人下去喝水洗澡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][laɪz] .

and	he	tumbled	in	,	and	there	he	lies	.
和	他	翻滚	在	,	和	那里	他	谎言	.

他跌倒在地，就躺在那里了。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [beɪð] [ɑː'selvz]

Over	the	other	side	of	him	,	that	is	where	Jacob	and	I	go	to	bathe	ourselves
超过	这	其他	边	的	他	,	那	是	在哪里	雅各布	和	我	去	到	洗澡	我们自己

.

:

.

在他另一侧，就是雅各布和我洗澡的地方。

[ðə; ði] ['rɒkwiːd] [grəuz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm] [wɔːm] .

The	rockweed	grows	all	over	his	shoulders	,	and	keeps	him	warm	.
这	岩藻	生长	全部	超过	他的	肩膀	,	和	保持	他	温暖的	.

岩藻长满了他的肩膀，让他感到温暖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [hed] ,

And	we	run	over	his	back	,	and	sit	on	his	great	round	head	,
和	我们	跑步	超过	他的	后退	,	和	坐	在	他的	伟大的	圆形的	头	,

我们跑过他的背，坐在他圆圆的大脑袋上，

[ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][stəː] ,

and	climb	into	a	hollow	place	that	we	call	his	mouth	;	but	he	never	stirs	,
和	爬	进入	一个	空洞的	地方	那	我们	称呼	他的	嘴	;	但	他	绝不	搅拌	,

他爬进一个我们称之为他嘴巴的空洞里；但他却一动不动。

[dʒʌst] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] , [dʒaɪlz] [sed] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][kɔːl]

just	sleeps	and	sleeps	;	and	there	he	will	stay	,	Giles	said	,	till	the	last	call
只是	睡觉	和	睡觉	;	和	那里	他	将要	停留	,	吉尔斯	说	,	直到	这	最后的	称呼

['kɒmz] .

comes	.
来	.

他只是不停地睡觉；吉尔斯说，他会一直待在那里，直到最后的召唤到来。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['priːtʃə(r)] ?

What	is	the	matter	,	preacher	?
什么	是	这	事情	,	牧师	?

牧师，您怎么了？

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	The	preacher	had	started	with	a	little	cry	of	dismay	.
"	这	牧师	有	开始	和	一个	小的	哭	的	沮丧	.

“牧师先是发出了一声小小的惊呼。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [eɪdʒd] [triːz] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][bent] , [stɪl] [-]

Two	or	three	aged	trees	,	ragged	and	twisted	and	bent	,	still	[	56	]
二	或者	三	老年人	树木	,	破烂不堪	和	扭曲	和	弯曲	,	仍然	[	-	]

两三棵老树，枝干虬曲弯曲，依然[56]

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðɪs] [grɪm] [pleɪs] ,

clung	to	the	rocks	in	this	grim	place	,
紧紧抓住	到	这	岩石	在	这	严峻	地方	,

在这个阴森恐怖的地方，他紧紧抓住岩石。

[ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪən] - [baʊnd] [laɪf] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

and	kept	some	sort	of	iron	-	bound	life	in	their	veins	.
和	保留	一些	种类	的	铁	-	边界	生活	在	他们的	静脉	.

他们体内流淌着某种钢铁般的生命力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt]

There	were	many	others	lying	beside	them	,	which	had	given	up	the	fight
那里	是	许多	其他的	说谎	旁	他们	,	哪个	有	给定	向上	这	斗争

[j'iəz] , — ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

years	,	—	centuries	ago	.
年	,	—	几个世纪	前	.

在他们旁边还躺着许多其他的人，他们早在数年前，甚至数百年前就放弃了战斗。

['əʊnli][ðeə(r)] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ['gliːmɪŋ] ['pælɪd] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Only	their	bones	were	left	,	gleaming	pallid	and	slender	among	the	sleeping
仅有的	他们的	骨头	是	左边	,	闪闪发光	苍白	和	苗条	之中	这	睡眠

['mæməθ] ;

mammoths	;
猛犸象	;

只剩下它们的骨骼，在沉睡的猛犸象群中，显得苍白而纤细；

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] [əʊld]['səʊldʒəz] , [tuː] , [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	soon	these	old	soldiers	,	too	,	would	lay	down	their	arms	and	join	the
和	很快	这些	老的	士兵	,	也	,	会	躺	向下	他们的	武器	和	加入	这

['slipər] .

sleepers	.
卧铺	.

不久之后，这些老兵也将放下武器，加入沉睡者的行列。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌsti] [tɒps] ; [ænd; ənd] ,

But	still	there	showed	some	faint	tinge	of	green	in	their	rusty	tops	;	and	,
但	仍然	那里	显示	一些	头晕的	色调	的	绿色的	在	他们的	生锈的	最高额	;	和	,

但它们锈迹斑斑的顶端仍然透着一丝淡淡的绿色；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜːd] [rəʊz] [frɒm; frəm]

as	the	preacher	looked	at	them	,	wondering	,	a	great	black	bird	rose	from
作为	这	牧师	看起来	在	他们	,	好奇	,	一个	伟大的	黑色的	鸟	玫瑰	从

[ðə; ði] ['rægɪd] ['brɑːntʃɪz] ,

the	ragged	branches	,
这	破烂不堪	分支	,

牧师疑惑地看着他们，这时一只巨大的黑鸟从杂乱的树枝上飞了起来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	almost	brushed	past	them	in	his	flight	.
和	几乎	刷过	过去的	他们	在	他的	航班	.

飞行途中他几乎与他们擦肩而过。

['aɪlə] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] .

Isla	laughed	again	,	and	waved	her	hand	with	a	friendly	gesture	.
伊斯拉	笑了	再次	,	和	挥手	她	手	和	一个	友好的	手势	.

伊斯拉又笑了，友好地挥了挥手。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['rævənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Those	are	our	ravens	,	”	she	said	.
“	那些	是	我们的	渡鸦	,	”	她	说	.

“那是我们的渡鸦，”她说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [maɪn] .

“	They	are	friends	of	ours	,	Jacob's	and	mine	.
“	他们	是	朋友们	的	我们的	,	雅各布的	和	矿	.

“他们是我们的朋友，雅各布和我的朋友。”

['ʌðə(r)] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk]

Other	folks	are	afraid	of	them	,	but	we	know	them	,	and	they	like
其他	各位	是	害怕的	的	他们	,	但	我们	知道	他们	,	和	他们	喜欢

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

其他人害怕他们，但我们了解他们，他们也喜欢我们。

[ðɪs] [weɪ] , ['priːtʃə(r)] !

This	way	,	preacher	!
这	方式	,	牧师	!

这边请，牧师！

[step] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['ɛləfənts] ['ʃəʊldə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Step	up	on	this	elephant's	shoulder	;	he	will	not	hurt	you	.
步	向上	在	这	大象的	肩膀	;	他	将要	不是	伤害	你	.

站到这头大象的肩膀上，它不会伤害你。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['smuːðə(r)] ;

now	it	will	be	smoother	;
现在	它	将要	是	更平滑	;

现在会更顺畅了；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [dʌm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] . ″ [-

and	tell	me	more	about	the	place	where	they	teach	dumb	people	to	speak	.	″	[	57
和	告诉	我	更多的	关于	这	地方	在哪里	他们	教	哑的	人们	到	说话	.	″	[	-

]

]

]

请告诉我更多关于教愚笨的人说话的地方的信息。"[57]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

LITTLE	JACOB	.
小的	雅各布	.

小雅各布。

['aɪlə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['dʒeɪkəbz][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

ISLA	stood	on	the	shore	,	with	Jacob's	hand	in	hers	,
岛	站立	在	这	支撑	,	和	雅各布的	手	在	她的	,

伊斯拉站在岸边，牵着雅各布的手。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

and	watched	the	schooner	which	bore	away	her	new	friend	.
和	观看	这	大篷车	哪个	钻孔	离开	她	新的	朋友	.

她目送着载着她的新朋友离开的帆船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	had	seen	the	preacher	several	times	since	that	first	interview	,	and	they
她	有	已见	这	牧师	一些	时代	自从	那	第一的	面试	,	和	他们

[hæd; həd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

had	talked	much	together	.
有	谈话	很多	一起	.

自第一次面谈以来，她已经见过那位牧师好几次，他们也进行了很多交谈。

[ʃiː; ʃi] [held] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] ,

She	held	now	in	her	hand	a	precious	gift	,
她	握住	现在	在	她	手	一个	宝贵的	礼物	,

她手中拿着一份珍贵的礼物，

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [skuːl] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

a	letter	to	the	head	of	the	Deaf	and	Dumb	School	,	which	,	the	preacher
一个	信	到	这	头	的	这	聋	和	哑的	学校	,	哪个	,	这	牧师

[felt] [ʃʊə(r)] ,

felt	sure	,
毛毡	当然	,

牧师确信，一封写给聋哑学校校长的信，

[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)]['dʒeɪkəbz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

would	insure	Jacob's	admission	.
会	保证	雅各布的	入学	.

这将确保雅各布被录取。

[ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

This	kind	woman	had	made	a	little	map	of	the	streets	,
这	种类	女士	有	制成	一个	小的	地图	的	这	街道	,

这位善良的妇人画了一张街道小地图。

[səʊ] [ðæt] ['aɪlə] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

so	that	Isla	might	find	her	way	without	trouble	through	the	crowded	city	.
所以	那	伊斯拉	可能	寻找	她	方式	没有	麻烦	通过	这	挤	城市	.

这样伊斯拉就能顺利地穿过拥挤的城市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] , [ɪf] ['aɪlə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] , [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,

She	had	offered	,	if	Isla	could	only	wait	,	to	be	her	guide	,
她	有	提供	,	如果	伊斯拉	可以	仅有的	等待	,	到	是	她	指导	,

她曾表示，如果伊斯拉能等一段时间，她愿意做她的向导。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət] ['aɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .

and	take	upon	herself	the	task	of	presenting	Jacob	;	but	Isla	could	not	wait	.
和	拿	之上	她自己	这	任务	的	呈现	雅各布	;	但	伊斯拉	可以	不是	等待	.

她主动承担了引荐雅各布的任务；但伊斯拉等不及了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊldə][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

She	gave	as	her	reason	that	the	child	was	already	older	than	most	of
她	给予	作为	她	原因	那	这	孩子	曾是	已经	老	比	最多	的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnəz] ,

the	beginners	,
这	初学者	,

她给出的理由是，这个孩子已经比大多数初学者年纪大了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

from	what	the	preacher	told	her	;	moreover	,
从	什么	这	牧师	讲述	她	;	而且	,

根据牧师告诉她的话；此外，

[ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] .

that	now	was	the	time	when	the	schools	would	soon	be	opening	.
那	现在	曾是	这	时间	什么时候	这	学校	会	很快	是	开幕	.

那时正是学校即将开学的时候。

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ək'septɪd] [ðiːz]

Other	reasons	there	were	which	she	did	not	give	,	but	the	preacher	accepted	these
其他	原因	那里	是	哪个	她	做过	不是	给	,	但	这	牧师	公认	这些

,

,

,

她还有其他一些没有说明的原因，但牧师接受了这些理由。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nəʊt] ['redɪli] .

and	gave	her	the	note	readily	.
和	给予	她	这	笔记	容易	.

他爽快地把纸条递给了她。

[naʊ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [raʊnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Now	the	schooner	was	out	of	sight	,	round	the	far	point	of	the	island	,
现在	这	大篷车	曾是	出去	的	视线	,	圆形的	这	远的	观点	的	这	岛	,

现在，那艘纵帆船已经消失在视线中，绕过了岛屿的远端。

[ænd; ənd] ['aɪlə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] .

and	Isla	was	her	own	mistress	.
和	伊斯拉	曾是	她	自己的	情妇	.

伊斯拉是她自己的主人。

[æz; əz]['dʒeɪkəb] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hænd] , [ðə; ði]

As	Jacob	danced	and	swung	about	,	holding	fast	to	her	loving	hand	,	the
作为	雅各布	跳舞	和	摇摆	关于	,	保持	快速地	到	她	爱	手	,	这

[gɜːl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

girl	was	thinking	hard	.
女孩	曾是	思维	难的	.

雅各布一边跳舞一边旋转，紧紧握着她温柔的手，而女孩却在认真地思考着什么。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [-]

Her	thoughts	flew	forward	to	that	[	58	]
她	想法	飞翔	向前	到	那	[	-	]

她的思绪飞快地飘向了[58]

[streɪndʒ] , ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sɪti] .

strange	,	dreadful	place	,	the	city	.
奇怪的	,	可怕	地方	,	这	城市	.

这座城市真是个奇怪又可怕的地方。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Already	she	felt	the	stifling	air	,	and	saw	the	walls	close	around	her	.
已经	她	毛毡	这	令人窒息	空气	,	和	锯	这	墙壁	关闭	大约	她	.

她已经感到空气令人窒息，并看到墙壁在她周围缓缓逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] , [j'iəz] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə]

It	would	take	months	,	years	,	the	preacher	said	,	before	Jacob	would	learn	to
它	会	拿	几个月	,	年	,	这	牧师	说	,	前	雅各布	会	学习	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

传道者说，雅各布要学会说话，需要几个月甚至几年的时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] !

If	she	could	only	live	so	long	!
如果	她	可以	仅有的	居住	所以	长的	!

如果她能活得更久就好了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

She	had	only	half	listened	when	the	preacher	told	her	of	all	the	pleasant
她	有	仅有的	一半	听着	什么时候	这	牧师	讲述	她	的	全部	这	令人愉快的

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

things	she	would	see	and	hear	.
事物	她	会	看	和	听到	.

当牧师向她讲述她将会看到和听到的各种美好事物时，她只听了一半。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

She	knew	better	than	that	.
她	知道	更好的	比	那	.

她应该更清楚这一点。

['herən] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] ; ['herən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒaɪlz] .

Herons	could	not	live	in	cities	;	Herons	like	her	and	Giles	.
苍鹭	可以	不是	居住	在	城市	;	苍鹭	喜欢	她	和	吉尔斯	.

苍鹭无法在城市里生活；像她和吉尔斯这样的苍鹭。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

Jacob	was	so	young	,	he	would	not	know	so	well	,	perhaps	,	and	would	soon
雅各布	曾是	所以	年轻的	,	他	会	不是	知道	所以	出色地	,	也许	,	和	会	很快

[fə'get] — [fə'get] !

forget	—	forget	!
忘记	—	忘记	!

雅各布年纪太小，可能不太懂事，而且很快就会忘记——忘记!

[ðə; ði] [wɜːd] [went] [θruː] [ðə; ði][gɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

The	word	went	through	the	girl	like	a	sharp	pain	.
这	单词	去	通过	这	女孩	喜欢	一个	锋利的	疼痛	.

这句话像一阵剧痛般刺痛着女孩。

['ʌndə(r)][ɔːl] [leɪ] [ðə; ði] [dred] , [nɒt] ['spəʊkən]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

Under	all	lay	the	dread	,	not	spoken	even	to	herself	,
在下面	全部	躺	这	恐惧	,	不是	说	甚至	到	她自己	,

一切之下都隐藏着恐惧，连她自己都未曾提及。

[ʃʌt] [aʊt] ['ɪnstəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

shut	out	instantly	when	it	forced	itself	to	her	mind	,
关闭	出去	即刻	什么时候	它	强制	本身	到	她	头脑	,

当这个念头强行涌入她的脑海时，她立刻将其屏蔽掉。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

—	that	she	might	not	be	allowed	to	stay	with	her	brother	at	the	school	.
—	那	她	可能	不是	是	允许	到	停留	和	她	兄弟	在	这	学校	.

——她可能无法和哥哥一起住在学校里。

[ɪf] [ɔːl] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

If	all	went	as	she	had	planned	there	would	be	no	danger	,	none	at	all	.
如果	全部	去	作为	她	有	计划	那里	会	是	不	危险	,	没有任何	在	全部	.

如果一切都按她的计划进行，就不会有危险，一点危险也没有。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

They	would	never	know	.
他们	会	绝不	知道	.

他们永远不会知道。

['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Silence	had	become	the	rule	of	her	life	.
沉默	有	变得	这	规则	的	她	生活	.

沉默成了她生活的准则。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ; [sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mait] [ə'raɪz] [ðæt] [wʊd] [fɔːs]

But	there	might	be	some	mistake	;	some	emergency	might	arise	that	would	force
但	那里	可能	是	一些	错误	;	一些	紧急情况	可能	出现	那	会	力量

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

her	to	speak	.
她	到	说话	.

但可能会出现一些误会；也可能出现一些紧急情况，迫使她开口说话。

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [wʊd] ['dʒeɪkəb] [fə'get] ?

Then	,	if	she	were	sent	away	from	him	,	would	Jacob	forget	?
然后	,	如果	她	是	发送	离开	从	他	,	会	雅各布	忘记	?

那么，如果她被送离他身边，雅各布会忘记她吗?

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wins] ,

She	grasped	the	child's	hand	so	hard	that	he	winced	,
她	抓住	这	孩子的	手	所以	难的	那	他	畏缩	,

她用力抓住孩子的手，孩子疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv] [peɪn] .

and	held	up	his	face	with	a	little	moan	of	pain	.
和	握住	向上	他的	脸	和	一个	小的	呻吟	的	疼痛	.

他抬起头，痛苦地呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	bent	down	and	took	him	in	her	arms	,
她	弯曲	向下	和	采取	他	在	她	武器	,

她弯下腰，将他抱在怀里。

['suːðɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['dʒentli] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['moʊmənts] [griːf] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

soothing	him	so	gently	that	he	forgot	the	moment's	grief	,	and	laughed	again	.
舒缓	他	所以	轻轻地	那	他	忘了	这	瞬间	悲伤	,	和	笑了	再次	.

轻柔的安抚让他忘记了此刻的悲伤，又笑了起来。

['aɪlə] [smaɪld] , [ðə; ði] [reə(r)] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [braɪt] [wɪð] ['ɪnwəd] [laɪt] ;

Isla	smiled	,	the	rare	smile	that	made	her	whole	face	bright	with	inward	light	;
伊斯拉	微笑	,	这	稀有的	微笑	那	制成	她	所有的	脸	明亮的	和	向内	光	;

伊斯拉笑了，那难得一见的笑容让她的整张脸都容光焕发；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

but	she	did	not	laugh	.
但	她	做过	不是	笑	.

但她没有笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [sɪns] [dʒaɪlz] [daɪd] .

There	was	no	one	to	hear	her	laugh	,	since	Giles	died	.
那里	曾是	不	一	到	听到	她	笑	,	自从	吉尔斯	死亡	.

吉尔斯去世后，再也没有人能听到她的笑声了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['dʒeɪkəb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

That	afternoon	she	told	Jacob	that	she	must	leave	him	for	some	hours	.
那	下午	她	讲述	雅各布	那	她	必须	离开	他	为了	一些	小时	.

那天下午，她告诉雅各布，她必须离开他几个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [əʊ] , [səʊ] ['hæpi] !

He	was	to	be	happy	,	oh	,	so	happy	!
他	曾是	到	是	快乐的	,	哦	,	所以	快乐的	!

他会非常高兴，哦，非常高兴!

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [pɒn] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [weə(r)]

for	he	might	play	on	the	stretch	of	white	sand	where
为了	他	可能	玩	在	这	拉紧	的	白色的	沙	在哪里

因为他可能会在那儿的白色沙滩上玩耍

[ðə; ði] [gəʊld] - [ʃelz] [-]

the	gold	-	shells	[	59	]
这	金子	-	贝壳	[	-	]

金贝壳[59]

[wɜː(r); wə(r)] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ðæt] [mɑːkt] [ðeə(r)] [haɪ]

were	,	taking	care	not	to	go	below	the	rope	of	seaweed	that	marked	their	high
是	,	采取	关心	不是	到	去	以下	这	绳索	的	海藻	那	标记	他们的	高的

- [taɪd] ['baʊndri] .

-	tide	boundary	.
-	潮	边界	.

他们小心翼翼地不越过标示着高潮线的海藻绳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['keəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [hɪm] .

He	was	so	careful	,	she	knew	she	might	trust	him	.
他	曾是	所以	小心	,	她	知道	她	可能	相信	他	.

他非常谨慎，她觉得可以信任他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ;

And	she	would	bring	him	an	orange	from	the	village	,	if	there	was	one	;
和	她	会	带来	他	一个	橙子	从	这	村庄	, 如果		那里	曾是	一	;

如果村里有橘子，她就会从村里给他带一个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [trɪp]

sometimes	the	captain	brought	a	few	over	from	the	main	,	on	his	weekly	trip
有时	这	队长	带来	一个	很少	超过	从	这	主要的	,	在	他的	每周	旅行

[wɪð] [ðə; ði][meɪl] - ['skuːnə(r)] .

with	the	mail	-	schooner	.
和	这	邮件	-	大篷车	.

有时船长会在每周乘坐邮件帆船的航行中，从主船上带一些过来。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)] ['prɪti] ;

At	least	she	would	bring	him	something	,	surely	,	something	good	or	pretty	;
在	至少	她	会	带来	他	某物	,	一定	,	某物	好的	或者	漂亮的	;

她至少会给他带点东西，肯定会带点好东西或者漂亮的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	was	to	play	his	best	plays	,	and	think	of	her	,
和	他	曾是	到	玩	他的	最好的	演出	,	和	思考	的	她	,

他要发挥出自己最好的水平，并且要想着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [gəʊ] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	the	time	would	go	quickly	,	quickly	,	till	she	came	back	.
和	这	时间	会	去	迅速地	,	迅速地	, 直到		她	来了	后退	.

时间会过得很快，很快，直到她回来。

['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [wel] ['kɒntent] .

Jacob	nodded	and	laughed	,	well	content	.
雅各布	点头	和	笑了	, 出色地		内容	.

雅各布点点头，笑了，看起来很满意。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['aɪlə] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ;

He	would	never	have	Isla	out	of	his	sight	,	if	that	might	be	;
他	会	绝不	有	伊斯拉	出去	的	他的	视线	, 如果		那	可能	是	;

如果可以的话，他绝不会把伊斯拉从自己的视线范围内带走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld]

but	he	knew	that	these	times	must	come	,	and	he	was	a	patient	child
但	他	知道	那	这些	时代	必须	来	,	和	他	曾是	一个	病人	孩子

,

,

,

但他知道这一刻终会到来，他是个很有耐心的孩子。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ɔː(r)] [fə'lɔːn] .

and	knew	not	the	sense	of	being	unhappy	or	forlorn	.
和	知道	不是	这	感觉	的	存在	不开心	或者	绝望	.

他们不曾体会过不快乐或孤独的滋味。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][klæm] - [ʃel] [speɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪlz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ,

Taking	his	clam	-	shell	spade	and	his	pails	of	birch	-	bark	,
采取	他的	蛤	-	壳	铲	和	他的	水桶	的	桦木	-	吠	,

他拿起蛤壳铲和几桶桦树皮，

[hiː; hi] [trɔt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] [waɪt] [ʃel] - [sænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

he	trotted	down	to	the	strip	of	white	shell	-	sand	,	and	there	built	houses	,
他	小跑	向下	到	这	条	的	白色的	壳	-	沙	,	和	那里	建造	房屋	,

[ænd; ənd] [rɒks] ,

and	rocks	,
和	岩石	,

他小跑着来到那片白色的贝壳沙地上，在那里建造了房屋和岩石。

[ænd; ənd]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪlə] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] .

and	lighthouses	,	such	as	Isla	had	showed	him	.
和	灯塔	,	这样的	作为	伊斯拉	有	显示	他	.

还有灯塔，就像伊斯拉带他看到的那种。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl]['taʊə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [feɪθ] ;

He	had	seen	the	houses	himself	,	but	the	tall	tower	he	took	on	faith	;
他	有	已见	这	房屋	他自己	,	但	这	高的	塔	他	采取	在	信仰	;

他亲眼见过那些房屋，但那座高塔是他凭着信念才想象出来的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['taʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [rɒks] .

there	was	no	tower	in	those	days	on	the	Wild	Rocks	.
那里	曾是	不	塔	在	那些	天	在	这	荒野	岩石	.

那时候，野岩上还没有瞭望塔。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] - [ʃelz] ,

Tiring	of	his	building	,	he	gathered	a	great	heap	of	gold	-	shells	,
令人疲惫	的	他的	建筑	,	他	聚集	一个	伟大的	堆	的	金子	-	贝壳	,

他厌倦了建造，便收集了一大堆金贝壳。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnbiːm] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['delɪkət] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tɜːn]

and	watched	the	afternoon	sunbeams	play	on	their	delicate	scales	and	turn
和	观看	这	下午	阳光	玩	在	他们的	精美的	秤	和	转动

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['rʌdi] [gəʊld] ,

them	to	ruddy	gold	,
他们	到	红润	金子	,

看着午后的阳光洒在它们精致的鳞片上，将它们染成红金色，

[weə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .

where	at	first	they	were	pale	.
在哪里	在	第一的	他们	是	苍白	.

起初他们面色苍白。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] - [puːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [braʊn] [ʃrɪmps] ; [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Then	he	found	a	rock	-	pool	,	full	of	brown	shrimps	;	he	lay	on	his	stomach	,
然后	他	成立	一个	岩石	-	水池	,	满的	的	棕色的	虾	;	他	躺	在	他的	胃	,

然后他发现了一个岩石水池，里面满是棕色的虾；他趴了下来，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['skʌtlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkwiːd] [frɪndʒ] .

and	watched	them	scuttling	in	and	out	of	the	rockweed	fringe	.
和	观看	他们	匆匆而过	在	和	出去	的	这	岩藻	边缘	.

看着它们在岩藻边缘快速穿梭。

['prez(ə)ntli][æn; ən][ʌn'weəri] ['bɑːnəkl] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] [pluːm] [ɒv; əv]

Presently	an	unwary	barnacle	opened	his	shell	and	put	out	his	plume	of
目前	一个	粗心大意	藤壶	打开	他的	壳	和	放	出去	他的	羽	的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

这时，一只粗心的藤壶打开了壳，伸出了它的羽毛。

[wɪsk] !

Whisk	!
拂	!

拂！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][kræb] , [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɪn'veləpt] , [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

he	was	seized	by	a	crab	,	torn	from	his	home	,	enveloped	,	swept	away	into
他	曾是	查获	经过	一个	螃蟹	,	撕裂	从	他的	家	,	被包裹	,	扫荡	离开	进入

[ðə; ði] [dɑːk] ['kævənz] .

the	dark	caverns	.
这	黑暗的	洞穴	.

他被螃蟹抓住，从家中被拖走，被裹挟着，卷入了黑暗的洞穴。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːnəkl] !

Poor	barnacle	!
贫穷的	藤壶	!

可怜的藤壶!

['dʒeɪkəb] [-]

Jacob	[	60	]
雅各布	[	-	]

雅各布[60]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jet] , ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] ['sɪmpəθiz] , [wɒz; wəz][glæd] , [tuː] ,

shook	his	head	in	compassion	;	yet	,	having	large	sympathies	,	was	glad	,	too	,
摇晃	他的	头	在	同情	;	然而	,	拥有	大的	同情	,	曾是	高兴的	,	也	,

他同情地摇了摇头；然而，由于他心地善良，也感到高兴。

[ðæt] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

that	the	crab	had	such	a	good	supper	.
那	这	螃蟹	有	这样的	一个	好的	晚餐	.

螃蟹吃了一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [strʌk] [hɪm] .

A	little	chill	struck	him	.
一个	小的	寒意	击	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði][sænd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['brɪliənt] [tuː; tə] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

The	sand	turned	from	brilliant	to	dead	white	,	and	,	turning	,
这	沙	转向	从	杰出的	到	死的	白色的	,	和	,	转弯	,

沙子从闪亮变成了死白色，然后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd]

he	saw	that	the	sun	had	gone	down	behind	the	crest	of	the	sister	island
他	锯	那	这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	波峰	的	这	姐姐	岛

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

across	the	bay	.
穿过	这	湾	.

他看到太阳已经落到了海湾对面姊妹岛的山脊后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlə] [tuː; tə] [kʌm] !

It	was	time	for	Isla	to	come	!
它	曾是	时间	为了	伊斯拉	到	来	!

伊斯拉该来了!

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] - [ʃelz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [peɪl]

The	red	glow	had	faded	from	the	gold	-	shells	,	too	,	and	they	looked	pale
这	红色的	辉光	有	褪色	从	这	金子	-	贝壳	,	也	,	和	他们	看起来	苍白

[ænd; ənd][kəʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

金贝壳上的红色光芒也消失了，它们看起来苍白而冰冷。

[kəʊld] !

Cold	!
寒冷的	!

寒冷的!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kəʊld]

and	they	must	stay	out	here	all	night	,	and	then	it	would	be	very	cold
和	他们	必须	停留	出去	这里	全部	夜晚	,	和	然后	它	会	是	非常	寒冷的

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

他们必须在这里待上一整夜，那肯定会非常冷!

['aɪlə] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Isla	would	make	him	a	little	fire	,	and	cook	his	supper	,
伊斯拉	会	制作	他	一个	小的	火	,	和	厨师	他的	晚餐	,

伊斯拉会给他生一小堆火，然后给他做晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

and	they	would	be	warm	and	comfortable	at	home	,
和	他们	会	是	温暖的	和	舒服的	在	家	,

他们回家后会感到温暖舒适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld] .

but	the	poor	things	on	the	beach	would	be	cold	.
但	这	贫穷的	事物	在	这	海滩	会	是	寒冷的	.

但沙滩上的那些可怜的小家伙们会很冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ; [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	now	a	bright	thought	came	to	Jacob	;	a	thought	that	made	him	clap	his	hands	,
和	现在	一个	明亮的	想法	来了	到	雅各布	;	一个	想法	那	制成	他	拍	他的	双手	,

这时，雅各心中突然闪过一个绝妙的念头；这个念头让他不禁拍手叫好。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [mait]

and	make	little	sounds	of	pleasure	,	such	as	a	bird	or	a	young	lamb	might
和	制作	小的	声音	的	乐趣	,	这样的	作为	一个	鸟	或者	一个	年轻的	羊肉	可能

[meɪk] .

make	.
制作	.

并发出愉悦的轻微声音，就像鸟儿或小羊羔发出的声音一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ?

Why	should	not	he	build	a	fire	?
为什么	应该	不是	他	建造	一个	火	?

他为什么不能生火?

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

Not	in	the	house	,	but	here	,	on	the	shore	?
不是	在	这	房子	,	但	这里	,	在	这	支撑	?

不在房子里，而是在这里，在岸边?

['aɪlə] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] ,

Isla	would	see	it	on	her	way	back	,
伊斯拉	会	看	它	在	她	方式	后退	,

伊斯拉会在回来的路上看到它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lait] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

and	it	would	light	up	the	rocks	and	make	them	bright	and	cheerful	,
和	它	会	光	向上	这	岩石	和	制作	他们	明亮的	和	快乐	,

它会照亮岩石，使它们变得明亮而欢快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	would	know	that	he	was	watching	and	waiting	for	her	.
和	她	会	知道	那	他	曾是	观看	和	等待	为了	她	.

她会知道他一直在注视着她，等着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [ɔːl] [naɪt] , [pə'hæps] ,

And	then	it	would	last	all	night	,	perhaps	,
和	然后	它	会	最后的	全部	夜晚	,	也许	,

然后，也许会持续整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

and	the	poor	shells	and	things	would	be	warm	for	once	.
和	这	贫穷的	贝壳	和	事物	会	是	温暖的	为了	一次	.

这样，那些可怜的贝壳和其他东西就能有一次温暖的日子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [faɪn] !

It	would	be	fine	,	fine	!
它	会	是	美好的	,	美好的	!

那没问题，没问题!

[hiː; hi] [kuː] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	cooed	with	joy	.
他	咕咕	和	喜悦	.

他高兴地发出咕咕声。

['aɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['klevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [help] !

Isla	should	see	how	clever	he	was	,	how	well	he	could	do	things	to	help	!
伊斯拉	应该	看	如何	聪明的	他	曾是	,	如何	出色地	他	可以	做	事物	到	帮助	!

伊斯拉应该看看他有多聪明，他能把事情做得多么好，多么乐于助人!

[hiː; hi] [ræn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] , [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] .

He	ran	here	and	there	,	picking	up	bits	of	driftwood	,	twigs	and	sticks	and	shingles	.
他	跑	这里	和	那里	,	挑选	向上	比特	的	浮木	,	树枝	和	棍子	和	带状疱疹	.

他四处奔跑，捡拾浮木、树枝、木棍和瓦片。

[ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] ['dʒeɪkəbz] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

The	light	faded	,	but	Jacob's	face	made	a	little	brightness	of	its	own	.
这	光	褪色	,	但	雅各布的	脸	制成	一个	小的	亮度	的	它是	自己的	.

光线渐渐暗了下来，但雅各布的脸上却透出一丝光亮。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [kə'lektɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] ,

Soon	he	had	quite	a	pile	collected	;	then	he	ran	to	the	house	for	matches	,
很快	他	有	相当	一个	桩	集	;	然后	他	跑	到	这	房子	为了	比赛	,

很快他就收集了一大堆火柴；然后他跑回家去拿火柴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['merəli] .

and	soon	the	fire	was	leaping	and	crackling	merrily	.
和	很快	这	火	曾是	跳跃	和	噼啪作响	兴高采烈地	.

很快，火焰便欢快地跳跃、噼啪作响。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtnɪŋ] !

The	warmth	and	glow	were	heartening	!
这	温暖	和	辉光	是	令人鼓舞	!

那温暖的光芒令人心旷神怡!

[ðə; ði] [-]

The	[	61	]
这	[	-	]

[61]

['hæpi] [tʃaɪld] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

happy	child	bent	above	it	,	and	spread	out	his	hands	,	and	murmured	pure	pleasure	.
快乐的	孩子	弯曲	多于	它	,	和	传播	出去	他的	双手	,	和	低声说道	纯的	乐趣	.

快乐的孩子俯身靠近它，张开双手，低声发出纯粹的喜悦。

[haʊ] [suːn] [wʊd] ['aɪlə] [kʌm] ?

How	soon	would	Isla	come	?
如何	很快	会	伊斯拉	来	?

伊斯拉什么时候会来?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Surely	she	had	never	stayed	so	long	before	.
一定	她	有	绝不	入住	所以	长的	前	.

她以前肯定从未停留过这么长时间。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [m'ɜːməd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ;

The	tide	was	rising	,	and	now	murmured	higher	and	higher	on	the	stones	;
这	潮	曾是	上升	,	和	现在	低声说道	更高	和	更高	在	这	石头	;

潮水上涨，拍打在石头上发出越来越高的低吟声；

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

but	Jacob	had	no	fear	of	the	tide	.
但	雅各布	有	不	害怕	的	这	潮	.

但雅各布并不惧怕潮水。

[ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊndri] , [ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [draɪ] ,

The	rope	of	seaweed	was	his	boundary	,	and	that	lay	always	dry	,
这	绳索	的	海藻	曾是	他的	边界	,	和	那	躺	总是	干燥	,

那条海藻绳是他的边界，而且总是干涸的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	and	his	pretty	fire	were	well	above	it	.
和	他	和	他的	漂亮的	火	是	出色地	多于	它	.

他和他的美丽火焰都高高在上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	fire	was	very	friendly	,	he	thought	.
这	火	曾是	非常	友好的	,	他	想法	.

他心想，这火真友好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	dancing	for	him	,	making	all	sorts	of	pretty	plays	for	him	.
它	曾是	跳舞	为了	他	,	制作	全部	排序	的	漂亮的	演出	为了	他	.

它为他翩翩起舞，为他表演各种优美的节目。

[hiː; hi] [dɑːnst] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] ; [bʌt; bət] ,

He	danced	,	too	,	to	show	that	he	appreciated	the	courtesy	;	but	,
他	跳舞	,	也	,	到	展示	那	他	感谢	这	礼貌	;	但	,

他也跳了舞，以示对这份礼遇的感激；但是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	whole	he	liked	best	to	sit	close	beside	it	,
在	这	所有的	他	喜欢	最好的	到	坐	关闭	旁	它	,

总的来说，他最喜欢坐在它旁边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɔːmθ] .

with	his	palms	spread	to	catch	all	the	kindly	warmth	.
和	他的	棕榈树	传播	到	抓住	全部	这	亲切地	温暖	.

他张开双臂，感受着这温暖的拥抱。

['sɪtɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [θɔːts] , [sliːp] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm] .

Sitting	so	,	his	mind	full	of	happy	thoughts	,	sleep	came	softly	to	him	.
坐着	所以	,	他的	头脑	满的	的	快乐的	想法	,	睡觉	来了	轻轻	到	他	.

就这样坐着，他脑海里充满了快乐的想法，渐渐地，睡意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hiːt] , [səʊ] [kləʊz] [æt; ət]

It	was	past	his	bedtime	,	or	perhaps	it	was	only	the	heat	,	so	close	at
它	曾是	过去的	他的	就寝时间	,	或者	也许	它	曾是	仅有的	这	热	,	所以	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

已经过了他的就寝时间，或许只是因为周围的酷热难耐。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['draʊzinəs] .

that	brought	the	drowsiness	.
那	带来	这	睡意	.

那让我感到困倦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .

He	tried	to	brush	it	away	,	but	it	came	back	.
他	尝试	到	刷子	它	离开	,	但	它	来了	后退	.

他试图把它拂去，但它又回来了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['faɪə(r)] [gləu] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

The	evening	grew	dim	,	and	only	the	fire	glowed	bright	and	cheerful	.
这	晚上	生长	暗淡	,	和	仅有的	这	火	发光	明亮的	和	快乐	.

夜幕降临，只有炉火发出明亮而欢快的光芒。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['siːwiːd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

Presently	the	curly	head	sank	down	on	the	warm	seaweed	;	there	was	a	little	sigh
目前	这	卷曲	头	沉没	向下	在	这	温暖的	海藻	;	那里	曾是	一个	小的	叹

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

随后，那卷曲的脑袋沉入了温暖的海藻中；传来一两声轻微的叹息。

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

of	sheer	comfort	and	content	,	and	Jacob	was	asleep	.
的	透明	舒适	和	内容	,	和	雅各布	曾是	睡着了	.

雅各布感到无比舒适和满足，已经睡着了。

[ðə; ði] [taɪd] [stɪl] [rəʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

The	tide	still	rose	quietly	,	and	murmured	softly	on	the	stones	.
这	潮	仍然	玫瑰	悄悄	,	和	低声说道	轻轻	在	这	石头	.

潮水依旧静静上涨，轻轻拍打着石头。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [bɜːd][ræn][baɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] ,

A	beach	bird	ran	by	,	and	did	not	fear	to	brush	the	child	with	its	wing	,
一个	海滩	鸟	跑	经过	,	和	做过	不是	害怕	到	刷子	这	孩子	和	它是	翼	,

一只沙滩鸟飞过，毫不畏惧地用翅膀拂过孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['dʒent(ə)l] .

he	was	so	still	,	and	looked	so	gentle	.
他	曾是	所以	仍然	,	和	看起来	所以	温和的	.

他一动不动，看起来那么温柔。

[ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ; ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [brɔːd] [wɪŋz] ,

A	sea	-	gull	came	wheeling	in	over	the	beach	;	hovered	a	moment	on	broad	wings	,
一个	海	-	鸥	来了	惠灵	在	超过	这	海滩	;	悬停	一个	片刻	在	广阔	翅膀	,

[ðen] ['vænɪʃd] ,

then	vanished	,
然后	消失了	,

一只海鸥盘旋飞过海滩；展开宽阔的翅膀悬停片刻，然后消失不见。

[ə; eɪ] [waɪt] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [greɪ] .

a	white	ghost	in	the	deepening	gray	.
一个	白色的	鬼	在	这	加深	灰色的	.

在越来越深的灰色中，一个白色的幽灵。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊldə(r)] , [ðə; ði][brændz] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sɒft] ,

The	fire	smouldered	,	the	brands	fell	away	into	soft	,
这	火	闷烧	,	这	品牌	跌倒	离开	进入	柔软的	,

火焰阴燃，火种渐渐散去，化作柔软的余烬。

[greɪ] [hiːps] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kəʊl][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ,

gray	heaps	with	a	red	coal	at	the	centre	;	and	still	the	child	slept	,
灰色的	堆积如山	和	一个	红色的	煤炭	在	这	中心	;	和	仍然	这	孩子	睡着了	,

灰色的煤堆中间有一块红色的煤；孩子依然睡着了。

[ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][kəʊld] ,

though	now	the	air	grew	thin	and	cold	,
尽管	现在	这	空气	生长	薄的	和	寒冷的	,

虽然现在空气变得稀薄而寒冷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] . [-]

and	a	fog	began	to	creep	in	from	the	sea	.	[	62	]
和	一个	多雾路段	开始	到	潜行者	在	从	这	海	.	[	-	]

雾气开始从海上蔓延过来。[62]

[naʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Now	was	it	a	thing	of	his	dreams	,
现在	曾是	它	一个	事物	的	他的	梦境	,

这难道是他梦寐以求的事吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [brɔːdə] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ?

or	was	there	a	flutter	of	broader	wings	over	the	lonely	shore	?
或者	曾是	那里	一个	扑	的	更广泛	翅膀	超过	这	孤独	支撑	?

或者，寂寞的海岸上是否飘过更宽阔的翅膀?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riːəl] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ðæt] [stʊd] ['dɪmli] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] ?

Were	they	real	,	the	two	figures	that	stood	dimly	lovely	in	the	waning	light	?
是	他们	真实的	,	这	二	数据	那	站立	依稀	迷人的	在	这	减弱	光	?

在渐弱的光线下，那两个模糊而美丽的身影是真实的吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] —

Surely	they	were	speaking	—
一定	他们	是	请讲	—

他们肯定是在说话——

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看!

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , [haʊ] ['saʊndli] !

he	is	sleeping	,	how	soundly	!
他	是	睡眠	,	如何	稳固地	!

他睡得真香!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] , [nɒt] [jɔːz] .

He	should	be	mine	,	not	yours	.
他	应该	是	矿	,	不是	你的	.

他应该是我的，不是你的。

[hiː; hi] [h'iəz] [naʊ] ; [hiː; hi] [spiːks] [naʊ] ;

He	hears	now	;	he	speaks	now	;
他	听到	现在	;	他	说话	现在	;

他现在能听见了；他现在能说话了；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bʌt; bət] [luːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌm] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

and	I	will	but	loose	him	from	the	little	dumb	thing	that	was	the	prison
和	我	将要	但	松动的	他	从	这	小的	哑的	事物	那	曾是	这	监狱

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我只想让他从那个囚禁他的愚蠢小东西里解脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] ['ɔːlweɪz] , [fəˌrevə'mɔː] .

and	he	shall	hear	and	speak	always	,	forevermore	.
和	他	将	听到	和	说话	总是	,	永远	.

他将永远听见并说话。

[ɪf] [ai] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ][kəʊld] ,

If	I	lay	my	hand	on	him	,	it	will	be	only	a	touch	,	and	not	so	cold	,
如果	我	躺	我的	手	在	他	,	它	将要	是	仅有的	一个	触碰	,	和	不是	所以	寒冷的	,

如果我把手放在他身上，也只是轻轻一碰，不会那么冰冷。

['əʊnli][ə; eɪ] [spɒft] ['kuːlnəs] ; [ænd; ənd] [ðen] !

only	a	soft	coolness	;	and	then	!
仅有的	一个	柔软的	凉爽	;	和	然后	!

只有一丝淡淡的凉意；然后!

[əʊ] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

oh	,	the	waking	for	him	!
哦	,	这	醒来	为了	他	!

哦，他醒来的时候!

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Why	would	you	keep	him	from	me	?
为什么	会	你	保持	他	从	我	?

你为什么要阻止我见他?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

for	it	is	to	me	that	the	word	should	come	.
为了	它	是	到	我	那	这	单词	应该	来	.

因为这信息应当传达给我。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [fleɪm] - [wɪŋd] ['spɪrɪt] , [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ;

"	And	the	other	,	the	flame	-	winged	spirit	,	could	not	answer	;
"	和	这	其他	,	这	火焰	-	有翅膀的	精神	,	可以	不是	回答	;

"而另一个，那个长着火焰翅膀的精灵，却无法回答;

[kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːm] [hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] ,

could	only	keep	her	own	warm	hand	on	the	child's	heart	,
可以	仅有的	保持	她	自己的	温暖的	手	在	这	孩子的	心	,

她只能将自己温暖的手放在孩子的心上。

[ænd; ənd] [briːð] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn]

and	breathe	on	him	with	her	warm	breath	,	and	wait	and	listen	in
和	呼吸	在	他	和	她	温暖的	气息	,	和	等待	和	听	在

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

她用温暖的气息轻柔地拂过他的脸庞，焦急地等待和倾听。

[lest] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

lest	the	word	should	indeed	come	to	her	brother	and	not	to	her	.
免得	这	单词	应该	的确	来	到	她	兄弟	和	不是	到	她	.

免得这消息传到她哥哥那里，而不是传到她那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [leɪt] ,

And	if	the	word	should	come	a	moment	late	,
和	如果	这	单词	应该	来	一个	片刻	晚的	,

如果消息来得晚了一点，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [feɪnt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ?

and	she	had	lost	the	faint	flutter	of	the	little	heart	?
和	她	有	丢失的	这	头晕的	扑	的	这	小的	心	?

她连那微弱的心跳都消失了吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [tuː] [leɪt] !

But	how	strange	for	the	angel	not	to	know	,	that	there	is	no	"	too	late	!
但	如何	奇怪的	为了	这	天使	不是	到	知道	,	那	那里	是	不	"	也	晚的	!

但天使竟然不知道"为时已晚"，这真是太奇怪了!

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?

what	sound	is	that	?
什么	声音	是	那	?

那是什么声音?

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , — [ən'les] [ðəʊz] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [ɪn'diːd] ,

A	moment	ago	,	—	unless	those	shadowy	forms	were	real	indeed	,
一个	片刻	前	,	—	除非	那些	阴暗的	表格	是	真实的	的确	,

刚才——除非那些模糊的身影确实是真实的——

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]

—	there	was	only	silence	and	the	falling	night	,	and	the	child	asleep	on	the
—	那里	曾是	仅有的	沉默	和	这	坠落	夜晚	,	和	这	孩子	睡着了	在	这

['ʃɪŋgl] .

shingle	.
卵石	.

——只有寂静和夜幕降临，以及睡在木瓦上的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [def]

But	now	,	though	no	voice	is	heard	—	for	who	should	cry	aloud	to	the	deaf
但	现在	,	尽管	不	嗓音	是	听到	—	为了	WHO	应该	哭	大声	到	这	聋

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

但现在，虽然听不到任何声音——因为谁能对着聋哑的孩子大声呼喊呢?

— [jet] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pælpiteit] [wɪð] ['məʊʃn] .

—	yet	the	air	is	full	of	sound	;	it	palpitates	with	motion	.
—	然而	这	空气	是	满的	的	声音	;	它	心悸	和	运动	.

——然而，空气中充满了声音；它因运动而悸动。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] , [-]

The	light	shock	of	pebbles	falling	beneath	hurrying	feet	,	[	63	]
这	光	震惊	的	鹅卵石	坠落	下面	匆忙	脚	,	[	-	]

匆匆的脚步踩在石子上，发出轻微的震动声[63]

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːt] , ['hɑːdli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt][pɑːst] ;

the	patter	of	those	feet	,	hardly	touching	the	sand	as	they	flit	past	;
这	语调	的	那些	脚	,	几乎	接触	这	沙	作为	他们	掠过	过去的	;

那些脚步轻快地掠过沙地，几乎不触碰地面；

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['flaɪɪŋ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]

then	round	the	point	a	figure	flying	,	swift	and	silent	,	with	outstretched	arms
然后	圆形的	这	观点	一个	数字	飞行	,	迅速	和	沉默的	,	和	伸展	武器

[ænd; ənd] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [luːs] .

and	hair	streaming	loose	.
和	头发	流媒体	松动的	.

然后，一个身影绕过岬角，快速而无声地飞翔，双臂伸展，头发飘扬。

['aɪlə] !

Isla	!
伊斯拉	!

伊斯拉！

['aɪlə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Isla	is	coming	!
伊斯拉	是	未来	!

伊斯拉要来了！

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [gʊd] ['brʌðə(r)] [deθ] !

Go	thy	way	,	good	brother	Death	!
去	你的	方式	,	好的	兄弟	死亡	!

走吧，善良的死神兄弟！

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [niːdz] [ðiː] ; [nɒt] [jet] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [kaɪnd] ,

not	yet	the	child	needs	thee	;	not	yet	is	he	to	take	thy	kind	,
不是	然而	这	孩子	需求	你	;	不是	然而	是	他	到	拿	你的	种类	,

孩子还不需要你；他还没准备好接受你的同类。

[kəʊld] [hænd] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

cold	hand	and	go	with	thee	.
寒冷的	手	和	去	和	你	.

冰冷的手，与你同行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [fleɪm] - [wɪŋd] ['spɪrɪt] , [fəʊld] [hɪm] [jet] ['kləuzə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wɔːm] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)]

And	thou	,	flame	-	winged	spirit	,	fold	him	yet	closer	in	thy	warm	arms	,	for
和	你	,	火焰	-	有翅膀的	精神	,	折叠	他	然而	更近	在	你的	温暖的	武器	,	为了

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] [tʃɪl] .

the	night	falls	chill	.
这	夜晚	瀑布	寒意	.

而你，火焰之翼的精灵，请将他更紧地拥入你温暖的臂弯，因为夜幕降临，寒意袭人。

['aɪlə] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Isla	dropped	on	the	beach	and	clasped	the	boy	to	her	heart	.
伊斯拉	掉落	在	这	海滩	和	紧握	这	男生	到	她	心	.

伊斯拉把男孩扔到沙滩上，紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [wɔːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

The	little	limbs	were	cold	,	but	the	breath	came	warm	on	her	cheek	,
这	小的	四肢	是	寒冷的	,	但	这	气息	来了	温暖的	在	她	脸颊	,

她的小胳膊小腿冰凉，但呼吸却温暖地拂过她的脸颊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] .

as	she	pressed	him	close	,	and	kissed	and	patted	him	.
作为	她	按下	他	关闭	,	和	亲吻	和	轻拍	他	.

她将他紧紧搂在怀里，亲吻并轻拍他。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	dropped	the	orange	beside	him	.
她	掉落	这	橙子	旁	他	.

她把橘子扔在他旁边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ;

It	was	this	that	had	made	her	late	;
它	曾是	这	那	有	制成	她	晚的	;

正是这件事导致她迟到了;

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [fruːt] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] ,

going	for	it	on	board	a	vessel	where	she	heard	the	fruit	might	be	had	,
去	为了	它	在	木板	一个	血管	在哪里	她	听到	这	水果	可能	是	有	,

她听说有这种水果，于是就登上了一艘船。

[ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃ] ['skɪpə(r)] , [tɪl] [naɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

and	detained	by	the	churlish	skipper	,	till	night	began	to	fall	,
和	被拘留	经过	这	粗鲁	船长	,	直到	夜晚	开始	到	落下	,

被粗鲁的船长扣留，直到夜幕降临。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

while	she	was	still	at	the	further	end	of	the	island	.
尽管	她	曾是	仍然	在	这	更远	结尾	的	这	岛	.

当时她还在岛的另一端。

[wʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [weɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	the	child	wake	to	see	it	?
会	这	孩子	唤醒	到	看	它	?

孩子醒来会看到吗?

['dʒeɪkəb] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sləʊli] , [ʌn'wɪlɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː]

Jacob	opened	his	eyes	,	slowly	,	unwillingly	,	thinking	the	morning	was	come	too
雅各布	打开	他的	眼睛	,	缓慢地	,	不情愿地	,	思维	这	早晨	曾是	来	也

[suːn] ;

soon	;
很快	;

雅各布缓缓睁开双眼，不情愿地想着早晨来得太快了;

[ænd; ənd] [faʊnd] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['iːsləʊz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	found	night	instead	of	the	sun	,	but	he	felt	his	Isla's	arms	about	him	,
和	成立	夜晚	反而	的	这	太阳	,	但	他	毛毡	他的	伊斯拉的	武器	关于	他	,

他发现外面是黑夜而不是太阳，但他感觉到了伊斯拉的双臂环抱着他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [feɪs] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz]

and	her	warm	face	pressed	to	his	,	and	knew	that	his	joy	was
和	她	温暖的	脸	按下	到	他的	,	和	知道	那	他的	喜悦	曾是

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

come	back	to	him	.
来	后退	到	他	.

她温暖的脸贴着他的脸，知道他的快乐又回来了。

[hiː; hi] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['tendə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [naʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd]

He	nestled	in	the	strong	,	tender	arms	,	and	laughed	,	now	wide	-	awake	,	and
他	依偎	在	这	强的	,	投标	武器	,	和	笑了	,	现在	宽的	-	醒	,	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

pointed	to	the	fire	,
尖	到	这	火	,

他依偎在强壮而温柔的臂弯里，彻底清醒过来，笑着指着火堆。

['telɪŋ] , [wɪð] ['eləkwənt] ['dʒestʃəz] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

telling	,	with	eloquent	gestures	,	what	he	had	done	.
讲述	,	和	雄辩	手势	,	什么	他	有	完毕	.

他用生动的肢体语言，讲述了他所做的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; ['hæpi] ['dʒeɪkəb] !

There	was	no	doubt	that	his	fire	had	brought	her	back	;	happy	Jacob	!
那里	曾是	不	怀疑	那	他的	火	有	带来	她	后退	;	快乐的	雅各布	!

毫无疑问，是他的火焰将她带了回来；雅各布真幸福!

[ænd; ənd] ['aɪlə] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

And	Isla	,	kneeling	on	the	sand	,	holding	him	in	her	arms	,
和	伊斯拉	,	跪着	在	这	沙	,	保持	他	在	她	武器	,

伊斯拉跪在沙滩上，把他抱在怀里。

['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [pɑːt] .

promised	to	herself	that	never	again	in	this	world	would	she	and	Jacob	part	.
承诺	到	她自己	那	绝不	再次	在	这	世界	会	她	和	雅各布	部分	.

她向自己承诺，这世上她绝不会再和雅各布分开。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['aɪlə] !

Alas	for	thee	,	Isla	!
唉	为了	你	,	伊斯拉	!

唉，伊斯拉！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] . [-]

Not	for	us	are	the	promises	.	[	64	]
不是	为了	我们	是	这	承诺	.	[	-	]

对我们来说，承诺并不适用。[64]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[lɑː'kɑːbər]

LOCHABER
洛哈伯

洛哈伯

[nəʊ] [mɔː(r)] !

NO	MORE	!
不	更多的	!

不再！

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] , - ?

“	YOU	was	thinkin	'	of	goin	'	to	-	day	,	was	you	,	Isly	?
“	你	曾是	思考	-	的	去	-	到	-	天	,	曾是	你	,	-	?

“你今天本来打算去的，是吗，伊斯利？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] - [huː] [spəʊk] .

”	It	was	Joe	Brazybone	who	spoke	.
”	它	曾是	乔	-	WHO	辐	.

“发言的是乔·布雷兹伯恩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['herən] ;

He	was	standing	on	the	wharf	,	at	a	little	distance	from	the	two	Herons	;
他	曾是	常设	在	这	码头	,	在	一个	小的	距离	从	这	二	苍鹭	;

他站在码头上，离那两只苍鹭不远；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt]

there	was	an	air	of	suppressed	excitement	about	the	three	which	told	that
那里	曾是	一个	空气	的	被抑制	激动	关于	这	三	哪个	讲述	那

[sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] .

some	great	thing	was	toward	.
一些	伟大的	事物	曾是	朝向	.

三人身上都散发着一种压抑的兴奋气息，预示着即将发生一件大事。

“ [jes] , [dʒəʊ] , ” [sed] ['aɪlə] .

“	Yes	,	Joe	,	”	said	Isla	.
“	是的	,	乔	,	”	说	伊斯拉	.

“是的，乔，”伊斯拉说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
“ You know very well that I am going .
” 你 知道 非常 出色地 那 我 是 去 .

“你很清楚我要走了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [taɪmz] ? ”
Why do you ask me so many times ? ”
为什么 做 你 问 我 所以 许多 时代 ? ”

你为什么问我这么多遍?

“ ['nʌθɪn] - ; ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [dʒəʊ] , ['heɪstɪli] .
“ Nothin ' ; nothin ' at all ! ” said Joe , hastily .
” 什么也没有 - ; 什么也没有 - 在 全部 ! ” 说 乔 , 草草 .

“什么也没有，什么也没有！”乔急忙说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [wʌn][hænd][held][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] ,
He stood in a curious attitude , with one hand held behind him ; and ,
他 站立 在 一个 好奇的 态度 , 和 一 手 握住 在后面 他 ; 和 ,

他以一种奇怪的姿势站着，一只手背在身后；而且，

[wen'evə(r)] ['aɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [saidl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['gɪlti]
whenever Isla turned to look at him , he sidled about in a confused , guilty
每当 伊斯拉 转向 到 看 在 他 , 他 侧身 关于 在 一个 使困惑 , 有罪的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

每当伊斯拉转头看向他时，他都会困惑而内疚地侧身躲避。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
keeping his face turned resolutely toward her .
保持 他的 脸 转向 坚决地 朝向 她 .

他始终坚定地将脸转向她。

“ [wɒz; wəz][juː; jʊ] [gɔɪn] - [ðæt] [weɪ] , - ?
“ Was you goin ' that way , Isly ?
” 曾是 你 去 - 那 方式 , - ?

“伊斯利，你当时是要往那边走吗？”

” [hiː; hi] [pə'sistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ Without no bunnit on your head ?
” 没有 不 - 在 你的 头 ?

“头上没绑兔子吗？”

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - - ['sʌmθɪn] - ?
Ain't you afraid of ketchin ' somethin ' ?
不是 你 害怕的 的 - - 某物 - ?

你不怕抓到什么东西吗?

” ['aɪlə] [lɑːft] .
” Isla laughed .
” 伊斯拉 笑了 .

伊斯拉笑了。

“ ['mɪsɪz] . ['meɪnəd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][weə(r)][ə; eɪ][hæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mrs . Maynard tried to make me wear a hat , ” she said .
” 太太 . 梅纳德 尝试 到 制作 我 穿 一个 帽子 , ” 她 说 .

“梅纳德太太想让我戴帽子，”她说。

“ [ai]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt][ɪn][maɪ][laɪf] , [dʒəʊ] .

“	I	never	wore	a	hat	in	my	life	,	Joe	.
”	我	绝不	穿着	一个	帽子	在	我的	生活	,	乔	.

“乔，我这辈子都没戴过帽子。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪð] [strɔː] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .

I	could	not	see	with	straw	down	over	my	eyes	.
我	可以	不是	看	和	稻草	向下	超过	我的	眼睛	.

稻草盖住了我的眼睛，我什么也看不见。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kætʃ] ?

And	what	should	I	catch	?
和	什么	应该	我	抓住	?

我应该钓什么鱼呢?

” [dʒəʊ] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .

”	Joe	looked	miserable	.
”	乔	看起来	悲惨的	.

乔看起来很沮丧。

['lɔɪəlti] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf]

Loyalty	forbade	him	to	say	plainly	that	she	would	be	stared	at	in	the	city	if
忠诚	禁止	他	到	说	显然	那	她	会	是	凝视	在	在	这	城市	如果

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ˌbeə'hedɪd] .

she	went	about	bareheaded	.
她	去	关于	免冠	.

忠诚让他无法直截了当地说，如果她不戴帽子在城里走来走去，会被人盯着看。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [-]

He	glanced	nervously	behind	him	,	his	hands	[	65	]
他	瞥了一眼	紧张地	在后面	他	,	他的	双手	[	-	]

他紧张地回头看了一眼，双手[65]

['twɪtʃɪŋ] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['aɪlə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

twitching	;	then	at	the	girl	again	;	but	Isla	had	already	forgotten	him	,
抽搐	;	然后	在	这	女孩	再次	;	但	伊斯拉	有	已经	被遗忘的	他	,

他抽搐了一下；然后又看向那个女孩；但伊斯拉已经把他忘了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

and	was	gazing	with	all	her	eyes	at	the	schooner	,	which	was	evidently
和	曾是	凝视	和	全部	她	眼睛	在	这	大篷车	,	哪个	曾是	显然

['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

nearly	ready	to	sail	.
几乎	准备好	到	帆	.

她目不转睛地盯着那艘纵帆船，显然那艘船已经快要准备起航了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [naʊ] , [dʒəʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Will	you	take	me	aboard	now	,	Joe	?	”	she	said	.
”	将要	你	拿	我	船上	现在	,	乔	?	”	她	说	.

“乔，你现在可以带我上船了吗？”她问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪm] .

“	I	think	it	must	be	time	.
”	我	思考	它	必须	是	时间	.

“我想时候到了。”

” [dʒoʊz] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [hiː; hi]

”	Joe's	red	and	brown	turned	to	a	deep	purple	;	with	a	desperate	effort	he
”	乔的	红色的	和	棕色的	转向	到	一个	深的	紫色的	;	和	一个	绝望的	努力	他

['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ,

mastered	his	confusion	,
精通	他的	困惑	,

乔的红棕色脸变成了深紫色；他拼命努力才克服了混乱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	brought	his	hand	round	to	the	front	.
和	带来	他的	手	圆形的	到	这	正面	.

然后将手绕到前面。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈaɪlə] .

It	held	a	strange	object	,	which	he	thrust	forward	to	Isla	.
它	握住	一个	奇怪的	目的	,	哪个	他	推力	向前	到	伊斯拉	.

他手里拿着一个奇怪的东西，把它递给了伊斯拉。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] !

“	You	take	this	!
”	你	拿	这	!

“你拿着！”

” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , - , [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒəʊ] . - [teɪnt] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

“	You	take	this	,	Isly	,	and	wear	it	for	old	Joe	.	'	Tain't	what	I	could	wish	,
”	你	拿	这	,	-	,	和	穿	它	为了	老的	乔	.	-	污点	什么	我	可以	希望	,

“伊斯利，你拿着这个，替老乔戴上。这不是我想要的。”

[bʌt; bət] - [tiː] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] - -

but	'	t	will	cover	your	head	,	and	—	and	keep	you	from	ketchin	'
但	-	t	将要	覆盖	你的	头	,	和	—	和	保持	你	从	-	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但它可以遮住你的头，而且——还能防止你抓东西。

[sʌm; səm] [seɪ] - [tɪz] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

Some	say	'	tis	handsome	,	but	I	don't	know	how	that	is	.
一些	说	-	的	英俊的	,	但	我	不	知道	如何	那	是	.

有人说它很帅，但我不知道为什么。

[ˈeniweɪ] , - [twɒz] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

Anyway	,	'	twas	the	best	I	could	do	.
反正	,	-	那是	这	最好的	我	可以	做	.

总之，这是我能做到的最好结果了。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] , [ɒv; əv][vɑːst][saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæʃ(ə)n] .

”	The	thing	he	held	out	was	a	bonnet	,	of	vast	size	and	ancient	fashion	.
”	这	事物	他	握住	出去	曾是	一个	引擎盖	,	的	广阔的	尺寸	和	古老的	时尚	.

“他拿出来的东西是一顶帽子，尺寸巨大，款式古老。”

[ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈmʌzlɪn] [ˈflaʊəz] ;

The	front	was	filled	with	crushed	and	faded	muslin	flowers	;
这	正面	曾是	已填	和	碎	和	褪色	细棉布	花朵	;

前面堆满了皱巴巴、褪色的棉布花；

[ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈtɑːnɪʃt] [sɪlk] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]

the	crumpled	ribbons	and	tarnished	silk	showed	that	it	had	lain	for	years
这	皱巴巴的	丝带	和	失去光泽	丝绸	显示	那	它	有	莱恩	为了	年

[ɪn][ɪts][bɒks] .

in	its	box	.
在	它是	盒子	.

皱巴巴的丝带和褪色的丝绸表明，它已经在盒子里存放多年了。

['aɪlə] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] . “
Isla gazed at it in amazement . “
伊斯拉 凝视 在 它 在 惊愕 . ″

伊斯拉惊奇地凝视着它。

- [twɒz] - ! ″ [sed] [dʒəʊ] , ['heisən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
' Twas Ma'am's ! ″ said Joe , hastening to explain .
- 那是 - ! ″ 说 乔 , 加速 到 解释 .

“是夫人的！”乔赶紧解释道。

“ [maɪ] [əʊn] ['mʌðərz] , [ai] [miːn] , - .
“ My own mother's , I mean , Isly .
″ 我的 自己的 母亲的 , 我 意思是 , - .

“我自己的母亲，我是说，伊斯利。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] [njuː] - ['fæŋgəld][æz; əz][sʌm; səm] .
That's why it don't look quite so new - fangled as some .
那就是 为什么 它 不 看 相当 所以 新的 - 时髦的 作为 一些 .

所以它看起来不像有些东西那么新奇。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] - .
But there's good stuff in this bunnit .
但 有 好的 东西 在 这 - .

但这只兔子里面还是有好东西的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] - ['seɪɪn] - [səʊ] , [wen] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I remember of Ma'am's sayin ' so , when father brought it home to her
我 记住 的 - 说 - 所以 , 什么时候 父亲 带来 它 家 到 她
['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] .
over from the main .
超过 从 这 主要的 .

我记得太太是这么说的，当时父亲从主楼把东西带回家给她。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ðen] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] . -
I was a youngster then , but I remember her very words . '
我 曾是 一个 青少年 然后 , 但 我 记住 她 非常 字 . -

我当时年纪还小，但我仍然记得她说过的话。

- [tɪz] [tuː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , ['haɪərəm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' Tis too gay for my age , Hiram , ' she says ; ' but there's good stuff in it ,
- 的 也 同性恋 为了 我的 年龄 , 希拉姆 , - 她 说道 ; - 但 有 好的 东西 在 它 ,

“这对我来说太娘炮了，希拉姆，”她说；“不过里面确实有一些好东西。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [fetʃ in] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm obleeged to you for fetchin ' of it .
和 我是 流血 到 你 为了 获取 - 的 它 .

我非常感谢你帮我把它取回来。

- [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
' You take it now , Isly , and keep it .
- 你 拿 它 现在 , - , 和 保持 它 .

“伊斯利，你现在就拿着它，好好保管它。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌðə(r)] - [æz; əz][ɪz][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn]
Many's the time Mother Brazybone as is has tried to get her hands on
许多人 这 时间 母亲 - 作为 是 有 尝试 到 得到 她 双手 在
[tuː; tə] [ðɪs] - , [-]
to this bunnit , [66]
到 这 - , [-]

很多时候，布雷兹伯恩夫人都试图抓住这只兔子[66]

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	Joe	was	too	many	for	her	.
但	乔	曾是	也	许多	为了	她	.

但乔对她来说负担太重了。

[əʊld][dʒəʊ] [eɪnt] [gɒt] ['meni] ['hænsəm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][nəʊ]

Old	Joe	ain't	got	many	handsome	things	,	but	what	he	has	ain't	goin	'	to	no
老的	乔	不是	得到	许多	英俊的	事物	,	但	什么	他	有	不是	去	-	到	不

- .

Brazybone	.
-	.

老乔没什么漂亮的东西，但他有的那些东西也不会落入布雷兹伯恩的手里。

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['herən] ['leɪdi] ['wɒnts] ['eni] [ɒv; əv][əʊld][dʒoʊz] [θɪŋz] ,

When	my	little	Heron	lady	wants	any	of	old	Joe's	things	,
什么时候	我的	小的	苍鹭	女士	想要	任何	的	老的	乔的	事物	,

当我的小苍鹭女士想要老乔的任何东西时，

[ʃiːz] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] .

she's	only	got	to	speak	for	'	em	,	and	there	they	be	.
她是	仅有的	得到	到	说话	为了	-	呃	,	和	那里	他们	是	.

她只需要替他们说句话，他们就会支持她。

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	you	take	the	bunnit	,	Isly	,	and	'	t	will	do	me	good	to	see	ye	in	it	.
所以	你	拿	这	-	,	-	,	和	-	t	将要	做	我	好的	到	看	是的	在	它	.

所以你带上那只兔子吧，伊斯利，看到你戴着它我会很高兴的。

" ['aɪlə] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɔnɪts] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Isla	knew	little	about	bonnets	,	but	her	eyes	told	her	that	this	was	a
"	伊斯拉	知道	小的	关于	引擎盖	,	但	她	眼睛	讲述	她	那	这	曾是	一个

['hɪdiəs] [mɒn'strɒsəti] .

hideous	monstrosity	.
可怕	怪物	.

“伊斯拉对女帽了解不多，但她的眼睛告诉她，这是一个丑陋的怪物。”

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][dʒəʊ] [wɪð] ['frendli] [aɪz] .

Nevertheless	she	took	it	,	and	smiled	at	Joe	with	friendly	eyes	.
尽管如此	她	采取	它	,	和	微笑	在	乔	和	友好的	眼睛	.

尽管如此，她还是收下了，并友好地看着乔笑了笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] !

“	Thank	you	,	Joe	!
“	感谢	你	,	乔	!

“谢谢你，乔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	It	is	ever	so	kind	of	you	to	give	me	something	that	belonged	to	your
"	它	是	曾经	所以	种类	的	你	到	给	我	某物	那	属于	到	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“您真是太好了，竟然把您母亲的遗物送给我。”

[ai][woʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	put	it	on	now	,	because	I	shouldn't	know	how	to	wear	it	.
我	惯于	放	它	在	现在	,	因为	我	不应该	知道	如何	到	穿	它	.

我现在不会穿，因为我不应该知道怎么穿。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

I'll	take	it	with	me	on	board	the	schooner	,	Joe	,	and	then	we	will	see	.
患病的	拿	它	和	我	在	木板	这	大篷车	,	乔	,	和	然后	我们	将要	看	.

乔，我会把它带到帆船上，到时候再说。

" [dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [bəʊt] ,

"	Joe	nodded	in	delight	,	and	then	went	and	got	his	little	red	boat	,
"	乔	点头	在	喜	,	和	然后	去	和	得到	他的	小的	红色的	船	,

乔高兴地点了点头，然后去拿了他的小红船。

[ænd; ənd] [rəud] [ˈaɪlə] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] - [ˈskuːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	rowed	Isla	and	Jacob	over	to	the	mail	-	schooner	,	which	was
和	划船	伊斯拉	和	雅各布	超过	到	这	邮件	-	大篷车	,	哪个	曾是

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

making	signals	for	departure	.
制作	信号	为了	离开	.

然后划着小船把伊斯拉和雅各布送到邮船边，邮船正在发出启航信号。

[ˈdʒeɪkəbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] .

Jacob's	eyes	were	round	with	wonder	at	all	he	was	seeing	.
雅各布的	眼睛	是	圆形的	和	想知道	在	全部	他	曾是	看到	.

雅各布睁大了眼睛，惊奇地看着眼前的一切。

[hiː; hi] [held] [ˈiːslɑːz] [hænd] [taɪt] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðæt] , [fɪəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

He	held	Isla's	hand	tight	,	but	having	that	,	feared	nothing	,	and	followed
他	握住	伊斯拉的	手	紧的	,	但	拥有	那	,	害怕	没有什么	,	和	随后

['tʃɪəfəli]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɪm]	.
cheerfully	where	she	bade	him	.
愉快地	在哪里	她	巴德	他	.

他紧紧握住伊斯拉的手，有了这份手，他便无所畏惧，兴高采烈地跟随她去往她吩咐的地方。

['kæptɪn] [iˈziːkjəl] , [ðə; ði] ['stɜːdi] , [braʊn] - ['bɪədɪd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgrət] , ['welkəm] [ðə; ði]

Captain	Ezekiel	,	the	sturdy	,	brown	-	bearded	skipper	of	the	Egret	,	welcomed	the
队长	以西结	,	这	结实的	,	棕色的	-	留着胡子的	船长	的	这	白鹭	,	欢迎	这

['tʃɪldrən]	['kaɪndli]	[ɪˈnʌf]	.
children	kindly	enough	.
孩子们	亲切地	足够的	.

“白鹭号”船长以西结，身材魁梧，留着棕色的胡子，热情地接待了孩子们。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [waɪld] ['herən] [gɜːl] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	hardly	knew	the	wild	Heron	girl	by	sight	,	but	he	knew	all	about	her	,
他	几乎	知道	这	荒野	苍鹭	女孩	经过	视线	,	但	他	知道	全部	关于	她	,

他几乎不认识那个野性十足的苍鹭女孩，却对她了如指掌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [dʒəʊ] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	learned	through	Joe	Brazybone	of	her	plans	for	her
和	有	学习	通过	乔	-	的	她	计划	为了	她

['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	.
little	brother	.
小的	兄弟	.

乔·布雷兹伯恩从她那里得知了她对弟弟的计划。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm'fuːləri] ,

Most	of	the	villagers	thought	it	was	tomfoolery	,
最多	的	这	村民们	想法	它	曾是	胡闹	,

村民们大多认为这是胡闹。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɜːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['herən] ,

and	said	the	appointments	of	Providence	weren't	good	enough	for	Herons	,
和	说	这	预约	的	普罗维登斯	不是	好的	足够的	为了	苍鹭	,

并表示普罗维登斯的任命对赫伦斯来说还不够好。

[səʊ] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [lɔːdz] [dʒɛdʒmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

so	this	girl	was	going	to	try	and	reverse	the	Lord's	jedgment	about	her
所以	这	女孩	曾是	去	到	尝试	和	撤销	这	主场	审判	关于	她

- ['dʌmi] ['brʌðə(r)] .

deef	-	dummy	brother	.
定义	-	假的	兄弟	.

所以这个女孩打算推翻上帝对她那个笨蛋哥哥的审判。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [i'ziːkjəl] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	Captain	Ezekiel	knew	too	much	for	this	point	of	view	,	and	had
但	队长	以西结	知道	也	很多	为了	这	观点	的	看法	,	和	有

['saɪlənst] [ðə; ði] [tɔːk] ,

silenced	the	talk	,
沉默	这	讲话	,

但以西结船长知道的太多，他无法接受这种观点，于是制止了这种议论。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [-] [-] [-]

as	much	as	he	[	67	]	[	68	]	[	69	]
作为	很多	作为	他	[	-	]	[	-	]	[	-	]

就像他[67][68][69]

[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [brɪ'frend] [ðə; ði] [tuː] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

could	,	and	promised	the	preacher	to	befriend	the	two	helpless	children	.
可以	,	和	承诺	这	牧师	到	交朋友	这	二	无助	孩子们	.

他能够做到，并向牧师承诺会与这两个无助的孩子交朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['nɒdɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

He	was	a	silent	man	,	and	,	after	nodding	kindly	to	Jacob	,
他	曾是	一个	沉默的	男人	,	和	,	后	点头	亲切地	到	雅各布	,

他是个沉默寡言的人，只是友好地向雅各布点了点头。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['aɪlə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

and	telling	Isla	to	make	herself	at	home	,	he	had	nothing	further	to	say
和	讲述	伊斯拉	到	制作	她自己	在	家	,	他	有	没有什么	更远	到	说

.

:
.

他告诉伊斯拉不要客气，就当自己家一样，然后就没再说什么了。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪl] , ['aɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊ][tuː; tə] [seɪ]

As	he	and	his	mate	hoisted	the	shining	sail	,	Isla	turned	to	Joe	to	say
作为	他	和	他的	伴侣	吊起	这	灼灼	帆	,	伊斯拉	转向	到	乔	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

当他和同伴升起闪亮的风帆时，伊斯拉转身向乔道别。

“ [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

“	Joe	,	”	she	said	,	“	you	have	been	so	good	and	kind	.
“	乔	,	”	她	说	,	“	你	有	到过	所以	好的	和	种类	.

“乔，”她说，“你一直都对我很好，很善良。”

[aɪ][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət][dʒaɪlz] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] .

I	can't	thank	you	,	Joe	,	but	Giles	will	be	glad	if	he	knows	.
我	不能	感谢	你	,	乔	,	但	吉尔斯	将要	是	高兴的	如果	他	知道	.

我无法向你道谢，乔，但如果吉尔斯知道的话，他会很高兴的。

” [dʒəʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

”	Joe	did	not	take	the	hand	she	held	out	to	him	.
”	乔	做过	不是	拿	这	手	她	握住	出去	到	他	.

“乔没有握住她向他伸出的手。”

“ [ai] — [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [gɔɪn] - [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃʌflɪŋ]
“ I — I wasn't thinkin ' of goin ' back right away , Isly , ” he said , shuffling
“ 我 — 我 不是 思考 - 的 去 - 后退 正确的 离开 , - , ” 他 说 , 洗牌
['ɔːkwədlɪ] [ə'baʊt] ,
awkwardly about ,
尴尬地 关于 ,

“我……我没打算马上回去，伊斯利，”他一边说着，一边尴尬地挪动着身子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
with his eyes on the deck .
和 他的 眼睛 在 这 甲板 .

他的目光始终注视着甲板。

“ ['kæpən] - - , [hiːz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] , [hiː; hi] [sez] .
“ Cap'n ' Zekle , he's no objection to me goin ' over to the main , he says .
“ 船长 - - , 他是 不 异议 到 我 去 - 超过 到 这 主要的 , 他 说道 .

“泽克尔船长不反对我去主航道，”他说。

[aɪ] [-] - - [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [raɪt] [jet] , [jiː; ji] [siː] . ”
I wa'n't calc'latin ' to go back right yet , ye see . ”
我 想 - - 到 去 后退 正确的 然而 , 是的 看 . ”

我还没学拉丁语回去呢，你明白吧。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['aɪlə] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Oh ! ” said Isla , in surprise .
“ 哦 ! ” 说 伊斯拉 , 在 惊喜 .

“哦！”伊斯拉惊讶地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [dʒəʊ] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was years since Joe Brazybone had left the island , and she knew it .
它 曾是 年 自从 乔 - 有 左边 这 岛 , 和 她 知道 它 .

乔·布雷兹伯恩离开这座岛已经很多年了，她很清楚这一点。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [frendz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] , [dʒəʊ] . ”
“ I didn't know you had friends over on the main , Joe . ”
“ 我 没有 知道 你 有 朋友们 超过 在 这 主要的 , 乔 . ”

“我不知道你在主街那边还有朋友，乔。”

“ [nɒt] — [nɒt] ['raɪtlɪ] [frendz] , [pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] [kɔːl] - [ɪm] , ” [dʒəʊ] [əd'mɪtɪd] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ]
“ Not — not rightly friends , perhaps I shouldn't call ' em , ” Joe admitted , still studying
“ 不是 — 不是 没错 朋友们 , 也许 我 不应该 称呼 - 呃 , ” 乔 承认 , 仍然 学习
[ðə; ði] [plæŋks] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
the planks with attention .
这 木板 和 注意力 .

“不——算不上朋友，也许我不应该称他们为朋友，”乔承认道，同时仍然认真地研究着木板。

“ [bʌt; bət] — [wel] ” ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ['vɪzəblɪ]) , “ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['enəmɪz] .
“ But — well ” (and his face brightened visibly) , “ I ain't got no enemies .
“ 但 — 出色地 ” (和 他的 脸 明亮 明显地) , “ 我 不是 得到 不 敌人 .

“但是——好吧”（他的脸明显亮了起来），“我没有敌人。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , - , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['enəmɪz] ,
There's where it is , you see , Isly , I ain't got no enemies ,
有 在哪里 它 是 , 你 看 , - , 我 不是 得到 不 敌人 ,

你看，艾斯利，事情就是这样，我没有敌人。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['hɛndər] [maɪ] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ,
so there's nothin ' to hender my goin ' over to the main ,
所以 有 什么也没有 - 到 亨德尔 我的 去 - 超过 到 这 主要的 ,

所以没有什么能阻止我去主航道。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['kæpən] - [hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

so	long	as	Cap'n	Zekle	has	no	objection	.
所以	长的	作为	船长	-	有	不	异议	.

只要泽克尔船长不反对。

〃 [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

〃	He	drew	a	long	breath	after	this	statement	,
〃	他	画	一个	长的	气息	后	这	陈述	,

说完这句话，他长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aɪlə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	ventured	to	steal	a	look	at	Isla	out	of	the	corner	of	his	eye	.
和	冒险	到	偷	一个	看	在	伊斯拉	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他冒险用眼角余光偷看了伊斯拉一眼。

[bʌt; bət] ['aɪlə] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

But	Isla	thought	little	of	what	he	said	.
但	伊斯拉	想法	小的	的	什么	他	说	.

但伊斯拉并没有把他的话放在心上。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

She	accepted	the	homage	of	the	queer	man	who	had	loved	her	father	;
她	公认	这	尊敬	的	这	酷儿	男人	WHO	有	喜爱	她	父亲	;

她接受了这位曾爱慕她父亲的同性恋男子的敬意；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dʒəʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

it	seemed	entirely	natural	that	Joe	Brazybone	should	be	devoted	to	her	;
它	似乎	完全	自然的	那	乔	-	应该	是	奉献	到	她	;

乔·布雷兹伯恩对她一见钟情，这似乎是完全自然的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [-]

but	she	gave	him	little	thought	beyond	a	[	70	]
但	她	给予	他	小的	想法	超过	一个	[	-	]

但她几乎没有考虑过他[70]

['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,

kindly	feeling	,
亲切地	感觉	,

友善的感觉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['smaɪlɪŋ]

and	a	consciousness	that	she	could	make	him	happy	for	a	day	by	smiling
和	一个	意识	那	她	可以	制作	他	快乐的	为了	一个	天	经过	微笑

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	nodding	to	him	,
和	点头	到	他	,

她意识到，只要对他说微笑、点头，就能让他开心一天。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] .

even	though	she	seldom	spoke	.
甚至	尽管	她	很少	辐	.

尽管她很少说话。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	she	had	said	far	more	than	usual	,	and	she	thought	no	more	of	his
现在	她	有	说	远的	更多的	比	通常	,	和	她	想法	不	更多的	的	他的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

现在她说的比平时多得多，她也不再想他的事了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [stɪl] [fluː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ,

Her	thoughts	still	flew	forward	to	the	new	life	,
她	想法	仍然	飞翔	向前	到	这	新的	生活	,

她的思绪仍然飘向了新的生活。

[ðə; ði] ['prizən] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

the	prisoned	life	in	which	Jacob	would	be	all	her	sun	and	air	,	her
这	被监禁	生活	在	哪个	雅各布	会	是	全部	她	太阳	和	空气	,	她

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

在囚禁的生活中，雅各布将成为她的一切，她的阳光、空气，她的全世界。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

her	joy	,	as	she	would	be	his	.
她	喜悦	,	作为	她	会	是	他的	.

她的喜悦，就像她会给他的喜悦一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ['bækwəd] [wɪð] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ]

But	her	eyes	turned	backward	with	passionate	longing	toward	the	home	that	they
但	她	眼睛	转向	落后	和	热情的	渴望	朝向	这	家	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

were	leaving	.
是	离开	.

但她的目光却带着强烈的依恋，转向了他们即将离开的家。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [muːvd] ['swɪftli] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] .

The	schooner	moved	swiftly	,	sailing	along	the	southern	shore	.
这	大篷车	已搬	迅速地	,	帆船	沿着	这	南部	支撑	.

双桅帆船快速行驶，沿着南岸航行。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [rɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɒks] ,

Now	they	were	coming	to	the	South	Rocks	,	her	own	rocks	,
现在	他们	是	未来	到	这	南	岩石	,	她	自己的	岩石	,

现在他们来到了南岩，她自己的岩石那里。

[weə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [steɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [went] [ɒn] , [ə'weɪ] .

where	half	of	her	heart	must	stay	,	while	her	body	went	on	,	away	.
在哪里	一半	的	她	心	必须	停留	,	尽管	她	身体	去	在	,	离开	.

她的一半心必须留在那里，而她的身体却继续前行，远去。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['væli] .

They	passed	the	opening	of	the	Dead	Valley	.
他们	通过了	这	开幕	的	这	死的	谷	.

他们经过了死亡谷的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mæməθ] [mʌst; məst][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] ['slʌmbə(r)]

It	seemed	as	if	the	sleeping	mammoths	must	rise	from	their	long	slumber
它	似乎	作为	如果	这	睡眠	猛犸象	必须	上升	从	他们的	长的	睡眠

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	call	to	her	;
和	称呼	到	她	;

仿佛沉睡的猛犸象们要从漫长的沉睡中醒来，呼唤她的名字；

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [kræg][ænd; ənd] [klɪf] , ['evri] ['rægɪd] , ['frendli] [triː] ,

as	if	every	crag	and	cliff	,	every	ragged	,	friendly	tree	,
作为	如果	每一个	岩	和	悬崖	,	每一个	破烂不堪	,	友好的	树	,

仿佛每一处峭壁，每一棵枝繁叶茂却又友善的树木，

[mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	see	her	desertion	and	cry	out	upon	it	.
必须	看	她	逃兵	和	哭	出去	之上	它	.

必须看到她的背叛，并为此大声疾呼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪnd] ['bækwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fluː] , [ðə; ði] [hɑːt] [siːmd] [tɔːn] [aʊt]

Her	eyes	strained	backward	as	the	schooner	flew	,	the	heart	seemed	torn	out
她	眼睛	紧张	落后	作为	这	大篷车	飞翔	,	这	心	似乎	撕裂	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

of	her	breast	.
的	她	胸部	.

随着帆船飞驰，她的双眼向后仰去，仿佛心脏都要从胸膛里被掏出来一样。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði]['rævənz] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌftɪd] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

The	ravens	,	rising	from	a	tufted	fir	,	and	sailing	slowly	above	the	valley	.
这	渡鸦	,	上升	从	一个	簇绒	冷杉	,	和	帆船	缓慢地	多于	这	谷	.

渡鸦从一棵簇生的杉树上飞起，缓缓掠过山谷。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Were	they	looking	for	her	?
是	他们	寻找	为了	她	?

他们是在找她吗?

[wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ?

Would	they	know	why	she	had	gone	,	how	it	killed	her	to	go	?
会	他们	知道	为什么	她	有	已消失	,	如何	它	被杀	她	到	去	?

他们会知道她为什么离开吗？知道离开对她来说有多么痛苦吗?

[naʊ] [ðə; ði][waɪld][bɜ˞dz] [flæpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kraɪ] ;

Now	the	wild	birds	flapped	toward	the	shore	,	uttering	a	harsh	cry	;
现在	这	荒野	鸟类	拍打	朝向	这	支撑	,	发出声音	一个	残酷的	哭	;

这时，野鸟们扑腾着翅膀朝岸边飞去，发出刺耳的叫声;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	it	smote	on	the	girl's	heart	like	a	reproach	.
和	它	猛击	在	这	女孩们	心	喜欢	一个	责备	.

这番话像责备一样狠狠地击中了女孩的心。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ,

An	answering	cry	rose	to	her	lips	,	but	she	forced	it	back	,	and	,
一个	回答	哭	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	强制	它	后退	,	和	,

['tɜːnɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] ,

turning	resolutely	away	,
转弯	坚决地	离开	,

她嘴上涌起一声回应的呼喊，但她强忍住，果断地转身离开。

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] [feɪs] .

fixed	her	eyes	on	little	Jacob's	face	.
固定的	她	眼睛	在	小的	雅各布的	脸	.

她将目光锁定在小雅各布的脸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]

The	boy	was	smiling	happily	at	the	bright	waves	as	they	rose	and	fell
这	男生	曾是	微笑	快乐地	在	这	明亮的	波浪	作为	他们	玫瑰	和	跌倒

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ;

around	the	schooner	;
大约	这	大篷车	;

男孩对着帆船周围起伏的明亮波浪开心地笑着;

[ænd; ənd] ['aɪlə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

and	Isla	took	his	hand	in	hers	and	saw	her	sunshine	in	his	face	.	[	71	]
和	伊斯拉	采取	他的	手	在	她的	和	锯	她	阳光	在	他的	脸	.	[	-	]

伊斯拉握住他的手，看到他脸上洋溢着阳光。[71]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [nju:] ['skɑ:lərz] .
THE NEW SCHOLARS .
这 新的 学者们 .

新学者。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [nju:] ['skɑ:lərz] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [trʌ'sti:] .
“ AND how are the two new scholars doing ? ” asked the trustee .
” 和 如何 是 这 二 新的 学者们 正在做 ? ” 问 这 受托人 .

“那两位新学者情况如何？”理事问道。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
The principal smiled , and then sighed , and shook her head .
这 主要的 微笑 , 和 然后 叹了口气 , 和 摇晃 她 头 .

校长笑了笑，然后叹了口气，摇了摇头。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ They are doing extremely well , ” she said ; “ but — ”
” 他们 是 正在做 极其 出色地 , ” 她 说 ; “ 但 — ”

“他们做得非常好，”她说；“但是——”

“ [bʌt; bət] ? ” [sed] [ðə; ði] [trʌ'sti:] .
“ But ? ” said the trustee .
” 但 ? ” 说 这 受托人 .

“但是？”受托人说道。

“ [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ I don't make them out at all , ” said the principal .
” 我 不 制作 他们 出去 在 全部 , ” 说 这 主要的 .

“我完全看不出来，”校长说。

“ [ðæt] [ɪz] , — [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt] [tu:] [braɪt] ,
“ That is , — oh , the little boy , of course , is just a good little fellow , not too bright ,
” 那 是 , — 哦 , 这 小的 男生 , 的 课程 , 是 只是 一个 好的 小的 同伴 , 不是 也 明亮的 ,

“也就是说，——哦，当然，这个小男孩是个好孩子，只是不太聪明。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] , ['swi:tɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
but with the sunniest , sweetest disposition in the world .
但 和 这 阳光最灿烂 , 最甜美的 处置 在 这 世界 .

但他却拥有世界上最阳光、最和蔼的性格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'i:] .
It is the girl that puzzles me .
它 是 这 女孩 那 谜题 我 .

让我困惑的是那个女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
It is incredible that she should know as much as she does ,
它 是 极好的 那 她 应该 知道 作为 很多 作为 她 做 ,

她竟然知道这么多，真是不可思议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [def] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [nəʊ][lɪp] -

if	she	has	been	always	deaf	;	yet	it	is	evident	that	she	has	been	taught	no	lip	-
如果	她	有	到过	总是	聋	;	然而	它	是	明显	那	她	有	到过	教授	不	唇	-

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

如果她一直都是聋子；然而很明显，她没有接受过唇语训练；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

and	her	signs	are	none	of	the	regular	ones	,	but	a	language	of
和	她	标志	是	没有任何	的	这	常规的	一个	,	但	一个	语言	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她的手势都不是常规的手势，而是她自己独特的语言。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

that	she	carries	on	with	the	little	brother	.
那	她	携带	在	和	这	小的	兄弟	.

她继续和弟弟在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [dʒʌst] [smaɪlz] ,

She	will	not	answer	any	questions	that	we	put	in	writing	;	just	smiles	,
她	将要	不是	回答	任何	问题	那	我们	放	在	写作	;	只是	微笑	,

她对我们书面提出的问题不予回答，只是微笑。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [smaɪl] , [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] , — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

a	kind	of	thrilling	smile	,	that	goes	to	one's	heart	,	—	I	don't	know	how	to
一个	种类	的	惊险	微笑	,	那	去	到	一个人的	心	,	—	我	不	知道	如何	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

describe	it	,
描述	它	,

那种令人心动的笑容，直击人心——我不知道该如何形容。

— [ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊks] [jɔːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

—	and	puts	out	her	hand	and	strokes	yours	,	and	—	and	somehow	,
—	和	放置	出去	她	手	和	笔画	你的	,	和	—	和	不知何故	,

[wʌn] ['dʌznt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

one	doesn't	ask	her	anything	more	.
一	不	问	她	任何事物	更多的	.

——然后她伸出手抚摸你的手，——不知为何，你不会再问她什么了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

She	comes	from	an	island	,	she	writes	,	and	the	parents	are	dead	,
她	来	从	一个	岛	,	她	写	,	和	这	父母	是	死的	,

她写道，她来自一个岛屿，父母都去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə'ləʊn] .

and	she	and	the	boy	are	wholly	alone	.
和	她	和	这	男生	是	完全	独自的	.

她和男孩完全单独待在一起。

" [ðə; ði] [trʌ'stiː] [mjuːzd] . [-]

"	The	trustee	mused	.	[	72	]
"	这	受托人	沉思	.	[	-	]

受托人沉思道。[72]

“ [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['refrəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	had	some	kind	of	reference	with	them	,	"	he	asked	.
“	你	有	一些	种类	的	参考	和	他们	,	"	他	问	.

“你和他们之间有过某种联系吗？”他问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Tell me all about it , will you ?
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 将要 你 ?

“跟我说说事情的来龙去脉吧？”

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [θɜːd] [hænd] .
I have been away , you know , and only heard of the matter at third hand .
我 有 到过 离开 , 你 知道 , 和 仅有的 听到 的 这 事情 在 第三 手 .
”
”
”

你知道，我不在那儿，这件事也是从别人那里听说的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] .
“ It was about a month ago .
“ 它 曾是 关于 一个 月 前 .

“那是大约一个月前的事了。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][maɪ'self] , [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [dʒeɪmz]
I happened to be crossing the hall myself , on some errand , and heard James
我 发生 到 是 过境 这 大厅 我 , 在 一些 差事 , 和 听到 詹姆斯
, [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
, the porter ,
, 这 搬运工 ,

我当时正好路过大厅，办点事，听到门房詹姆斯说：

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
talking to some one .
说 到 一些 一 .

和某人交谈。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
He saw me , and called me to come .
他 锯 我 , 和 称为 我 到 来 .

他看见我了，叫我过去。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steps] [stʊd] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , — [wel] , [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
There on the steps stood these two children , — well , the girl is hardly a child in
那里 在 这 步骤 站立 这些 二 孩子们 , — 出色地 , 这 女孩 是 几乎 一个 孩子 在
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

台阶上站着这两个孩子——嗯，女孩的个头已经不算小了。

['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] [jʌŋ] , — [hænd][ɪn][hænd] .
being tall and slight , but she seems very young , — hand in hand .
存在 高的 和 轻微 , 但 她 似乎 非常 年轻的 , — 手 在 手 .

她身材高挑纤细，但看起来很年轻——手牵着手。

[ðə; ði][gɜːl] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The girl held a note , and was trying to make him read it ;
这 女孩 握住 一个 笔记 , 和 曾是 尝试 到 制作 他 读 它 ;

女孩拿着一张纸条，想让他读出来；

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
James was asking question after question , and at each one she shook her
詹姆斯 曾是 问 问题 后 问题 , 和 在 每个 一 她 摇晃 她
[hed] ['kwaɪətli] .
head quietly .
头 悄悄 .

詹姆斯问了一个又一个问题，而她每次都轻轻地摇摇头。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

She	made	none	of	the	usual	signs	,	and	he	never	thought	of	her	being
她	制成	没有任何	的	这	通常	标志	,	和	他	绝不	想法	的	她	存在

[ə; eɪ] [def] - [mjuːt] .

a	deaf	-	mute	.
一个	聋	-	沉默的	.

她没有做出任何常见的手势，他也从未想过她可能是聋哑人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	took	the	note	,	and	found	it	was	addressed	to	me	;
我	采取	这	笔记	,	和	成立	它	曾是	已解决	到	我	;

我接过纸条，发现它是写给我的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯拉·赫伦(Isla Heron)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ['stjuːd(ə)nt] .

it	was	from	a	young	woman	I	know	,	a	divinity	student	.
它	曾是	从	一个	年轻的	女士	我	知道	,	一个	神	学生	.

那是我认识的一位年轻女子发来的，她是一名神学院学生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][seɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊst] ,

She	was	appointed	a	travelling	missionary	this	summer	to	sail	about	the	coast	,
她	曾是	任命	一个	旅行	传教士	这	夏天	到	帆	关于	这	海岸	,

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

teaching	and	preaching	,
教学	和	布道	,

今年夏天她被任命为巡回传教士，航行于沿海地区，进行教学和布道。

[ænd; ənd] , [ɒn][sʌm; səm][waɪld]['aɪlənd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , — [aɪ] [fəˈgɒt] [ɪts] [neɪm] , — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz]

and	,	on	some	wild	island	or	other	,	—	I	forgot	its	name	,	—	she	found	these
和	,	在	一些	荒野	岛	或者	其他	,	—	我	忘了	它是	姓名	,	—	她	成立	这些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在某个荒岛上——我忘了它的名字——她发现了这些孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [sed] [ðæt] ['aɪlə] [wɒz; wəz][æn; ən]

She	asked	me	to	be	kind	to	the	children	;	said	that	Isla	was	an
她	问	我	到	是	种类	到	这	孩子们	;	说	那	伊斯拉	曾是	一个

['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] ,

interesting	girl	,
有趣的	女孩	,

她嘱咐我要善待孩子们；还说伊斯拉是个很有趣的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]

and	that	her	one	desire	was	to	have	her	little	brother	taught	to
和	那	她	一	欲望	曾是	到	有	她	小的	兄弟	教授	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她唯一的愿望就是让弟弟学会说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['aɪlə] [hɜː'self]

She	said	nothing	about	Isla	herself
她	说	没有什么	关于	伊斯拉	她自己

她对伊斯拉本人只字未提。

['lɜːnɪŋ] ; ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ,

learning	;	possibly	she	thought	her	too	old	for	the	school	,
学习	;	可能	她	想法	她	也	老的	为了	这	学校	,

学习；或许她觉得自己年纪太大，不适合上学了。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

or	else	that	she	would	plead	her	own	cause	;	and	she	has	certainly	done	it
或者	别的	那	她	会	恳求	她	自己的	原因	;	和	她	有	当然	完毕	它

.

.
.

否则她就会为自己辩护；而她也确实这样做了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld] ['krɪːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['wɪnɪŋ] [ə'baʊt]

She	is	a	strange	,	wild	creature	,	but	there	is	something	unspeakably	winning	about
她	是	一个	奇怪的	,	荒野	生物	,	但	那里	是	某物	难以言喻的	获胜	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是一个古怪、野性十足的生物，但她身上却有一种难以言喻的魅力。

[əʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

Oh	,	and	there	was	another	thing	that	was	very	curious	.
哦	,	和	那里	曾是	其他	事物	那	曾是	非常	好奇的	.

哦，还有一件非常奇怪的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [hɪm'self] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ” [-]

I	think	James	himself	must	tell	you	about	that	.	”	[	73	]
我	思考	詹姆斯	他自己	必须	告诉	你	关于	那	.	”	[	-	]

我想詹姆斯本人应该会告诉你这件事。”[73]

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

She	rang	the	bell	,	and	the	porter	appeared	,	a	good	-	natured	looking	Irishman	,
她	响铃	这	钟	,	和	这	搬运工	出现	,	一个	好的	-	自然	寻找	爱尔兰人	,

[nɒt] [pə'hæps] [tuː] ['klevə(r)] .

not	perhaps	too	clever	.
不是	也许	也	聪明的	.

她按响了门铃，门房出现了，他是一个性情温和、看上去很和善的爱尔兰人，但可能不太聪明。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] [mɪs] ['stjʊət] ,

“	James	,	”	said	Miss	Stewart	,
“	詹姆斯	,	”	说	错过	斯图尔特	,

“詹姆斯，”斯图尔特小姐说，

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['ʌptən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)]

“	I	want	you	to	tell	Mr	.	Upton	about	the	strange	man	who	came	here	just	after
“	我	想	你	到	告诉	先生	.	厄普顿	关于	这	奇怪的	男人	WHO	来了	这里	只是	后

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['herən] ['tʃɪldrən] [ʌp] - [steəz] ,

I	had	taken	the	Heron	children	up	-	stairs	,
我	有	已采取	这	苍鹭	孩子们	向上	-	楼梯	,

“我想让你告诉厄普顿先生，就在我把赫伦家的孩子们带上楼之后，有个陌生男人来到这里。”

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] .

the	day	they	first	came	.
这	天	他们	第一的	来了	.

他们第一次来的那一天。

” [dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	James	looked	uneasy	,	and	shuffled	on	his	feet	.
”	詹姆斯	看起来	不安	,	和	洗牌	在	他的	脚	.

詹姆斯显得有些不安，挪动着脚步。

“ [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , [sɜː(r)] !

“	Sure	,	he	was	a	crazy	man	,	sir	!
“	当然	,	他	曾是	一个	疯狂的	男人	,	先生	!

“没错，他是个疯子，先生！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðeə(r)] [dɪd][biː; bi][nəʊ] [sens] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] . ”

“	There	did	be	no	sense	in	the	things	he	said	to	me	,	at	all	.	”
“	那里	做过	是	不	感觉	在	这	事物	他	说	到	我	,	在	全部	.	”

“他说的那些话根本没有任何道理可言。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] ; [lets] [hɪə(r)][ðəm; ðəm] , [dʒeɪmz] .

“	No	matter	;	let's	hear	them	,	James	.
”	不	事情	; 我们来吧	听到	他们	,	詹姆斯	.	

“没关系；让我们听听他们怎么说，詹姆斯。”

[ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] ,

If	we	never	heard	any	remarks	but	those	with	sense	in	them	,
如果	我们	绝不	听到	任何	评论	但	那些	和	感觉	在	他们	,

如果我们听到的都是有意义的言论，

[wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

we	might	live	in	silence	a	good	part	of	our	lives	.
我们	可能	居住	在	沉默	一个	好的	部分	的	我们的	生活	.

我们一生中的大部分时间可能都生活在沉默之中。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	it	!
出去	和	它	!

说出来！

” [dʒeɪmz] ['ʃʌfld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

”	James	shuffled	again	,	and	looked	over	his	shoulder	,	as	if	expecting	to	see
”	詹姆斯	洗牌	再次	,	和	看起来	超过	他的	肩膀	,	作为	如果	期待	到	看

[sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

some	one	behind	him	.
一些	一	在后面	他	.

詹姆斯又挪动了一下脚步，回头看了一眼，好像在期待看到身后有人。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	sir	,	I'll	tell	you	just	as	it	befel	,	and	,	if	you	don't	believe	me	,
”	出色地	,	先生	,	患病的	告诉	你	只是	作为	它	发生	,	和	,	如果	你	不	相信	我	,

“好吧，先生，我会如实告诉您事情的经过，如果您不相信我，

['itl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [nɔː(r)] [jet] [aɪl] [nɒt][biː; bi][blæmɪn] - [jiː; ji] .

it'll	not	be	my	fault	,	nor	yet	I'll	not	be	blamin	'	ye	.
它将	不是	是	我的	过错	,	也不	然而	患病的	不是	是	责备	-	是的	.

这不会是我的错，但我也不会责怪你。

[ai] [θɔːt] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['jʌŋstər] , ['kʌmɪŋ] [ɔːl][baɪ][ðeə(r)] [tuː] [selvz] [ðæt] [wei] ;

I	thought	strange	of	those	two	youngsters	,	coming	all	by	their	two	selves	that	way	;
我	想法	奇怪的	的	那些	二	年轻人	,	未来	全部	经过	他们的	二	自我	那	方式	;

我觉得那两个年轻人很奇怪，他们俩就这么独自走过来；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['stjʊət] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] - [steəz] ,

and	,	after	Miss	Stewart	took	them	up	-	stairs	,
和	,	后	错过	斯图尔特	采取	他们	向上	-	楼梯	,

斯图尔特小姐带他们上楼后，

[ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] -

I	went	out	on	the	steps	and	looked	up	and	down	the	street	a	couple	o	'
我	去	出去	在	这	步骤	和	看起来	向上	和	向下	这	街道	一个	夫妻	o	-

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我走到台阶上，抬头看了看街道，又看了看街道，看了好几次。

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , - [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	It	might	be	like	this	,	'	says	I	to	myself	,
-	它	可能	是	喜欢	这	,	-	说道	我	到	我	,

“也许会是这样，”我对自己说。

- [ðæt] ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒn] - [ɪm] , - [ai] [sez] , - [ænd; ənd] [hæz; həz] [tɜːnd] - [ɪm]
' that somebody wanted to get shut on ' em , ' I says , ' and has turned ' em
- 那 某人 通缉 到 得到 关闭 在 - 呃 , - 我 说道 , - 和 有 转向 - 呃
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“有人想陷害他们，”我说，“并且已经把他们出卖了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [θɪŋz] , [weə(r)] [ðel] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [stiːlɪn] - [ɒf] [wɪd]
poor dumb things , where they'll be taken care of , and now stealin ' off wid
贫穷的 哑的 事物 , 在哪里 他们会 是 已采取 关心 的 , 和 现在 偷窃 - 离开 宽
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

可怜的傻瓜，本来会有人照顾他们的，现在却偷偷溜走了！

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] - - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
And that minute , if I didn't catch sight of a feller skulkin ' behind the corner
和 那 分钟 , 如果 我 没有 抓住 视线 的 一个 伙计 - - 在后面 这 角落
,
,
,

就在那一刻，如果我没看到有人鬼鬼祟祟地躲在拐角后面，

[ænd; ənd] - - [ˌem 'iː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - [spaɪ] , [mɪs]
and eyein ' me round it , for all the world like a sneakin ' spy , Miss
和 - - 我 圆形的 它 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 偷偷摸摸 - 间谍 , 错过
['stjʊət] , [mæm] .
Stewart , ma'am .
斯图尔特 , 女士 .

斯图尔特小姐，夫人，您就像个偷偷摸摸的间谍一样，用眼神打量着我。

[aɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I'll not deceive you , sir , that I didn't like the look of him at all .
患病的 不是 欺骗 你 , 先生 , 那 我 没有 喜欢 这 看 的 他 在 全部 .

先生，我不会骗您，我一点也不喜欢他的长相。

[ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɔːt(ə)l][mæn] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]
If he'd been a common mortal man , like you and me , sir , and
如果 他会 到过 一个 常见的 凡人 男人 , 喜欢 你 和 我 , 先生 , 和

如果他只是个像你我一样的普通人，先生，

[nəʊ] [-]
no [74]
不 [-]

编号[74]

[ə'fens] , [aɪ'd][hɑː] - [hæd; həd][hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] ,
offence , I'd ha ' had him out o ' that by the collar before he could wink ,
罪行 , ID 哈 - 有 他 出去 o - 那 经过 这 衣领 前 他 可以 眨眼 ,

要是敢冒犯我，我早就揪着他的衣领把他拽出来了，他还没反应过来呢。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and asked his business .
和 问 他的 商业 .

然后问起他的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [piːs] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] , [æt; ət][ɔːl] ;

But	he	was	an	on'arthly	piece	;	I	don't	know	what	he	was	like	,	at	all	;
但	他	曾是	一个	-	片	;	我	不	知道	什么	他	曾是	喜欢	,	在	全部	;

但他是个不谙世事的人；我完全不了解他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

but	his	face	was	all	patches	,	and	his	mouth	the	whole	way	round	it	,	so	it	was	;
但	他的	脸	曾是	全部	补丁	,	和	他的	嘴	这	所有的	方式	圆形的	它	,	所以	它	曾是	;

但他的脸上全是斑块，嘴巴周围也全是斑块，就是这样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] , — [wel] !

and	the	way	he	looked	out	of	his	two	eyes	,	—	well	!
和	这	方式	他	看起来	出去	的	他的	二	眼睛	,	—	出色地	!

他那双眼睛里流露出的神情，——真是.....

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][gɔɪn] - [ɪn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪksi] ,

I	thought	I'd	be	goin	'	in	,	whether	he	was	a	man	or	a	pixy	,
我	想法	ID	是	去	-	在	,	无论	他	曾是	一个	男人	或者	一个	魎	,

我当时想，不管他是人还是小精灵，我都会进去。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [siː] [θɪm] [ɪn] ['aɪələnd] .

the	way	we	see	thim	in	Ireland	.
这	方式	我们	看	蒂姆	在	爱尔兰	.

我们在爱尔兰人眼中看到他们的方式。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [raʊnd] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [steps] ,

But	I	couldn't	turn	round	,	till	he	was	up	on	the	steps	,
但	我	不能	转动	圆形的	,	直到	他	曾是	向上	在	这	步骤	,

但我没法转身，直到他走上台阶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm] - - [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

and	had	me	by	the	collar	,	and	the	two	eyes	of	him	gogglin	'	in	my	face	,
和	有	我	经过	这	衣领	,	和	这	二	眼睛	的	他	-	-	在	我的	脸	,

他揪着我的衣领，双眼瞪得我睁不开眼。

[fɪt][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stəʊn] .

fit	to	turn	me	to	stone	.
合身	到	转动	我	到	石头	.

真想把我变成石头。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][maɪn] ,

And	he	put	his	face	up	close	to	mine	,
和	他	放	他的	脸	向上	关闭	到	矿	,

他把脸凑近我的脸，

[ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [gɒd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

that	never	was	near	such	an	ugly	thing	before	,	God	be	good	to	me	!
那	绝不	曾是	靠近	这样的	一个	丑陋的	事物	前	,	上帝	是	好的	到	我	!

我以前从未见过如此丑陋的东西，上帝保佑我!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [jel] , — “

and	he	says	,	and	it	half	a	whisper	and	half	a	yell	,	—	“
和	他	说道	,	和	它	一半	一个	耳语	和	一半	一个	叫喊	,	—	“

他半是耳语半是喊叫地说道：“

- [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] !
' **You'll take care of that young lady !**
- 你会 拿 关心 的 那 年轻的 女士 !

你会照顾好那位年轻女士的!

- [hiː; hi] [sez] .
' **he says .**
- 他 说道 .

他说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɒs] [hɪə(r)] ?
' **Are you the boss here ?**
- 是 你 这 老板 这里 ?

你是这里的老板吗?

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
' **and me no chance to answer , wid his hand in the neck of me ,**
- 和 我 不 机会 到 回答 , 宽 他的 手 在 这 脖子 的 我 ,

“我根本没有机会回答，他的手掐着我的脖子。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɪn][ˌem 'iː] [θrəʊt] , — - [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] !
and me voice choked in me throat , — ' You'll take care of that young lady !
和 我 嗓音 窒息 在 我 喉 , — - 你会 拿 关心 的 那 年轻的 女士 !

我的声音哽在喉咙里，“你会照顾好那位小姐的！”

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ʃiːz] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
' **he says , ' I want you to know , ' he says , ' that she's not alone ,**
- 他 说道 , - 我 想 你 到 知道 , - 他 说道 , - 那 她是 不是 独自的 ,

他说：“我想让你知道，”他说，“她并不孤单。”

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪnt] .
that young lady ain't .
那 年轻的 女士 不是 .

那位年轻女士可不是。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['wɑːtʃɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ðætl] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt]
There's them as is watchin ' over her , and that'll know if she ain't
有 他们 作为 是 观看 - 超过 她 , 和 那将 知道 如果 她 不是
['triːtɪd] [gʊd] .
treated good .
治疗 好的 .

他们一直在关注着她，如果她没有受到良好的对待，他们会知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [siː] [hɪə(r)] !
And if they find out she ain't , see here !
和 如果 他们 寻找 出去 她 不是 , 看 这里 !

如果他们发现她不是，请看这里!

[aɪl] [kʌm] [hɪə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
I'll come here myself , and I'll wring your neck !
患病的 来 这里 我 , 和 患病的 拧 你的 脖子 !

我亲自过来，扭断你的脖子!

- [hiː; hi] [sez] .
' **he says .**
- 他 说道 .

他说。

- [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] ,
' **I could do it as easy as I would a chicken's ,**
- 我 可以 做 它 作为 简单的 作为 我 会 一个 鸡肉的 ,

“我能像剥鸡皮一样轻松地做到这一点。”

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

and	'	twould	be	nothing	but	a	pleasure	.
和	-	特沃德	是	没有什么	但	一个	乐趣	.

那将是一件非常愉快的事情。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

So	now	you	know	.
所以	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] [ɪz] ['herən] : - ['herən] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ,

That	young	lady's	name	is	Heron	:	Isly	Heron	her	name	is	,
那	年轻的	女士的	姓名	是	苍鹭	:	-	苍鹭	她	姓名	是	,

那位年轻女士名叫赫伦：她的名字是伊斯利·赫伦。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [wʊθ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

and	she's	wuth	more	money	than	there	is	in	your	city	and	Noo	York	wropped
和	她是	wuth	更多的	钱	比	那里	是	在	你的	城市	和	不	约克	扭曲

[tə'geðə(r)] !

together	!
一起	!

她的钱比你们城市和纽约加起来都多！

[aɪ] [nəʊ] ['herən] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] - [ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [triːt] - [ɪm] [æz; əz][ɪz] [raɪt]

I	know	Herons	,	and	you'd	better	know	'	em	too	,	and	treat	'	em	as	is	right
我	知道	苍鹭	,	和	你会	更好的	知道	-	呃	也	,	和	对待	-	呃	作为	是	正确的

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

and	proper	.
和	恰当的	.

我了解苍鹭，你也最好了解它们，并正确、恰当地对待它们。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] - , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [-]

And	my	name's	Brazybone	,	and	don't	you	forget	the	sound	of	[	75	]
和	我的	名字	-	,	和	不	你	忘记	这	声音	的	[	-	]

我的名字叫布雷兹伯恩，别忘了[75]的声音

[ˌaɪ 'tiː] ; - , [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] ?

it	;	Brazybone	,	do	ye	hear	?
它	;	-	,	做	是的	听到	?

是啊，布雷齐伯恩，你听见了吗?

[ænd; ənd] [wen] ['hɛrənz] [nɪə(r)] , [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] - [eɪnt] [fɜː(r)] [ɒf] !

And	when	Heron's	near	,	just	you	be	sure	Brazybone	ain't	fur	off	!
和	什么时候	苍鹭的	靠近	,	只是	你	是	当然	-	不是	毛皮	离开	!

当苍鹭靠近时，你一定要确保布雷兹伯恩没有脱毛!

[juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɒbstə(r)] - [pɒts] !

You	be	sure	of	that	,	and	mind	your	lobster	-	pots	!
你	是	当然	的	那	,	和	头脑	你的	龙虾	-	锅	!

你务必记住这一点，看好你的龙虾笼!

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

That's	what	I	say	to	you	!	'
那就是	什么	我	说	到	你	!	-

我就是这么跟你说的!

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['ʌptən] , [hiː; hi] [gɪv] [maɪ]['kɒlə(r)][ə; eɪ] [twɪst] , [sɜː(r)] , [æz; əz][nɪə(r)] [brəʊk]

“	And	then	,	Mr	.	Upton	,	he	give	my	collar	a	twist	,	sir	,	as	near	broke
“	和	然后	,	先生	.	厄普顿	,	他	给	我的	衣领	一个	捻	,	先生	,	作为	靠近	打破

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

“然后，厄普顿先生，他猛地扭了一下我的衣领，差点把我的脖子扭断了。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌgli] [mʌg] [raɪt] [ʌp] ,

it	did	;	and	shook	his	fist	in	my	face	,	and	put	his	own	ugly	mug	right	up	,
它	做过	;	和	摇晃	他的	拳头	在	我的	脸	,	和	放	他的	自己的	丑陋的	马克杯	正确的	向上	,

确实如此；他朝我脸上挥舞着拳头，然后把那张丑陋的脸凑了过来。

[grɪnɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

grinnin	'	at	me	till	I	thought	the	eyes	would	rowl	out	of	his	head	.
咧嘴笑	-	在	我	直到	我	想法	这	眼睛	会	罗尔	出去	的	他的	头	.

他咧着嘴冲我笑，我觉得他的眼珠都要从眼眶里蹦出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['ʃæmblɪn] - [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

And	then	dropped	me	,	and	goes	shamblin	'	off	round	the	corner	.
和	然后	掉落	我	,	和	去	混乱	-	离开	圆形的	这	角落	.

然后他把我扔下，蹒跚地走到街角去了。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [aɪv] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['stjʊət] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Now	I've	told	it	,	Miss	Stewart	,	and	don't	ask	me	to	tell	it	again	no	more	,
现在	我已经	讲述	它	,	错过	斯图尔特	,	和	不	问	我	到	告诉	它	再次	不	更多的	,

我已经讲完了，斯图尔特小姐，别再让我讲第二遍了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪlz] [gəʊ] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ðeɪ] [duː; də] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	chills	go	down	my	back	,	they	do	,	when	I	think	of	it	.
为了	这	寒意	去	向下	我的	后退	,	他们	做	,	什么时候	我	思考	的	它	.

每当我想起这件事，我的后背就不寒而栗。

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][den]

"	James	was	soothed	and	dismissed	,	and	went	off	,	muttering	,	to	his	den
"	詹姆斯	曾是	舒缓	和	解雇	,	和	去	离开	,	喃喃自语	,	到	他的	丹

.

:
.

“詹姆斯被安抚下来，打发走了，一边嘟囔着，一边回到了自己的窝里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [mɪs] ['stjʊət] ,

“	It	is	true	that	he	was	terribly	frightened	,	poor	fellow	,	"	said	Miss	Stewart	,
“	它	是	真的	那	他	曾是	可怕	害怕	,	贫穷的	同伴	,	"	说	错过	斯图尔特	,

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“他当时确实吓坏了，可怜的家伙，”斯图尔特小姐笑着说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

“	We	found	him	as	white	as	a	sheet	,
“	我们	成立	他	作为	白色的	作为	一个	床单	,

“我们发现他时脸色苍白如纸。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	for	a	long	time	he	would	not	say	a	word	about	what	had	happened
和	为了	一个	长的	时间	他	会	不是	说	一个	单词	关于	什么	有	发生

.

:
.

很长一段时间里，他都对发生的事情只字不提。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Indeed	,	I	have	never	heard	the	whole	of	it	before	.
的确	,	我	有	绝不	听到	这	所有的	的	它	前	.

的确，我以前从未听过完整的版本。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ? ″

Do	you	think	the	man	was	a	lunatic	?	″
做	你	思考	这	男人	曾是	一个	疯子	?	″

你认为那个人是疯子吗?

“ [pə'hæps] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm]['kælɪˌbæn][ɒv; əv][æn; ən]['aɪləndə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

“	Perhaps	;	or	perhaps	some	Caliban	of	an	islander	,	who	had	been	sent	to
″	也许	;	或者	也许	一些	卡利班	的	一个	岛民	,	WHO	有	到过	发送	到

[gɑːd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

guard	the	two	children	.
警卫	这	二	孩子们	.

“或许是某个岛上的恶棍，被派来看守这两个孩子。”

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ['θʌrəli] [raʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [kən'fes] .

My	curiosity	is	thoroughly	roused	about	them	,	I	confess	.
我的	好奇心	是	彻底	唤醒	关于	他们	,	我	承认	.

我承认，我对它们充满了好奇。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] ?

Can	I	have	a	peep	at	them	before	I	go	,	or	are	they	already	in	bed	?
能	我	有	一个	窥视	在	他们	前	我	去	,	或者	是	他们	已经	在	床	?

我走之前可以瞥一眼他们吗？还是他们已经睡了?

″ [mɪs] ['stjʊət] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [steəz] .

″	Miss	Stewart	led	the	way	up	-	stairs	.
″	错过	斯图尔特	引领	这	方式	向上	-	楼梯	.

斯图尔特小姐带头上了楼。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	We	have	given	them	a	room	together	,	″	she	said	apologetically	.
″	我们	有	给定	他们	一个	房间	一起	,	″	她	说	带着歉意地	.

“我们给他们安排了一间房间,”她歉意地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

“	It	is	hardly	according	to	rules	,	but	they	have	never	been	separated	in	their	lives	,
″	它	是	几乎	根据	到	规则	,	但	他们	有	绝不	到过	分开	在	他们的	生活	,

“这很不合常理，但他们一生从未分开过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

and	it	seemed	so	terrible	a	thing	to	them	,	that	we	thought	we	might	strain	a	point	,
和	它	似乎	所以	糟糕的	一个	事物	到	他们	,	那	我们	想法	我们	可能	拉紧	一个	观点	,

在他们看来，这似乎是一件非常可怕的事情，以至于我们觉得我们可能会夸大其词。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [-]

and	let	them	be	together	for	a	while	,	till	they	[	76	]
和	让	他们	是	一起	为了	一个	尽管	,	直到	他们	[	-	]

让他们在一起待一段时间，直到他们[76]

[gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

grew	accustomed	to	the	new	surroundings	.
生长	习惯	到	这	新的	周围环境	.

逐渐适应了新的环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] .

There	was	a	vacant	room	,	which	was	not	in	use	.
那里	曾是	一个	空缺	房间	,	哪个	曾是	不是	在	使用	.

有一间空着的房间，没有使用。

" [ðə; ði] [trʌ'sti:] [nɒdɪd] .
" The trustee nodded .
" 这 受托人 点头 .

受托人点了点头。

" [ai] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ɪn][maɪ][kɑ:st] - ['aɪən] , [tu:] !
" I like india - rubber in my cast - iron , too !
" 我 喜欢 印度 - 橡皮 在 我的 投掷 - 铁 , 也 !

“我也喜欢在铸铁锅里放橡胶！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" he said , sympathetically .
" 他 说 , 同情地 .

“他同情地说。”

" [ˌaɪ 'ti:] [weəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" It wears much better .
" 它 穿着 很多 更好的 .

“它更耐穿。”

" [ðeɪ] [went] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] .
" They went silently up the second flight .
" 他们 去 默默 向上 这 第二 航班 .

他们默默地上了第二层楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [mɪs] ['stjʊət] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
At the landing , Miss Stewart paused , and beckoned to her companion
在 这 降落 , 错过 斯图尔特 暂停 , 和 招手 到 她 伴侣
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ;
to come up ;
到 来 向上 ;

在楼梯平台上，斯图尔特小姐停了下来，招手示意她的同伴上来；

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] ,
unconsciously she put her finger to her lips , which was absurd ,
不知不觉 她 放 她 手指 到 她 嘴唇 , 哪个 曾是 荒诞 ,

她下意识地把手指放在嘴唇上，这很荒谬。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [def] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)][baɪ] .
if there were none but deaf children near by .
如果 那里 是 没有任何 但 聋 孩子们 靠近 经过 .

如果附近只有聋哑儿童的话。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
The trustee came up , and looked over her shoulder .
这 受托人 来了 向上 , 和 看起来 超过 她 肩膀 .

受托人走过来，回头看了一眼。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [steəz] [stʊd] ['əʊpən] .
The door of a large room opposite the stairs stood open .
这 门 的 一个 大的 房间 对面的 这 楼梯 站立 打开 .

楼梯对面一间大房间的门敞开着。

[nəʊ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [seɪv] [tu:] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
No furniture was in the room , save two beds and a chair or two .
不 家具 曾是 在 这 房间 , 节省 二 床 和 一个 椅子 或者 二 .

房间里除了两张床和一两把椅子外，没有其他家具。

[ɪn] [wʌn] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [spft] [saʊndz]

In	one	bed	a	little	boy	sat	upright	,	clapping	his	hands	and	making	soft	sounds
在	一	床	一个	小的	男生	卫星	直立	,	鼓掌	他的	双手	和	制作	柔软的	声音

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

of	pleasure	;
的	乐趣	;

其中一张床上，一个小男孩直挺挺地坐着，拍着手，发出轻柔的愉悦声；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'mɒdjəleɪtɪd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːʃ] , [ʌn'nætʃrəl] [təʊn] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]

his	voice	was	unmodulated	,	but	had	no	harsh	,	unnatural	tone	,	rather	a
他的	嗓音	曾是	未调制	,	但	有	不	残酷的	,	不自然	语气	,	相当	一个

[ləʊ] , ['rʌslɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,

low	,	rustling	murmur	,
低的	,	沙沙声	低语	,

他的声音没有抑扬顿挫，也没有刺耳、不自然的音调，而是一种低沉沙沙的低语。

[laɪk] [liːvz] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] .

like	leaves	touched	by	a	light	wind	.
喜欢	树叶	感动	经过	一个	光	风	.

如同被微风轻拂的树叶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

His	eyes	were	fixed	on	a	figure	that	instantly	caught	the	eyes	of	the	two
他的	眼睛	是	固定的	在	一个	数字	那	即刻	捕捉	这	眼睛	的	这	二

[bɪ'həʊldə(r)] ,

beholders	,
旁观者	,

他的目光紧紧锁定在一个身影上，而那个身影也立刻吸引了另外两人的目光。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

and	held	them	.
和	握住	他们	.

并把它们抱了起来。

['aɪlə] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [laɪt] , [swɪft] ['məuʃənz] , [laɪk] [ə; eɪ]

Isla	was	circling	round	and	round	the	room	with	light	,	swift	motions	,	like	a
伊斯拉	曾是	盘旋	圆形的	和	圆形的	这	房间	和	光	,	迅速	运动	,	喜欢	一个

['bɜːrdz] ;

bird's	;
鸟类	;

伊斯拉像鸟儿一样，轻盈而迅速地绕着房间转圈；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'spred] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

her	arms	were	outspread	,	her	finger	-	tips	brushed	the	walls	as	she
她	武器	是	扩张	,	她	手指	-	尖端	刷过	这	墙壁	作为	她

[sped] [baɪ] ,

sped	by	,
加速	经过	,

她双臂张开，指尖掠过墙壁，飞驰而过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

and	it	was	like	the	brushing	of	wings	.
和	它	曾是	喜欢	这	刷牙	的	翅膀	.

就像翅膀轻轻拂过一样。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rʌsɪt] [heə(r)] , [ˌʌn'breid] , [weɪvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	long	russet	hair	,	unbraided	,	waved	about	her	shoulders	;	her	eyes
她	长的	赤褐色	头发	,	未编织的	,	挥手	关于	她	肩膀	;	她	眼睛

[siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] ,

seemed	to	lighten	the	dusky	room	,
似乎	到	减轻	这	昏暗	房间	,

她一头长长的红褐色头发散落在肩上，没有编辫子；她的眼睛仿佛照亮了昏暗的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] .

where	the	twilight	was	already	falling	.
在哪里	这	暮	曾是	已经	坠落	.

暮色已悄然降临。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['dʒeɪkəb] ,

Now	and	then	she	turned	to	smile	at	Jacob	,
现在	和	然后	她	转向	到	微笑	在	雅各布	,

她时不时地转过头，对雅各布微笑。

[tuː; tə] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

to	flutter	to	the	bed	and	take	him	in	her	arms	for	a	moment	;
到	扑	到	这	床	和	拿	他	在	她	武器	为了	一个	片刻	;

她飘飘然地走到床边，将他拥入怀中片刻；

[ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [laɪk] [flaɪt] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

then	turned	again	to	her	bird	-	like	flight	,	skimming	the	ground	as	a
然后	转向	再次	到	她	鸟	-	喜欢	航班	,	撇脂	这	地面	作为	一个

['swɒləʊ] [skim] [ðə; ði] [siː] .

swallow	skims	the	sea	.
吞	撇油	这	海	.

然后她又像鸟儿一样飞翔，像燕子掠过海面一样掠过地面。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [-]

You	would	have	said	,	[	77	]
你	会	有	说	,	[	-	]

你会说，[77]

[ə; eɪ][bɜːd] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] ,

a	bird	imprisoned	in	human	form	,	shut	within	walls	,
一个	鸟	被监禁	在	人类	形式	,	关闭	之内	墙壁	,

一只被囚禁在人形中的鸟，被困在高墙之内。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts][waɪld]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [bɒndz] .

and	trying	with	all	its	wild	nature	to	escape	its	bonds	.
和	尝试	和	全部	它是	荒野	自然	到	逃脱	它是	债券	.

它竭尽全力，试图挣脱束缚。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [braɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

Her	face	turned	bright	on	the	little	brother	,	but	,	when	it	was	away
她	脸	转向	明亮的	在	这	小的	兄弟	,	但	,	什么时候	它	曾是	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她看着弟弟时脸上立刻绽放出笑容，但当目光离开他时，

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

the	loneliness	,	the	longing	,	were	pitiful	to	see	.
这	孤独	,	这	渴望	,	是	可怜	到	看	.

那种孤独和渴望，看着真让人心酸。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

The	trustee	,	standing	well	back	in	the	shadow	,
这	受托人	,	常设	出色地	后退	在	这	阴影	,

受托人远远地站在阴影里，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ; [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

touched	his	companion	on	the	arm	with	a	glance	of	inquiry	;	what	did	this	mean	?
感动	他的	伴侣	在	这	手臂	和	一个	瞥一眼	的	询问	;	什么	做过	这	意思是	?

他用眼神询问地碰了碰同伴的手臂；这是什么意思？

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

She	shook	her	head	,	and	he	was	glad	to	see	her	eyes	full	of
她	摇晃	她	头	,	和	他	曾是	高兴的	到	看	她	眼睛	满的	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她摇了摇头，看到她眼中噙满泪水，他很高兴。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [eɪkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][peɪn] .

His	own	heart	ached	,	as	if	he	were	watching	a	sylvan	creature	in	pain	.
他的	自己的	心	疼痛	,	作为	如果	他	是	观看	一个	森林	生物	在	疼痛	.

他自己的心也隐隐作痛，仿佛在观看一只森林里的动物遭受痛苦。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] , ['taɪəd] , [ɔː(r)] ['despərət] , [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]

Suddenly	the	girl	paused	,	tired	,	or	desperate	,	hung	for	a	moment	at	the
突然	这	女孩	暂停	,	疲劳的	,	或者	绝望的	,	悬挂	为了	一个	片刻	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

女孩突然停了下来，或许是疲惫，或许是绝望，她在窗边停留了一会儿。

['geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ]

gazing	out	at	the	roofs	and	chimney	-	pots	,	and	the	strip	of	blue	sky
凝视	出去	在	这	屋顶	和	烟囱	-	锅	,	和	这	条	的	蓝色的	天空

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

above	them	;
多于	他们	;

凝视着屋顶和烟囱，以及它们上方的那片蓝天；

[ðen] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [baʊd] [tə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

then	dropped	on	the	ground	and	sat	bowed	together	,	her	face	in	her
然后	掉落	在	这	地面	和	卫星	鞠躬	一起	,	她	脸	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后她跌坐在地上，弯着腰，双手捂着脸。

['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

rocking	to	and	fro	.
摇滚	到	和	弗	.

来回摇晃。

[mɪs] ['stjʊət] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz]

Miss	Stewart	stepped	into	the	room	,	and	laid	her	hand	gently	on	the	child's
错过	斯图尔特	步	进入	这	房间	,	和	铺设	她	手	轻轻地	在	这	孩子的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

斯图尔特小姐走进房间，轻轻地把手放在孩子的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tred] , ['aɪlə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

At	the	first	tread	,	Isla	raised	her	head	,	then	dropped	it	again	.
在	这	第一的	踏	,	伊斯拉	提高	她	头	,	然后	掉落	它	再次	.

伊斯拉迈出第一步时抬起了头，然后又低下了头。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːst] ; [bʌt; bət]

A	strong	shudder	went	through	her	,	and	her	breath	came	fast	;	but
一个	强的	不寒而栗	去	通过	她	,	和	她	气息	来了	快速地	;	但

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

only	for	an	instant	.
仅有的	为了	一个	立即的	.

她浑身一颤，呼吸急促起来；但这种感觉只持续了一瞬间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstjʊət] [naʊ] ,

It	was	a	different	face	that	she	raised	to	Miss	Stewart	now	,
它	曾是	一个	不同的	脸	那	她	提高	到	错过	斯图尔特	现在	,

她现在对斯图尔特小姐露出了截然不同的表情。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈtrʌbld] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] .

in	answer	to	the	kindly	pressure	,	the	troubled	sign	of	inquiry	.
在	回答	到	这	亲切地	压力	,	这	麻烦	符号	的	询问	.

面对善意的询问，我露出了不安的神情。

[ˈdʒent(ə)l] , [ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] , [pəˈhæps] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] ;

Gentle	,	quiet	,	a	little	anxious	,	perhaps	,	with	a	smile	that	sought	to	propitiate	;
温和的	,	安静的	,	一个	小的	焦虑的	,	也许	,	和	一个	微笑	那	寻求	到	安抚	;

温柔、安静，或许还有点焦虑，脸上带着一丝试图安抚人的微笑；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪlə] [ðæt] [mɪs] [ˈstjʊət] [njuː] .

this	was	the	Isla	that	Miss	Stewart	knew	.
这	曾是	这	伊斯拉	那	错过	斯图尔特	知道	.

这就是斯图尔特小姐所熟悉的伊斯拉岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [saɪn] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

At	the	teacher's	sign	,	she	rose	quickly	,	and	came	forward	to	greet	the
在	这	老师的	符号	,	她	玫瑰	迅速地	,	和	来了	向前	到	迎接	这

[ˈstreɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

老师示意后，她迅速起身，上前迎接这位陌生人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪnˈtentli] ;

She	took	the	hand	he	held	out	,	and	gazed	at	him	intently	;
她	采取	这	手	他	握住	出去	,	和	凝视	在	他	专注地	;

她握住他伸出的手，专注地凝视着他；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] [laɪt] , [bʌt; bət] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [laɪt] , [wɒt] [ˈʃædəʊ] [leɪ] ?

her	eyes	were	full	of	liquid	light	,	but	behind	the	light	,	what	shadow	lay	?
她	眼睛	是	满的	的	液体	光	,	但	在后面	这	光	,	什么	阴影	躺	?

她的双眼闪烁着光芒，但在光芒背后，又隐藏着怎样的阴影呢?

[səˈspɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ˈdredɪd] ?

suspicion	,	fear	,	expectation	,	as	of	something	long	dreaded	?
怀疑	,	害怕	,	期待	,	作为	的	某物	长的	令人恐惧的	?

怀疑、恐惧、期待，仿佛在期待某种长久以来一直恐惧的事情发生?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌˈstiː] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈwɒtʃfl] [-]

And	as	the	trustee	looked	in	amazement	into	these	gleaming	,	watchful	[	78	]
和	作为	这	受托人	看起来	在	惊愕	进入	这些	闪闪发光	,	警惕	[	-	]

受托人惊奇地看着这些闪闪发光、警惕的[78]

[aɪz] , [ðæt] [breɪvd] , [jet] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] , — [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

eyes	,	that	braved	,	yet	shrank	from	him	,	—	why	,	what	was	this	?
眼睛	,	那	勇敢	,	然而	缩小	从	他	,	—	为什么	,	什么	曾是	这	?

那双勇敢却又畏缩的眼睛——为什么，这是什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfænsid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !

He	had	fancied	it	all	!
他	有	幻想	它	全部	!

他曾经对这一切都充满向往!

[ðə; ði][gɜːrlz] [lʊk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪnɪŋ] , ['əʊnli]['tɪmɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

The	girl's	look	was	only	winning	,	only	timid	,	anxious	to	please	,
这	女孩们	看	曾是	仅有的	获胜	,	仅有的	胆小	,	焦虑的	到	请	,

女孩的眼神只有讨人喜欢，只有羞涩，渴望取悦别人。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['swiːtɪst] [lʊk] [hiː; hi]

perhaps	a	little	shy	of	a	stranger	;	assuredly	the	sweetest	look	he
也许	一个	小的	害羞的	的	一个	陌生人	;	当然	这	最甜美的	看	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn]['hjuːmən] [aɪz] .

had	seen	in	human	eyes	.
有	已见	在	人类	眼睛	.

或许对陌生人有些羞涩；但绝对是他见过的人类眼神中最温柔的眼神。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

“	God	bless	you	,	my	dear	child	!
“	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	孩子	!

“上帝保佑你，我亲爱的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

”	he	said	,	hastily	.
”	他	说	,	草草	.

他匆匆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [felt] [ðæt] ['aɪlə] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][lɪp] - ['riːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

And	the	principal	felt	that	Isla	was	certainly	improving	in	lip	-	reading	,	for
和	这	主要的	毛毡	那	伊斯拉	曾是	当然	改善	在	唇	-	阅读	,	为了

[ʃiː; ʃi] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

she	brightened	at	the	words	,
她	明亮	在	这	字	,

校长觉得伊斯拉的唇语能力确实有所提高，因为她听到这些话时眼睛都亮了起来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz][bed] . [-]

and	smiled	more	joyously	,	and	led	the	way	to	little	Jacob's	bed	.	[	79	]
和	微笑	更多的	欣喜地	,	和	引领	这	方式	到	小的	雅各布的	床	.	[	-	]

她笑得更开心了，领着小雅各布来到床边。[79]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[dʒoʊz] ['treʒəri] .

JOE'S	TREASURY	.
乔的	财政部	.

乔的宝库。

[dʒəʊ] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

JOE	BRAZYBONE	was	walking	slowly	up	the	village	street	,	on	his	way	home	.
乔	-	曾是	步行	缓慢地	向上	这	村庄	街道	,	在	他的	方式	家	.

乔·布雷齐伯恩正沿着村里的街道慢慢走着，准备回家。

[hiː; hi] [siːmd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] ['fɔːwəd] ,

He	seemed	deep	in	thought	,	and	his	round	shoulders	were	bowed	forward	,
他	似乎	深的	在	想法	,	和	他的	圆形的	肩膀	是	鞠躬	向前	,

他似乎陷入了沉思，圆圆的肩膀向前耸着。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

as	if	beneath	a	heavy	weight	.
作为	如果	下面	一个	重的	重量	.

仿佛被重物压着。

[ðə; ði] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ]

The	few	boys	who	were	hanging	about	called	after	him	,	but	he	paid	no
这	很少	男孩们	WHO	是	绞刑	关于	称为	后	他	,	但	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

几个闲逛的男孩在他身后喊叫，但他没有理会他们。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

Usually	,
通常	,

通常，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [spŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

they	were	able	to	rouse	him	to	frenzy	by	the	song	that	one	of	their
他们	是	有能力的	到	唤醒	他	到	狂热	经过	这	歌曲	那	一	的	他们的

['nʌmbə(r)][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ,

number	had	composed	,
数字	有	由	,

他们用其中一人创作的歌曲，成功地激起了他的狂怒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ʌn'kuːθ]

and	it	was	their	delight	to	see	him	turn	and	chase	them	,	with	uncouth
和	它	曾是	他们的	喜	到	看	他	转动	和	追赶	他们	,	和	粗野

['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .

gestures	of	malediction	.
手势	的	诅咒	.

他们很高兴地看到他转身追赶他们，同时做出粗鲁的诅咒手势。

“ ['skʌlpɪn] - ,

“	Sculpin	Brazybone	,
“	杜父鱼	-	,

“鲔鱼 Brazybone，

[hɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] - [bəʊn] ;

Hit	him	on	his	crazy	-	bone	;
打	他	在	他的	疯狂的	-	骨	;

击中他的痛处；

[nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd]

Knocked	out	his	wits	,	and
敲门	出去	他的	智慧	,	和

把他打得神志不清，而且

[skeəd] [hɪm] ['ɪntuː] [fɪts] , [ænd; ənd]

Scared	him	into	fits	,	and
害怕的	他	进入	适合	,	和

吓得他魂飞魄散，

[wɔrnt] ['nʌθɪn] - [left] [ɒv; əv] [hɪm]

Warn't	nothin	'	left	of	him
警告	什么也没有	-	左边	的	他

他什么都没剩下。

['əʊnli][dʒest][ə; eɪ] ['leɪziboʊn] !

Only	jest	a	lazybone	!
仅有的	笑话	一个	懒骨头	!

只不过是个懒骨头！

〃 [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [tʃɑːnt] [fel] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

〃	But	to	-	day	the	insulting	chant	fell	on	unheeding	ears	,	which	was
〃	但	到	-	天	这	侮辱	呗	跌倒	在	不理会	耳朵	,	哪个	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

“但今天这番侮辱性的口号却无人理睬，令人失望。”

[dʒəʊ] [ʃæmbl] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] , [braʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

Joe	shambled	along	till	he	reached	the	low	,	brown	cottage	,
乔	混乱	沿着	直到	他	达到	这	低的	,	棕色的	小屋	,

乔蹒跚着走到那间低矮的棕色小屋前，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ræŋgl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'lɒŋ] .

where	he	and	his	sister	-	in	-	law	wrangled	their	lives	along	.
在哪里	他	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	争吵	他们的	生活	沿着	.

他和嫂子在那里艰难地维持着生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['skænɪŋ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪð]

He	looked	up	and	around	before	entering	the	house	,	scanning	sea	and	sky	with
他	看起来	向上	和	大约	前	进入	这	房子	,	扫描	海	和	天空	和

[ʃɑːp] , ['weðə(r)] - [waɪz] [aɪz] . [-]

sharp	,	weather	-	wise	eyes	.	[	80	]
锋利的	,	天气	-	明智的	眼睛	.	[	-	]

他抬头环顾四周，然后才进屋，用敏锐的、了解天气的目光扫视着大海和天空。[80]

“ [ɪts] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

“	It's	getting	time	for	her	!
〃	它是	获得	时间	为了	她	!

“是时候轮到她了！”

〃 [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	he	muttered	to	himself	.
〃	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [sɒft] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['tɜːrnɪn] - [griːn] [ə'lɒŋ] [baɪ] ; [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [hɪə(r)] , [tuː; tə]

“	Soft	sky	,	and	everythin	'	turnin	'	green	along	by	;	time	she	was	back	here	,	to
〃	柔软的	天空	,	和	一切	-	转弯	-	绿色的	沿着	经过	;	时间	她	曾是	后退	这里	,	到

[siː] [θɪŋz] [grəu in] - .

see	things	growin	'	.
看	事物	成长中	-	.

“天空柔和，万物都泛起了绿意；她又回到了这里，看到了万物生长。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] , [nɒt] - ['kʊd(ə)nt] .

She	never	could	stand	it	there	in	summer	,	not	Isly	couldn't	.
她	绝不	可以	站立	它	那里	在	夏天	,	不是	-	不能	.

她从来都受不了那里的夏天，伊斯利也受不了。

〃 ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fens]

〃	Reaching	the	poor	little	room	which	was	his	castle	and	his	defence
〃	到达	这	贫穷的	小的	房间	哪个	曾是	他的	城堡	和	他的	防御

[ə'genst] [ɔːl] [stɔːrmz] ,

against	all	storms	,
反对	全部	暴风雨	,

“抵达那间简陋的小房间，那是他的城堡，是他抵御一切风暴的堡垒，

[dʒəʊ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli]

Joe	sat	for	a	time	in	meditation	;	then	he	rose	,	and	,	after	carefully
乔	卫星	为了	一个	时间	在	冥想	;	然后	他	玫瑰	,	和	,	后	小心

[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

reconnoitring	the	premises	,
侦察	这	前提	,

乔静坐冥想了一会儿；然后他站起身，仔细环顾四周后，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [mæm] - [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] ,

and	deciding	that	Ma'am	Brazybone	was	nowhere	about	,
和	决定	那	女士	-	曾是	无处	关于	,

于是，他断定布雷兹伯恩夫人不在附近。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] .

he	went	on	tiptoe	to	a	cupboard	in	the	wall	,	and	examined	its	contents	.
他	去	在	脚尖	到	一个	橱柜	在	这	墙	,	和	检查	它是	内容	.

他踮着脚走到墙上的一个橱柜前，查看了里面的东西。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð]

One	by	one	he	drew	out	several	objects	,	and	,	after	looking	them	over	with
一	经过	一	他	画	出去	一些	对象	,	和	,	后	寻找	他们	超过	和

['æŋkʃəs] ['skruːtəni] ,

anxious	scrutiny	,
焦虑的	审查	,

他一个接一个地拿出几件物品，然后，焦急地仔细查看了一遍，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɔːdəli] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l]

proceeded	to	arrange	them	in	orderly	lines	on	his	bed	,	which	served	for	table
继续	到	安排	他们	在	秩序	线条	在	他的	床	,	哪个	服务	为了	桌子

, ['ɔːlsəʊ] .

,	also	.
,	还	.

他将它们整齐地摆放在床上，这张床也兼作桌子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz]

A	look	of	honest	pride	spread	over	his	homely	face	,	as	he	gazed	at	these
一个	看	的	诚实的	自豪	传播	超过	他的	家常的	脸	,	作为	他	凝视	在	这些

['ɒbdʒɪkts] ;

objects	;
对象	;

当他凝视着这些物品时，他那朴素的脸上浮现出一种由衷的自豪感；

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [æn; ən][əʊld][ræg][ɒv; əv] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

he	took	from	a	drawer	an	old	rag	of	red	handkerchief	,
他	采取	从	一个	抽屉	一个	老的	抹布	的	红色的	手帕	,

他从抽屉里拿出一块破旧的红色手帕，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [waɪpt] [ɒf] ['evri] [wʌn] , ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

and	slowly	and	methodically	wiped	off	every	one	,	spying	for	a	particle	of
和	缓慢地	和	有条不紊	擦拭	离开	每一个	一	,	间谍活动	为了	一个	粒子	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

然后慢慢地、一丝不苟地擦掉每一处，仔细检查是否有一粒灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] .

It	was	a	motley	array	.
它	曾是	一个	杂乱无章	大批	.

这是一个五花八门的组合。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] ; [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [kɑː'niːliən] [biːdz] ; [ə; eɪ] [brɑːs]

A	pair	of	silver	-	bowed	spectacles	;	a	bracelet	of	carnelian	beads	;	a	brass
一个	一对	的	银	-	鞠躬	眼镜	;	一个	手镯	的	玛瑙	珠子	;	一个	黄铜

['θɪmbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] [snʌf] - [bɒks] ;

thimble	and	a	horn	snuff	-	box	;
顶针	和	一个	喇叭	鼻烟	-	盒子	;

一副银框眼镜；一条红玉髓珠手链；一个黄铜顶针和一个牛角鼻烟盒；

[ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [kɔːld] ['gəʊldstəʊn] , [set] [ɪn] ['tɑːnɪʃt] , ['kɒpəri] [gəʊld] ; [ə; eɪ] [piːs]

a	brooch	of	the	mineral	called	goldstone	,	set	in	tarnished	,	coppery	gold	;	a	piece
一个	胸针	的	这	矿物	称为	金石	,	放	在	失去光泽	,	铜色	金子	;	一个	片

[ɒv; əv] [red] ['kɒrəl] ,

of	red	coral	,
的	红色的	珊瑚	,

一枚用金砂石制成的胸针，镶嵌在失去光泽的铜色黄金底座上；一块红珊瑚，

[smuːðd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ; [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pærəsɒl] , [ɒv; əv]['feɪdɪd] [griːn] [sɪlk] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

smoothed	and	polished	;	an	ancient	parasol	,	of	faded	green	silk	;	these	were
平滑	和	抛光	;	一个	古老的	阳伞	,	的	褪色	绿色的	丝绸	;	这些	是

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][dʒoʊz] ['treʒəri] .

the	contents	of	Joe's	treasury	.
这	内容	的	乔的	财政部	.

光滑锃亮的；一把褪色的绿色丝绸制成的古老阳伞；这些就是乔的宝库里的东西。

[hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['lɪftɪŋ] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;

He	gloated	over	them	,	lifting	first	one	and	then	another	;
他	沾沾自喜	超过	他们	,	举重	第一的	一	和	然后	其他	;

他得意洋洋地看着它们，先举起一个，又举起一个；

[hiː; hi] [m'ɜːməd] [preɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['hɪərə(r)]

he	murmured	praise	of	them	to	the	four	walls	that	were	his	only	hearers
他	低声说道	称赞	的	他们	到	这	四	墙壁	那	是	他的	仅有的	听众

.

:
.

他对着四面墙壁低声赞美他们，因为只有四面墙壁能听到他的赞美。

“ [ðɛmz] ['prɪti] [biːdz] !

“	Them's	pretty	beads	!
”	它们是	漂亮的	珠子	!

“这些珠子真漂亮！”

” [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [rɪst] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

”	he	said	,	slipping	the	string	over	his	great	red	wrist	,	and	rubbing	the
”	他	说	,	滑倒	这	细绳	超过	他的	伟大的	红色的	手腕	,	和	擦	这

[smuːð] [bɔːlz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

smooth	balls	with	delight	.
光滑的	球	和	喜	.

“他一边说着，一边把绳子套在他那红润的大手腕上，高兴地揉搓着光滑的睾丸。”

“ ['lʌvli] , [ðem; ðəm][ɪz] !

“	Lovely	,	them	is	!
”	迷人的	,	他们	是	!

“他们真可爱！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [pɒp] - ['brɪŋɪn] -

I	remember	of	Pop	Brazybone's	bringin	'
我	记住	的	流行音乐	-	引入	-

我记得Pop Brazybone带来的

- [ɪm] [həʊm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['mɑːrθi] , [æz; əz] [-]
' em home to little Sister Marthy , as [81]
- 呃 家 到 小的 姐姐 玛蒂 , 作为 [-]

把他们送回家给小妹妹玛蒂，因为[81]

[ɪf] - [twɒz] ['jestədeɪ] .
if ' twas yesterday .
如果 - 那是 昨天 .

如果那是昨天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] , [wɔrnt] [ʃiː; ʃi] ?
She was tickled ' most to death , warn't she ?
她 曾是 挠痒 - 最多 到 死亡 , 警告 她 ?

她被挠得"快要死了"，不是吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑːrθi] !
Poor little Marthy !
贫穷的 小的 玛蒂 !

可怜的小玛蒂!

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
She warn't rugged enough to grow up .
她 警告 崎岖 足够的 到 生长 向上 .

她不够坚强，无法长大成人。

[əʊld][dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌglinəs] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] -
Old Joe had the ruggedness , and the ugliness , too ; she was well -
老的 乔 有 这 坚固性 , 和 这 丑陋 , 也 ; 她 曾是 出色地 -
['feɪvəd] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθi] [wɒz; wəz] ;
favoured , little Marthy was ;
受青睐 , 小的 玛蒂 曾是 ;

老乔既粗犷又丑陋；小玛茜长相俊美；

[nɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [laɪk] - , [bʌt; bət] [wel] - ['feɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] - .
not anythin ' to speak of like Isly , but well - favoured for Brazybones .
不是 任何东西 - 到 说话 的 喜欢 - , 但 出色地 - 受青睐 为了 - .

虽然比不上艾斯利，但却很受布雷兹伯恩斯的青睐。

[ˌwʊdnt] - [lʊk] ['hænsəm] [ɪn][ðem; ðəm] !
Wouldn't Isly look handsome in them !
不会 - 看 英俊的 在 他们 !

伊斯利穿上它们肯定很帅!

[ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hænsəm] , [ʃɪd] [biː; bi] ['prɪti] !
she'd be more than handsome , she'd be pretty !
棚 是 更多的 比 英俊的 , 棚 是 漂亮的 !

她不仅长相英俊，而且非常漂亮!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] , [tuː] .
And she's goin ' to have ' em , too .
和 她是 去 - 到 有 - 呃 , 也 .

她也会有的。

- [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][əʊld][dʒoʊz] ['hænsəm] [θɪŋz] ,
Isly don't know it yet , but she's goin ' to have old Joe's handsome things ,
- 不 知道 它 然而 , 但 她是 去 - 到 有 老的 乔的 英俊的 事物 ,

伊丝莉现在还不知道，但她将会得到老乔的那些漂亮东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] , [tuː; tə][weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sɪti] [fəʊks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪmz]

when	she	comes	back	,	to	wear	like	a	lady	,	and	put	city	folks	to	their	shames
什么时候	她	来	后退	,	到	穿	喜欢	一个	女士	,	和	放	城市	各位	到	他们的	耻辱

.

:

.

她回来的时候，要打扮得像个淑女，让城里人相形见绌。

“ [ðɪs] ['sʌnʃeɪd] , [naʊ] !

“	This	sunshade	,	now	!
”	这	遮阳伞	,	现在	!

“现在，给我这个遮阳伞！”

[wɑːl] , [ai] [fiːl] [sʌm; səm] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌnʃeɪd] .

wal	,	I	feel	some	dubious	about	this	sunshade	.
沃尔	,	我	感觉	一些	可疑	关于	这	遮阳伞	.

沃尔，我对这个遮阳伞有点怀疑。

- [tɪz] ['teɪsti] , ['riːəl] ['teɪsti] , [bʌt; bət][ai][kaɪnd][əʊ] - [fiːl] [ðæt] - [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ;

'	Tis	tasty	,	real	tasty	,	but	I	kind	o	'	feel	that	Isly	wouldn't	want	to	carry	that	;
-	的	可口	,	真实的	可口	,	但	我	种类	o	-	感觉	那	-	不会	想	到	携带	那	;

它味道不错，真的很好吃，但我感觉伊斯利不会想带它去。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - .

unless	she	was	goin	'	to	meetin	'	.
除非	她	曾是	去	-	到	会议	-	.

除非她要去开会。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['miːtɪn] - .

Yes	,	she	might	take	it	with	her	to	meetin	'	.
是的	,	她	可能	拿	它	和	她	到	会议	-	.

是的，她可能会把它带去开会。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [rɪ'liːvd] .

”	He	nodded	,	relieved	.
”	他	点头	,	松了口气	.

他松了口气，点了点头。

“ [ðə; ði] [speks] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] , [ai] - ; [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] - [aɪz]

“	The	specs	I'll	have	to	keep	,	I	calc'late	;	no	need	for	them	on	Isly's	eyes
”	这	规格	患病的	有	到	保持	,	我	-	;	不	需要	为了	他们	在	-	眼睛

,

,

,

“我估计我需要保留眼镜；伊斯利的眼睛不需要戴眼镜。”

[ðæts] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .

that's	bright	as	sunshine	.
那就是	明亮的	作为	阳光	.

那真是亮如阳光。

[əʊld] - [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [hɪm'self] , [mɛ'bi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [lʊk] ['betə(r)]

Old	Joe'll	put	'	em	on	himself	,	mebbe	,	some	day	,	and	he	might	look	better
老的	-	放	-	呃	在	他自己	,	也许	,	一些	天	,	和	他	可能	看	更好的

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

for	'	em	.
为了	-	呃	.

老乔或许有一天会自己戴上它们，那样他看起来可能会更好。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [krækt] ['lʊkɪŋ] -

"	He	put	the	spectacles	on	his	nose	,	and	,	finding	a	bit	of	cracked	looking	-
"	他	放	这	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	,	寻找	一个	少量	的	裂纹	寻找	-

[glɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

glass	in	a	corner	,
玻璃	在	一个	角落	,

他把眼镜架在鼻子上，然后在角落里找到一块碎裂的镜子，

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

gazed	for	a	moment	at	his	reflection	;	then	he	shook	his	head	.
凝视	为了	一个	片刻	在	他的	反射	;	然后	他	摇晃	他的	头	.

他凝视着镜中的自己片刻，然后摇了摇头。

" ['nʌθɪn] - [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [dʒəʊ] .

"	Nothin	'	seems	to	make	much	difference	in	your	looks	,	Joe	.
"	什么也没有	-	似乎	到	制作	很多	不同之处	在	你的	看起来	,	乔	.

“乔，你的外貌似乎没有什么变化。”

[lʊk] [ə; eɪ] ['liːtl] [wʊs] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Look	a	leetle	wuss	in	'	em	than	what	you	do	out	of	'	em	.
看	一个	小精灵	懦夫	在	-	呃	比	什么	你	做	出去	的	-	呃	.

看起来比你从他们身上得到的要少一些懦弱。

[wɑːl] , [naʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)] - [kæn; kən] [stænd] ['siːɪn] - [ðem; ðəm]

Wal	,	now	,	how	long	do	you	suppose	Mother	Brazybone	can	stand	seein	'	them
沃尔	,	现在	,	如何	长的	做	你	认为	母亲	-	能	站立	看到	-	他们

- ['evri] [deɪ] ,

featurs	every	day	,
-	每一个	天	,

沃尔，你觉得布雷兹伯恩妈妈每天看到那些特征能忍受多久？

[raɪt] [ə'lɒŋ] ?

right	along	?
正确的	沿着	?

一路走好吗？

- [tɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [duːz] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['terəb(ə)l] ['rʌgɪd] , ['mʌðə(r)]

'	Tis	a	caution	,	how	she	bears	up	as	she	doos	;	but	she's	terrible	rugged	,	Mother
-	的	一个	警告	,	如何	她	熊	向上	作为	她	嘟	;	但	她是	糟糕的	崎岖	,	母亲

- [ɪz] .

Brazybone	is	.
-	是	.

她能如此坚强地承受这一切，这本身就是一种警示；但布雷兹邦妈妈真是个非常坚强的人。

[aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [aɪl] [gɪt] [red] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] . [-]

I	don't	expect	I'll	git	red	on	her	this	long	time	.	[	82	]
我	不	预计	患病的	git	红色的	在	她	这	长的	时间	.	[	-	]

我不认为我会这么久都对她生气。[82]

" [naʊ] [hɪə(r)] !

"	Now	here	!
"	现在	这里	!

“就是这里！”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gəʊldstəʊn] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['revərəns] .

"	He	held	up	the	goldstone	brooch	,	and	looked	at	it	with	reverence	.
"	他	握住	向上	这	金石	胸针	,	和	看起来	在	它	和	尊敬	.

他举起那枚金砂石胸针，虔诚地看着它。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ɪz] .

"	That's	a	fine	piece	of	joolery	,	that	is	.
"	那就是	一个	美好的	片	的	-	,	那	是	.

“那真是一段精彩的玩笑。”

[wen] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə] - ,
When I go up to Bellton ,
什么时候 我 去 向上 到 - ,

当我去贝尔顿的时候，

[haʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] - [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ?
how'd it be if I took that piece of joolery along for Isly ?
怎么做到的 它 是 如果 我 采取 那 片 的 - 沿着 为了 - ?

如果我把那件小玩意儿带给伊斯利，会怎么样?

[ʃɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [mæm] [dɪd] , [ai] [nəʊ] .
She'd think a sight of it ; ma'am did , I know .
棚 思考 一个 视线 的 它 ; 女士 做过 , 我 知道 .

她肯定会对此大加赞赏；我知道，夫人确实如此。

[haʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [ai][dʒest]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , - [laɪk] ,
How'd it be if I jest handed it in at the door , keerless like ,
怎么做到的 它 是 如果 我 笑话 递交 它 在 在 这 门 , - 喜欢 ,

如果我像个没事人一样，直接把它交到门口会怎么样?

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['wɒpə(r)] - [dʒɔːd] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌti] [wɪð] ['bʌtnz] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ,
and said to that whopper - jawed piece of putty with buttons on to him ,
和 说 到 那 巨无霸 - 下巴 片 的 油灰 和 按钮 在 到 他 ,

然后对那个下巴巨大、浑身长满纽扣的家伙说：

- [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdi] ['herən] , - [ai] [sez] ,
' You give that to young Lady Heron , ' I says ,
- 你 给 那 到 年轻的 女士 苍鹭 , - 我 说道 ,

“你把那个送给赫伦小姐，”我说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn][æz; əz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , - [ai] [sez] ,
' and you tell her the man as brought it is at the door , ' I says ,
- 和 你 告诉 她 这 男人 作为 带来 它 是 在 这 门 , - 我 说道 ,

“你就告诉她，送东西的人就在门口，”我说。

- [ænd; ənd] [ʃiːz] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
' and she's only got to say the word and there'll be more like it .
- 和 她是 仅有的 得到 到 说 这 单词 和 将会 是 更多的 喜欢 它 .

她只要开口，就会有更多类似的事情发生。

- [waɪ] — [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
' Why — there is more like it , ain't there ?
- 为什么 — 那里 是 更多的 喜欢 它 , 不是 那里 ?

为什么——还有更多类似的，不是吗?

[wɛrz] [ðem; ðəm][ɪə(r)] - [bɒbz] ?
Where's them ear - bobs ?
在哪里? 他们 耳朵 - 鲍勃 ?

耳朵在哪儿?

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [lə'bɔːriəs] [keə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [laɪ]
" He turned over each article with laborious care , searching for what might lie
" 他 转向 超过 每个 文章 和 费力的 关心 , 搜索 为了 什么 可能 说谎
['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .

他仔细地翻阅每一件物品，寻找下面可能隐藏的东西。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] ['rænsæk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Finding	**nothing**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**,**	**and**	**ransacked**	**it**	**,**	**his**	**face**
寻找	没有什么	,	他	去	到	这	橱柜	,	和	洗劫一空	它	,	他的	脸

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌbld] .

growing	**more**	**and**	**more**	**troubled**	**.**
生长	更多的	和	更多的	麻烦	.

他一无所获，便走到橱柜前，翻箱倒柜地找，脸上的神色越来越忧虑。

[ðə; ði] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ræg][ɒv; əv]

The	**sweat**	**broke**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**he**	**mopped**	**it**	**with**	**the**	**rag**	**of**
这	汗	打破	出去	在	他的	前额	,	和	他	拖把	它	和	这	抹布	的

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief	**;**
手帕	;

他额头上冒出了汗，便用手帕上的破布擦了擦。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

he	**felt**	**in**	**every**	**corner**	**;**	**he**	**looked**	**under**	**the**	**bed**	**,**
他	毛毡	在	每一个	角落	;	他	看起来	在下面	这	床	,

他摸遍了每个角落；他还看了看床底下，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

thinking	**that**	**the**	**earrings**	**might**	**have**	**fallen**	**and**	**rolled**	**out**	**of**	**sight**	**;**
思维	那	这	耳环	可能	有	倒下	和	滚动	出去	的	视线	;

心想耳环可能掉下来滚到看不见的地方了；

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɪrˌrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	**no**	**earrings**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	不	耳环	是	到	是	已见	.

但没有看到耳环。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]

He	**was**	**still**	**searching**	**painfully**	**,**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**was**	**heard**	**in**
他	曾是	仍然	搜索	痛苦地	,	什么时候	这	声音	的	脚步声	曾是	听到	在

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

the	**outer**	**room**	**.**
这	外	房间	.

他仍在焦急地寻找着，这时，外面的房间里传来脚步声。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][dʒoʊz][maɪnd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

A	**suspicion**	**darted**	**into**	**Joe's**	**mind**	**,**	**and**	**clung**	**there**	**like**	**a**	**snake**	**.**
一个	怀疑	飞镖	进入	乔的	头脑	,	和	紧紧抓住	那里	喜欢	一个	蛇	.

乔的脑海中突然闪过一丝疑虑，像毒蛇一样缠绕着他。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , ['hiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

With	**shaking**	**hands**	**he**	**put**	**his**	**treasures**	**back**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**	**heaping**	**them**
和	摇晃	双手	他	放	他的	宝藏	后退	在	这	橱柜	,	堆积	他们

['keələsli] ,

carelessly	**,**
粗心大意	,

他双手颤抖，将珍宝随意地堆放在橱柜里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] .

instead	**of**	**ranging**	**them**	**in**	**order**	**,**	**as**	**he**	**loved**	**to**	**do**	**.**
反而	的	范围	他们	在	命令	,	作为	他	喜爱	到	做	.

他没有像往常那样按顺序排列它们。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] , ['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pæt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

He	turned	the	key	,	noticing	for	the	first	time	what	a	common	pattern	it
他	转向	这	钥匙	,	注意到	为了	这	第一的	时间	什么	一个	常见的	图案	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他转动钥匙，这才第一次注意到这是一种多么常见的模式。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] ['eni] ['ʌðə(r)] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [fɪt][ðə; ði] [lɒk] ; [ðen] ,

and	how	easily	any	other	key	in	the	house	might	fit	the	lock	;	then	,
和	如何	容易地	任何	其他	钥匙	在	这	房子	可能	合身	这	锁	;	然后	,

以及屋里其他任何一把钥匙都有可能轻易打开这把锁；然后，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

putting	it	in	his	pocket	,	he	went	into	the	outer	room	,	closing	the	door	behind
推杆	它	在	他的	口袋	,	他	去	进入	这	外	房间	,	结束	这	门	在后面

[hɪm] . [-]

him	.	[	83	]
他	.	[	-	]

他把东西放进口袋，走进外面的房间，关上了身后的门。[83]

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Brazybone	was	standing	with	her	back	to	him	,	taking	off	her
太太	.	-	曾是	常设	和	她	后退	到	他	,	采取	离开	她

['bɒnɪt] ['leʒəli] ,

bonnet	leisurely	,
引擎盖	悠闲	,

布雷兹伯恩太太背对着他站着，悠闲地摘下帽子。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [tjuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] “ ['sɪŋɪŋ]

and	humming	a	psalm	tune	as	she	did	so	;	she	had	been	at	a	“	singing
和	哼唱	一个	诗篇	调	作为	她	做过	所以	;	她	有	到过	在	一个	“	歌唱

[tiː] - ['pɑːti] ,

tea	-	party	,
茶	-	派对	,

她一边哼着赞美诗的曲调一边这样做；她当时正在参加一个“歌唱茶会”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .

”	and	had	enjoyed	herself	immensely	.
”	和	有	享受	她自己	非常	.

她玩得非常开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)]

Her	brother	-	in	-	law	took	her	by	the	shoulders	and	whirled	her
她	兄弟	-	在	-	法律	采取	她	经过	这	肩膀	和	旋转	她

[raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ;

round	to	face	him	;
圆形的	到	脸	他	;

她的姐夫抓住她的肩膀，把她转过来面对他；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [braʊn] [kɔːdz] ,

his	eyes	were	blazing	,	the	muscles	on	his	temples	stood	out	like	brown	cords	,
他的	眼睛	是	炽烈	,	这	肌肉	在	他的	寺庙	站立	出去	喜欢	棕色的	绳索	,

他双眼怒目圆睁，太阳穴上的肌肉像棕色的绳索一样凸起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] .

and	his	jaws	worked	for	a	moment	before	the	words	would	come	.
和	他的	下颚	工作	为了	一个	片刻	前	这	字	会	来	.

他下巴动了动，过了一会儿才开口说话。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [ˈstæmə] , “ [juː; jʊ][ˈkrɪtə(r)] , [juːv] [gɒt][maɪ][ɪə(r)] - [bɒbz] !

“	You	—	you	—	”	he	stammered	,	“	you	critter	,	you've	got	my	ear	-	bobs	!
”	你	—	你	—	”	他	结结巴巴	,	”	你	小动物	,	你已经	得到	我的	耳朵	-	鲍勃	!

“你——你——”他结结巴巴地说，“你这小家伙，你咬了我的耳朵！”

[huː] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [maɪ] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] - ?

Who	give	you	leave	to	ransack	my	cupboard	and	take	my	joolery	?
WHO	给	你	离开	到	洗劫一空	我的	橱柜	和	拿	我的	-	?

谁允许你翻遍我的橱柜，拿走我的珠宝?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt]

”	For	a	moment	Mrs	.	Brazybone	was	at	a	loss	;	but	the	next	moment
”	为了	一个	片刻	太太	.	-	曾是	在	一个	损失	;	但	这	下一个	片刻

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

“布雷兹伯恩太太一时语塞；但下一刻她便开口说道：

[wɪð] [gʊd] [əˈʃʊərəns] .

with	good	assurance	.
和	好的	保证	.

很有把握。

“ [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ˈwɛrɪn] -

“	Was	you	thinkin	'	of	wearin	'
”	曾是	你	思考	-	的	穿着	-

你当时是不是想穿.....

- [ɪm] [jɔːˈself] , [dʒəʊ] ?

'	em	yourself	,	Joe	?
-	呃	你自己	,	乔	?

你自己去吧，乔?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [tetʃt] - [ɪm] ,

I'm	sure	I'd	never	have	tetched	'	em	,
我是	当然	ID	绝不	有	刻痕	-	呃	,

我肯定我永远不会去挠它们。

[ɪf] [aɪˈd][hɑː] - [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhænsəm] [ɪəz] . ”

if	I'd	ha	'	thought	you	wanted	to	put	'	em	in	your	own	handsome	ears	.	”
如果	ID	哈	-	想法	你	通缉	到	放	-	呃	在	你的	自己的	英俊的	耳朵	.	”

如果我早知道你想把它们戴在你那双英俊的耳朵上就好了。”

“ [juː; jʊ][ˈkrɪtə(r)] ! ” [sed] [dʒəʊ] [əˈgen] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈʃəʊldəz] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]

“	You	critter	!	”	said	Joe	again	,	shaking	her	great	shoulders	,	till	her	chin
”	你	小动物	!	”	说	乔	再次	,	摇晃	她	伟大的	肩膀	,	直到	她	下巴

[ˈwægl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

waggled	to	and	fro	.
摇晃	到	和	弗	.

“你这畜生！”乔又说着，摇晃着她宽阔的肩膀，直到她的下巴左右摇摆。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][bɒbz] [aʊt] , [hɪə(r)] ?

“	Take	them	bobs	out	,	hear	?
”	拿	他们	鲍勃	出去	,	听到	?

“把那些家伙都拿出来，听到了吗？”

[eɪnt] [juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [θaʊt] [ˈædɪn] - [θiːf] [ɒn][tuː; tə]

Ain't	you	satisfied	with	the	rest	of	what	you	are	,	'	thout	addin	'	thief	on	to
不是	你	使满意	和	这	休息	的	什么	你	是	,	-	空	添加	-	贼	在	到

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

你对自己其他的性格还不满意吗？非得加上“小偷”这个标签？

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ?

Will	you	take	'	em	out	,	or	shall	I	take	'	em	out	for	ye	?
将要	你	拿	-	呃	出去	,	或者	将	我	拿	-	呃	出去	为了	是的	?

你来把它们拿出来，还是我来帮你拿出来?

" ['mɪsɪz] . - [θɔːt] ['ræpɪdli] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð]

"	Mrs	.	Brazybone	thought	rapidly	;	her	eyes	brightened	for	a	moment	with
"	太太	.	-	想法	快速	;	她	眼睛	明亮	为了	一个	片刻	和

[lʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

lust	of	battle	,
欲望	的	战斗	,

布雷兹伯恩夫人思维敏捷；她的眼中闪过一丝战斗的渴望，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [dʒoʊz][hændz] [laɪk] ['aɪən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]

but	she	felt	Joe's	hands	like	iron	on	her	shoulders	,	and	decided	for	peace
但	她	毛毡	乔的	双手	喜欢	铁	在	她	肩膀	,	和	决定	为了	和平

.

:
.

但她感觉乔的手像铁一样压在她的肩膀上，于是决定和平解决。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] ['blʌstə(r)] .

Her	voice	took	on	a	tone	of	whining	bluster	.
她	嗓音	采取	在	一个	语气	的	抱怨	虚张声势	.

她的声音变得带着一种抱怨和虚张声势的语气。

" [wel] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - !

"	Well	,	Joseph	Brazybone	!
"	出色地	,	约瑟夫	-	!

"好吧，约瑟夫·布雷齐伯恩！"

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['wɪdə] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

if	I	ever	thought	to	hear	your	brother's	widder	called	a	thief	in	this	world	!
如果	我	曾经	想法	到	听到	你的	兄弟	更宽	称为	一个	贼	在	这	世界	!

如果我从未想过会在这个世界上听到有人称你兄弟的遗孀为小偷!

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeibez] !

Poor	Jabez	!
贫穷的	贾贝兹	!

可怜的贾贝兹!

[aɪm][glæd][hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] ; - [tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spəʊk] [səʊ][ɒv; əv] . " [

I'm	glad	he	ain't	here	;	'	t	would	break	his	heart	to	hear	me	spoke	so	of	.	"	[
我是	高兴的	他	不是	这里	;	-	t	会	休息	他的	心	到	听到	我	辐	所以	的	.	"	[

-]

84	]
-	]

我很高兴他不在这里；如果他听到别人这样说我，他会伤心的。"[84]

[dʒəʊ] [snɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [ri'lent] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Joe	snorted	,	but	she	saw	no	relenting	in	his	eyes	,
乔	哼了一声	,	但	她	锯	不	让步	在	他的	眼睛	,

乔哼了一声，但她从他的眼神中没有看到丝毫悔意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] .

so	she	began	slowly	to	take	out	the	earrings	.
所以	她	开始	缓慢地	到	拿	出去	这	耳环	.

于是她开始慢慢地摘下耳环。

" ['ðer] ['terəb(ə)l] ['pɔːltri] [bɒbz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	terrible	paltry	bobs	,	"	she	said	.
"	它们是	糟糕的	微不足道	鲍勃	,	"	她	说	.

"它们简直是糟糕透顶的鲍勃，"她说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] ,

“	I	should	think	you'd	be	glad	to	see	'	em	worn	by	a	respectable	lady	,
”	我	应该	思考	你会	是	高兴的	到	看	-	呃	磨损	经过	一个	可敬	女士	,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

“我想你会很高兴看到一位端庄的女士穿上它们，约瑟夫。”

- [sted] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ɒn] [ðɪs] [weɪ] !

'	stead	of	takin	'	on	this	way	!
-	坚定	的	拿	-	在	这	方式	!

与其走这条路！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔːrnəmənts][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)] .

”	and	she	sniffed	,	as	she	handed	the	precious	ornaments	to	their	owner	.
”	和	她	嗅了嗅	,	作为	她	递交	这	宝贵的	装饰品	到	他们的	所有者	.

她抽了抽鼻子，把珍贵的饰品递给了它们的主人。

“ [rɪ'spektəbl] ! ” [rɔːd] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ]

“	Respectable	!	”	roared	Joe	,	who	had	kept	an	anxious	silence	while	the	earrings
”	可敬	!	”	咆哮	乔	,	WHO	有	保留	一个	焦虑的	沉默	尽管	这	耳环

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

were	being	removed	,
是	存在	已移除	,

“真体面！”乔大声喊道，在耳环被摘下时，他一直焦急地保持沉默。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə]

but	with	them	safe	in	his	hands	now	felt	that	he	could	give	the	rein	to
但	和	他们	安全的	在	他的	双手	现在	毛毡	那	他	可以	给	这	缰绳	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

但现在他们安全地掌握在他手中，他觉得可以放任自己的感情发展了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] , [juː; jʊ][hɑːf] - [frʌz]['dʒeli] - [fɪʃ] ?

“	You	respectable	,	you	half	-	fruz	jelly	-	fish	?
”	你	可敬	,	你	一半	-	水果	果冻	-	鱼	?

“你这体面人，你这半果冻水母？”

[juːv] ['nevə(r)][ben] ['θret(ə)nd] [wɪð] [biːn] - [rɪ'spektəbl] !

You've	never	ben	threatened	with	bein	'	respectable	!
你已经	绝不	本	威胁	和	是	-	可敬	!

你从未因保持体面而受到威胁！

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , ['mʌðə(r)] - , [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][jiː; ji] !

Don't	you	be	afraid	,	Mother	Brazybone	,	nobody'll	ever	say	that	of	ye	!
不	你	是	害怕的	,	母亲	-	,	没有人会	曾经	说	那	的	是的	!

别害怕，布雷兹伯恩妈妈，没有人会那样说你！

[bʌt; bət] [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] !

But	now	,	see	here	!
但	现在	,	看	这里	!

但现在，请看这里！

[juː; jʊ][let][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ə'ləʊn] , [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] ?

you	let	my	belongings	alone	,	do	ye	hear	?
你	让	我的	财物	独自的	,	做	是的	听到	?

别动我的东西，听见没?

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [səʊ][help][jiː; ji] ; [ɔː(r)] [aɪl] [trɪm][jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [mætʃ]

from	henceforth	now	and	forever	,	so	help	ye	;	or	I'll	trim	yer	ears	to	match
从	今后	现在	和	永远	,	所以	帮助	是的	;	或者	患病的	修剪	你的	耳朵	到	匹配

[jə(r)] [nəʊz] ,

yer	nose	,
你的	鼻子	,

从今往后，直到永远，都祝你好运；否则我就把你的耳朵修剪得和你的鼻子一样大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌl] ['aɪlənd] - [ʌd][flaɪ][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	then	the	hull	island	'	ud	fly	away	in	the	air	to	get	out	of	the	sight	of
和	然后	这	船体	岛	-	ud	飞	离开	在	这	空气	到	得到	出去	的	这	视线	的

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

然后船体岛就会飞到空中，消失在你的视线之外。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reskjuːd] ['treʒəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self]

"	He	retired	with	his	rescued	treasures	,	and	Mrs	.	Brazybone	congratulated	herself
"	他	退休	和	他的	获救	宝藏	,	和	太太	.	-	恭喜	她自己

[ɒn] ['getɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

on	getting	off	so	easily	.
在	获得	离开	所以	容易地	.

"他带着救回来的宝贝们退休了，布雷兹伯恩太太也为自己如此轻易地脱身而感到庆幸。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [gɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ,

She	had	counted	on	restoring	the	gauds	before	Joe	came	back	from	fishing	,
她	有	计数	在	恢复	这	纱丽	前	乔	来了	后退	从	钓鱼	,

她原本打算在乔钓鱼回来之前把那些华丽的装饰品修复好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gretɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [brəʊtʃ]

and	had	been	regretting	all	the	afternoon	that	she	had	not	taken	the	brooch
和	有	到过	后悔	全部	这	下午	那	她	有	不是	已采取	这	胸针

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

她整个下午都在后悔没有把胸针也带走；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['pæsəl] [əʊ] - [wɜːdz] ['dɪd(ə)nt][duː; də][wʌn][ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [hɜːt] ,

now	she	reflected	that	"	a	passel	o	'	words	didn't	do	one	a	might	o	'	hurt	,
现在	她	反映	那	"	一个	帕塞尔	o	-	字	没有	做	一	一个	可能	o	-	伤害	,

现在她反思道："说了那么多话也伤不了人。"

" [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [haʊ] ['meni] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst]

"	and	remembered	with	a	thrill	of	pride	how	many	eyes	had	been	fixed
"	和	记得	和	一个	刺激	的	自豪	如何	许多	眼睛	有	到过	固定的

[ədˈmaɪərɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ɔːrnəmənts] .

admiringly	on	the	dangling	ornaments	.
钦佩地	在	这	悬挂	装饰品	.

"他不禁感到一阵自豪，想起有多少双眼睛曾欣赏地注视着那些悬挂的饰品。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] ;

She	promised	herself	to	be	more	careful	next	time	;
她	承诺	她自己	到	是	更多的	小心	下一个	时间	;

她暗自发誓下次一定要更加小心；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - [kiː] , [ðə; ði] ['treʒəri]

but	the	next	time	she	opened	the	cupboard	with	her	door	-	key	,	the	treasury
但	这	下一个	时间	她	打开	这	橱柜	和	她	门	-	钥匙	,	这	财政部

[wɒz; wəz] ['empti] . [-]

was	empty	.	[	85	]
曾是	空的	.	[	-	]

但下次她用钥匙打开橱柜时，发现金库空空如也。[85]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dɪ'skʌvəri] .

DISCOVERY	.
发现	.

发现。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] - [mju:t] [sku:l] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

THE	trustee	stood	on	the	steps	of	the	Deaf	-	mute	School	,	and	pulled	the	bell	.
这	受托人	站立	在	这	步骤	的	这	聋	-	沉默的	学校	,	和	拉	这	钟	.

受托人站在聋哑学校的台阶上，拉响了铃铛。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] ['aɪlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

He	had	come	to	see	his	friend	Isla	,	and	his	pockets	were	full	of
他	有	来	到	看	他的	朋友	伊斯拉	,	和	他的	口袋	是	满的	的

['ɒrɪndʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] .

oranges	for	Jacob	.
橙子	为了	雅各布	.

他来看望他的朋友伊斯拉，口袋里装满了给雅各布的橘子。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	grown	much	attached	to	the	stranger	children	,
他	有	生长	很多	随附的	到	这	陌生人	孩子们	,

他与这些陌生的孩子们建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] ['aɪlə] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	Isla	especially	had	come	very	near	his	heart	.
和	伊斯拉	尤其	有	来	非常	靠近	他的	心	.

尤其是伊斯拉，更是深深地触动了他的心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] ,

He	was	a	childless	man	,
他	曾是	一个	无子女	男人	,

他没有孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [maɪt]

and	now	and	then	the	thought	crossed	his	mind	that	some	day	he	might
和	现在	和	然后	这	想法	交叉	他的	头脑	那	一些	天	他	可能

[teɪk] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æmpl] [haʊs] ,

take	the	brother	and	sister	home	to	his	ample	house	,
拿	这	兄弟	和	姐姐	家	到	他的	充足	房子	,

他时不时会想到，或许有一天他可以把这对兄妹接到他宽敞的房子里去。

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

to	be	his	children	,	his	very	own	.
到	是	他的	孩子们	,	他的	非常	自己的	.

成为他的孩子，他自己的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .

It	would	be	a	silent	house	,	but	he	was	used	to	that	.
它	会	是	一个	沉默的	房子	,	但	他	曾是	用过的	到	那	.

房子里会很安静，但他已经习惯了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [nɔɪz] .

And	he	did	not	like	noise	.
和	他	做过	不是	喜欢	噪音	.

他不喜欢噪音。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['iːslɑːz] ['saɪləns] ,

Besides	**,**	**one**	**never**	**thought**	**of**	**Isla's**	**silence**	**,**
除了	,	一	绝不	想法	的	伊斯拉的	沉默	,

此外，谁也没有想到伊斯拉的沉默。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['eləkwənt] ['spikər] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd]['tendə(r)] [θɪŋz] .

her	**eyes**	**were**	**such**	**eloquent**	**speakers**	**of**	**all**	**lovely**	**and**	**tender**	**things**	**.**
她	眼睛	是	这样的	雄辩	演讲者	的	全部	迷人的	和	投标	事物	.

她的眼睛如此能言善辩，诉说着所有美好温柔的事物。

[waɪld] , ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]

Wild	**,**	**sometimes**	**;**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**now**	**and**	**then**	**as**	**if**	**the**	**girl**	**had**
荒野	,	有时	;	它	似乎	到	他	现在	和	然后	作为	如果	这	女孩	有

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

some	**trouble**	**,**
一些	麻烦	,

她有时很狂野；他时不时地觉得这女孩好像遇到了什么麻烦。

[sʌm; səm]['siːkrət] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

some	**secret**	**,**	**that**	**was**	**wearing**	**her**	**out**	**.**
一些	秘密	,	那	曾是	穿着	她	出去	.

某个秘密让她精疲力竭。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

He	**had**	**tried**	**to**	**talk**	**with**	**her**	**,**	**to**	**learn**	**her**	**history**	**;**
他	有	尝试	到	讲话	和	她	,	到	学习	她	历史	;

他曾试图与她交谈，了解她的过去；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] , [ɒv; əv]

but	**all**	**she**	**told**	**in**	**her**	**graceful**	**sign**	**-**	**language**	**was**	**calm**	**and**	**happy**	**,**	**of**
但	全部	她	讲述	在	她	优美	符号	-	语言	曾是	冷静的	和	快乐的	,	的

[ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,

the	**lovely**	**island**	**,**
这	迷人的	岛	,

但她用优雅的手语所表达的，都是平静而快乐的，关于这座美丽的岛屿。

[ðə; ði][keə(r)] - [friː] [laɪf] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

the	**care**	**-**	**free**	**life**	**till**	**after**	**her**	**mother's**	**death**	**,**	**and**	**then**	**the**	**desire**	**to**
这	关心	-	自由的	生活	直到	后	她	母亲的	死亡	,	和	然后	这	欲望	到

[lɜːn] [spiːtʃ] ,

learn	**speech**	**,**
学习	演讲	,

母亲去世前她过着无忧无虑的生活，之后便渴望学习说话。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] ['evrɪθɪŋ] [els] .

which	**overmastered**	**everything**	**else**	**.**
哪个	过度掌握	一切	别的	.

它凌驾于其他一切之上。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [trʌ'stiː] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd]

But	**something**	**there**	**was**	**,**	**the**	**trustee**	**felt**	**more**	**and**	**more**	**sure**	**;**	**and**
但	某物	那里	曾是	,	这	受托人	毛毡	更多的	和	更多的	当然	;	和

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] ,

whatever	**the**	**trouble**	**might**	**be**	**,**
任何	这	麻烦	可能	是	,

但受托人越来越确信，事情并非如此简单；无论问题出在哪里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

it	**was**	**increasing**	**.**
它	曾是	增加	.

它还在增加。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] ; ['ɔːlməʊst] [ˌæpə'θetɪk] , [ðəʊ]

Through	the	long	winter	the	girl	had	been	quiet	;	almost	apathetic	,	though
通过	这	长的	冬天	这	女孩	有	到过	安静的	;	几乎	冷漠的	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [-]

her	lovely	[	86	]
她	迷人的	[	-	]

漫长的冬季里，女孩一直很安静；几乎是冷漠的，尽管她美丽的[86]

[smaɪl] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

smile	never	failed	to	brighten	at	sight	of	her	friends	,
微笑	绝不	失败的	到	提亮	在	视线	的	她	朋友们	,

每当见到朋友，她的笑容总是会绽放出来。

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

never	failed	to	make	sunshine	for	her	little	Jacob	.
绝不	失败的	到	制作	阳光	为了	她	小的	雅各布	.

她总是能给小雅各布带来阳光。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ə; eɪ] ['restləsnəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	,	however	,	as	the	spring	came	on	,	a	restlessness	seized	her	.
现在	,	然而	,	作为	这	春天	来了	在	,	一个	躁动不安	查获	她	.

然而，随着春天的到来，她开始感到焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'krɒs]

She	wandered	from	window	to	window	,	looking	out	,	scanning	the	houses	across
她	漫步	从	窗户	到	窗户	,	寻找	出去	,	扫描	这	房屋	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她从一扇窗户走到另一扇窗户，向外张望，扫视着街对面的房子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['sɒlɪd] [wɔːlz] .

as	if	she	tried	to	see	through	and	beyond	their	solid	walls	.
作为	如果	她	尝试	到	看	通过	和	超过	他们的	坚硬的	墙壁	.

仿佛她试图看穿并超越他们坚固的墙壁。

[wen] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['restləsnəs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]

When	taken	out	to	walk	with	the	other	children	,	this	restlessness	became	almost
什么时候	已采取	出去	到	走	和	这	其他	孩子们	,	这	躁动不安	成为	几乎

[ˌʌnkən'trəʊləbl] .

uncontrollable	.
不可控的	.

当被带出去和其他孩子一起散步时，这种躁动不安的情绪几乎变得无法控制。

['evri] [liːf] , ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [greɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ; [ʃiː; ʃi]

Every	leaf	,	every	blade	of	grass	,	seemed	to	draw	her	as	if	by	magic	;	she
每一个	叶子	,	每一个	刀刃	的	草	,	似乎	到	画	她	作为	如果	经过	魔法	;	她

[plʌkt] [ðem; ðəm] ,

plucked	them	,
拨弦	他们	,

每一片叶子，每一根草，都仿佛有魔力般吸引着她；她把它们摘了下来。

['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

cherished	them	in	her	hands	,	took	them	home	to	her	room	.
珍爱	他们	在	她	双手	,	采取	他们	家	到	她	房间	.

她小心翼翼地把它们捧在手里，带回了家，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ræpt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] , [tɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

She	would	stand	rapt	,	watching	the	birds	,	till	the	teacher	touched	her	arm	,
她	会	站立	欣喜若狂	,	观看	这	鸟类	,	直到	这	老师	感动	她	手臂	,

她会全神贯注地站在那里，看着鸟儿飞翔，直到老师碰了碰她的胳膊。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	motioned	her	to	go	on	.
和	示意	她	到	去	在	.

并示意她继续。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Then	she	would	fling	her	arms	out	,	with	a	gesture	of	distress	,	of	impatience
然后	她	会	一扔	她	武器	出去	,	和	一个	手势	的	痛苦	,	的	不耐烦

;
;
;

然后她会伸出双臂，做出痛苦、不耐烦的姿态；

[bʌt; bət][nekst]['məʊmənt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [lʊk] , [ðə; ði] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

but	next	moment	would	come	the	downward	look	,	the	pause	,	and	then	the
但	下一个	片刻	会	来	这	向下	看	,	这	暂停	,	和	然后	这

[swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] ,

sweet	,	patient	smile	,
甜的	,	病人	微笑	,

但下一刻，他的目光会向下移，停顿片刻，然后露出温柔而耐心的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] .

and	the	deprecating	hand	laid	on	her	friend's	arm	.
和	这	弃用	手	铺设	在	她	朋友们	手臂	.

那只轻蔑的手搭在了她朋友的胳膊上。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] [ðɪs] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] [deɪ] , “ [ai][kæn; kən]

“	I	declare	,	”	said	this	young	teacher	,	speaking	to	the	principal	one	day	,	“	I	can
“	我	宣布	,	”	说	这	年轻的	老师	,	请讲	到	这	主要的	一	天	,	“	我	能

['hɑːdli] [bɪ'liːv] ,

hardly	believe	,
几乎	相信	,

“我简直不敢相信，”这位年轻的教师有一天对校长说，“

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['aɪlə] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] .

sometimes	,	that	Isla	does	not	hear	.
有时	,	那	伊斯拉	做	不是	听到	.

有时，伊斯拉听不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [bɝdz] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

It	is	not	only	that	she	watches	the	birds	;	she	certainly	seems	to	listen	.
它	是	不是	仅有的	那	她	手表	这	鸟类	;	她	当然	似乎	到	听	.

她不仅观察鸟儿，而且似乎还在倾听。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Do	you	think	she	can	catch	any	vibrations	of	the	air	,
做	你	思考	她	能	抓住	任何	振动	的	这	空气	,

你认为她能感受到空气的震动吗?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

when	they	are	trilling	and	twittering	so	far	above	her	?
什么时候	他们	是	颤音	和	推特	所以	远的	多于	她	?

当它们在她头顶上方鸣叫和啁啾时?

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] [nɒt] , [bʌt; bət] [əʊnd] [ðæt] ['aɪlə] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

”	The	principal	thought	not	,	but	owned	that	Isla	puzzled	her	,	too	.
”	这	主要的	想法	不是	,	但	拥有	那	伊斯拉	困惑	她	,	也	.

校长并不这么认为，但她也承认，伊斯拉也让她感到困惑。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Little	Jacob	is	perfectly	normal	,	”	she	said	,	“	but	how	much	less	interesting	!
“	小的	雅各布	是	完美	普通的	,	”	她	说	,	“	但	如何	很多	较少的	有趣的	!

“小雅各布很正常，”她说，“但是他多么无趣啊！”

[dʒʌst][ə; eɪ] [swiːt] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Just	a	sweet	,	good	little	fellow	,	and	that	is	all	.
只是	一个	甜的	,	好的	小的	同伴	,	和	那	是	全部	.

他只是个可爱、善良的小家伙，仅此而已。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [waɪl] ['aɪlə] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] .

Yet	he	is	learning	fast	to	articulate	,	while	Isla	will	not	make	the	slightest	attempt	.
然而	他	是	学习	快速地	到	能言善辩	,	尽管	伊斯拉	将要	不是	制作	这	丝毫	试图	.

然而，他很快就学会了如何表达，而伊斯拉却丝毫不愿尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] !

It	is	strange	!
它	是	奇怪的	!

真奇怪!

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [trʌ'stiː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][tuː; tə] [-]

"	Now	,	as	the	kind	trustee	stood	waiting	for	James	to	[	87	]
"	现在	,	作为	这	种类	受托人	站立	等待	为了	詹姆斯	到	[	-	]

"现在，这位善良的受托人站在那里等着詹姆斯[87]

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ]

open	the	door	,	he	heard	footsteps	behind	him	,	and	turning	,	saw	a	man	coming
打开	这	门	,	他	听到	脚步声	在后面	他	,	和	转弯	,	锯	一个	男人	未来

[ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] .

up	behind	him	.
向上	在后面	他	.

他打开门，听到身后有脚步声，转过身，看到一个人从他身后走来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [trʌ'stiː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)]

Such	a	man	the	trustee	had	never	seen	before	,	though	he	had	travelled	far
这样的	一个	男人	这	受托人	有	绝不	已见	前	,	尽管	他	有	旅行	远的

.

:

.

这位受托人虽然走遍世界各地，却从未见过这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

It	was	not	that	he	was	ugly	,	though	that	was	enough	;
它	曾是	不是	那	他	曾是	丑陋的	,	尽管	那	曾是	足够的	;

倒不是说他长得丑，虽然这一点就足以让人难以接受了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌmzi] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

it	was	not	that	he	was	clumsy	,	though	that	was	enough	;
它	曾是	不是	那	他	曾是	笨拙	,	尽管	那	曾是	足够的	;

倒不是说他笨手笨脚，虽然这一点就足以说明问题了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

it	was	not	even	that	he	looked	as	much	like	a	fish	as	a	man	,
它	曾是	不是	甚至	那	他	看起来	作为	很多	喜欢	一个	鱼	作为	一个	男人	,

倒不是说他长得更像鱼而不是人，

[ɪf] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , —

if	arms	and	legs	could	be	concealed	;	it	was	,	—
如果	武器	和	腿	可以	是	暗	;	它	曾是	,	—

如果胳膊和腿可以藏起来；那就是——

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [trʌ'stiː] .

"	Ha	!	"	said	the	trustee	.
"	哈	!	"	说	这	受托人	.

"哈！"受托人说道。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

['kælɪˌbæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] !
Caliban , with the addition of a soul !
卡利班 , 和 这 添加 的 一个 灵魂 !

卡利班，加上了灵魂！

[prɪ'saɪsli] !
Precisely !
恰恰 !

恰恰！

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʒeɪmzɪz]['pɪksi] !
and may I be asked to resign if this is not James's pixy !
和 可能 我 是 问 到 辞职 如果 这 是 不是 詹姆斯的 魑 !

如果这不是詹姆斯的精灵，请让我辞职！

” [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]
” These remarks were not audible to the strange man , who stood looking intently
” 这些 评论 是 不是 可听见的 到 这 奇怪的 男人 , WHO 站立 寻找 专注地
[æt; ət][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
at the gentleman ,
在 这 绅士 ,

“这些话没有被那个陌生人听到，他只是目不转睛地盯着那位先生。”

[wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ]
with bright blue eyes that were little in keeping with the rest of his uncouth
和 明亮的 蓝色的 眼睛 那 是 小的 在 保持 和 这 休息 的 他的 粗野
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

他那双湛蓝的眼睛与他粗鲁的外表格格不入。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
He opened his mouth once or twice ,
他 打开 他的 嘴 一次 或者 两次 ,

他张了一两次嘴，

[wɪð] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] [ðæt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)]
with such suggestions of Jonah that the trustee involuntarily recoiled a step or
和 这样的 建议 的 约拿 那 这 受托人 不由自主 反冲 一个 步 或者
[tuː] ;
two ;
二 ;

约拿的这些建议让受托人不由自主地后退了一两步；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , —
he tried to speak , but found difficulty in doing so ; at length , —
他 尝试 到 说话 , 但 成立 困难 在 正在做 所以 ; 在 长度 , —

他试图开口说话，但却发现很困难；最后，——

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! ” [sed] ['kælɪˌbæn] .
“ You're a gentleman ! ” said Caliban .
” 你是 一个 绅士 ! ” 说 卡利班 .

“你真是个绅士！”卡利班说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] [ðə; ði] [trʌ'sti:] .
" said the trustee .
" 说 这 受托人 .

受托人说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
" I think it highly probable that you are another .
" 我 思考 它 高度 可能 那 你 是 其他 .

我认为你极有可能也是其中之一。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
What can I do for you this morning ?
什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 ?

今天早上我能为您做些什么?

" [dʒəʊ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['fju:d(ə)l] .
" Joe pulled off his hat with a gesture indescribably feudal .
" 乔 拉 离开 他的 帽子 和 一个 手势 难以形容地 封建 .

乔脱下帽子，那动作简直充满了封建时代的意味。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [ai] [si:] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌmbli] .
" I know a gentleman when I see him , " he said , humbly .
" 我 知道 一个 绅士 什么时候 我 看 他 , " 他 说 , 谦卑地 .

"我一眼就能看出谁是绅士，"他谦逊地说。

" - [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊz] - [ɪm] , - [kaʊnt] [əʊ] - [bi:n] -
" Brazybones ain't never been gentlemen , but they knows ' em , ' count o ' bein '
" - 不是 绝不 到过 先生们 , 但 他们 知道 - 呃 , - 数数 o - 是 -
[ə'lɒŋ] [əʊ] - ['herən] [səʊ] [lɒŋ] ,
along o ' Herons so long ,
沿着 o - 苍鹭 所以 长的 ,

"疯骨头从来就不是绅士，但他们认识他们，'算起来和苍鹭一起待了这么久，'"

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[jes] , [sɜ:(r)] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ɪz][maɪ] [neɪm] : ['skʌlpɪn] [dʒəʊ] , [sʌm; səm] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ,
Yes , sir ; Joseph Brazybone is my name : Sculpin Joe , some calls me ,
是的 , 先生 ; 约瑟夫 - 是 我的 姓名 : 杜父鱼 乔 , 一些 呼叫 我 ,

是的，先生；我的名字叫约瑟夫·布雷兹伯恩：有人叫我鲀鱼乔，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] [əʊ] - [-]
on account of my style o ' [88]
在 帐户 的 我的 风格 o - [-]

由于我的风格 o'[88]

['fi:tʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [bɜ:θ] ;
featur , which is what was give me at birth ;
功能 , 哪个 是 什么 曾是 给 我 在 出生 ;

这是我与生俱来的特征；

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['herən] , [æz; əz][ɪz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [spel] .
and I've come to see my young Lady Heron , as is stopping here a spell .
和 我已经 来 到 看 我的 年轻的 女士 苍鹭 , 作为 是 停止 这里 一个 拼写 .

我来探望我的年轻赫伦小姐，并在此稍作停留。

[ju:; jʊ] — [bi:n] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['herən] , [mɛ'bi] , [sɜ:(r)] ? "
You — bein ' a gentleman , you might know young Lady Heron , mebbe , sir ? "
你 — 是 - 一个 绅士 , 你 可能 知道 年轻的 女士 苍鹭 , 也许 , 先生 ? "

您——您是一位绅士，或许认识赫伦小姐吧，先生?

“ ['aɪlə] ['herən] ? ” [sed] [ðə; ði] [trʌ'sti:] .
“ Isla Heron ? ” said the trustee .
“ 伊斯拉 苍鹭 ? ” 说 这 受托人 .

“伊斯拉赫伦？”受托人问道。

“ [əʊ] , [jes] ; [ai] [nəʊ] ['aɪlə] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [tu:] .
“ Oh , yes ; I know Isla very well , and her little brother , too .
“ 哦 , 是的 ; 我 知道 伊斯拉 非常 出色地 , 和 她 小的 兄弟 , 也 .

“哦，是的；我很了解伊斯拉，也很了解她的弟弟。”

” [dʒəʊ] - [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [hi:v] [wʌns] [ɔ:(r)]
” Joe Brazybone turned away suddenly , and his round shoulders heaved once or
” 乔 - 转向 离开 突然 , 和 他的 圆形的 肩膀 喘息 一次 或者
[twaɪs] .
twice .
两次 .

“乔·布雷兹伯恩突然转过身去，他圆圆的肩膀耸了起来一两下。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ]
He was silent for a moment , and when he spoke it was slow
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 它 曾是 慢的
[ænd; ənd] ['brəʊkənli] .
and brokenly .
和 破碎地 .

他沉默了一会儿，然后开口说话，声音缓慢而断断续续。

“ [ju:; jʊ] — [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dʒentlmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You — you'll excuse me , gentleman , ” he said .
“ 你 — 你会 原谅 我 , 绅士 , ” 他 说 .

“您——请原谅我，先生们，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [kaɪnd][əʊ] - - , [ðæts] [ɔ:l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
“ It came kind o ' suddin , that's all is the matter with me .
“ 它 来了 种类 o - - , 那就是 全部 是 这 事情 和 我 .

“这件事来得有点突然，这就是我遇到的问题。”

[əʊld][dʒoʊz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [si:] ,
Old Joe's had a hard winter of it , ye see ,
老的 乔的 有 一个 难的 冬天 的 它 , 是的 看 ,

你知道，老乔这个冬天过得真够难熬的。

['nevə(r)] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [let] [ə'ləʊn] ['si:ɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ,
never hearin ' a word of his young lady , let alone seein ' her ,
绝不 听觉 - 一个 单词 的 他的 年轻的 女士 , 让 独自的 看到 - 她 ,

他从未听过他年轻女友的任何消息，更别说见过她了。

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [dʌn] [sɛns] [dʒaɪlz][wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] , [tɪl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
as every day he done sence Giles was laid away , till this winter .
作为 每一个 天 他 完毕 感觉 吉尔斯 曾是 铺设 离开 , 直到 这 冬天 .

自从吉尔斯去世后，他每天都这样做，直到今年冬天。

[hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hi:z] [bi:n]
He's had a hard time of it , Joe has , and all the way down he's been
他是 有 一个 难的 时间 的 它 , 乔 有 , 和 全部 这 方式 向下 他是 到过
['θɪŋkɪn] - ,
thinkin ' ,
思考 - ,

乔的日子不好过，他一直都在想，

[sə'pəʊz] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
suppose somethin ' had happened to my young lady .
认为 某物 - 有 发生 到 我的 年轻的 女士 .

假设我的小姐出了什么事。

[ʃiːz] [wel] , [juː; jʊ] [sed] , ['dʒentlmən] ?

She's	well	,	you	said	,	gentleman	?
她是	出色地	,	你	说	,	绅士	?

你说她没事，先生?

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] .

"	He	turned	suddenly	,	and	his	glance	was	like	a	sword	.
"	他	转向	突然	,	和	他的	瞥一眼	曾是	喜欢	一个	剑	.

他突然转过身，目光如剑。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] — [ʃiːz] [wel] , - [ɪz] ?

“	No	,	you	didn't	say	so	,	but	yet	you	spoke	as	if	—	she's	well	,	Isly	is	?
“	不	,	你	没有	说	所以	,	但	然而	你	辐	作为	如果	—	她是	出色地	,	-	是	?

“不，你没这么说，但你的语气却好像——她，嗯，伊斯利就是这样？”

" [ðə; ði] [trʌ'stiː] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .

"	The	trustee	nodded	quickly	.
"	这	受托人	点头	迅速地	.

受托人迅速点了点头。

“ [jes] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Joseph	;	she	is	perfectly	well	,	"	he	said	.
"	是的	,	约瑟夫	;	她	是	完美	出色地	,	"	他	说	.

“是的，约瑟夫，她身体很好，”他说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

“	A	very	lovely	girl	,	your	young	lady	,	and	we	are	all	very	fond	of
"	一个	非常	迷人的	女孩	,	你的	年轻的	女士	,	和	我们	是	全部	非常	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

her	here	.
她	这里	.

“你这位小姐真是个非常可爱的女孩，我们这里所有人都很喜欢她。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .

Now	you	want	to	see	her	,	I	am	sure	,	and	here	is	the	door	opening	.
现在	你	想	到	看	她	,	我	是	当然	,	和	这里	是	这	门	开幕	.

现在你肯定想见她，门就在这里，为你敞开。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	send	for	the	children	at	once	.
我	将要	发送	为了	这	孩子们	在	一次	.

我会立刻派人去接孩子们。

" [ðə; ði] [trʌ'stiː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [kwɪə(r)] [rɪ'teɪnə(r)]

"	The	trustee	would	have	liked	to	stay	a	few	minutes	to	ask	this	queer	retainer
"	这	受托人	会	有	喜欢	到	停留	一个	很少	分钟	到	问	这	酷儿	预付金

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['herən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ;

a	question	or	two	about	the	Heron	children	and	their	people	;
一个	问题	或者	二	关于	这	苍鹭	孩子们	和	他们的	人们	;

“受托人本想多待几分钟，向这位古怪的雇员询问一两个关于赫伦家的孩子和他们族人的问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs] , [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'siːl]

but	the	eagerness	of	the	man	was	so	piteous	,	his	attempts	to	conceal
但	这	渴望	的	这	男人	曾是	所以	可怜的	,	他的	尝试	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['həʊpləs] , [ðæt] [-]

it	so	hopeless	,	that	[	89	]
它	所以	绝望	,	那	[	-	]

但这个人表现出的渴望是如此可怜，他试图掩饰的渴望又是如此徒劳，以至于[89]

[ðə; ði][kaɪnd] [trʌ'stiː] [hæd; həd] ['mɜːsi] .

the	kind	trustee	had	mercy	.
这	种类	受托人	有	怜悯	.

这位善良的受托人发了慈悲之心。

[bɪ'saɪdz] , [dʒeɪmz][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Besides	**,**	**James**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**,**
除了	,	詹姆斯	有	打开	这	门	,

此外，詹姆斯已经打开了门。

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪt][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒblɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)]

only	**to**	**fall**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**fit**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**goblin**	**of**	**the**	**past**	**summer**
仅有的	到	落下	进入	一个	种类	的	合身	在	视线	的	他的	哥布林	的	这	过去的	夏天

.

:
.

一见到去年夏天遇到的那个小妖精，他就突然发作起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

He	**was**	**now**	**behind**	**the**	**door**	**,**	**holding**	**it**	**well**	**between**	**him**	**and**	**the**	**strange**
他	曾是	现在	在后面	这	门	,	保持	它	出色地	之间	他	和	这	奇怪的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	**,**
游客	,

他现在躲在门后，紧紧地把门挡在自己和这位陌生访客之间。

[ænd; ənd] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [seɪnts] , [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['gæb(ə)l] ,

and	**admonishing**	**his**	**favourite**	**saints**	**,**	**in**	**a**	**terrified**	**gabble**	**,**
和	告诫	他的	最喜欢的	圣徒	,	在	一个	恐惧	数落	,

他惊恐地语无伦次地告诫着他最喜爱的圣徒们。

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɪksi] - [rɪd] .

to	**stand**	**by**	**him**	**now**	**and**	**save**	**him**	**from**	**being**	**pixy**	**-**	**rid**	**.**
到	站立	经过	他	现在	和	节省	他	从	存在	魎	-	摆脱	.

现在要站在他身边，救他免遭妖精的侵扰。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [hɪz; ɪz][laɪk] .

But	**Joe**	**had**	**no**	**eyes**	**now**	**for**	**James**	**,**	**or**	**anybody**	**his**	**like**	**.**
但	乔	有	不	眼睛	现在	为了	詹姆斯	,	或者	任何人	他的	喜欢	.

但乔现在对詹姆斯，或者任何像他那样的人，都没有兴趣了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

He	**had**	**found**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**the**	**gentleman**	**was**	**going**	**to**	**take**	**him**
他	有	成立	一个	绅士	,	和	这	绅士	曾是	去	到	拿	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

to	**his**	**young**	**lady**	**;**
到	他的	年轻的	女士	;

他找到了一位绅士，这位绅士要带他去见他的女伴；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [dʒoʊz] [wɜːld] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [fɪkst] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

this	**was**	**enough**	**to**	**fill**	**Joe's**	**world**	**very**	**full**	**,**	**and**	**he**	**only**	**fixed**	**,**	**in**	**passing**	**,**
这	曾是	足够的	到	充满	乔的	世界	非常	满的	,	和	他	仅有的	固定的	,	在	通过	,

这足以让乔的世界变得非常充实，他只是顺便解决了这个问题。

[ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [sent][kəʊld] ['ʃɪvəz] [daʊn] [ðə; ði] ['lætərz] [bæk]

a	**vacant**	**stare**	**on**	**the**	**unhappy**	**porter**	**,**	**which**	**sent**	**cold**	**shivers**	**down**	**the**	**latter's**	**back**
一个	空缺	盯	在	这	不开心	搬运工	,	哪个	发送	寒冷的	颤抖	向下	这	后者的	后退

,

,
,

门房脸上露出茫然的表情，这让门房感到一阵寒意袭上脊背。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn][hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**made**	**him**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**got**	**the**	**evil**	**eye**	**on**	**him**	**this**	**time**	**,**
和	制成	他	感觉	那	他	有	得到	这	邪恶的	眼睛	在	他	这	时间	,

这让他感觉这次自己真的中了邪。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [pɑ:st] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] , [dʒəʊ] ['fɒləʊɪŋ] ['hʌmbli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

The	trustee	passed	on	up	the	wide	staircase	,	Joe	following	humbly	at	his	heels	,
这	受托人	通过了	在	向上	这	宽的	楼梯	,	乔	下列的	谦卑地	在	他的	高跟鞋	,

['ki:pɪŋ] [step] [ɪg'zæktli] ,

keeping	step	exactly	,
保持	步	确切地	,

受托人拾级而上，乔谦卑地跟在他身后，步伐整齐划一。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	standing	motionless	whenever	he	paused	for	a	moment	.
和	常设	静止不动	每当	他	暂停	为了	一个	片刻	.

每当他停下来片刻，他都会一动不动地站着。

[ðə; ði] [mænz] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,

The	man's	action	was	so	exactly	that	of	a	good	dog	,
这	男人的	行动	曾是	所以	确切地	那	的	一个	好的	狗	,

那人的动作简直就像一条好狗一样。

[ðæt] [ðə; ði] [trʌ'sti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

that	the	trustee	turned	round	once	or	twice	on	the	way	up	,
那	这	受托人	转向	圆形的	一次	或者	两次	在	这	方式	向上	,

受托人在上山途中回头看了一两次。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['hju:mən] .

to	make	sure	that	his	follower	was	indeed	human	.
到	制作	当然	那	他的	追随者	曾是	的确	人类	.

为了确认他的追随者确实是人类。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [pɔ:zd] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

But	suddenly	Joe	paused	,	with	a	broken	exclamation	.
但	突然	乔	暂停	,	和	一个	破碎的	感叹	.

但乔突然停顿了一下，断断续续地感叹了一声。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !

“	There	now	!
“	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[ðeə(r)] [naʊ] !

there	now	!
那里	现在	!

现在就在那里!

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] !

I	want	to	know	if	I	forgot	that	!
我	想	到	知道	如果	我	忘了	那	!

我想知道我是否忘记了这件事!

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] ['plænɪn] - [ænd; ənd] - - .

I	want	to	know	if	I	did	,	after	all	my	plannin	'	and	contrivin	'	.
我	想	到	知道	如果	我	做过	,	后	全部	我的	计划	-	和	-	-	.

我想知道，经过我所有的计划和安排，我是否成功了。

" [ðə; ði] [trʌ'sti:] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fʌmblɪŋ] ['ɔ:kwədli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	trustee	turned	round	,	and	saw	his	companion	fumbling	awkwardly	in	his
"	这	受托人	转向	圆形的	,	和	锯	他的	伴侣	笨拙	尴尬地	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

"受托人转过身，看到他的同伴笨拙地摸索着自己的胸部。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn] [kɔ:s] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

He	drew	out	a	small	object	wrapped	in	coarse	brown	paper	,
他	画	出去	一个	小的	目的	包装	在	粗	棕色的	纸	,

他掏出一个用粗糙的棕色纸包裹的小物件，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] .

and	held	it	out	with	a	piteous	look	.
和	握住	它	出去	和	一个	可怜的	看	.

他用可怜兮兮的眼神把它举了起来。

" [si:] [hɪə(r)] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] .

gentleman	,	"	he	said	.
绅士	,	"	他	说	.

"先生，"他说。

" [ai] [ment] [tu:; tə] [send] [ðɪs] [tu:; tə] - [fɜ:st] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [tu:; tə] [du:; də] .

"	I	meant	to	send	this	to	Isly	first	;	that's	what	I	meant	to	do	.
"	我	意思是	到	发送	这	到	-	第一的	;	那就是	什么	我	意思是	到	做	.

"我本想先把这个发给伊斯利；我本来是打算这么做的。"

[ai] [ment] [tu:; tə] [send] [-]

I	meant	to	send	[	90	]
我	意思是	到	发送	[	-	]

我本想发送[90]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌti] - [feɪst] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

it	in	by	the	putty	-	faced	feller	,	and	tell	how	the	man	that	brought	it	was
它	在	经过	这	油灰	-	面对	伙计	,	和	告诉	如何	这	男人	那	带来	它	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

把它交给那个面色苍白的家伙，并讲述一下送来东西的人当时的情况。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	had	more	where	that	came	from	.
和	有	更多的	在哪里	那	来了	从	.

而且还有更多。

" [hi:; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['gəʊldstəʊn]

"	He	unfolded	the	paper	with	trembling	fingers	,	and	held	out	the	goldstone
"	他	展开	这	纸	和	发抖	手指	,	和	握住	出去	这	金石

[brəʊtʃ] .

brooch	.
胸针	.

他颤抖着手指展开纸张，递出金石胸针。

" [ðæts] ['hænsəm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That's	handsome	,	ain't	it	?
"	那就是	英俊的	,	不是	它	?

"他长得挺帅的，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" he said , anxiously .
" 他 说 , 焦虑地 .

"他焦急地说。"

" [ðæts] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] ?
" That's handsome enough for a young lady like Isly , ain't it , gentleman ?
" 那就是 英俊的 足够的 为了 一个 年轻的 女士 喜欢 - , 不是 它 , 绅士 ?

"对于像伊丝莉这样的年轻女士来说，这已经足够帅气了，不是吗，先生？"

[ðæts] [wɒt] ['leɪdɪz] [weə(r)] , [raʊnd] [ɪn] ['sɪti] [pɑːts] ?
That's what ladies wear , round in city parts ?
那就是 什么 女士们 穿 , 圆形的 在 城市 部分 ?

这就是城市里女士们常穿的款式吗?

" [ðə; ði] [trʌ'stiː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['greɪvli] .
" The trustee examined the brooch gravely .
" 这 受托人 检查 这 胸针 严重地 .

受托人严肃地检查了这枚胸针。

" [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['gəʊldstəʊn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" A fine piece of goldstone , Joseph .
" 一个 美好的 片 的 金石 , 约瑟夫 .

"约瑟夫，这是一块上好的金砂石。"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [piːs] ; [jes] , ['aɪlə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] .
I never saw a prettier piece ; yes , Isla will surely be pleased with that .
我 绝不 锯 一个 更漂亮 片 ; 是的 , 伊斯拉 将要 一定 是 高兴 和 那 .

我从未见过如此精美的作品；是的，伊斯拉一定会为此感到高兴。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə]
But don't you think it would be just as well to give it directly to
但 不 你 思考 它 会 是 只是 作为 出色地 到 给 它 直接地 到
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

但你不觉得直接给她也一样好吗?

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .
I think she might be better pleased if you gave it to her yourself .
我 思考 她 可能 是 更好的 高兴 如果 你 给予 它 到 她 你自己 .

我觉得如果你亲自送给她，她可能会更高兴。

[weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [mɪs]
Wait here a moment , and I will bring both the children ; or , there is Miss
等待 这里 一个 片刻 , 和 我 将要 带来 两个都 这 孩子们 ; 或者 , 那里 是 错过
['stjʊət] ;
Stewart ;
斯图尔特 ;

请稍等片刻，我这就把两个孩子带来；或者，斯图尔特小姐也在那里。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
I will ask her to bring them .
我 将要 问 她 到 带来 他们 .

我会让她把它们带来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld] [mɪs] ['stjʊət] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;
" A few words told Miss Stewart the nature of the new arrival ;
" 一个 很少 字 讲述 错过 斯图尔特 这 自然 的 这 新的 到达 ;

"寥寥数语便让斯图尔特小姐了解了新来者的性质；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - [laɪk]['vɪzɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][sped] [ə'weɪ] .

after	a	curious	glance	at	the	fish	-	like	visitor	,	she	sped	away	.
后	一个	好奇的	瞥一眼	在	这	鱼	-	喜欢	游客	,	她	加速	离开	.

她好奇地瞥了一眼这个像鱼一样的访客，然后迅速离开了。

[ðə; ði][kaɪnd] [trʌ'stiː] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒəʊ] ,

The	kind	trustee	waited	,	saying	a	word	now	and	then	to	Joe	,
这	种类	受托人	等待	,	说	一个	单词	现在	和	然后	到	乔	,

那位和蔼的受托人静静地等待着，不时地和乔说上几句话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

trying	to	make	him	feel	at	ease	,	pointing	out	this	and	that	picture	on	the	walls
尝试	到	制作	他	感觉	在	舒适	,	指向	出去	这	和	那	图片	在	这	墙壁

;

;

;

为了让他放松下来，指着墙上的这幅画和那幅画；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪləndə(r)] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] .

but	the	islander	paid	little	heed	.
但	这	岛民	有薪酬的	小的	注意	.

但岛民并未在意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

His	eyes	were	fixed	on	the	door	;	he	sat	on	the	edge	of	his	chair	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	门	;	他	卫星	在	这	边缘	的	他的	椅子	,

他的目光紧紧盯着门，他坐在椅子边缘。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['æbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

turning	the	brooch	absently	in	his	fingers	;
转弯	这	胸针	心不在焉地	在	他的	手指	;

他心不在焉地转动着手中的胸针；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɪz; ɪz]

he	was	listening	so	intently	that	the	trustee	fancied	he	could	almost	see	his
他	曾是	聆听	所以	专注地	那	这	受托人	幻想	他	可以	几乎	看	他的

[ɪəz] [prɪk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv] ['sændi] [heə(r)] .

ears	prick	from	under	the	wisps	of	sandy	hair	.
耳朵	刺	从	在下面	这	缕缕	的	沙	头发	.

他听得如此专注，以至于受托人感觉自己几乎能看到他那沙色头发下的耳朵竖了起来。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

Presently	there	came	a	sound	of	feet	on	the	stair	,
目前	那里	来了	一个	声音	的	脚	在	这	楼梯	,

这时，楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Joe	started	up	with	an	inarticulate	sound	,	between	a	whistle	and	a
和	乔	开始	向上	和	一个	不善言辞	声音	,	之间	一个	哨	和	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

乔发出了一声含糊不清的声音，介于口哨声和叫喊声之间。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [hɜːd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['fʊtfɔːl] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] . [-]

The	trustee	heard	three	distinct	footfalls	,	but	Joe	heard	only	one	.	[	91	]
这	受托人	听到	三	清楚的	脚步声	,	但	乔	听到	仅有的	一	.	[	-	]

受托人听到了三个不同的脚步声，但乔只听到了一个脚步声。[91]

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - !

“	She's	comin	'	!
“	她是	即将到来	-	!

她来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" - ['kʌmɪn] - !
" Isly's comin ' !
" - 即将到来 - !

“伊斯利来了！”

" [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪlə] [huː] [keɪm] [ɪn] ?
" Was this Isla who came in ?
" 曾是 这 伊斯拉 WHO 来了 在 ?

“进来的这个人是伊斯拉吗？”

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The trustee stared in amazement .
这 受托人 凝视 在 惊愕 .

受托人惊讶地瞪大了眼睛。

['dedli] [waɪt] , [wɪð] [braʊz] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [wɪð] [lɪps] [set] [kləʊz] , [hændz] [prest]
Deadly white , with brows drawn as if in pain , with lips set close , hands pressed
致命 白色的 , 和 眉毛 绘制 作为 如果 在 疼痛 , 和 嘴唇 放 关闭 , 双手 按下
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

脸色惨白，眉头紧锁，仿佛承受着巨大的痛苦，双唇紧抿，双手紧紧相握。

[aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , — [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪlə] ?
eyes full of fear , — was this Isla ?
眼睛 满的 的 害怕 , — 曾是 这 伊斯拉 ?

眼中充满恐惧——这是伊斯拉吗?

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .
The principal shook her head , and signed her amazement .
这 主要的 摇晃 她 头 , 和 签名 她 惊愕 .

校长摇了摇头，用手语表达了她的惊讶。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I could hardly make her come , " she whispered .
" 我 可以 几乎 制作 她 来 , " 她 低声说道 .

“我几乎没办法让她高潮，”她低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [fɪt] , — [aɪ] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt]
" She fell into a sort of shuddering fit , — I fear there is something wrong about
" 她 跌倒 进入 一个 种类 的 颤抖 合身 , — 我 害怕 那里 是 某物 错误的 关于
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

“她突然浑身颤抖起来，——我担心这一切都出了问题。”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

" [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] .
" Both were silent , feeling the matter taken out of their hands .
" 两个都 是 沉默的 , 感觉 这 事情 已采取 出去 的 他们的 双手 .

两人都沉默不语，感觉事情已经超出了他们的掌控。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [wɒz; wəz][æt; ət]['iːslɑːz] [fiːt] , [hɑːf] ['niːlɪŋ] , [hɑːf] ['kraʊtʃɪŋ] ; [hiː; hi]

Joseph	Brazybone	was	at	Isla's	feet	,	half	kneeling	,	half	crouching	;	he
约瑟夫	-	曾是	在	伊斯拉的	脚	,	一半	跪着	,	一半	蹲伏	;	他

[wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

was	patting	her	dress	,
曾是	轻拍	她	裙子	,

约瑟夫·布雷兹伯恩跪在伊斯拉脚边，半跪半蹲，轻轻拍着她的裙子。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [wɪð] ['tɪmɪd] ['fɪŋgəz] .

her	hands	,	touching	the	ends	of	her	long	hair	with	timid	fingers	.
她	双手	,	接触	这	结束	的	她	长的	头发	和	胆小	手指	.

她怯生生地用手指轻轻抚摸着长发的发梢。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [niːd] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][wæg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri]

The	trustee	felt	that	he	was	needing	a	tail	to	wag	,	and	was	sorry
这	受托人	毛毡	那	他	曾是	需要	一个	尾巴	到	摇摆	,	和	曾是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

受托人觉得他需要一条尾巴摇摇，并对他感到同情。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndə(r)] , [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][dʒəʊ]

Little	Jacob	threw	himself	on	the	islander	,	with	every	sign	of	pleasure	,	but	Joe
小的	雅各布	扔	他自己	在	这	岛民	,	和	每一个	符号	的	乐趣	,	但	乔

['hɑːdli] [hiːd] [hɪm] ,

hardly	heeded	him	,
几乎	听从了	他	,

小雅各布扑向岛民，一副欣喜若狂的样子，但乔却几乎没理会他。

['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['iːslɑːz] [feɪs] [wɪð] [dɒg] - [laɪk] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

only	looked	up	in	Isla's	face	with	dog	-	like	,	beseeching	eyes	.
仅有的	看起来	向上	在	伊斯拉的	脸	和	狗	-	喜欢	,	恳求	眼睛	.

她只是抬起头，用像狗一样可怜兮兮的眼神望着伊斯拉。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [hɑːd] , [braɪt] [stəʊnz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɒtʃfl] [lʊk] [ɒv; əv]

The	girl's	eyes	were	like	hard	,	bright	stones	,	save	for	that	watchful	look	of
这	女孩们	眼睛	是	喜欢	难的	,	明亮的	石头	,	节省	为了	那	警惕	看	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

女孩的眼睛像坚硬明亮的石头一样，只有一丝警惕的恐惧神色。

[ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] ['sɔfənd] .

of	expectation	;	but	,	presently	,	they	softened	.
的	期待	;	但	,	目前	,	他们	软化	.

起初他们抱有期待；但随后，他们的期待有所缓和。

[ðə; ði][əʊld] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [fləʊd]

The	old	kindness	,	the	thought	of	her	father	and	her	home	,	flowed
这	老的	仁慈	,	这	想法	的	她	父亲	和	她	家	,	流动

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,

over	her	like	a	wave	,
超过	她	喜欢	一个	海浪	,

那份往日的温情，对父亲和家乡的思念，如潮水般涌上心头。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .

shook	her	like	a	wind	.
摇晃	她	喜欢	一个	风	.

像一阵风一样摇晃着她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smaɪl] ;

She	smiled	,	and	tried	hard	to	make	it	her	own	smile	;
她	微笑	,	和	尝试	难的	到	制作	它	她	自己的	微笑	;

她笑了，努力让那笑容成为她自己的笑容；

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [dʒoʊz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

she	patted	Joe's	shoulder	with	a	friendly	touch	,	and	pointed	to	a	chair	.
她	轻拍	乔的	肩膀	和	一个	友好的	触碰	,	和	尖	到	一个	椅子	.

她友好地拍了拍乔的肩膀，然后指着一把椅子。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [stɪl] [kraʊtʃt] [pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

But	Joe	still	crouched	on	the	floor	gazing	at	her	.
但	乔	仍然	蹲着	在	这	地面	凝视	在	她	.

但乔仍然蹲在地上，凝视着她。

“ [jɜːr] ['lʊkɪn] - [wel] , - !

“	Ye're	lookin	'	well	,	Isly	!
”	是的	在看	-	出色地	,	-	!

“你看起来气色不错，伊斯利！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɒnlʊkəz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

”	he	said	at	length	;	and	the	two	onlookers	started	at	the	sound	of
”	他	说	在	长度	;	和	这	二	旁观者	开始	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“他长篇大论地说着，两个旁观者被他的声音吓了一跳。”

[səʊ] [tens] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [grəʊn] .

so	tense	had	the	silence	grown	.
所以	紧张	有	这	沉默	生长	.

沉默愈发令人窒息。

“ [jɜːr] ['lʊkɪŋ] ['riːəl] [wel] , [ænd; ənd] [grəʊd] [ə; eɪ]['pɜːrfɛk] - ['leɪdi] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊd] .

“	Ye're	looking	real	well	,	and	growed	a	perfec	'	lady	,	as	I	always	knowed	.
”	是的	寻找	真实的	出色地	,	和	生长	一个	完美	-	女士	,	作为	我	总是	已知	.

“你看起来气色真好，而且长成了一位完美的女士，正如我一直知道的那样。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [went] [pn] . [-]

”	He	paused	a	moment	;	then	went	on	.	[	92	]
”	他	暂停	一个	片刻	;	然后	去	在	.	[	-	]

他停顿了一下，然后继续说道。[92]

“ [dʒəʊ] [θɔːt] [id] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	Joe	thought	he'd	come	to	see	ye	,	y	'	understand	,	young	lady	!
”	乔	想法	他会	来	到	看	是的	,	是	-	理解	,	年轻的	女士	!

“乔以为他会来看你，你明白吗，小姑娘！”

[əʊld][dʒəʊ] [θɔːt] [id] [kʌm] .

Old	Joe	thought	he'd	come	.
老的	乔	想法	他会	来	.

老乔以为他会来。

[ðə; ðɪ] ['wɪntərz] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kʌm] [sprɪŋ] [dʒəʊ] [sez] [tuː; tə]

The	winter's	been	long	enough	on	the	island	,	and	come	spring	Joe	says	to
这	冬天的	到过	长的	足够的	在	这	岛	,	和	来	春天	乔	说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

岛上的冬天已经够漫长了，春天来临之际，乔心想：

- [ʃɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [həʊm] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	She'll	be	thinking	about	home	,	'	he	says	,
-	壳	是	思维	关于	家	,	-	他	说道	,

“她会想家的，”他说。

- [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ʃɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

'	and	mebbe	she'll	be	glad	to	see	a	face	as	comes	from	home	,
-	和	也许	壳	是	高兴的	到	看	一个	脸	作为	来	从	家	,

“或许她会很高兴见到一位来自家乡的亲人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] - [tɪz][ə; eɪ] ['ʌgli] [wʌn] .

even	if	'	tis	a	ugly	one	.
甚至	如果	-	的	一个	丑陋的	一	.

即使是丑陋的那种。

[dʒəʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [jiː; ji] [nəʊ] , - .

Joe	ain't	never	set	up	to	be	a	beauty	,	ye	know	,	Isly	.
乔	不是	绝不	放	向上	到	是	一个	美丽	,	是的	知道	,	-	.

你知道，伊斯利，乔从来就不是个漂亮姑娘。

” [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	He	tried	a	laugh	,	and	it	broke	off	in	his	throat	.
”	他	尝试	一个	笑	,	和	它	打破	离开	在	他的	喉	.

他想笑，但笑声却哽在了喉咙里。

“ [eɪnt] [jiː; ji][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Ain't	ye	glad	to	see	the	old	man	,	Isly	?	”	he	said	,	after	a	pause	.
”	不是	是的	高兴的	到	看	这	老的	男人	,	-	?	”	他	说	,	后	一个	暂停	.

“伊斯利，见到老头子你不高兴吗？”他顿了顿，说道。

“ [eɪnt] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [tuː; tə][əʊld][dʒəʊ] , [dʒəʊ] - ,

“	Ain't	ye	goin	'	to	pass	the	time	o	'	day	to	old	Joe	,	Joe	Brazybone	,
”	不是	是的	去	-	到	经过	这	时间	o	-	天	到	老的	乔	,	乔	-	,

“你难道不打算花点时间跟老乔，乔·布雷兹伯恩聊聊吗？”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒaɪlz][wɒz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ?

as	he	and	Giles	was	boys	together	?
作为	他	和	吉尔斯	曾是	男孩们	一起	?

他和吉尔斯从小就是朋友吗?

” ['aɪlə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['nevə(r)] [muːvd] ,

”	Isla	smiled	,	and	pressed	his	hand	kindly	;	her	lips	never	moved	,
”	伊斯拉	微笑	,	和	按下	他的	手	亲切地	;	她	嘴唇	绝不	已搬	,

伊斯拉微笑着，亲切地握了握他的手；她的嘴唇始终没有动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] ;

but	now	she	began	to	shake	as	if	with	an	ague	;
但	现在	她	开始	到	摇	作为	如果	和	一个	疟疾	;

但现在她开始发抖，好像得了疟疾一样；

[peɪl] ['flʌʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [skɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ]

pale	flushes	came	and	went	through	her	clear	skin	,	and	her	breathing
苍白	冲洗	来了	和	去	通过	她	清除	皮肤	,	和	她	呼吸

[wɒz; wəz] ['hʌrid] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

was	hurried	and	broken	.
曾是	慌忙	和	破碎的	.

她白皙的皮肤上时而泛起淡淡的红晕，时而又消失不见，呼吸也变得急促而断断续续。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [tʌtʃt] [dʒəʊ][pn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	trustee	touched	Joe	on	the	shoulder	.
这	受托人	感动	乔	在	这	肩膀	.

受托人拍了拍乔的肩膀。

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I fear you are distressing her !
” 我 害怕 你 是 令人痛心 她 !

“我担心你让她感到难过！”

” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
” he said kindly , seeing the man labouring in anguish of perplexity .
” 他 说 亲切地 , 看到 这 男人 劳动 在 痛苦 的 困惑 .

“他好心地说道，看到那人因困惑而痛苦挣扎。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] ['aɪlə] [hɪəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm]
“ You forget Isla hears nothing , and she has not yet learned to read from
” 你 忘记 伊斯拉 听到 没有什么 , 和 她 有 不是 然而 学习 到 读 从
[ðə; ði][lɪps] .
the lips .
这 嘴唇 .

“你忘了伊斯拉什么也听不见，而且她还没有学会从唇语中读懂人话。”

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]
” Joseph Brazybone started to his feet , and threw up his hands with a
” 约瑟夫 - 开始 到 他的 脚 , 和 扔 向上 他的 双手 和 一个
[streɪndʒ] ['dʒestʃə(r)] .
strange gesture .
奇怪的 手势 .

“约瑟夫·布雷齐伯恩站了起来，举起双手，做了一个奇怪的手势。”

“ [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's that you're sayin ' ? ” he asked .
” 是什么 那 你是 说 - ? ” 他 问 .

“你说什么？”他问道。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] - ['herən] ? ”
“ What's that you said , gentleman , about Isly Heron ? ”
” 是什么 那 你 说 , 绅士 , 关于 - 苍鹭 ? ”

“先生，您刚才说了什么关于伊斯利·赫伦的事？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [niːd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
“ I do not need , surely , to tell you that she is deaf and dumb ,
” 我 做 不是 需要 , 一定 , 到 告诉 你 那 她 是 聋 和 哑的 ,

“我当然不需要告诉你们，她又聋又哑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊斯拉·赫伦(Isla Heron)
第5/5页

" [sed] [ðə; ði] [trʌ'stiː] .
" said the trustee .
" 说 这 受托人 .

"受托人说道。"

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][saɪnz] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ! "
" You cannot speak to her by signs , as Jacob did when he came ! "
" 你 不能 说话 到 她 经过 标志 , 作为 雅各布 做过 什么时候 他 来了 ! "

"你不能像雅各来时那样用手势与她交流！"

" ! " [kraɪd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
" Deef ! " cried Joe , and his voice rang through the room like a trumpet .
" 定义 ! " 哭 乔 , 和 他的 嗓音 响铃 通过 这 房间 喜欢 一个 喇叭 .

"迪夫！"乔喊道，他的声音像号角一样响彻整个房间。

" - ['herən] ?
" Isly Heron deef ?
" - 苍鹭 定义 ?

"Isly Heron deef?

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [huː'evə(r)] [-] [-] [-]
It's a lie , whoever [93] [94] [95]
它是 一个 说谎 , 谁 [-] [-] [-]

这是谎言，无论谁[93][94][95]

[sez] [səʊ] .
says so .
说道 所以 .

他这么说。

- , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Isly , why don't you speak to me ?
- , 为什么 不 你 说话 到 我 ?

伊斯利，你为什么不跟我说话?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [fəʊks] ,
why don't you speak to these folks ,
为什么 不 你 说话 到 这些 各位 ,

你为什么不和这些人谈谈呢?

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][aʊt][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
and tell ' em not to call you out o ' your name ?
和 告诉 - 呃 不是 到 称呼 你 出去 o - 你的 姓名 ?

告诉他们不要叫你的名字?

" - ['herən] [ænd; ənd] [dʌm] , [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
" Isly Heron deef and dumb , her that sings like a bird ,
" - 苍鹭 定义 和 哑的 , 她 那 唱歌 喜欢 一个 鸟 ,

"伊斯利·赫伦又聋又哑，她像鸟儿一样歌唱，

[ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] ['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
and talks like angels in the sky ?
和 会谈 喜欢 天使 在 这 天空 ?

说话像天使在天上一样?

[waɪ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['leɪdi]['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

Why	,	gentleman	,	and	you	,	lady	stranger	,	you	—	you	don't	understand	what
为什么	,	绅士	,	和	你	,	女士	陌生人	,	你	—	你	不	理解	什么

[jʊr; jər] ['seɪɪn] - .

you're	sayin	'	.
你是	说	-	.

先生们，还有你，陌生的女士，你们——你们根本不明白自己在说什么。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [ɪf] [gɒd]['əʊnli] [ə'laʊd] [wʌn] [vɔɪs] [ɒn] [ðɪs] ['eəθ] ,

I	tell	ye	,	if	God	only	allowed	one	voice	on	this	airth	,
我	告诉	是的	,	如果	上帝	仅有的	允许	一	嗓音	在	这	空气	,

我告诉你们，如果上帝只允许一种声音在这空气中存在，

[ðæt] [vɔɪs] - [ʌd][biː; bi] - ['hɛrənz] .

that	voice	'	ud	be	Isly	Heron's	.
那	嗓音	-	ud	是	-	苍鹭的	.

那声音应该是艾斯利·赫伦的。

[ænd; ənd][əʊld][dʒəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

And	old	Joe	comes	to	see	his	young	lady	,	and	she	won't	speak	to	him	.
和	老的	乔	来	到	看	他的	年轻的	女士	,	和	她	惯于	说话	到	他	.

老乔来看望他的女友，但她却不肯跟他说话。

[əʊ] , - , - , [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [spiːk] [tuː; tə][əʊld][dʒəʊ][dʒʌst][wʌns] ,

Oh	,	Isly	,	Isly	,	for	yer	father's	sake	,	speak	to	old	Joe	just	once	,
哦	,	-	,	-	,	为了	你的	父亲的	清酒	,	说话	到	老的	乔	只是	一次	,

哦，伊斯利，伊斯利，看在你父亲的份上，就跟老乔说一次话吧。

[ɪf] [jiː; ji]['nevə(r)][duː; də] [ə'gen] !

if	ye	never	do	again	!
如果	是的	绝不	做	再次	!

如果你们以后再也不这样做了！

″ [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

″	He	was	down	on	the	floor	again	,	crouching	at	her	feet	.
″	他	曾是	向下	在	这	地面	再次	,	蹲伏	在	她	脚	.

他又一次趴在了地上，蹲在她脚边。

['aɪlə] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [waɪld] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [siːz] [deθ]

Isla	looked	round	the	room	,	with	wild	eyes	of	a	trapped	creature	that	sees	death
伊斯拉	看起来	圆形的	这	房间	,	和	荒野	眼睛	的	一个	被困	生物	那	看到	死亡

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	it	;
前	它	;

伊斯拉环顾房间，眼神狂野，就像一只被困的生物看到了死亡的曙光；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

she	saw	the	grave	wonder	,	the	doubt	and	distress	,	in	the	faces	of	the	two
她	锯	这	严重	想知道	,	这	怀疑	和	痛苦	,	在	这	面孔	的	这	二

[spek'tetər] ;

spectators	;
观众	;

她从两位旁观者的脸上看到了深深的惊奇、怀疑和痛苦；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ægəni] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	saw	the	agony	of	pleading	in	the	rugged	,	misshapen	features	of	the
她	锯	这	痛苦	的	恳求	在	这	崎岖	,	畸形	特征	的	这

['fɪʃəmən] .

fisherman	.
渔夫	.

她从渔夫粗犷、畸形的脸上看到了哀求的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , — [ɑː] !
She looked , — ah !
她 看起来 , — 啊 !

她看了看，——啊！

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ?
where else should she turn now for comfort ?
在哪里 别的 应该 她 转动 现在 为了 舒适 ?

她现在还能向谁寻求慰藉呢?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ; ['dʒeɪkəb] ,
In the face of her little Jacob ; Jacob ,
在 这 脸 的 她 小的 雅各布 ; 雅各布 ,

面对她的小雅各布；雅各布，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪə(r)] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɔːl] ; [tuː; tə] [huːm] [naʊ] ,
for whose dear sake she had borne and suffered all ; to whom now ,
为了 谁 亲爱的 清酒 她 有 出生 和 遭受 全部 ; 到 谁 现在 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她为了他忍受了一切；如今，或许，她也为了他而承受了一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm] , ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
she was bringing shame , punishment for her sin ; for she never
她 曾是 带来 耻辱 , 惩罚 为了 她 罪 ; 为了 她 绝不
['daʊtɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] .
doubted its being a sin .
怀疑 它是 存在 一个 罪 .

她带来了耻辱，这是对她罪行的惩罚；因为她从未怀疑过这是一种罪行。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
Jacob was smiling ,
雅各布 曾是 微笑 ,

雅各布面带微笑。

[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
pleased and happy at seeing a face that he remembered well in the old days
高兴 和 快乐的 在 看到 一个 脸 那 他 记得 出色地 在 这 老的 天
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

看到一张熟悉的面孔，他感到既高兴又开心，因为他想起了以前在家乡的日子。

[ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] ,
Those days were growing dim now for Jacob ,
那些 天 是 生长 暗淡 现在 为了 雅各布 ,

对雅各布来说，那些日子渐渐变得黯淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and the new life filled his little cup with joy and comfort .
和 这 新的 生活 已填 他的 小的 杯子 和 喜悦 和 舒适 .

新生命的到来让他的小杯子充满了喜悦和安慰。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hæpɪli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [fɪəs] [ænd; ənd]
He looked happily up at his sister , but met her eyes all fierce and
他 看起来 快乐地 向上 在 他的 姐姐 , 但 遇见 她 眼睛 全部 凶猛的 和
['bɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

他高兴地抬头看向妹妹，却迎上她充满怒火的目光。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] [peɪn] .

saw	her	face	drawn	and	distorted	with	pain	.
锯	她	脸	绘制	和	扭曲	和	疼痛	.

看到她因痛苦而面容憔悴扭曲。

[ˈdʒeɪkəb][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈaɪlə] [lʊkt] [ˈdredf(ə)l] .

Jacob	did	not	understand	pain	,	and	Isla	looked	dreadful	.
雅各布	做过	不是	理解	疼痛	,	和	伊斯拉	看起来	可怕	.

雅各布不懂痛苦，伊斯拉看起来十分可怕。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [-]

He	shrank	from	her	,	and	caught	the	[	96	]
他	缩小	从	她	,	和	捕捉	这	[	-	]

他畏缩地躲避她，并抓住了[96]

[hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

hand	that	was	next	to	him	,	the	hand	of	the	principal	of	the	school	,
手	那	曾是	下一个	到	他	,	这	手	的	这	主要的	的	这	学校	,

他旁边那只手，是校长的手。

[ænd; ənd] [ˈnesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

and	nestled	in	her	gown	.
和	依偎	在	她	袍	.

她依偎在长袍里。

[wen] [ˈaɪlə] [ˈherən] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] .

When	Isla	Heron	saw	that	,	she	threw	out	her	arms	,	and	cried	aloud	.
什么时候	伊斯拉	苍鹭	锯	那	,	她	扔	出去	她	武器	,	和	哭	大声	.

伊斯拉·赫伦看到这一幕，张开双臂，放声大哭。

“ [gɒd] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstremətɪ] .

”	she	cried	in	her	extremity	.
”	她	哭	在	她	末端	.

她绝望地哭喊着。

“ [gɒd] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝!

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [laɪk] [ˈməʊʃn] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	Then	,	with	her	bird	-	like	motion	,	she	swung	out	from	among	them	,
”	然后	,	和	她	鸟	-	喜欢	运动	,	她	摇摆	出去	从	之中	他们	,

然后，她像鸟儿一样轻盈地从他们中间荡了出来。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,

pushing	aside	the	hands	that	would	have	held	her	,
推动	旁边	这	双手	那	会	有	握住	她	,

她推开那些想要抓住她的手，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑːmz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

avoiding	the	kind	arms	that	sought	to	stay	her	;	out	of	the	room	,	and
避免	这	种类	武器	那	寻求	到	停留	她	;	出去	的	这	房间	,	和

[daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ,

down	the	stair	,
向下	这	楼梯	,

她躲开了试图挽留她的好心人的双臂；走出房间，下了楼。

['flaɪɪŋ] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [wɪŋz] ;

flying	so	light	and	swift	that	no	one	missed	the	wings	;
飞行	所以	光	和	迅速	那	不	一	错过	这	翅膀	;

飞得如此轻盈迅捷，以至于没有人会注意到翅膀；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɜː(r)][tuː; tə]

out	of	the	room	and	down	the	stair	;	and	,	before	any	one	could	stir	to
出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	;	和	,	前	任何	一	可以	搅拌	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

follow	her	,
跟随	她	,

她走出房间，下了楼；还没等任何人反应过来跟上去，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] ['kwɪkli] , [kləʊz] ['laɪtli] , — ['aɪlə] [wɒz; wəz] [gɒn] ! [-]

they	heard	the	front	door	open	quickly	,	close	lightly	,	—	Isla	was	gone	!	[	97	]
他们	听到	这	正面	门	打开	迅速地	,	关闭	轻轻	,	—	伊斯拉	曾是	已消失	!	[	-	]

他们听到前门快速打开，轻轻关上——伊斯拉不见了！[97]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [waɪld] [rɒks] [əˈgen] .

THE	WILD	ROCKS	AGAIN	.
这	荒野	岩石	再次	.

狂野的岩石再次出现。

[həʊm] !

HOME	!
家	!

家！

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [rɒks] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !

home	to	the	Wild	Rocks	,	to	the	sea	and	the	sky	!
家	到	这	荒野	岩石	,	到	这	海	和	这	天空	!

这里是狂野岩石的家园，是大海和天空的家园！

[əˈweɪ] , [fɑːst][æz; əz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [maɪt] [gəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt]

Away	,	fast	as	flying	feet	might	go	,	from	the	walls	that	shut	out	life	and	light
离开	,	快速地	作为	飞行	脚	可能	去	,	从	这	墙壁	那	关闭	出去	生活	和	光

,

,
,

飞奔而去，像飞翔的双脚一样快，逃离那隔绝生命和光明的墙壁。

[ðæt] ['staɪf(ə)ld] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] !

that	stifled	heart	and	soul	!
那	窒息	心	和	灵魂	!

那令人窒息的心灵和灵魂！

[sɪns] [ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz] [sin] [ɪn] [veɪn] ; [sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ʃeɪm] ,

Since	the	sin	was	sinned	in	vain	;	since	she	must	be	turned	away	with	shame	,
自从	这	罪	曾是	罪过	在	徒劳	;	自从	她	必须	是	转向	离开	和	耻辱	,

既然罪孽已然犯下，既然她必须羞愧地离去，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] ;

if	she	did	not	go	of	her	own	accord	,	and	that	quickly	;
如果	她	做过	不是	去	的	她	自己的	符合	,	和	那	迅速地	;

如果她不是自愿离开，而且是尽快离开；

[sɪns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪə(r)] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

since	with	her	the	little	brother	,	for	whose	dear	sake	she	had	planned	the
自从	和	她	这	小的	兄弟	,	为了	谁	亲爱的	清酒	她	有	计划	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

因为还有她的小弟弟，她为了他才策划了这桩罪行。

[mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

must	be	sent	too	,	to	share	the	shame	,
必须	是	发送	也	,	到	分享	这	耻辱	,

也必须送去，一同分担耻辱。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [bʌt; bət] [steɪ]

and	lose	all	the	help	and	happiness	that	lay	before	him	if	he	might	but	stay
和	失去	全部	这	帮助	和	幸福	那	躺	前	他	如果	他	可能	但	停留

;

;
;

如果他留下，就会失去摆在他面前的所有帮助和幸福；

[əʊ] ! [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃerɪʃt] [wʌn] ,

oh	!	and	above	all	,	above	all	,	since	he	,	the	little	cherished	one	,
哦	!	和	多于	全部	,	多于	全部	,	自从	他	,	这	小的	珍爱	一	,

哦！最重要的是，最重要的是，因为他，我们珍爱的小宝贝，

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [frendz] , [huː]

had	turned	his	face	from	her	and	clung	to	the	new	friends	,	who
有	转向	他的	脸	从	她	和	紧紧抓住	到	这	新的	朋友们	,	WHO

[kʊd; kəd] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ,

could	give	so	much	,
可以	给	所以	很多	,

他转过脸去，不再理会她，而是紧紧依偎着那些能给他很多东西的新朋友。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] ; [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

while	she	had	nothing	but	her	great	love	;	since	all	these	things	were	,
尽管	她	有	没有什么	但	她	伟大的	爱	;	自从	全部	这些	事物	是	,

她除了挚爱之外一无所有；既然这一切都已成定局，

[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [rɒks] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] , ['spiːdɪŋ] [streɪt]

home	to	the	Wild	Rocks	,	praying	for	the	flight	of	a	bird	,	speeding	straight
家	到	这	荒野	岩石	,	祈祷	为了	这	航班	的	一个	鸟	,	超速	直的

,

,
,

野岩的家园，祈祷鸟儿飞翔，笔直疾驰，

[wɪð] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd]

with	the	steps	of	a	child	who	had	learned	to	run	with	the	hares	and
和	这	步骤	的	一个	孩子	WHO	有	学习	到	跑步	和	这	野兔	和

[ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] .

the	mountain	sheep	.
这	山	羊	.

迈着孩童般的步伐，仿佛已经学会了与野兔和山羊一起奔跑。

['meni] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [sɔːt] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .

Many	turned	to	look	at	the	girl	,	but	none	sought	to	stop	her	.
许多	转向	到	看	在	这	女孩	,	但	没有任何	寻求	到	停止	她	.

许多人转头看向那个女孩，但没有人试图阻止她。

['rɑːðə(r)] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'saɪd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

Rather	people	stood	aside	,	as	for	the	flight	of	an	arrow	,
相当	人们	站立	旁边	,	作为	为了	这	航班	的	一个	箭	,

人们反而像等待箭矢飞行一样，纷纷侧身让开。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['daɪə(r)] [niːd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [steɪd] [nɔː(r)] ['kwestʃənd] .

feeling	the	passage	of	some	dire	need	that	would	not	be	stayed	nor	questioned	.
感觉	这	通道	的	一些	可怕的	需要	那	会	不是	是	入住	也不	被质问	.

感到某种迫切的需求正在逼近，这种需求既不能被阻止，也不能被质疑。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家!

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [rɒks] !

home	to	the	Wild	Rocks	!
家	到	这	荒野	岩石	!

这里是狂野岩石的家园!

['kæptɪn] [i'ziːkjəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

Captain	Ezekiel	and	his	mate	,	making	all	ready	for	the	[	98	]
队长	以西结	和	他的	伴侣	,	制作	全部	准备好	为了	这	[	-	]

以西结船长和他的伙伴，正在为[98]做好一切准备

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] , ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːf] ,

homeward	voyage	,	never	noticed	the	slight	figure	that	hovered	about	the	wharf	,
回家	航程	,	绝不	注意到	这	轻微	数字	那	悬停	关于	这	码头	,

返航途中，从未注意到码头附近徘徊的那个瘦小身影。

['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [weɪ] ,

slipping	behind	a	corner	or	a	barrel	when	they	turned	their	faces	that	way	,
滑倒	在后面	一个	角落	或者	一个	桶	什么时候	他们	转向	他们的	面孔	那	方式	,

趁他们转过脸去的时候，躲到墙角或桶后面去。

['ventʃərɪŋ] ['nɪərə(r)] [wen] [ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

venturing	nearer	when	they	set	them	toward	the	sea	.
冒险	更近	什么时候	他们	放	他们	朝向	这	海	.

当他们把船驶向大海时，他们冒险靠近了。

[wen] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [flit] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

When	they	hoisted	the	sail	,	they	never	saw	a	shadow	that	flitted	past	them	,
什么时候	他们	吊起	这	帆	,	他们	绝不	锯	一个	阴影	那	飞掠	过去的	他们	,

当他们升起帆时，他们从未看到一丝掠过的影子。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃeɪp] [ðæt] [pɑːst] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

a	slender	shape	that	passed	noiseless	as	a	bird	,
一个	苗条	形状	那	通过了	无声	作为	一个	鸟	,

身形纤细，像鸟儿一样悄无声息地飞过。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	slipped	down	the	narrow	stairs	of	the	little	cabin	,	and	was	gone	.
和	滑倒了	向下	这	狭窄的	楼梯	的	这	小的	舱	,	和	曾是	已消失	.

然后他顺着小木屋狭窄的楼梯滑了下去，消失不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pæsndʒər] [ðæt] [deɪ] , [ɔː(r)] [nʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [ɒv; əv] .

There	were	no	passengers	that	day	,	or	none	that	the	captain	knew	of	.
那里	是	不	乘客	那	天	,	或者	没有任何	那	这	队长	知道	的	.

那天没有乘客，至少船长不知道有乘客。

[hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['iːzi] [wɪnd] ,

He	sailed	out	of	the	harbour	on	an	easy	wind	,
他	航行	出去	的	这	港口	在	一个	简单的	风	,

他乘着和煦的微风驶出了港口。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [meɪd] [gʊd] ['hedweɪ] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ɪn] [ə; eɪ]

and	for	some	hours	the	schooner	made	good	headway	,	running	lightly	in	a
和	为了	一些	小时	这	大篷车	制成	好的	进展	,	跑步	轻轻	在	一个

[smuːð] [siː] ;

smooth	sea	;
光滑的	海	;

几个小时里，这艘纵帆船在平静的海面上轻快地航行，进展顺利；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [briːz] [drɒpt] [ə'weɪ] ,

but	at	twilight	the	breeze	dropped	away	,
但	在	暮	这	微风	掉落	离开	,

但到了黄昏，微风就停了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [glɑːs] , [ʃɒt] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪts]

and	soon	the	vessel	lay	rolling	on	a	sea	of	purple	glass	,	shot	with	golden	lights
和	很快	这	血管	躺	滚动	在	一个	海	的	紫色的	玻璃	,	射击	和	金的	灯

.

:
.

很快，这艘船就漂浮在一片点缀着金色灯光的紫色玻璃海面上。

" [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃɑːns] [ðɪs] [taɪm] , ['elmə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	Ain't	goin	'	to	have	a	quick	chance	this	time	,	Elmer	!	"	said	the	captain	;
"	不是	去	-	到	有	一个	快的	机会	这	时间	,	埃尔默	!	"	说	这	队长	;

[ænd; ənd] ['elmə(r)] ,

and	Elmer	,
和	埃尔默	,

"这次你没机会了，埃尔默！"船长说；埃尔默，

[ə'lɒft] , [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [gæf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [grʌnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

aloft	,	at	work	on	the	gaff	topsail	,	grunted	,	with	his	knife	between	his	teeth	,
高空	,	在	工作	在	这	失误	顶帆	,	哼哼	,	和	他的	刀	之间	他的	牙齿	,

在高处，正在修理斜桁顶帆的他咕哝着，嘴里叼着刀子。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	agreed	with	the	captain	.
和	同意	和	这	队长	.

并同意了船长的意见。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [greɪ] , ['sɔfənd] ['ɪntuː] [blæk] ['velvɪt] ,

The	purple	faded	into	gray	,	softened	into	black	velvet	,
这	紫色的	褪色	进入	灰色的	,	软化	进入	黑色的	天鹅绒	,

紫色褪成灰色，最终柔和地变成黑色天鹅绒般。

[wɪð] [stɑːz] ['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'krɒs] .

with	stars	trailing	their	slender	lines	of	gold	across	.
和	明星	尾随	他们的	苗条	线条	的	金子	穿过	.

繁星点点，拖着纤细的金线横贯其间。

[ðə; ði] [siː] [briːðd] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [rəʊld] ['sləʊli] [ɒn] [ɪts] [brɔːd]

The	sea	breathed	deep	and	gently	,	and	the	schooner	rolled	slowly	on	its	broad
这	海	呼吸	深的	和	轻轻地	,	和	这	大篷车	滚动	缓慢地	在	它是	广阔

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

大海深沉而温柔地呼吸着，帆船在宽阔的海面上缓缓摇晃。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ['fɔːwəd] .

making	little	progress	forward	.
制作	小的	进步	向前	.

进展甚微。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['elmə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [kɔːnd] [biːf] ,

The	captain	and	Elmer	brought	out	their	store	of	ship	biscuit	and	corned	beef	,
这	队长	和	埃尔默	带来	出去	他们的	店铺	的	船	饼干	和	咸	牛肉	,

船长和埃尔默拿出了他们储备的船上饼干和咸牛肉。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fəʊksl] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)]

and	made	coffee	in	the	little	forecastle	,	and	,	while	they	were	busy	over
和	制成	咖啡	在	这	小的	前甲板	,	和	,	尽管	他们	是	忙碌的	超过

[ðiːz] ['mætəz] ,

these	matters	,
这些	事情	,

他们在小小的船首楼里煮咖啡，而当他们忙于处理这些事情的时候，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [ʃeɪp] [keɪm] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['fɔːwəd] ,

the	same	light	shape	came	softly	up	the	stairs	,	and	,	passing	forward	,
这	相同的	光	形状	来了	轻轻	向上	这	楼梯	,	和	,	通过	向前	,

同样的轻盈身影缓缓走上楼梯，向前走去，

[hɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

hid	itself	among	the	rigging	and	piles	of	rope	.
隐藏	本身	之中	这	索具	和	堆	的	绳索	.

它藏身于索具和成堆的绳索之中。

[wʌns] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [i'ziːkjəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Once	some	small	object	was	displaced	,	and	Captain	Ezekiel	raised	his
一次	一些	小的	目的	曾是	流离失所	,	和	队长	以西结	提高	他的

[hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

head	at	the	sound	.
头	在	这	声音	.

突然，某个小物体移位了，以西结船长听到声音抬起了头。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['ɛnɪˌθɪn] - ['muːvɪn] - [fə'rɑːd] [ðeə(r)] , ['elmə(r)] ? ” [-]

“	Did	you	hear	anythin	'	movin	'	forrard	there	,	Elmer	?	”	[	99	]
“	做过	你	听到	任何东西	-	移动	-	福拉德	那里	,	埃尔默	?	”	[	-	]

“埃尔默，你有没有听到前面有什么动静？”[99]

“ [kæt] ! ” [sed] ['elmə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Cat	!	”	said	Elmer	,	raising	a	mug	of	coffee	to	his	lips	.
“	猫	!	”	说	埃尔默	,	提高	一个	马克杯	的	咖啡	到	他的	嘴唇	.

“猫！”埃尔默说着，举起一杯咖啡送到嘴边。

“ [səʊ] - [tɪz] ! ” [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	So	'	tis	!	”	assented	the	captain	.
“	所以	-	的	!	”	同意	这	队长	.

“正是如此！”船长赞同道。

“ [kɔːt] [ə; eɪ][ræt] , ['laɪkli] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	Caught	a	rat	,	likely	,	and	got	her	supper	.
“	捕捉	一个	鼠	,	可能	,	和	得到	她	晚餐	.

“很可能抓到了一只老鼠，把它当成了晚餐。”

[wel] [naʊ] , [eɪnt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['mɒdərət] ?

Well	now	,	ain't	this	awful	moderate	?
出色地	现在	,	不是	这	可怕	缓和	?

哎呀，这难道不是糟糕透顶的温和派吗？

[ai][doʊnt][kɔːl] [ðɪs] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	don't	call	this	no	kind	of	a	chance	.
我	不	称呼	这	不	种类	的	一个	机会	.

我不认为这算得上任何机会。

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['elmə(r)] , [wen] [juːv] [gɒt][ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [dʌn] [ʌp] .

You	better	go	to	bed	,	Elmer	,	when	you've	got	them	dishes	done	up	.
你	更好的	去	到	床	,	埃尔默	,	什么时候	你已经	得到	他们	菜肴	完毕	向上	.

埃尔默，你最好把碗筷洗干净就去睡觉。

" ['elmə(r)]['bʌrəu, 'bəːrəu][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

"	Elmer	burrowed	in	the	little	cabin	,	and	slept	like	a	woodchuck	.
"	埃尔默	掘穴	在	这	小的	舱	,	和	睡着了	喜欢	一个	土拨鼠	.

“埃尔默在小木屋里挖了个洞，睡得像只土拨鼠一样沉。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	lonely	watcher	in	the	bow	saw	the	captain's	sturdy	figure	standing	at	the
这	孤独	观察者	在	这	弓	锯	这	船长的	结实的	数字	常设	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

船头孤独的观察者看到船长健壮的身影站在舵轮旁。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [spəʊks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [kɑːm] , ['regjələ(r)] [pʌfs]

turning	the	spokes	from	time	to	time	,	smoking	his	pipe	with	calm	,	regular	puffs
转弯	这	发言人	从	时间	到	时间	,	吸烟	他的	管道	和	冷静的	,	常规的	泡芙

,

,
,

他时不时转动车轮，平静而有节奏地抽着烟斗。

['stʌdiɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] .

studying	sky	and	sea	with	patient	inquiry	.
学习	天空	和	海	和	病人	询问	.

用耐心探究的眼光观察天空和大海。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ['gæðəd] [θɪk] , [ænd; ənd] [drip] [frɒm; frəm] [rəʊp] [ænd; ənd]

It	grew	cold	,	and	the	dew	gathered	thick	,	and	dripped	from	rope	and
它	生长	寒冷的	,	和	这	露	聚集	厚的	,	和	滴落	从	绳索	和

[spɑː(r)] .

spar	.
斯帕	.

天气转冷，露水凝结成厚厚的一层，从绳索和桅杆上滴落下来。

['aɪlə] ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði][kəʊld] .

Isla	hardly	felt	the	cold	.
伊斯拉	几乎	毛毡	这	寒冷的	.

伊斯拉几乎感觉不到寒冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

She	was	breathing	the	sea	air	,	her	own	air	,	once	more	,
她	曾是	呼吸	这	海	空气	,	她	自己的	空气	,	一次	更多的	,

她再次呼吸着海风，呼吸着属于她自己的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , —

and	the	good	boat	was	under	her	,	and	she	was	going	home	,	—
和	这	好的	船	曾是	在下面	她	,	和	她	曾是	去	家	,	—

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

but	going	alone	.
但	去	独自的	.

她身下是一艘好船，她要回家了——但她是独自一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ,

She	had	been	so	shaken	and	torn	with	fear	and	pain	these	many	months	,
她	有	到过	所以	摇晃	和	撕裂	和	害怕	和	疼痛	这些	许多	几个月	,

这几个月来，她一直饱受恐惧和痛苦的折磨，心力交瘁。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

her	life	and	strength	had	gone	so	entirely	into	the	part	she	was	playing
她	生活	和	力量	有	已消失	所以	完全	进入	这	部分	她	曾是	玩耍

,

,

,

她的生命和力量完全投入到她所扮演的角色中。

[ðə; ði][gəʊl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːtʃ] , [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

the	goal	she	must	reach	,	that	now	there	seemed	nothing	in	life	so	good	as	this	,
这	目标	她	必须	抵达	,	那	现在	那里	似乎	没有什么	在	生活	所以	好的	作为	这	,

她必须达到的目标，就是现在生活中似乎没有什么比这更美好的事了。

[tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	sit	quiet	,	with	no	one	to	see	her	or	speak	to	her	,
到	坐	安静的	,	和	不	一	到	看	她	或者	说话	到	她	,

她静静地坐着，没有人看见她，也没有人跟她说话。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [sləʊ] , [kɑːm] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

rising	and	falling	with	that	slow	,	calm	breathing	of	the	waters	,
上升	和	坠落	和	那	慢的	,	冷静的	呼吸	的	这	水	,

随着水流缓慢而平静的呼吸，潮起潮落。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siː] - [gʌlz] [lʌvd] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][raɪz] .

as	her	own	sea	-	gulls	loved	to	fall	and	rise	.
作为	她	自己的	海	-	海鸥	喜爱	到	落下	和	上升	.

就像她自己的海鸥喜欢坠落和升起一样。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] ['ləʊnlɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

To	-	morrow	,	the	awaking	again	to	pain	and	loneliness	,	and	the	thought
到	-	明天	,	这	觉醒	再次	到	疼痛	和	孤独	,	和	这	想法

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [fər'evə(r)] ;

of	what	she	had	lost	forever	;
的	什么	她	有	丢失的	永远	;

明天，她又将醒来面对痛苦和孤独，想起她永远失去的一切；

[tə'naɪt] , [rest] ; [rest] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,

tonight	,	rest	;	rest	,	with	no	thought	nor	feeling	,
今晚	,	休息	;	休息	,	和	不	想法	也不	感觉	,

今晚，好好休息；好好休息，什么都不要想，什么都不要感受。

['əʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [siː] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ]

only	the	sight	of	the	quiet	sea	dimpling	and	lapping	below	,	the	quiet	sky
仅有的	这	视线	的	这	安静的	海	凹陷	和	交叠	以下	,	这	安静的	天空

['bendɪŋ] [ə'bʌv] .

bending	above	.
弯曲	多于	.

只有下方平静的海面泛起涟漪，上方静谧的天空微微倾斜。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

She	must	have	slept	at	last	,	for	she	was	roused	by	cheerful	voices	,
她	必须	有	睡着了	在	最后的	,	为了	她	曾是	唤醒	经过	快乐	声音	,

她一定是睡着了，因为她被欢快的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

and	came	to	herself	with	a	start	.
和	来了	到	她自己	和	一个	开始	.

她猛然回过神来。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [-]

The	dawn	was	breaking	pale	and	clear	,	the	stars	still	shining	;	[	100	]
这	黎明	曾是	打破	苍白	和	清除	,	这	明星	仍然	灼灼	;	[	-	]

黎明破晓，天空晴朗，繁星闪烁；[100]

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ˈtendə(r)] [wɪð] [rəʊz][ˈkʌlə(r)] ; [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [gləʊ] [leɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

the	east	was	tender	with	rose	color	;	below	the	faint	,	sweet	glow	lay	a	band	of
这	东方	曾是	投标	和	玫瑰	颜色	;	以下	这	头晕的	,	甜的	辉光	躺	一个	乐队	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

东方泛着柔和的玫瑰色；在这淡淡的、甜美的光芒下，是一片绿色。

[kəʊld][ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] [ˈkrɪsəˌpreɪz] ; [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [griːn] [ˈtaʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

cold	and	pure	as	chrysoprase	;	and	against	this	green	towered	a	great	black
寒冷的	和	纯的	作为	绿玉髓	;	和	反对	这	绿色的	高耸	一个	伟大的	黑色的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

冰冷纯净如绿玉髓；在这片绿色的背景下，耸立着一块巨大的黑色岩石。

“ [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

“	Half	-	past	three	!	”	said	the	captain	,	looking	at	his	watch	,
”	一半	-	过去的	三	!	”	说	这	队长	,	寻找	在	他的	手表	,

“三点半了！”船长看了看手表说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [ˈelmə(r)] [held] [ˈredi] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] .

as	he	climbed	down	into	the	boat	which	Elmer	held	ready	against	the	side	.
作为	他	攀登	向下	进入	这	船	哪个	埃尔默	握住	准备好	反对	这	边	.

他爬下船，埃尔默已经把船扶在了船舷边。

“ [ˈlɒŋgɪst] [tʃɑːns] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wʌn] .

“	Longest	chance	I	ever	had	,	save	and	except	one	.
”	最长	机会	我	曾经	有	,	节省	和	除了	一	.

“这是我经历过的最漫长的机会，除了一个例外。”

[ˈrekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði][fəʊks][tuː; tə][get][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , —

Reckon	we	shall	have	to	rout	out	the	folks	to	get	us	some	breakfast	,	—
估计	我们	将	有	到	路线	出去	这	各位	到	得到	我们	一些	早餐	,	—

[maɪ] [gʊd] [lænd] !

my	good	land	!
我的	好的	土地	!

看来我们得想办法把大家拉出来给我们弄点早餐了——我的好地方！

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” [ðə; ði] [gʊd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɔːntʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈməʊmənt] ,

”	The	good	boat	was	staunch	,	but	that	was	a	perilous	moment	,
”	这	好的	船	曾是	坚定	,	但	那	曾是	一个	危险的	片刻	,

“那艘船很结实，但当时的情况非常危险。”

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [men] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wen] [ˈiːslɑːz] [lait] [ˈfɪgə(r)] [drɒpt] [daʊn] ,

for	both	men	started	to	their	feet	when	Isla's	light	figure	dropped	down	,
为了	两个都	男人	开始	到	他们的	脚	什么时候伊斯拉的		光	数字	掉落	向下	,

当伊斯拉轻盈的身影落下时，两个男人都猛地站了起来。

[ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [wʌn] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] .

and	sank	with	one	motion	into	the	bow	.
和	沉没	和	一	运动	进入	这	弓	.

然后一气呵成地沉入船头。

" [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kweivə]

"	Who	—	who	are	ye	?	"	asked	the	captain	,	in	a	stout	voice	which	quavered
"	WHO	—	WHO	是	是的	?	"	问	这	队长	,	在	一个	肥硕	嗓音	哪个	颤抖

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

"你们……你们是谁？"船长用一种粗犷却又奇怪地颤抖的声音问道。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] ?

"	Are	ye	a	livin	'	woman	?
"	是	是的	一个	生活	-	女士	?

"你还是个活着的女人吗？"

[seɪ] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hiːv] [jiː; ji] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] . "

Say	quick	,	before	I	heave	ye	out	o	'	here	.	"
说	快的	,	前	我	举	是的	出去	o	-	这里	.	"

快说，不然我就把你扔出去。

" [əʊ] , ['kæptɪn] [i'ziːkjəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪlə] !

"	Oh	,	Captain	Ezekiel	,	it	is	Isla	!
"	哦	,	队长	以西结	,	它	是	伊斯拉	!

"哦，以西结船长，是伊斯拉！"

['aɪlə] ['herən] !

Isla	Heron	!
伊斯拉	苍鹭	!

伊斯拉赫伦！

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Take	me	home	,	will	you	?
拿	我	家	,	将要	你	?

带我回家好吗?

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

Home	to	the	island	.
家	到	这	岛	.

岛上的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

I	am	never	going	away	again	.	"
我	是	绝不	去	离开	再次	.	"

我再也不会离开了。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	when	we	come	to	the	beach	,	"	said	the	captain	,	telling	about	it
"	和	什么时候	我们	来	到	这	海滩	,	"	说	这	队长	,	讲述	关于	它

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

"当我们到达海滩时，"船长事后讲述道，

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [aɪ] [wʊd] [get][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]

"	and	I	was	just	thinkin	'	how	I	would	get	the	poor	child	home	to	my
"	和	我	曾是	只是	思考	-	如何	我	会	得到	这	贫穷的	孩子	家	到	我的

[haʊs] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,

house	and	get	her	warm	,
房子	和	得到	她	温暖的	,

"我当时就在想，该怎么把这个可怜的孩子带回家，让她暖和起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [mɛ'bi] [ʃɪd] [fi:l] [laɪk] ['telɪn] - [ˌem 'i:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	then	mebbe	she'd	feel	like	tellin	'	me	where	she	come	from	and	all	about
和	然后	也许	棚	感觉	喜欢	告诉	-	我	在哪里	她	来	从	和	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后她或许会想告诉我她来自哪里，以及那里的一切。

— [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - , [wen] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmps] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [sez] , - [θæŋk]

—	I	was	just	thinkin	'	,	when	out	she	jumps	like	a	flash	,	and	says	,	'	Thank
—	我	曾是	只是	思考	-	,	什么时候	出去	她	跳跃	喜欢	一个	闪光	,	和	说道	,	-	感谢

[ju:; jʊ] , ['kæptɪn] !

you	,	captain	!
你	,	队长	!

—我正想着，她突然像闪电一样跳了出来，说：“谢谢你，船长！”

- [ðæt] ['prɪti] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

'	that	pretty	way	she	had	,	and	she	was	gone	,	up	and	out	over	the
-	那	漂亮的	方式	她	有	,	和	她	曾是	已消失	,	向上	和	出去	超过	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

她以那种漂亮的姿态消失了，然后就走了，翻过岩石，走了出去。

- ['eni] [bɜ:d] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] [flai] .

quicker'n	any	bird	I	ever	saw	fly	.
-	任何	鸟	我	曾经	锯	飞	.

比我见过的任何鸟飞得都快。

” [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] !

”	Up	and	over	the	rocks	!
”	向上	和	超过	这	岩石	!

“翻过岩石！”

[əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [rɒks] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['laɪkənz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

Oh	,	the	good	rocks	,	gray	and	black	,	with	their	clinging	lichens	of	orange	and
哦	,	这	好的	岩石	,	灰色的	和	黑色的	,	和	他们的	依恋	地衣	的	橙子	和

['rʌsɪt] ! [-]

russet	!	[	101	]
赤褐色	!	[	-	]

哦，那些漂亮的石头，灰色和黑色的，上面附着着橙色和赤褐色的地衣！[101]

[əʊ] , [ðə; ði] ['frendli] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] !

Oh	,	the	friendly	touch	of	them	on	her	feet	as	she	ran	!
哦	,	这	友好的	触碰	的	他们	在	她	脚	作为	她	跑	!

哦，奔跑时，它们友好地触碰着她的脚！

[ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ʃel] - [sænd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [hedz] [ænd; ənd] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

The	beach	,	with	its	white	shell	-	sand	disfigured	by	heads	and	entrails	of	fish	,
这	海滩	,	和	它是	白色的	壳	-	沙	毁容	经过	头部	和	内脏	的	鱼	,

海滩上，白色的贝壳沙上散落着鱼头和鱼内脏，显得杂乱不堪。

[hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

had	no	charm	to	stay	the	girl	for	an	instant	.
有	不	魅力	到	停留	这	女孩	为了	一个	立即的	.

丝毫没有魅力能留住这个女孩。

[ðə; ði] [rɒks] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	rocks	drew	her	.
这	岩石	画	她	.

岩石吸引了她。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [n'ɒdɪd] ['aʊtwəd] ;

Over	them	,	away	and	away	,	round	the	point	where	the	cliff	nodded	outward	;
超过	他们	,	离开	和	离开	,	圆形的	这	观点	在哪里	这	悬崖	点头	向外	;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊm] ,

there	was	home	,
那里	曾是	家	,

越过它们，越远越远，绕过悬崖向外倾斜的地方；那里就是家。

[ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [piːs] .

and	rest	,	and	peace	.
和	休息	,	和	和平	.

以及休息和安宁。

[ðə; ði] [laɪt] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['braɪtən] , [ðə; ði] [siː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː] [ə'gen] ,

The	light	broadened	and	brightened	,	the	sea	turned	from	gray	to	blue	again	,
这	光	扩大	和	明亮	,	这	海	转向	从	灰色的	到	蓝色的	再次	,

光线变得更加宽广明亮，海水也由灰色再次变成了蓝色。

[ðə; ði] [grɑːs] ['ʃɪmə] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌtəkʌp] [taɪm] .

the	grass	shimmered	in	green	and	gold	,	for	it	was	buttercup	time	.
这	草	闪闪发光	在	绿色的	和	金子	,	为了	它	曾是	毛茛	时间	.

草丛闪烁着绿金相间的光芒，因为正是毛茛花盛开的季节。

['aɪlə] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [stəʊn] ,

Isla	stopped	now	and	again	to	lay	her	hand	on	some	well	-	known	stone	,
伊斯拉	停止	现在	和	再次	到	躺	她	手	在	一些	出色地	-	已知	石头	,

伊斯拉时不时停下来，把手放在一些熟悉的石头上。

[tuː; tə] [griːt] [æn; ən][əʊld] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

to	greet	an	old	tree	that	had	been	her	friend	ever	since	she	could
到	迎接	一个	老的	树	那	有	到过	她	朋友	曾经	自从	她	可以

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

去问候一棵她从记事起就一直陪伴着她的老树。

[ðə; ði]['rævənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

The	ravens	were	still	asleep	,	were	they	?
这	渡鸦	是	仍然	睡着了	,	是	他们	?

渡鸦们还在睡觉，是吗?

['leɪzi] [əʊld]['rævənz] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm] !

Lazy	old	ravens	;	how	she	would	startle	them	!
懒惰的	老的	渡鸦	;	如何	她	会	惊吓	他们	!

懒惰的老乌鸦；她会把它们吓一跳的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] .

But	they	would	see	that	she	came	alone	.
但	他们	会	看	那	她	来了	独自的	.

但他们会发现她是独自一人来的。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

She	moaned	,	and	ran	on	the	faster	.
她	呻吟	,	和	跑	在	这	快点	.

她呻吟着，加快了脚步。

[pɑːst][ðə; ði] [ded] ['væli] [naʊ] .

Past	the	Dead	Valley	now	.
过去的	这	死的	谷	现在	.

现在已过了死亡谷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði][əʊld] ['mæməθ] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst]
They **were** **sleeping** **,** **too** **,** **the** **old** **mammoths** **,** **—** **they** **had** **never** **missed**
他们 是 睡眠 , 也 , 这 老的 猛犸象 , — 他们 有 绝不 错过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

那些老猛犸象也睡着了——它们从未想念过她。

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
had **never** **known** **how** **she** **dreamed** **of** **them** **,** **how** **she** **longed** **for** **them** **.**
有 绝不 已知 如何 她 梦见 的 他们 , 如何 她 渴望 为了 他们 .

她从未意识到自己是如何梦见他们，是如何渴望他们的。

[ðə; ði] [siː] [njuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]
The **sea** **knew** **;** **it** **murmured** **and** **sang** **to** **her** **,** **telling** **her** **over**
这 海 知道 ; 它 低声说道 和 唱 到 她 , 讲述 她 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and **over** **again** **,**
和 超过 再次 ,

大海知道；它低声吟唱，一遍又一遍地告诉她：

[haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
how **glad** **it** **was** **to** **see** **her** **home** **again** **.**
如何 高兴的 它 曾是 到 看 她 家 再次 .

看到她回家真是太好了。

[naʊ] , ['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn'diːd] .
Now **,** **only** **one** **more** **point** **to** **round** **,** **and** **she** **was** **home** **indeed** **.**
现在 , 仅有的 一 更多的 观点 到 圆形的 , 和 她 曾是 家 的确 .

现在，她只需要再得一分，就能真正回家了。

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [weə(r)] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [slept] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [left] [hɪm] [tɪl]
The **strip** **of** **white** **sand** **where** **Jacob** **had** **slept** **that** **last** **time** **she** **ever** **left** **him** **till**
这 条 的 白色的 沙 在哪里 雅各布 有 睡着了 那 最后的 时间 她 曾经 左边 他 直到
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

那片白色的沙滩，是雅各布最后一次在她离开时睡下的，直到现在都是如此。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['siːwiːd] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ; [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['swɒmpi] [bɪt] ,
the **roll** **of** **seaweed** **that** **marked** **the** **boundary** **line** **;** **then** **through** **the** **swampy** **bit** **,**
这 卷 的 海藻 那 标记 这 边界 线 ; 然后 通过 这 沼泽地 少量 ,

标志着边界线的那片海藻；然后穿过沼泽地，

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [gleɪd] ,
and **up** **into** **the** **little** **green** **glade** **,**
和 向上 进入 这 小的 绿色的 林间空地 ,

然后进入那片绿色的小空地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
where **the** **cottage** **clung** **to** **the** **wall** **of** **the** **sheltering** **cliff** **behind** **it** **.**
在哪里 这 小屋 紧紧抓住 到 这 墙 的 这 庇护所 悬崖 在后面 它 .

小屋依附在后面的悬崖峭壁上。

['aɪlə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]
Isla **stood** **and** **looked** **where** **her** **home** **should** **be** **,** **and** **saw** **a** **heap** **of**
伊斯拉 站立 和 看起来 在哪里 她 家 应该 是 , 和 锯 一个 堆 的
['æʃɪz] ,
ashes **,**
灰烬 ,

伊斯拉站起身，望着她家本该所在的地方，却只看到一堆灰烬。

[greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð] [tʃɑːd] [biːmz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . [

gray	as	the	rock	behind	them	,	with	charred	beams	scattered	here	and	there	.	[
灰色的	作为	这	岩石	在后面	他们	,	和	烧焦的	光束	疏散	这里	和	那里	.	[

-

102	]

-

灰色的，如同他们身后的岩石，到处散落着烧焦的横梁。[102]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [lɑːst] .

THE	LAST	.
这	最后的	.

最后一个。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

NOT	many	days	after	this	,
不是	许多	天	后	这	,

此后不久，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['herən]

a	sad	and	anxious	group	of	people	stood	beside	the	ruins	of	the	Heron
一个	伤心	和	焦虑的	团体	的	人们	站立	旁	这	废墟	的	这	苍鹭

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一群悲伤而焦虑的人站在苍鹭小屋的废墟旁。

[dʒəʊ] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [trʌ'stiː] ,

Joe	Brazybone	,	or	the	distracted	ghost	of	him	,	the	trustee	,
乔	-	,	或者	这	愣	鬼	的	他	,	这	受托人	,

乔·布雷兹伯恩，或者说他心不在焉的幽灵，这位受托人

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

who	had	thrown	over	everything	else	and	come	with	Joe	,	and	the	young
WHO	有	抛掷	超过	一切	别的	和	来	和	乔	,	和	这	年轻的

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	.
传教士	.

他抛弃了一切，跟随乔和那位年轻的传教士来到这里。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['iːslɑːz] [flaɪt] ;

The	latter	had	come	to	visit	the	school	only	the	day	after	Isla's	flight	;
这	后者	有	来	到	访问	这	学校	仅有的	这	天	后	伊斯拉的	航班	;

后者是在伊斯拉逃亡后的第二天就来学校参观的；

[wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ?

what	more	natural	than	that	she	should	join	in	the	search	?
什么	更多的	自然的	比	那	她	应该	加入	在	这	搜索	?

她加入搜寻队伍还有什么比这更自然的事呢?

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [hæd; həd] ['glædli] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

The	trustee	had	gladly	acceded	to	her	petition	that	she	might	accompany	him
这	受托人	有	乐意	同意	到	她	请愿	那	她	可能	陪伴	他

.

.
.

受托人欣然同意了她的请求，允许她陪同他一起前往。

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
” he said ; “ a woman is the thing .
” 他 说 ; “ 一个 女士 是 这 事物 .

他说：“女人才是关键。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪs(ə)n] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [læm] !
A woman can make her listen ; poor lost lamb !
一个 女士 能 制作 她 听 ; 贫穷的 丢失的 羊肉 !

女人能让她听话；可怜的迷途羔羊！

[mɪs] [ˈstjʊət] [ˈkænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][wiː; wi] [niːd] .
Miss Stewart cannot leave her post , and you are the very one we need .
错过 斯图尔特 不能 离开 她 邮政 , 和 你 是 这 非常 一 我们 需要 .

斯图尔特小姐不能离开她的岗位，而你正是我们需要的那个人。

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈblæŋkli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
” Here they stood now , looking blankly about them .
” 这里 他们 站立 现在 , 寻找 茫然地 关于 他们 .

“他们现在站在这里，茫然地环顾四周。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They had heard , in the village ,
他们 有 听到 , 在 这 村庄 ,

他们在村子里听说了.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɜːnd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈherən] [ˈtʃɪldrən] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ]
of the cottage having been burned soon after the Heron children left it , by
的 这 小屋 拥有 到过 烧伤 很快 后 这 苍鹭 孩子们 左边 它 , 经过
[sʌm; səm] [ˈwɒntən] [bɔɪz] ,
some wanton boys ,
一些 放肆 男孩们 ,

赫伦家的孩子们离开后不久，小屋就被几个顽劣的男孩烧毁了。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] “ [wɪtʃ] - [haʊs] ,
who had dared each other to eat their supper in the “ Witch - house ,
WHO 有 敢于 每个 其他 到 吃 他们的 晚餐 在 这 “ 巫婆 - 房子 ,

他们互相怂恿在“女巫屋”里吃晚饭，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈkeələsli] , [ænd; ənd] [fled] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]
” and had built a fire carelessly , and fled when they saw the mischief
” 和 有 建造 一个 火 粗心大意 , 和 逃亡 什么时候 他们 锯 这 恶作剧
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .
they had wrought .
他们 有 锻 .

他们粗心大意地生了一堆火，看到自己造成的破坏后就逃走了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˈaɪlə] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] , [ðəʊ] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [-]
No one had seen Isla since her return , though one and another [103]
不 一 有 已见 伊斯拉 自从 她 返回 , 尽管 一 和 其他 [-]

自伊斯拉返回以来，没有人见过她，尽管有人[103]

[hæd; həd] [meɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
had made search for her .
有 制成 搜索 为了 她 .

曾有人寻找过她。

['kæptɪn]	[i'ziːkjəl]	[spent]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[lɑːst]	[trɪps]	[ɪn]	['sɜːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]
Captain	**Ezekiel**	**spent**	**all**	**the**	**time**	**between**	**the**	**two**	**last**	**trips**	**in**	**searching**	**and**	**calling**
队长	以西结	花费	全部	这	时间	之间	这	二	最后的	旅行	在	搜索	和	呼叫

.

:

.

埃泽基尔船长在最后两次出海之间的所有时间都用来寻找和呼叫。

[hiː; hi]	['fænsid]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃiː; ʃi]	,
He	**fancied**	**he**	**saw**	**her**	**once**	**,**	**but**	**,**	**if**	**it**	**were**	**she**	**,**
他	幻想	他	锯	她	一次	,	但	,	如果	它	是	她	,

他觉得他曾经见过她，但是，如果真是她的话，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fled]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɔː(r)]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]
she	**had**	**fled**	**at**	**sight**	**or**	**sound**	**of**	**him**	**,**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**
她	有	逃亡	在	视线	或者	声音	的	他	,	和	它	可能	有	到过	一个

[jʌŋ]	[læm]	,
young	**lamb**	**,**
年轻的	羊肉	,

她一见到他或听到他的声音就逃走了，那也可能是一只小羊羔。

[hiː; hi]	[sed]	,	['rʌnɪŋ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
he	**said**	**,**	**running**	**quick**	**and**	**light**	**through**	**the**	**woods**	**.**
他	说	,	跑步	快的	和	光	通过	这	树林	.

他一边说着，一边轻快地穿过树林。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[fuːd]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	;
He	**brought**	**food**	**with**	**him**	**,**	**and**	**left**	**it**	**near**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**cottage**	**;**
他	带来	食物	和	他	,	和	左边	它	靠近	这	灰烬	的	这	小屋	;

他带了食物，放在小屋的灰烬旁；

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'gen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	['teɪkən]
when	**he**	**came**	**again**	**,**	**it**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**hoped**	**the**	**child**	**had**	**taken**
什么时候	他	来了	再次	,	它	曾是	已消失	,	和	他	希望	这	孩子	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

当他再次来的时候，东西已经不见了，他希望是孩子拿走了。

[weə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːtʃ]	[bɪ'gɪn]	?
Where	**should**	**search**	**begin**	**?**
在哪里	应该	搜索	开始	?

搜索应该从哪里开始?

[ðə; ði]	[trʌ'stiː]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	['həʊpləsli]	.
The	**trustee**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**hopelessly**	**.**
这	受托人	看起来	关于	他	,	绝望地	.

受托人绝望地环顾四周。

[ɪf]	[ðə; ði]	['aɪləndəz]	[ðəm'selvz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[lɒst]	[gɜːl]	,	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	,	[ə; eɪ]
If	**the**	**islanders**	**themselves**	**could**	**not**	**find**	**the**	**lost**	**girl**	**,**	**what**	**could**	**he**	**,**	**a**
如果	这	岛民	他们自己	可以	不是	寻找	这	丢失的	女孩	,	什么	可以	他	,	一个

['streɪndʒə(r)]	,
stranger	**,**
陌生人	,

如果岛民们都找不到失踪的女孩，他一个陌生人又能找到吗?

[həʊp]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
hope	**to**	**do**	**?**
希望	到	做	?

希望做到吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒəʊ] .

His	face	brightened	as	he	turned	to	look	at	Joe	.
他的	脸	明亮	作为	他	转向	到	看	在	乔	.

他转头看向乔时，脸上露出了笑容。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kwestɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] , ['spaɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [triː] ,

The	man	was	questing	here	and	there	like	a	hound	,	spying	at	every	tree	,
这	男人	曾是	探索	这里	和	那里	喜欢	一个	猎犬	,	间谍活动	在	每一个	树	,

那人像猎犬一样四处搜寻，窥视着每一棵树。

['kætʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [bent] [liːf] [ɔː(r)]['brəʊkən] [twɪg] .

catching	at	every	bent	leaf	or	broken	twig	.
捕捉	在	每一个	弯曲	叶子	或者	破碎的	枝条	.

被每一片弯曲的叶子或每一根断裂的树枝勾住。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] [ʃɑːp] [bluː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [glɑːns] [pɪəst] [weə(r)]

His	eyes	were	closed	to	sharp	blue	points	,	and	their	glance	pierced	where
他的	眼睛	是	关闭	到	锋利的	蓝色的	积分	,	和	他们的	瞥一眼	穿孔	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

it	struck	.
它	击	.

他的眼睛紧闭，只剩下锐利的蓝色，目光所及之处，皆是刺眼的蓝色。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

Suddenly	he	stopped	and	threw	up	his	head	,	and	,	in	all	his	distress	,
突然	他	停止	和	扔	向上	他的	头	,	和	,	在	全部	他的	痛苦	,

他突然停了下来，抬起头，极度痛苦地说道：

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][wæg] ,

the	trustee	thought	again	that	the	creature	wanted	a	tail	to	wag	,
这	受托人	想法	再次	那	这	生物	通缉	一个	尾巴	到	摇摆	,

受托人再次想到，这只动物想要一条可以摇晃的尾巴。

[ænd; ənd] ['piti] [hɪm][hɪz; ɪz][mɪ'steɪkən][hjuː'mænəti] .

and	pitied	him	his	mistaken	humanity	.
和	可怜的	他	他的	错误	人类	.

并怜悯他那错误的人类本性。

“ [ʃiːz] [pɑːst] [hɪə(r)] ! ” [sed] [dʒəʊ] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['hʌski]

“	She's	passed	here	!	”	said	Joe	,	speaking	for	the	first	time	,	in	a	thick	,	husky
“	她是	通过了	这里	!	”	说	乔	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	在	一个	厚的	,	沙哑

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“她在这里去世了！”乔第一次开口说话，声音低沉沙哑。

“ [ʃiːz] [pɑːst] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] , - [hæz; həz] .

“	She's	passed	here	,	gentleman	and	preacher	,	Isly	has	.
“	她是	通过了	这里	,	绅士	和	牧师	,	-	有	.

“她已经在这里去世了，先生和牧师，伊斯利已经去世了。”

[ai] [nəʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][ʃʊə(r)] .

I	knowed	it	before	,	but	I	wanted	to	make	surer	than	sure	.
我	已知	它	前	,	但	我	通缉	到	制作	确定	比	当然	.

我之前就知道，但我还是想再确认一下。

[lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] !

Look	at	here	!
看	在	这里	!

看这里！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃelz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
" He held up two or three shells strung together ,
" 他 握住 向上 二 或者 三 贝壳 串 一起 ,

他举起两三个串在一起的贝壳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ['breɪslət] [ðæt] ['aɪlə] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .
and they recognized part of a shell bracelet that Isla always wore .
和 他们 认可 部分 的 一个 壳 手镯 那 伊斯拉 总是 穿着 .

他们认出这是伊斯拉一直佩戴的贝壳手镯的一部分。

[dʒoʊz] [greɪt] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [his] [θruː] [hɪz; ɪz]
Joe's great hand shook as he held it up , and the breath hissed through his
乔的 伟大的 手 摇晃 作为 他 握住 它 向上 , 和 这 气息 嘶嘶作响 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

乔举起大手时，手掌微微颤抖，呼吸从牙缝间发出嘶嘶声。

" [wiːl; wil] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] !
" We'll find her , sir !
" 出色地 寻找 她 , 先生 !

"我们会找到她的，先生！"

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" he said , putting the shells in his bosom .
" 他 说 , 推杆 这 贝壳 在 他的 怀 .

"他说着，把贝壳放进怀里。"

" [wiːl; wil] [faɪnd] - [ðɪs] [deɪ] .
" We'll find Isly this day .
" 出色地 寻找 - 这 天 .

"我们今天一定会找到伊斯利。"

[ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪn] - , [ðæt] [-]
If she's willin ' , that [104]
如果 她是 威林 - , 那 [-]

如果她愿意，那[104]

[ɪz] !
is !
是 !

是!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .
" he added , turning upon them almost savagely .
" 他 额外 , 转弯 之上 他们 几乎 野蛮地 .

"他补充道，几乎是野蛮地转向他们。"

" [ðɪs] [hʌl] ['aɪlənd] [ɪz] - ['hɛrənz] [əʊn] ['dɔːjɑːd] , [aɪ] [wɒnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən]
" This hull island is Isly Heron's own dooryard , I want ye to understand , gentleman
" 这 船体 岛 是 - 苍鹭的 自己的 前院 , 我 想 是的 到 理解 , 绅士
[ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] .
and preacher .
和 牧师 .

"这座船体岛是伊斯利·赫伦自己的家门口，先生们和牧师们，我希望你们明白这一点。"

[ʃiːz] [tuː; tə] [həʊm] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
She's to home here , to go where she likes and do as she likes ,
她是 到 家 这里 , 到 去 在哪里 她 点赞 和 做 作为 她 点赞 ,

她回到这里，可以去任何她想去的地方，做任何她想做的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][traɪ][tuː; tə] ['hɛndər] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I'd	like	to	see	any	one	try	to	hender	her	.
和	ID	喜欢	到	看	任何	一	尝试	到	亨德尔	她	.

我倒想看看谁敢去招惹她。

[ʃiː; ʃi] [lets] ['kɒmən] [fəʊks][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)][end] ,

She	lets	common	folks	live	up	to	the	fur	end	,
她	让我们	常见的	各位	居住	向上	到	这	毛皮	结尾	,

她让普通人也能享受到皮草的奢华生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	that's	because	she's	the	lady	she	is	.
和	那就是	因为	她是	这	女士	她	是	.

那是因为她就是她那样的人。

- [nəʊ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; - [nəʊ] ['herən] !

Brazybones	know	,	I	tell	ye	;	Brazybones	know	Herons	!
-	知道	,	我	告诉	是的	;	-	知道	苍鹭	!

我告诉你们，疯骨头知道；疯骨头知道苍鹭!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [faʊnd] .

And	if	she	don't	want	us	to	find	her	,	why	then	she	won't	be	found	.
和	如果	她	不	想	我们	到	寻找	她	,	为什么	然后	她	惯于	是	成立	.

如果她不想让我们找到她，那我们就不会找到她。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][daɪd] [aʊt][ɒv; əv]

But	I	hope	,	—	”	his	voice	broke	and	faltered	,	and	the	glare	died	out	of
但	我	希望	,	—	”	他的	嗓音	打破	和	犹豫不决	,	和	这	强光	死亡	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但我希望——”他的声音哽咽了，眼中的光芒也消失了。

— “ [aɪm][ɪn] [həʊps] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [let] [juː 'es] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	“	I'm	in	hopes	that	my	young	lady	will	let	us	pass	the	time	o	'	day	with	her	,
—	”	我是	在	希望	那	我的	年轻的	女士	将要	让	我们	经过	这	时间	o	-	天	和	她	,

“我希望我的小姐能让我们和她一起消磨时光。”

['siːɪn] - [wiː; wi] [kʌm] [səʊ][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [əʊld][dʒəʊ]['wɒnts][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

seein	'	we	come	so	fur	,	and	there's	things	old	Joe	wants	to	explain	to
看到	-	我们	来	所以	毛皮	,	和	有	事物	老的	乔	想要	到	解释	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

看到我们如此亲近，老乔有些事想跟她解释一下。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

There's	things	he's	got	to	say	to	her	,	I	tell	ye	.
有	事物	他是	得到	到	说	到	她	,	我	告诉	是的	.

我跟你说，他有些话要对她说。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[wɪr] ['loʊzɪn] - [taɪm] [waɪl] [aɪm] - - [hɪə(r)] .

we're	losin	'	time	while	I'm	palaverin	'	here	.
是	损失	-	时间	尽管	我是	-	-	这里	.

我在这儿闲聊，浪费时间了。

[juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['fɒlər] [sɒft] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [went] [sɒft] [ɪn]

You	foller	me	,	gentleman	and	lady	,	and	foller	soft	,	if	you	ever	went	soft	in
你	福勒	我	,	绅士	和	女士	,	和	福勒	柔软的	,	如果	你	曾经	去	柔软的	在

[jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

yer	lives	!
你的	生活	!

你们这些先生女士，都给我听好了，如果你们这辈子曾经心软过，那就给我听好了！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['væli] , [æz; əz] ['aɪlə]

"	He	led	the	way	,	the	others	following	,	through	the	little	Home	Valley	,	as	Isla
"	他	引领	这	方式	,	这	其他的	下列的	,	通过	这	小的	家	谷	,	作为	伊斯拉

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

“他带头，其他人跟在后面，穿过伊斯拉称之为‘小家园谷’的地方。”

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɒki] [pɑːs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [hɪl] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded]

through	a	narrow	rocky	pass	and	over	a	great	brown	hill	,	down	into	the	Dead
通过	一个	狭窄的	岩石	经过	和	超过	一个	伟大的	棕色的	爬坡道	,	向下	进入	这	死的

['væli] ,

Valley	,
谷	,

穿过狭窄的岩石隘口，翻过一座巨大的棕色山丘，下到死亡谷，

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .

which	lay	beyond	.
哪个	躺	超过	.

彼岸便是。

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld]

The	trustee	looked	about	him	with	amazement	,	for	,	though	he	had	travelled
这	受托人	看起来	关于	他	和	惊愕	,	为了	,	尽管	他	有	旅行

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

受托人惊奇地环顾四周，因为，尽管他远道而来，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	had	never	seen	such	a	place	as	this	on	the	earth	.
他	有	绝不	已见	这样的	一个	地方	作为	这	在	这	地球	.

他从未在地球上见过这样的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [weɪvd] [hɪm][ɒn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ]

He	would	have	asked	some	questions	,	but	Joe	waved	him	on	with	feverish
他	会	有	问	一些	问题	,	但	乔	挥手	他	在	和	发烧

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

他本来想问几个问题，但乔热情地挥手示意他先走。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

“	She's	been	here	,	and	not	so	long	ago	.
”	她是	到过	这里	,	和	不是	所以	长的	前	.

“她来过这里，而且时间并不长。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [juː] - [bed] , [hɪə(r)] !

Look	at	the	yew	-	bed	,	here	!
看	在	这	紫杉	-	床	,	这里	!

瞧瞧这片紫杉林!

” [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [juː] [ðæt] [spred] [θɪk] [ˈəʊvə(r)]

”	They	looked	in	wonder	at	the	great	cushion	of	trailing	yew	that	spread	thick	over
”	他们	看起来	在	想知道	在	这	伟大的	软垫	的	尾随	紫杉	那	传播	厚的	超过

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈsiːdəz] .

the	ground	under	one	of	the	dead	cedars	.
这	地面	在下面	一	的	这	死的	雪松	.

他们惊奇地看着一棵枯死的雪松下，地面上铺满了茂密的蔓生紫杉。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɜːld] [kləʊz] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [mæt] ; [nəʊ] [kwiːn] [-]

It	curled	close	,	a	perfumed	mat	;	no	queen	[	105	]
它	卷曲	关闭	,	一个	香	垫	;	不	女王	[	-	]

它蜷缩起来，像一张散发着香气的垫子；没有女王[105]

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [kaʊtʃ] .

could	have	a	softer	couch	.
可以	有	一个	更柔和	长椅	.

可以换个更软的沙发。

[ðeə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [ˈeni] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [fɔːm] , [ðəʊ] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ]

Their	eyes	sought	in	vain	any	print	of	a	light	form	,	though	Joe	was	pointing
他们的	眼睛	寻求	在	徒劳	任何	打印	的	一个	光	形式	,	尽管	乔	曾是	指向

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

尽管乔急切地指着，他们的目光却徒劳地寻找着任何光影的痕迹。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] !

“	I	tell	ye	she's	been	here	!
”	我	告诉	是的	她是	到过	这里	!

我告诉你们，她来过这里!

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [nəʊ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː] - [bedz] .

“	No	place	she	loved	better	to	sleep	in	than	one	of	these	yew	-	beds	.
”	不	地方	她	喜爱	更好的	到	睡觉	在	比	一	的	这些	紫杉	-	床	.

“她最喜欢的睡觉的地方就是这些紫杉木床。”

[ʃiː; ʃi] [ˈməʊstli] [ˈnevə(r)] [slept] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , - [ˈdɪd(ə)nt] ;

She	mostly	never	slept	within	doors	in	summer	,	Isly	didn't	;
她	大多	绝不	睡着了	之内	门	在	夏天	,	-	没有	;

夏天她大多时候都不睡在室内，伊斯利也不睡在室内;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] [əʊ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] .

and	this	kind	o	'	place	she	loved	to	lay	in	.
和	这	种类	o	-	地方	她	喜爱	到	躺	在	.

她很喜欢躺在这种地方。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hɪrz] [tʌfts] [əʊ] - [wʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
here's tufts o ' wool in it , too .
这里是 簇绒 o - 羊毛 在 它 , 也 .

里面还有一些毛茸茸的绒毛。

[mɛˈbi] [ə; eɪ] [læm] [keɪm] [ænd; ənd] [kautʃ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ; [ðeɪ] [ˈælərz]
Mebbe a lamb came and couched down with her for company ; they allers
也许 一个 羊肉 来了 和 卧倒 向下 和 她 为了 公司 ; 他们 过敏
[lʌvd] - ,
loved Isly ,
喜爱 - ,

也许有只小羊羔过来陪她躺下；他们都喜欢伊丝莉。

[ænd; ənd] [kʌm] - - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wenˈevə(r)] [ʃɪd] [gəʊ] [əˈbrɔːd] ; [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ʃiː; ʃi]
and come meechin ' round her whenever she'd go abroad ; and mebbe she
和 来 - - 圆形的 她 每当 棚 去 国外 ; 和 也许 她
[felt] [ˈləʊnsəm] ,
felt lonesome ,
毛毡 寂寞 ,

每当她出国旅行时，它们都会来陪在她身边；也许她感到孤独吧。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈsnʌg(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and let one of ' em snuggle up to her .
和 让 一 的 - 呃 依偎 向上 到 她 .

让其中一个依偎在她身边。

〃 [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [felt] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [dɪmd] ,
〃 His voice broke , and he hurried on ; the other two felt their own eyes dimmed ,
〃 他的 嗓音 打破 , 和 他 慌忙 在 ; 这 其他 二 毛毡 他们的 自己的 眼睛 调暗 ,

他的声音哽咽了，他匆匆离去；另外两人也感到眼前发黑。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [ˈləʊnli] [gɜːl] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndə(r)]
as the picture came before them , — the lonely girl lying down to sleep under
作为 这 图片 来了 前 他们 , — 这 孤独 女孩 说谎 向下 到 睡觉 在下面
[gɑːdz] [kaɪnd] [skaɪ] ,
God's kind sky ,
神的 种类 天空 ,

一幅画面浮现在他们眼前——一个孤独的女孩躺在上帝慈祥的天空下睡觉。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [læm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
with the wild lamb in her arms .
和 这 荒野 羊肉 在 她 武器 .

她怀里抱着那只野羊羔。

[stɪl] [ɒn] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [naʊ] .
Still on , in silence now .
仍然 在 , 在 沉默 现在 .

还在继续，只是现在一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [əˈgen] , [bʌt; bət]
They had made a circuit , and were coming near the sea again , but
他们 有 制成 一个 电路 , 和 是 未来 靠近 这 海 再次 , 但
[θruː] [ˈrʌfə(r)] , [ˈwɪldə] [weɪz] .
through rougher , wilder ways .
通过 粗糙 , 更狂野 方式 .

他们绕了一圈，再次接近大海，但这次要走的是更加崎岖、更加荒凉的路。

[diːp] [gɔːdʒz] [drɒpt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪð] [hjuːdʒ] [ˈbəʊldəz] [wedʒd]
Deep gorges dropped away before them , black as night , with huge boulders wedged
深的 峡谷 掉落 离开 前 他们 , 黑色的 作为 夜晚 , 和 巨大的 巨石 楔形
[əˈkrɒs] [ðem; ðəm] ;
across them ;
穿过 他们 ;

眼前是漆黑一片的深谷，谷底横亘着巨大的岩石；

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈwaɪdə(r)][wʌnz][ə; eɪ][ˈtaɪni][strɪp][ɒv; əv] [griːn] , [wɪð] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] .
in the wider ones a tiny strip of green , with fresh water trickling down .
在 这 更广泛 一个 一个 微小的 条 的 绿色的 , 和 新鲜的 水 涓涓细流 向下 .

在较宽阔的地方，有一小片绿色，清水缓缓流淌下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmedəʊ] , [wɪð] [blæk] [spruːs] ,
Here they came to a broad meadow , with black spruces ,
这里 他们 来了 到 一个 广阔 草地 , 和 黑色的 云杉 ,

他们来到一片宽阔的草地上，草地上长满了黑云杉。

[ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈtɔːni] [ˈlaɪkən] [ˈgləʊɪŋ] [laɪk] [fleɪm] .
and rocks of orange - tawny lichen glowing like flame .
和 岩石 的 橙子 - 黄褐色 地衣 发光 喜欢 火焰 .

还有像火焰一样闪闪发光的橙黄色地衣岩石。

[əˈgen] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɒs] [ɔː(r)][bɒg] , [wɪð] [ˈraʊndɪd] [tʌfts] , [spft] [ænd; ənd]
Again , they found themselves in a moss or bog , with rounded tufts , soft and
再次 , 他们 成立 他们自己 在 一个 苔藓 或者 沼泽 , 和 圆润 簇绒 , 柔软的 和
[ˈsprɪŋi] ,
springy ,
有弹性的 ,

他们再次发现自己置身于苔藓或沼泽中，那里有圆润的绒毛，柔软而富有弹性。

[ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l][flægz] [ˈnɒdɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [waɪl] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] ([fɔː(r); fə(r)][dʒuːn][hæd; həd]
and purple flags nodding here and there ; while higher up (for June had
和 紫色的 旗帜 点头 这里 和 那里 ; 尽管 更高 向上 (为了 六月 有
[kʌm] [əˈgen])
come again)
来 再次)

紫色的旗帜在各处摇曳；而更高处（因为六月又来了）

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈskɑːlət] [ˈsɒrəl] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈmænt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɪl] [ˈʃəʊldə(r)] .
they saw the scarlet sorrel spread like a gay mantle on the great hill shoulder .
他们 锯 这 猩红 酢浆草 传播 喜欢 一个 同性恋 地幔 在 这 伟大的 爬坡道 肩膀 .

他们看到猩红色的酢浆草像一件艳丽的斗篷一样铺展在大山的山坡上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [ˈʃəuldəz] [dʒəʊ] - [-]
At the foot of one of these huge shoulders Joe Brazybone [106]
在 这 脚 的 一 的 这些 巨大的 肩膀 乔 - [-]

在这些巨大肩膀的脚下，乔·布雷兹伯恩[106]

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkwestɪŋ] [ˈsaɪləntli] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv]
paused , and dropped his head , questing silently ; then , with a gesture of
暂停 , 和 掉落 他的 头 , 探索 默默 ; 然后 , 和 一个 手势 的
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

他停顿了一下，低下头，默默地探寻着；然后，带着谨慎的姿态，

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈʌpwəd] .
he led the way upward .
他 引领 这 方式 向上 .

他带头向上攀登。

“ [duː; də] [nɒt] [kɔːl] !
“ **Do** **not** **call** **!**
” 做 不是 称呼 !

不要打电话!

” [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .
” they had said in the village .
” 他们 有 说 在 这 村庄 .

“他们在村里是这么说的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] , [ɔː(r)] ['stɑːt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [kreɪzd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] .
“ If you call , or startle her , she will go crazed , if she is not already .
” 如果 你 称呼 , 或者 惊吓 她 , 她 将要 去 疯狂 , 如果 她 是 不是 已经 .

“如果你叫她，或者吓唬她，她就会发疯，如果她现在还没发疯的话。”

” [dʒəʊ] [njuː] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
” Joe knew that well , and from time to time he turned fiercely on his companions ,
” 乔 知道 那 出色地 , 和 从 时间 到 时间 他 转向 激烈地 在 他的 同伴 ,

乔很清楚这一点，所以他时不时会猛烈地斥责他的同伴。

['ɔːlməʊst] ['θretnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['dʒestʃəz] .
almost threatening in his earnest gestures .
几乎 威胁 在 他的 认真 手势 .

他一本正经的举动几乎带有威胁性。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [steɪ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
He would gladly have bidden them stay below , and let him go alone to find his mistress ;
他 会 乐意 有 拜登 他们 停留 以下 , 和 让 他 去 独自的 到 寻找 他的 情妇 ;

他很乐意让他们留在下面，让他独自去找他的情妇；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] , [dɒg] - [laɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but he knew , poor Joe , in his humble , dog - like understanding ,
但 他 知道 , 贫穷的 乔 , 在 他的 谦逊的 , 狗 - 喜欢 理解 ,

但可怜的乔，以他那谦卑而像狗一样的理解力，却明白：

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] ['aɪlə] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ,
he knew his voice was not the one that Isla would be most likely to listen to ,
他 知道 他的 嗓音 曾是 不是 这 一 那 伊斯拉 会 是 最多 可能 到 听 到 ,

他知道伊斯拉不太可能会听他的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [best] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] .
that his face was not the one to please her best , coming suddenly into her solitude .
那 他的 脸 曾是 不是 这 一 到 请 她 最好的 , 未来 突然 进入 她 孤独 .

他的脸庞并不讨她喜欢，突然闯入了她的独处时光。

“ ['dʒent(ə)l] [fəʊks] ['wɒnts] [ðeə(r)] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Gentle folks wants their like , ” he said , patiently to himself .
” 温和的 各位 想要 他们的 喜欢 , ” 他 说 , 耐心 到 他自己 .

“善良的人都喜欢和自己一样的人，”他耐心地自言自语道。

" [əʊld][dʒəʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Old	Joe	ain't	the	proper	person	to	speak	first	to	his	young	lady	,
"	老的	乔	不是	这	恰当的	人	到	说话	第一的	到	他的	年轻的	女士	,

"老乔不是第一个跟他年轻女士说话的合适人选。"

[sə'poʊzɪn] - [ʃiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [spəʊk] [tuː; tə] .

supposin	'	she's	willin	'	to	be	spoke	to	.
假设	-	她是	威林	-	到	是	辐	到	.

假设她愿意接受交谈。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [muːv] ['saɪləntli] !

"	Could	they	but	move	silently	!
"	可以	他们	但	移动	默默	!

"他们能不能悄无声息地行动！"

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [njuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,

The	grass	was	soft	and	new	,	and	made	no	sound	,
这	草	曾是	柔软的	和	新的	,	和	制成	不	声音	,

草皮柔软新嫩，走起路来悄无声息。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [draɪ] [liːvz] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

but	here	and	there	lay	dry	leaves	of	last	year	,
但	这里	和	那里	躺	干燥	树叶	的	最后的	年	,

但这里那里还散落着去年的枯叶。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːsts] [ðæt] [swiːp]

caught	in	the	roots	of	the	trees	and	held	there	against	the	blasts	that	sweep
捕捉	在	这	根	的	这	树木	和	握住	那里	反对	这	爆炸	那	扫

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

and	tear	through	the	winter	;
和	撕	通过	这	冬天	;

被困在树根里，抵挡着席卷整个冬天的凛冽寒风；

[ðiːz] ['kræk(ə)ld] [ɪf] [wʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [fɔː(r); fə(r)]

these	crackled	if	one	touched	them	;	now	and	again	a	twig	snapped	,	for
这些	噼啪作响	如果	一	感动	他们	;	现在	和	再次	一个	枝条	啪啪	,	为了

[ðə; ði] ['priːtʃərz] [dres] ,

the	preacher's	dress	,
这	传教士的	裙子	,

一碰它们就噼啪作响；时不时地，还会有一根树枝断裂，那是牧师的衣服。

['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fləʊt] [ænd; ənd] [kætʃ]

gather	it	close	as	she	could	about	her	,	would	sometimes	float	and	catch
收集	它	关闭	作为	她	可以	关于	她	,	会	有时	漂浮	和	抓住

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

as	she	passed	.
作为	她	通过了	.

她尽可能地将它拢在身边，有时会在经过时飘落并被她抓住。

[ʌp] [ðə; ði][hjuːdʒ][kræg] [ðeɪ] [went] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [breθ] [ɪn][fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒəʊ] ,

Up	the	huge	crag	they	went	,	drawing	their	very	breath	in	fear	;	and	now	,	Joe	,
向上	这	巨大的	岩	他们	去	,	绘画	他们的	非常	气息	在	害怕	;	和	现在	,	乔	,

他们爬上巨大的峭壁，恐惧让他们屏住了呼吸；而现在，乔，

[huː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɜːst] , [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɑːf] ['bekənɪŋ] , [hɑːf] ['wɔːnɪŋ] .

who	reached	the	summit	first	,	flung	back	his	hand	,	half	beckoning	,	half	warning	.
WHO	达到	这	首脑	第一的	,	扔	后退	他的	手	,	一半	招手	,	一半	警告	.

第一个到达山顶的人向后伸出手，半是招手，半是警告。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [krept] ['nɪərə(r)] .

The	others	crept	nearer	.
这	其他的	悄悄地爬	更近	.

其他人悄悄地靠近了。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['krestɪd] [wɪð] [spruːs] [ænd; ənd]['siːdə(r)] ; ['pɪərɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] ['frɪndʒɪz] ,

The	rock	was	crested	with	spruce	and	cedar	;	peering	though	the	black	fringes	,
这	岩石	曾是	冠状	和	云杉	和	雪松	;	窥视	尽管	这	黑色的	边缘	,

岩石顶部长满了云杉和雪松；透过黑色的枝叶，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['sɜːk(ə)l] ['hɒləʊd] , ['kɑːpit] [wɪð] ['rʌsɪt] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [-]

they	saw	a	tiny	circle	hollowed	,	carpeted	with	russet	needles	and	velvet	[	107	]
他们	锯	一个	微小的	圆圈	空心的	,	铺地毯的	和	赤褐色	针	和	天鹅绒	[	-	]

他们看到一个很小的空心圆圈，里面铺着赤褐色针叶和天鹅绒[107]

[mɒs] , [wɪð] ['strɔːbəri] [ænd; ənd] [twɪn] - ['flaʊə(r)] ['kriːpɪŋ] [tə'geðə(r)] .

moss	,	with	strawberry	and	twin	-	flower	creeping	together	.
苔藓	,	和	草莓	和	双	-	花	爬行	一起	.

苔藓上，草莓和双生花匍匐生长在一起。

[hɪə(r)] ['aɪlə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

Here	Isla	was	sitting	,	braiding	her	long	hair	.
这里	伊斯拉	曾是	坐着	,	编织	她	长的	头发	.

伊斯拉正坐在那里，梳理着她的长发。

[ə; eɪ] [liːf] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	leaf	,	half	full	of	wild	strawberries	,	lay	beside	her	,
一个	叶子	,	一半	满的	的	荒野	草莓	,	躺	旁	她	,

她身旁躺着一片叶子，上面挂着半片野草莓。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['brəʊkən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['breɪslət] .

and	with	it	the	broken	half	of	the	shell	bracelet	.
和	和	它	这	破碎的	一半	的	这	壳	手镯	.

还有那断掉的一半贝壳手镯。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] [peɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [sɒft] ,

Her	face	was	worn	with	pain	,	her	eyes	were	dark	and	soft	,
她	脸	曾是	磨损	和	疼痛	,	她	眼睛	是	黑暗的	和	柔软的	,

她脸上满是痛苦，眼神深邃而温柔。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['meni] [tɪəz] .

with	the	look	of	many	tears	.
和	这	看	的	许多	眼泪	.

脸上满是泪水。

[ðə; ði] [blæk] [triːz] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [prest] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeltərɪŋ]

The	black	trees	bent	over	her	,	pressed	round	her	,	as	if	sheltering
这	黑色的	树木	弯曲	超过	她	,	按下	圆形的	她	,	作为	如果	庇护所

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	protecting	her	.
和	保护	她	.

黑色的树木向她倾斜，将她包围，仿佛在庇护和保护她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rɒks] ,

It	was	as	if	she	had	sought	this	little	secret	chamber	of	the	wild	rocks	,
它	曾是	作为	如果	她	有	寻求	这	小的	秘密	房间	的	这	荒野	岩石	,

仿佛她一直在寻找这片荒野岩石间隐藏的秘密空间。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] .

sure	of	protection	and	solitude	.
当然	的	保护	和	孤独	.

确保安全和独处。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [tʃaɪld] ?

Who	should	dare	to	speak	to	the	island	child	?
WHO	应该	敢	到	说话	到	这	岛	孩子	?

谁敢跟岛上的孩子说话?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['muːvmənt] , [sʌm; səm] [saɪ] ?

Was	**there**	**some**	**movement**	**,**	**some**	**sigh**	**?**
曾是	那里	一些	移动	,	一些	叹	?

有动静吗？有叹息声吗？

[nəʊ] [wʌn] [els] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['aɪlə] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; ['stɑːtɪd] , [tɜːnd] .

No	**one**	**else**	**heard**	**it**	**,**	**but**	**Isla**	**suddenly**	**caught**	**her**	**breath**	**;**	**started**	**,**	**turned**	**.**
不	一	别的	听到	它	,	但	伊斯拉	突然	捕捉	她	气息	;	开始	,	转向	.

其他人都没有听到，但伊斯拉突然倒吸了一口气；她猛地一惊，转过身去。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [kɔːt] [hɜːz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['terə(r)]

For	**an**	**instant**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**watchers**	**caught**	**hers**	**,**	**full**	**of**	**leaping**	**terror**
为了	一个	立即的	这	眼睛	的	这	观察者	捕捉	她的	,	满的	的	跳跃	恐怖

; [ðen] ,

;	**then**	**,**
;	然后	,

一瞬间，旁观者的目光与她相遇，眼中充满了惊恐；然后，

['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] .

silently	**,**	**she**	**sprang**	**through**	**the**	**screen**	**of**	**trees**	**,**	**and**	**fled**	**away**	**across**	**the**	**rocks**	**.**
默默	,	她	弹簧	通过	这	屏幕	的	树木	,	和	逃亡	离开	穿过	这	岩石	.

她悄无声息地跃过树丛，沿着岩石逃走了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

They	**must**	**follow**	**her**	**now**	**,**	**as**	**best**	**they**	**might**	**.**
他们	必须	跟随	她	现在	,	作为	最好的	他们	可能	.

他们现在必须尽其所能地跟随她。

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [sped] [ɪn] [pə'sjuːt] ;

Keeping	**out**	**of**	**sight**	**whenever**	**it**	**was**	**possible**	**,**	**the**	**three**	**sped**	**in**	**pursuit**	**;**
保持	出去	的	视线	每当	它	曾是	可能的	,	这	三	加速	在	追逐	;

三人尽可能地躲藏起来，一路疾驰追赶；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	**their**	**hearts**	**sank**	**when**	**they**	**came**	**out**	**full**	**on**	**the**	**further**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**,**
但	他们的	心	沉没	什么时候	他们	来了	出去	满的	在	这	更远	坡	的	这	爬坡道	,

但当他们完全爬上山坡另一侧时，他们的心都沉了下去。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	**saw**	**what**	**lay**	**before**	**them**	**.**
和	锯	什么	躺	前	他们	.

他们看到了摆在他们面前的景象。

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] [strʌk] [ænd; ənd]

Some	**tremendous**	**convulsion**	**of**	**Nature**	**had**	**in**	**bygone**	**ages**	**struck**	**and**
一些	巨大的	抽搐	的	自然	有	在	逝去的	年龄	击	和

['ʃætəd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

shattered	**this**	**point**	**of**	**the**	**island**	**.**
破碎	这	观点	的	这	岛	.

在遥远的过去，大自然曾发生过某种巨大的剧烈震荡，摧毁了岛上的这一区域。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒk] [ə'pɒn] [ʃɒk] , [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [fɔːs] ,

There	**must**	**have**	**been**	**shock**	**upon**	**shock**	**,**	**of**	**awful**	**force**	**,**
那里	必须	有	到过	震惊	之上	震惊	,	的	可怕	力量	,

当时一定遭受了接踵而至的、极其可怕的冲击。

[tuː; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː] [ðiːz] [fæn'tæstɪk]

to	**rear**	**and**	**twist**	**and**	**crush**	**and**	**rend**	**the**	**rocks**	**into**	**these**	**fantastic**
到	后部	和	捻	和	压碎	和	撕裂	这	岩石	进入	这些	极好的

['naɪtmeə(r)] [ʃeɪps] .

nightmare	**shapes**	**.**
恶梦	形状	.

将岩石抬起、扭曲、碾碎、撕裂成这些奇异的噩梦形状。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['tjuːmʌlt] , [ə; eɪ] ['tempɪst] [tɜːnd]

They	stretched	thus	for	some	distance	,	a	silent	tumult	,	a	tempest	turned
他们	拉伸	因此	为了	一些	距离	,	一个	沉默的	骚乱	,	一个	暴风雨	转向

[tuː; tə] [stəʊn] ;

to	stone	;
到	石头	;

它们就这样绵延了一段距离，无声的喧嚣，风暴化作了石头；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɜːdʒ] .

then	came	the	verge	.
然后	来了	这	边缘	.

然后，边缘出现了。

['taʊə(r)][ɒn]['taʊə(r)] , ['pɪnək(ə)l] [ɒn] ['pɪnək(ə)l] , ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] .

Tower	on	tower	,	pinnacle	on	pinnacle	,	rising	,	rising	.
塔	在	塔	,	巅峰	在	巅峰	,	上升	,	上升	.

高塔叠塔，峰顶叠峰，拔地而起，拔地而起。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wʌn] [ʃɪə(r)] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [-]

And	,	looking	down	,	one	sheer	fall	below	another	;	at	the	[	108	]
和	,	寻找	向下	,	一	透明	落下	以下	其他	;	在	这	[	-	]

向下望去，一个陡峭的悬崖紧挨着另一个陡峭的悬崖；在[108]

[fʊt] , [ðə; ði] [sɜːf] ['liːpɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [fliŋ] [ʌp] [waɪt] [ɑːmz] [æz; əz]

foot	,	the	surf	leaping	,	dancing	,	tossing	to	and	fro	,	flinging	up	white	arms	as
脚	,	这	冲浪	跳跃	,	跳舞	,	抛掷	到	和	弗	,	投掷	向上	白色的	武器	作为

[ɪf] ['bekənɪŋ] , [in'triːt] .

if	beckoning	,	entreating	.
如果	招手	,	恳求	.

脚，海浪跳跃、舞动、翻滚，挥舞着白色的臂膀，仿佛在招手、恳求。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg][ræn][ðə; ði][waɪld][gɜːl] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [fəʊm] [ɪt'self] ,

And	from	crag	to	crag	ran	the	wild	girl	,	light	as	the	springing	foam	itself	,
和	从	岩	到	岩	跑	这	荒野	女孩	,	光	作为	这	弹簧	泡沫	本身	,

那野性十足的女孩从一座山峰跑到另一座山峰，轻盈得如同翻腾的泡沫。

['flɪtɪŋ] [naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ɒnwəd] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , ['nevə(r)] ['glɑːnsɪŋ]

flitting	now	up	,	now	down	,	but	always	onward	,	swift	as	a	bird	,	never	glancing
飞掠	现在	向上	,	现在	向下	,	但	总是	向前	,	迅速	作为	一个	鸟	,	绝不	瞥了一眼

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她时而向上飞，时而向下飞，但始终向前，像鸟儿一样敏捷，从不回头看一眼。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ?

Swift	as	a	bird	?
迅速	作为	一个	鸟	?

像鸟儿一样敏捷?

[wɒt] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ðæt] [swept] [aʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

What	birds	were	these	,	that	swept	out	from	some	hidden	crevice	of	the	rock
什么	鸟类	是	这些	,	那	扫荡	出去	从	一些	隐	裂缝	的	这	岩石

, [blæk] [æz; əz] [ɪt'self] ?

,	black	as	itself	?
,	黑色的	作为	本身	?

这些鸟是什么？它们从岩石的某个隐蔽缝隙中飞出，羽毛和身体一样漆黑。

[ðeɪ] ['bæləns t] [ɒn] [brɔ:d] [wɪŋz] , ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['griːtɪŋ]

They	balanced	on	broad	wings	,	hovered	about	the	child's	head	,	as	if	greeting
他们	均衡	在	广阔	翅膀	,	悬停	关于	这	孩子的	头	,	作为	如果	问候

[hɜ:(r); hə(r)] ; [ðen] ,

her	;	then	,
她	;	然后	,

它们撑着宽大的翅膀，在孩子的头顶盘旋，仿佛在向她问好；然后，

[wɪð] [hɔ:s] [kraɪz] , [drəʊv] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] , ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

with	hoarse	cries	,	drove	heavily	forward	,	keeping	near	her	as	she	ran	.
和	嘶哑	哭泣	,	驾驶	重度	向前	,	保持	靠近	她	作为	她	跑	.

伴随着嘶哑的喊叫声，他猛地向前冲去，紧紧跟在她身边奔跑。

[wen] [dʒəʊ] - [sɔ:] [ðə; ði]['rævənz] ; [hi:; hi] [stɒpt] [ded] .

When	Joe	Brazybone	saw	the	ravens	;	he	stopped	dead	.
什么时候	乔	-	锯	这	渡鸦	;	他	停止	死的	.

乔·布雷兹伯恩看到乌鸦时，立刻停住了脚步。

[ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [si:zd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]

A	dizziness	seized	him	,	and	he	sank	on	his	knees	,	and	pulled	off	his
一个	头晕	查获	他	,	和	他	沉没	在	他的	膝盖	,	和	拉	离开	他的

['rægɪd] [kæp] .

ragged	cap	.
破烂不堪	帽	.

他感到一阵眩晕，跪倒在地，摘下了破旧的帽子。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] !

“	The	woman	!
”	这	女士	!

“那个女人！

” [hi:; hi] ['mʌtə] ['hɔ:sli] .

”	he	muttered	hoarsely	.
”	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低声说道。

“ [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !

“	Let	the	woman	speak	to	her	!
”	让	这	女士	说话	到	她	!

“让那女人跟她说话吧！”

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði]['rævənz][kæn; kən] ['fɒlər] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:z] [gɔɪn] - .

Nothin	'	but	the	ravens	can	foller	her	where	she's	goin	'	.
什么也没有	-	但	这	渡鸦	能	福勒	她	在哪里	她是	去	-	.

只有乌鸦才能一路跟随她到她要去的地方。

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [spi:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪ] .

Let	the	woman	speak	,	and	you	and	I'll	stop	here	and	pray	.
让	这	女士	说话	,	和	你	和	患病的	停止	这里	和	祈祷	.

让这位女士发言，你我到此为止，一起祈祷。

” [ðə; ði] [trʌ'sti:] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — ['meʒəd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

”	The	trustee	hesitated	a	moment	—	measured	the	gulfs	before	him	with	his	eye	;
”	这	受托人	犹豫了一下	一个	片刻	—	测量	这	海湾	前	他	和	他的	眼睛	;

受托人犹豫了片刻，用目光审视着眼前的鸿沟；

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [baʊd] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

glanced	at	the	bowed	figure	beside	him	;	then	he	,	too	,	dropped	to	his
瞥了一眼	在	这	鞠躬	数字	旁	他	;	然后	他	,	也	,	掉落	到	他的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

他瞥了一眼身旁鞠躬的身影；然后，他也跪倒在地。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd]

and	motioned	to	the	preacher	to	try	her	voice	,	since	her	feet	could
和	示意	到	这	牧师	到	尝试	她	嗓音	,	自从	她	脚	可以

[gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

go	no	further	.
去	不	更远	.

她示意牧师试试用嗓子说话，因为她的双脚已经走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ] [jet] [ə; eɪ]

But	the	preacher	was	a	brave	woman	,	and	was	minded	to	go	yet	a
但	这	牧师	曾是	一个	勇敢的	女士	,	和	曾是	有思想	到	去	然而	一个

[step] ['fɔːwəd] .

step	forward	.
步	向前	.

但这位女传教士是一位勇敢的女性，她决心再向前迈进一步。

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ; [ðen] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] [vɜːdʒ] ,

One	and	two	steps	she	took	;	then	came	upon	a	toppling	verge	,
一	和	二	步骤	她	采取	;	然后	来了	之上	一个	倾倒	边缘	,

她走了一两步，然后就走到了一个摇摇欲坠的边缘。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] [bɪ'ləʊ] .

below	which	was	nothing	but	the	empty	air	and	the	tumbling	sea	below	.
以下	哪个	曾是	没有什么	但	这	空的	空气	和	这	翻滚	海	以下	.

下面只有空旷的空气和翻滚的大海。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

She	recoiled	,	and	for	the	first	time	a	human	voice	rang	through	that	awful
她	反冲	,	和	为了	这	第一的	时间	一个	人类	嗓音	响铃	通过	那	可怕

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

她猛地后退，第一次，一个人类的声音响彻了那可怕的孤独。

“ ['aɪlə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	Isla	!	”	cried	the	preacher	.
“	伊斯拉	!	”	哭	这	牧师	.

“伊斯拉！”牧师喊道。

“ ['aɪlə] , [kʌm] [bæk] !

“	Isla	,	come	back	!
“	伊斯拉	,	来	后退	!

“伊斯拉，回来！”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ! ” [-]

come	back	to	us	!	”	[	109	]
来	后退	到	我们	!	”	[	-	]

回来吧！”[109]

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃə(r)] ; ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] ,

The	girl	turned	,	with	a	cry	,	a	wild	gesture	;	whether	of	greeting	or	defiance	,
这	女孩	转向	,	和	一个	哭	,	一个	荒野	手势	;	无论	的	问候	或者	蔑视	,

女孩转过身，尖叫一声，做出一个狂野的手势；这究竟是打招呼还是挑衅，尚不清楚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

they	could	not	tell	.
他们	可以	不是	告诉	.

他们无法分辨。

[ðen] — [ə; eɪ][slɪp] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?

Then	—	a	slip	,	was	it	,	or	a	spring	?
然后	—	一个	滑	,	曾是	它	,	或者	一个	春天	?

那么——是滑倒，还是弹跳？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[ə; eɪ] [fəʊm] [krest] [tɒst] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ðen] [fel] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['berəl] -
A foam crest tossed high in air , then fell , and swept out through the pale beryl -
一个 泡沫 波峰 抛掷 高的 在 空气 , 然后 跌倒 , 和 扫荡 出去 通过 这 苍白 绿柱石 -
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

一道泡沫浪峰高高跃起，然后落下，扫过淡绿色的天空。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [bɪ'jɒnd] .
out to the blue beyond .
出去 到 这 蓝色的 超过 .

远眺蔚蓝的远方。

[bɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪv] , ['tɒsɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] [wiːd] [tɔːn]
Borne with the great wave , tossing , drifting , — is it a tress of weed torn
出生 和 这 伟大的 海浪 , 抛掷 , 漂流 , — 是 它 一个 树 的 杂草 撕裂
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒk] ?
from the rock ?
从 这 岩石 ?

随巨浪而来，翻腾漂流——这是从岩石上扯下的一丛海草吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ðɪ] [siː] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
Or has the sea taken his child to himself ?
或者 有 这 海 已采取 他的 孩子 到 他自己 ?

还是大海带走了他的孩子?

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] : [peɪdʒ] - , “ [saɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [saɪt] ” ([saɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['ɪrˌrɪŋ])
Transcriber's Note : Page 82 , “ sigh ” changed to “ sight ” (sight ; but no earrings)
转录员的 笔记 : 页 - , ” 叹 ” 已更改 到 “ 视线 ” (视线 ; 但 不 耳环)

转录者注：第 82 页，“叹息”改为“看见”(看见；但没有耳环)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神